



**2003
WaveRunner
FX140
FX Cruiser**

MANUEL DE L'UTILISATEUR (F)
EIGENTÜMER-/BENUTZERHANDBUCH (D)
MANUAL DEL (ES)
PROPIETARIO/PILOTO

LISEZ ATTENTIVEMENT CE
MANUEL AVANT UTILISATION!
BITTE LESEN SIE DIESES
HANDBUCH
VOR DER INBETRIEBNAHME
SORGFÄLTIG DURCH!
¡LEA ATENTAMENTE ESTE
MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA
MOTO DE AGUA!

YAMAHA MOTOR CO., LTD.
F1B-F8199-81

Déclaration CE de conformité

F

LE FABRICANT:
Yamaha Motor Europe N.V.
P.O.Box 75033; 1117 ZN Schiphol; Les Pays Bas

DECLARE QUE LA

**Yamaha Personal Watercraft,
désignation, numéro de série :
FX140/FX Cruiser (F1B807501-)**

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA

Directive 89/336/CEE relatives à compatibilité électromagnétique

EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES NORMES HARMONISEES
SUIVANTE :
- EN 50082-2

EST EGALEMENT CONFORME AUX NORMES EUROPEENNES, AUX
NORMES NATIONALES ET AUX DISPOSITIONS TECHNIQUES
SUIVANTES :
- CISPR 12.

Fait à Schiphol, (Les Pays Bas),
Le 2002-11-07

T. Tsuchiya,
President
Yamaha Motor Europe N.V.



EG-Konformitätserklärung

D

DER HERSTELLER :
Yamaha Motor Europe N.V.
P.O.Box 75033; 1117 ZN Schiphol; Niederlande

ERKLÄRT, DASS DIE

**Yamaha Personal Watercraft,
Bezeichnung, Seriennummer:
FX140/FX Cruiser (F1B807501-)**

MIT DEN BESTIMMUNGEN DER

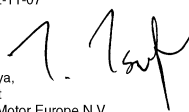
Richtlinien 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit

MIT DEN BESTIMMUNGEN FOLGENDER HARMONISierter NORMEN
ÜBEREINSTIMMT:
- EN 50082-2

EBENFALLS MIT FOLGENDEN EUROPÄISCHEN NORMEN,
NATIONALEN NORMEN UND TECHNISCHEN VORSCHRIFTEN
ÜBEREINSTIMMT:
- CISPR 12.

Ausgefertigt in Schiphol, (Niederlande),
Am 2002-11-07

T. Tsuchiya,
President
Yamaha Motor Europe N.V.



Declaración CE de conformidad

S

EL FABRICANTE:
Yamaha Motor Europe N.V.
P.O.Box 75033; 1117 ZN Schiphol; Paises Bajos

DECLARE QUE LA

**Yamaha Personal Watercraft,
designación, número de serie:
FX140/FX Cruiser (F1B807501-)**

CUMPLE LAS DISPOSICIONES DE LA

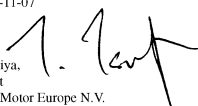
Directiva 89/336/CEE relativas a la compatibilidad electromagnética

CUMPLE LAS DISPOSICIONES DE LAS NORMAS ARMONIZADAS
SIGUIENTE :
- EN 50082-2

CUMPLE TAMBIÉN LAS NORMAS EUROPEAS, LAS NORMAS
NACIONALES Y LAS
DISPOSICIONES TÉCNICAS SIGUIENTES :
- CISPR 12.

Hecho en Schiphol, Paises Bajos,
El 2002-11-07

T. Tsuchiya,
President
Yamaha Motor Europe N.V.



A l'intention du propriétaire/du pilote

Nous vous remercions d'avoir choisi un scooter nautique Yamaha.

Ce manuel de l'utilisateur contient des informations que vous devez connaître afin de pouvoir utiliser, entretenir et maintenir correctement le scooter. Une compréhension approfondie de ces instructions simples vous aidera à profiter pleinement de votre nouveau Yamaha. Si vous avez une quelconque question concernant l'utilisation ou l'entretien de votre scooter, adressez-vous à un concessionnaire Yamaha.

Yamaha cherchant à constamment améliorer ses produits, il est possible que ce produit diffère légèrement de celui qui est décrit dans le présent manuel de l'utilisateur. Les spécifications sont sujettes à modification sans avertissement.

Le présent manuel doit être considéré comme partie intégrante du scooter nautique et doit l'accompagner même en cas de revente.

FJU01204

Informations importantes concernant le manuel:

dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont signalées de la manière suivante:



Le symbole Alerte de sécurité signifie ATTENTION! SOYEZ ATTENTIF! VOTRE SECURITE EST MENACEE!

AVERTISSEMENT

Le non-respect d'une instruction AVERTISSEMENT peut entraîner de graves blessures, voire même la mort, pour le pilote, un passager ou la personne inspectant ou réparant le scooter.

ATTENTION:

La mention ATTENTION signale les précautions spéciales à prendre pour éviter d'endommager le scooter.

N.B.:

L'indication N.B. signale toute information importante destinée à faciliter ou à expliciter les procédures.

**WaveRunner FX140/FX Cruiser
MANUEL DE L'UTILISATEUR
©2002 Yamaha Motor Co., Ltd.
1ère Edition, novembre 2002
Tous droits réservés.
Toute réimpression ou utilisation
sans la permission écrite de la
Yamaha Motor Co., Ltd.
est formellement interdite.
Imprimé en U.S.A.**

An den Eigentümer/Benutzer

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Wahl eines Yamaha Wasserfahrzeugs.

Dieses Eigentümer-/Benutzerhandbuch enthält Informationen, die Sie für den richtigen Betrieb, zur Wartung und Pflege benötigen werden.

Gründliches Verstehen dieser einfachen Anleitungen wird Ihnen dabei helfen, größtmögliche Freude mit Ihrem neuen Yamaha Wasserfahrzeug zu haben. Falls Sie irgendwelche Fragen zum Betrieb oder zur Wartung Ihres Wasserfahrzeugs haben, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha Vertragshändler.

Da Yamaha auf der Grundlage beständiger Produktverbesserung operiert, besteht die Möglichkeit, daß Ihr Fahrzeug nicht genau dasselbe ist, wie es in diesem Eigentümer-/Benutzerhandbuch beschrieben ist. Technische Daten unterliegen Änderungen ohne vorherige Ankündigung.

Dieses Handbuch sollte als ein Teil dieses Wasserfahrzeugs betrachtet werden und sollte, auch wenn es später einmal verkauft werden sollte, mit dem Wasserfahrzeug verbleiben.

GJU01204

Wichtige Informationen zu diesem Handbuch:

In diesem Handbuch werden Informationen mit besonderer Wichtigkeit in folgender Weise hervorgehoben:



Das Sicherheitssymbol bedeutet ACHTUNG! AUFPASSEN! IHRE SICHERHEIT STEHT AUF DEM SPIEL!

⚠️ WARNUNG

Ein Versäumnis die WARNUNG-Hinweise zu befolgen, könnte ernsthafte Verletzungen oder den Tod für den Fahrer, Beifahrer, für eine sich in der Nähe befindlichen Person, oder für eine Person, die das Wasserfahrzeug inspiert oder repariert, zur Folge haben.

⚠️ ACHTUNG:

Ein ACHTUNG-Symbol zeigt besondere Vorsichtsmaßnahmen an, die unternommen werden müssen, um Beschädigung des Wasserfahrzeugs zu vermeiden.

HINWEIS:

Ein HINWEIS deutet auf Schlüsselinformationen hin, mit denen Verfahren leichter oder klarer verständlich gemacht werden sollen.

GJU00991

**WaveRunner FX140/FX Cruiser
EIGENTÜMER-/BENUTZERHANDBUCH
©2002 Yamaha Motor Co., Ltd.
1. Ausgabe, November 2002
Sämtliche Rechte vorbehalten.
Die drucktechnische Wiedergabe und
unberechtigte Verwendung ist
ohne ausdrückliche schriftliche
Genehmigung seitens der
Yamaha Motor Co., Ltd.,
nicht gestattet.
Druck in USA**

Al propietario/piloto

Gracias por escoger una moto de agua Yamaha.

Este manual de propietario/piloto contiene información que necesitará para pilotar, mantener y cuidar correctamente la moto de agua. La comprensión completa de estas sencillas instrucciones le ayudará a disfrutar al máximo de su nueva Yamaha. Si tiene cualquier duda acerca de la utilización o el mantenimiento de su moto de agua, consulte a un concesionario Yamaha.

Puesto que la política de Yamaha es mejorar continuamente sus productos, puede que este producto no se corresponda exactamente con lo descrito en este manual de propietario/piloto. Las especificaciones pueden modificarse sin previo aviso.

Este manual debe considerarse una parte permanente de la moto de agua y debe permanecer con ella, incluso si ésta se vende posteriormente.

SJU01204

Información importante acerca de este manual:

En este manual, la información de particular importancia se distingue del modo siguiente:



El símbolo de alerta de seguridad significa ¡ATENCIÓN! ¡PERMANEZCA ALERTA! ¡SU SEGURIDAD ESTÁ EN JUEGO!

⚠ ATENCIÓN

El hecho de ignorar las instrucciones facilitadas en las ATENCIÓN puede ocasionar lesiones graves o mortales al piloto, el tripulante, personas que se encuentren en las proximidades o a quien esté revisando o reparando la moto de agua.

PRECAUCIÓN:

PRECAUCIÓN indica precauciones especiales que se deben adoptar para evitar daños a la moto de agua.

NOTA:

NOTA proporciona información clave para facilitar o clarificar las operaciones.

SJU00991

**WaveRunner FX140/FX Cruiser
MANUAL DEL PROPIETARIO/PILOTO**

©2002, Yamaha Motor Co., Ltd.

1ª edición, noviembre 2002

Reservados todos los derechos.

Se prohíbe expresamente toda reimpresión o utilización no autorizada de este manual

sin el consentimiento por escrito de

Yamaha Motor Co., Ltd.

Impreso en EEUU



INFORMATIONS GENERALES ET DE SECURITE



CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS



UTILISATION



ENTRETIEN ET PRECAUTIONS



RECHERCHE DES PANNES ET PROCEDURES D'URGENCE



ANNEXE

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRESENT MANUEL DE L'UTILISATEUR AVANT D'UTILISER VOTRE SCOOTER NAUTIQUE.

**ALLGEMEINE UND
SICHERHEITSSIN-
FORMATIONEN**

**INFORMACIÓN
GENERAL Y RELATIVA
A LA SEGURIDAD**

1

**AUSSTATTUNGEN
UND FUNKTIONEN**

**CARACTERÍSTICAS
Y FUNCIONES**

2

BETRIEB

NAVEGACIÓN

3

**WARTUNG UND
PFLEGE**

**MANTENIMIENTO
Y CUIDADOS**

4

**PROBLEMBEHEBUNG
UND
NOTFALLVERFAHREN**

**IDENTIFICACIÓN DE
AVERÍAS Y
PROCEDIMIENTOS DE
EMERGENCIA**

5

ANHANG

APÉNDICE

6

BITTE LESEN SIE VOR DER INBETRIEBNAHME IHRES WASSERFAHRZEUGS DIESES EIGENTÜMER-/BENUTZERHANDBUCH SORGFÄLTIG DURCH.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL DE PROPIETARIO/PILOTO ANTES DE UTILIZAR LA MOTO DE AGUA.

INFORMATIONS GENERALES ET DE SECURITE



Numéros d'identification	1-1
Numéro d'identification primaire (PRI-ID)	1-1
Numéro d'identification de la coque (HIN)	1-3
Numéro de série du moteur	1-3
Informations sur le contrôle des émissions (pour le Canada uniquement)	1-5
Etiquette d'agrément du Certificat de contrôle des émissions	1-5
Etiquette date de fabrication	1-5
Étiquettes importantes	1-7
Emplacement des étiquettes	1-7
Étiquettes d'avertissement	1-8
Autres étiquettes	1-12
Informations de sécurité	1-15
Restrictions relatives aux personnes habilitées à piloter le scooter nautique ...	1-17
Règles de navigation	1-19
Règles d'utilisation	1-23
Équipement recommandé	1-31
Précautions	1-33
Caractéristiques du scooter nautique	1-35
Ski nautique	1-39
Règles de sécurité nautique	1-43
 Utilisez votre scooter nautique de manière responsable	1-45

ALLGEMEINE UND SICHERHEITSINFOR- MATIONEN

Kennnummern	1-2
Anfangskennnummer (PRI-ID)	1-2
Rumpf-Kennnummer (HIN)	1-4
Motor-Seriennummer	1-4
Information über Abgaskontrolle	
(Ausschließlich für Kanada)	1-6
Genehmigungsetikett des	
Abgaskontrollzertifikats	1-6
Etikett des Herstellungsdatums	1-6
Wichtige Etiketten	1-7
Positionen der Etiketten	1-7
Warnung-Etiketten	1-8
Andere Etiketten	1-12
Sicherheitsinformationen	1-16
Benutzungsbeschränkungen für dieses	
Wasserfahrzeug	1-18
Beschränkungen bei der Fahrt	1-20
Betriebserfordernisse	1-24
Empfohlene Ausstattung	1-32
Information zu den Gefahren	1-34
Eigenschaften des Wasserfahrzeugs	1-36
Wasserskifahren	1-40
Sicherheitsregeln der Schifffahrt	1-44
Erfreuen Sie sich verantwortungsbewußt	
an Ihrem Wasserfahrzeug	1-46

INFORMACIÓN GENERAL Y RELATIVA A LA SEGURIDAD

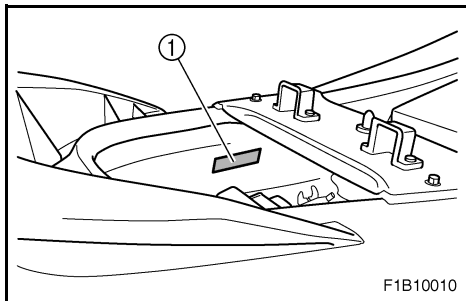
Números de identificación	1-2
Número de identificación primario	
(PRI-ID)	1-2
Número de identificación del motor	
(HIN)	1-4
Número de serie del motor	1-4
Información relativa a control de	
emisiones (sólo Canadá)	1-6
Rótulo de homologación del certificado	
de control de emisiones	1-6
Rótulo de la fecha de fabricación	1-6
Rótulos importantes	1-7
Situación de los rótulos	1-7
Rótulos de advertencia	1-8
Otros rótulos	1-12
Información relativa a la seguridad	1-16
Limitaciones sobre quién puede pilotar	
la moto de agua	1-18
Limitaciones a la navegación	1-20
Requisitos para navegar	1-24
Equipo recomendado	1-32
Información para evitar peligros	1-34
Características de la moto de agua	1-36
Esquí acuático	1-40
Normas de navegación segura	1-44
Disfrute de su moto de agua de forma	
responsable	1-46



FJU01830

Numéros d'identification

Notez le numéro d'identification primaire (PRI-ID), le numéro d'identification de la coque (HIN) et le numéro de série du moteur aux emplacements réservés; vous en aurez besoin pour commander des pièces de rechange auprès de votre concessionnaire Yamaha. Notez et conservez également ces numéros d'identification en lieu sûr pour le cas où votre véhicule nautique serait volé.



FJU20140

Numéro d'identification primaire (PRI-ID)

MODEL	PRI-ID
	F1B
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

MODELE: FX1000-B (FX140)
FX1000A-B (FX Cruiser)

F 1 B - [] [] [] [] [] [] [] []

Ce numéro est imprimé sur une étiquette ① fixée à l'intérieur du compartiment moteur.

GJU01830

Kennnummern

Notieren Sie bitte die Anfangskennnummer (PRI-ID), die Rumpf-Kennnummer (HIN) und die Motor-Seriennummer in den dafür vorgesehenen Kästchen. Dies wird Ihnen bei der Bestellung von Ersatzteilen bei Ihrem Yamaha Vertragshändler helfen. Notieren Sie diese Kennnummern und bewahren Sie sie an einem Ort getrennt vom Fahrzeug auf, für den Fall, daß Ihr Fahrzeug gestohlen werden sollte.

GJU20140

Anfangskennnummer (PRI-ID)

MODEL <input type="text"/>	PRI-ID <input type="text"/>
<input type="text"/>	F1B <input type="text"/>
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

MODELL: FX1000-B (FX140)
FX1000A-B (FX Cruiser)

F **1** **B** -

Die PRI-ID Nummer (Anfangskennnummer) ist auf ein Etikett eingestanzt ①, das an der Innenseite des Motorraums angebracht ist.

SJU01830

Números de identificación

Anote el número de identificación primario (PRI-ID), el número de identificación del casco (HIN) y el número de serie del motor en los espacios dispuestos a tal efecto cuando solicite repuestos a un concesionario Yamaha. Asimismo, anote y conserve estos números de identificación en un lugar aparte por si le roban la moto de agua.

SJU20140

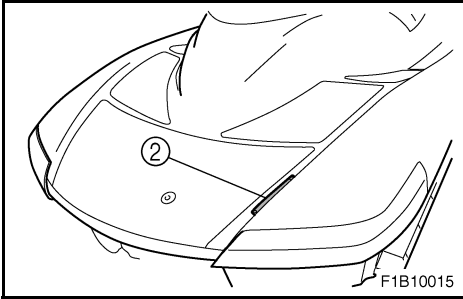
Número de identificación primario (PRI-ID)

MODEL <input type="text"/>	PRI-ID <input type="text"/>
<input type="text"/>	F1B <input type="text"/>
YAMAHA MOTOR MANUFACTURING CORPORATION OF AMERICA. ASSEMBLED IN U.S.A. FROM AMERICAN AND JAPANESE COMPONENTS. ASSEMBLÉ AUX ÉTATS-UNIS DE PIÈCES AMÉRICAINES ET JAPONAISES.	

MODELO: FX1000-B (FX140)
FX1000A-B (FX Cruiser)

F **1** **B** -

El número PRI-ID está impreso en un rótulo ① fijado en el interior de la cámara del motor.

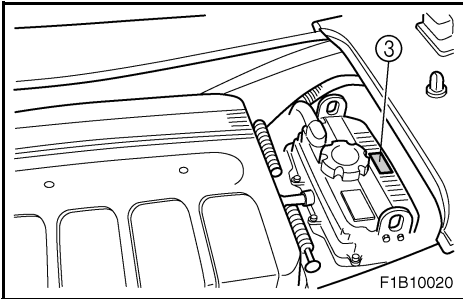


FJU01205

Numéro d'identification de la coque (HIN)

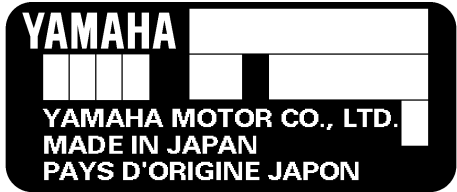
US-YAM [] [] [] [] [] [] [] [] [] []

Ce numéro est imprimé sur une étiquette ② fixée à l'intérieur du compartiment moteur.



FJU00997

Numéro de série du moteur



Le numéro de série du moteur est imprimé sur une étiquette ③ fixée au moteur.

GJU01205

Rumpf-Kennnummer (HIN)

Die HIN ist auf eine Platte eingestanz ②, die am Achterdeck angebracht ist.

SJU01205

Número de identificación del motor (HIN)

El HIN está grabado en una placa ② fijada a la cubierta de popa.

GJU00997

Motor-Seriennummer

Die Motor-Seriennummer ist auf ein Etikett eingestanz ③, das am Motor angebracht ist.

SJU00997

Número de serie del motor

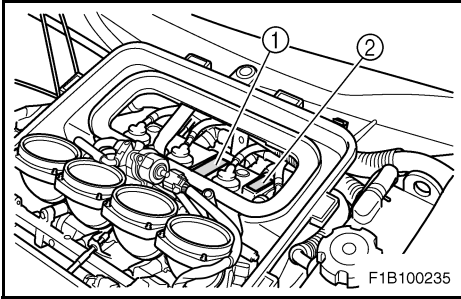
El número de serie del motor está impreso en un rótulo ③ fijado al motor.



FJU01987

Informations sur le contrôle des émissions (pour le Canada uniquement)

Ce moteur est conforme aux règlements 2003 de l'U.S. Environmental Protection Agency (EPA) relatifs aux moteurs à étincelles à usage marin.

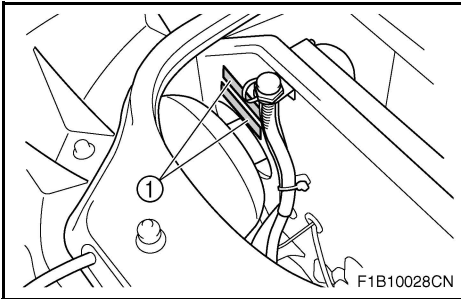


FJU17790

Étiquette d'agrément du Certificat de contrôle des émissions

Cette étiquette est fixée au sommet de la cu-lasse.

- ① Étiquette d'information sur le contrôle des émissions



EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY :		
THIS ENGINE CONFORMS TO 2003 U.S. EPA REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.		
FELs :	g/kW-hr	ADVERTISED POWER : kW
DISPLACEMENT :	cm ³	FUEL : UNLEADED REGULAR GASOLINE
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATÉGORIE DU MOTEUR :		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES U.S. 2003 EPA POUR MOTEURS NAUTIQUES SI.		
FELs :	g/kW-hr	PUISSANCE AFFICHÉE : kW
CYLINDRÉE :	cm ³	CABURANT : ESSENCE NORMALE SANS PLOMB
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

FJU17800

Étiquette date de fabrication

Cette étiquette est fixée au sommet de la cu-lasse.

- ② Étiquette date de fabrication

YAMAHA
Manufactured:

GJU01987

Information über Abgaskontrolle (Ausschließlich für Kanada)

Dieser Motor entspricht den Vorschriften der 2003 U.S. Environmental Protection Agency (EPA - Agentur für Umweltschutz) für Marine SI-Motoren.

GJU17790

Genehmigungsetikett des Abgaskontrollzertifikats

Dieses Etikett ist oben am Zylinderkopf und an der Trennwand angebracht.

① Etikett zur Abgaskontrolle

EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY :		
THIS ENGINE CONFORMS TO 2003 U.S. EPA REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.		
FELS :	g/kW-hr	ADVERTISED POWER :
DISPLACEMENT :		cm ³
FUEL : UNLEADED REGULAR GASOLINE		
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATÉGORIE DU MOTEUR :		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES U.S. 2003 EPA POUR MOTEURS NAUTIQUES SI.		
FELS :	g/kW-hr	PUISSANCE AFFICHÉE :
CYLINDRÉE :		cm ³
CABURANT : ESSENCE NORMALE SANS PLOMB		
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

GJU17800

Etikett des Herstellungsdatums

Dieses Etikett ist oben am Zylinderkopf angebracht.

② Etikett des Herstellungsdatums

YAMAHA	
Manufactured:	□ □ □ □ □ □

SJU01987

Información relativa a control de emisiones (sólo Canadá)

Este motor cumple con los reglamentos 2003 de la EPA (Agencia de protección medioambiental de EEUU) relativos a los motores marinos de encendido por chispa.

SJU17790

Rótulo de homologación del certificado de control de emisiones

Este rótulo está fijado a la parte superior de la culata y al mamparo.

① Rótulo informativo de control de emisiones

EMISSION CONTROL INFORMATION		EM
ENGINE FAMILY :		
THIS ENGINE CONFORMS TO 2003 U.S. EPA REGULATIONS FOR MARINE SI ENGINES.		
FELS :	g/kW-hr	ADVERTISED POWER :
DISPLACEMENT :		cm ³
FUEL : UNLEADED REGULAR GASOLINE		
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

INFORMATION ANTIPOLLUTION		EM
CATÉGORIE DU MOTEUR :		
CE MOTEUR EST CONFORME AUX NORMES U.S. 2003 EPA POUR MOTEURS NAUTIQUES SI.		
FELS :	g/kW-hr	PUISSANCE AFFICHÉE :
CYLINDRÉE :		cm ³
CABURANT : ESSENCE NORMALE SANS PLOMB		
YAMAHA MOTOR CO.,LTD.		

SJU17800

Rótulo de la fecha de fabricación

Este rótulo está fijado a la parte superior de la culata.

② Rótulo de la fecha de fabricación

YAMAHA	
Manufactured:	□ □ □ □ □ □



FJU00998

Etiquettes importantes

GJU00998

Wichtige Etiketten

SJU00998

Rótulos importantes

FJU001351

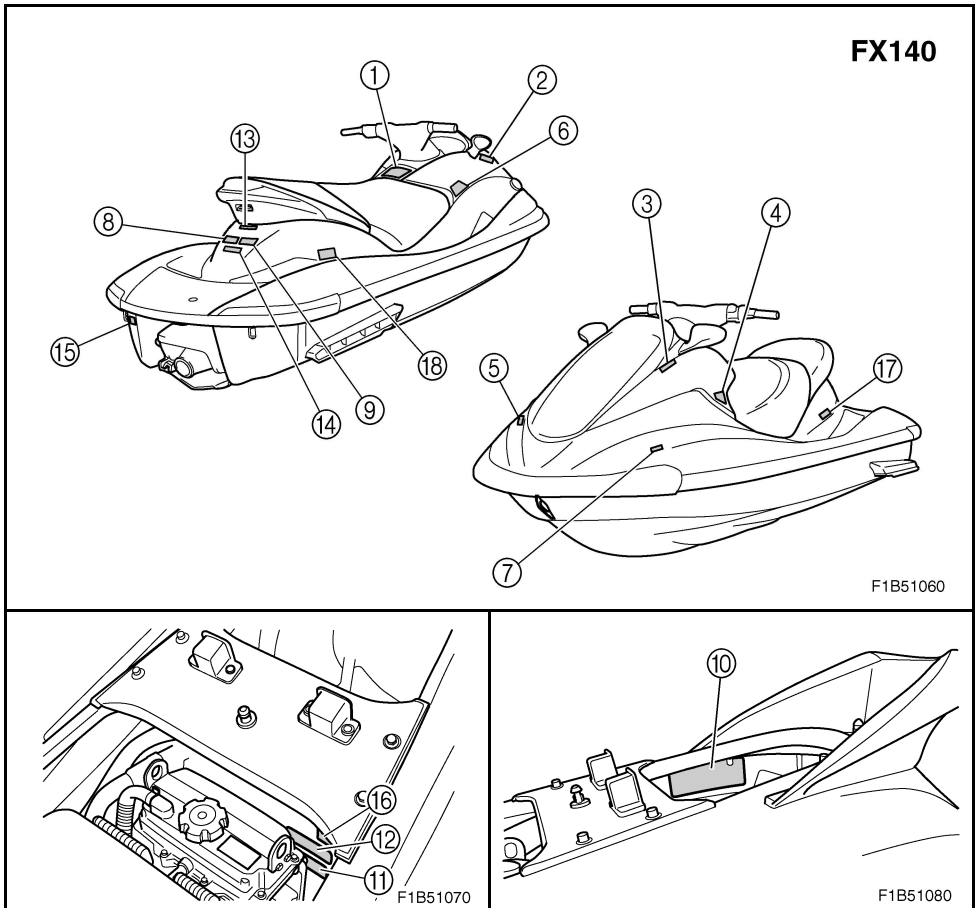
Emplacement des étiquettes

GJU01351

Positionen der Etiketten

SJU01351

Situación de los rótulos



FJU01989

Etiquettes d'avertissement

GJU01989

Warnung-Etiketten

SJU01989

Rótulos de advertencia

①

WARNING

To reduce the risk of **SEVERE INJURY** or **DEATH**:

WEAR A PERSONAL FLOTATION DEVICE (PFD). All riders must wear an authority-approved PFD that is suitable for personal watercraft (PWC) use.

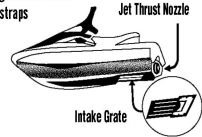
WEAR PROTECTIVE CLOTHING. Severe internal injuries can occur if water is forced into body cavities as a result of falling into water or being near jet thrust nozzle. Normal swimwear does not adequately protect against forceful water entry into rectum or vagina. All riders must wear a wet suit bottom or clothing that provides equivalent protection (See Owner's Manual). Footwear, gloves, and goggles/glasses are recommended.

KNOW BOATING LAWS. Yamaha Motor Co., Ltd. recommends a minimum operator age of 16 years old. Know the operator age and training requirements for your state. A boating safety course is recommended and may be required in your state.

ATTACH ENGINE SHUT-OFF CORD (LANYARD) to wrist and keep it free from handlebars so that engine stops if operator falls off. After riding, remove cord from PWC to avoid unauthorized use by children or others.



RIDE WITHIN YOUR LIMITS AND AVOID AGGRESSIVE MANEUVERS to reduce the risk of loss of control, ejection, and collision. This is a high performance boat — not a toy. Sharp turns or jumping wakes or waves can increase the risk of back/spinal injury (paralysis), facial injuries, and broken legs, ankles, and other bones. Do not jump wakes or waves. **DO NOT APPLY THROTTLE WHEN ANYONE IS AT REAR OF PWC** — turn engine off or keep engine at idle. Water and/or debris exiting jet thrust nozzle can cause severe injury. **KEEP AWAY FROM INTAKE GRATE** while engine is on. Items such as long hair, loose clothing, or PFD straps can become entangled in moving parts resulting in severe injury or drowning. **NEVER RIDE AFTER CONSUMING DRUGS OR ALCOHOL.**



READ AND FOLLOW OWNER'S MANUAL

WARNING

Collisions result in more **INJURIES AND DEATHS** than any other type of accident for personal watercraft (PWC).

TO AVOID COLLISIONS:

SCAN CONSTANTLY for people, objects, and other watercraft. Be alert for conditions that limit your visibility or block your vision of others.

OPERATE DEFENSIVELY at safe speeds and keep a safe distance away from people, objects, and other watercraft.

- Do not follow directly behind PWCs or other boats.
- Do not go near others to spray or splash them with water.
- Avoid sharp turns or other maneuvers that make it hard for others to avoid you or understand where you are going.
- Avoid areas with submerged objects or shallow water.

TAKE EARLY ACTION to avoid collisions. Remember, PWCs and other boats do not have brakes.

DO NOT RELEASE THROTTLE WHEN TRYING TO STEER away from objects — you need throttle to steer. Always check throttle and steering controls for proper operation before starting PWC. Follow navigation rules and state/province and local laws that apply to PWCs. See Owner's Manual for more information.



YAMAHA

F1B-U41B1-10



②

⚠ AVERTISSEMENT

Afin de limiter les risques de BLESSURES GRAVES, voire MORTELLES, PORTER UN GILET DE SAUVETAGE. Tout utilisateur doit porter un gilet de sauvetage homologué pour les scooters des mers. PORTER DES VÊTEMENTS PROTECTEURS. Le choc infligé par la pénétration forcée d'eau dans les orifices corporels lors d'une chute ou lors du contact avec le jet d'eau de la pompe risque de provoquer des lésions graves. Le port d'un simple maillot de bain ne constitue pas une protection adéquate contre la puissance de pénétration de l'eau dans le rectum et/ou le vagin. Tout utilisateur doit porter le pantalon d'une tenue de plongée ou tout autre vêtement offrant une protection semblable. (Voir le manuel d'utilisation.) Le port de chaussures, de gants et de lunettes de plongée est recommandé. CONNAÎTRE LES LOIS DE NAVIGATION. Le Yamaha Motor Co., Ltd. recommande la limite d'âge de pilotage de 16 ans. Vérifier l'âge du pilote ainsi que les exigences quant à l'âge prévues par la législation locale. Il est préférable, et parfois requis par certaines législations, de suivre un cours de sécurité maritime. ATTACHER LA LANIÈRE DE L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT DU MOTEUR au poignet et l'éloigner du guidon afin que le moteur se coupe bien en cas de chute. Après utilisation, retirer la lanrière du scooter afin de prévenir toute utilisation par des enfants ou des personnes non-autorisées.

YAMAHA

F1B-U41B1-20



③

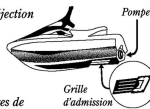
⚠ AVERTISSEMENT

Afin de limiter les risques de BLESSURES GRAVES, voire MORTELLES:

RESPECTER SES LIMITES ET ÉVITER LES MANOEUVRES BRUTALES afin de limiter tout risque de perte de contrôle, d'éjection et de collision. Il s'agit d'un véhicule à hautes performances et pas d'un jouet. Des virées brusques ou le saut de sillages ou de vagues accroît le risque de blessures au dos, voire de paralysie, de blessures au visage et de fractures diverses. Ne jamais sauter des sillages ni des vagues.

NE PAS DONNER DES GAZ LORSQUE QUELQU'UN SE TROUVE DERRIÈRE LE VÉHICULE: couper le moteur ou laisser tourner au ralenti. Eau et/ou débris projetés par la pompe pourraient causer des blessures graves.

NE PAS S'APPROCHER DE LA GRILLE D'ADMISSION lorsque le moteur tourne. Cheveux longs, vêtements amples ou lanières de gilet de sauvetage risquent d'être happés, ce qui pourrait provoquer des blessures, ou même une noyade.



YAMAHA

F1B-U41B1-30

NE JAMAIS PILOTER APRÈS AVOIR ABSORBÉ DE L'ALCOOL, DES DROGUES OU CERTAINS MÉDICAMENTS.

LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS DONNÉES
DANS LE MANUEL D'UTILISATION.

④

⚠ AVERTISSEMENT

Les collisions sont la cause principale des BLESSURES ET DÉCÈS d'utilisateurs de scooter des mers. POUR ÉVITER LES COLLISIONS, ÊTRE CONSTAMMENT à l'affût de personnes, d'objets et d'autres bateaux. Être conscient des conditions limitant sa visibilité ou celle des autres embarcations.

PILOTER AVEC PRUDENCE à des vitesses raisonnables et garder une distance de sécurité entre le scooter et toute personne, objet et embarcation.

- Ne pas suivre une autre embarcation de trop près.
- Ne pas se rapprocher d'autrui en vue de l'éclabousser.
- Éviter les virages brusques ou toute manoeuvre qui risque de mettre un autre pilote en danger ou qui l'empêche de pouvoir déterminer clairement la direction que l'on prend.
- Éviter les endroits où flottent des objets et les eaux peu profondes.

REAGIR RAPIDEMENT en vue d'éviter les collisions. Garder à l'esprit que les bateaux n'ont pas de freins.

NE PAS LÂCHER LES GAZ LORSQUE L'ON ESSAIE DE S'ÉLOIGNER d'objets-une poussée est nécessaire à la direction du scooter des mers. Toujours s'assurer avant le départ que l'accélérateur et la direction fonctionnent correctement. Suivre les lois de navigation ainsi que les législations nationales, provinciales et locales concernant les scooters des mers. Voir le manuel d'utilisation pour plus d'informations.

YAMAHA

F1B-U41B2-00



⑤

▲ WARNING	▲ AVERTISSEMENT
Gasoline is highly flammable and explosive. A fire or explosion could cause severe injury or death. Shut engine off. Refuel in well ventilated area away from flames or sparks. Do not smoke. Avoid spilling gasoline. Wipe up spilled gasoline immediately. Remove all seats to ventilate fuel vapors from engine compartment before starting engine. Do not start engine if there is a fuel leak or a loose electrical connection.	<i>L'essence est très inflammable et explosive. Un incendie ou une explosion risquent de provoquer des blessures graves, voire mortelles. Couper le moteur. Faire le plein dans un endroit bien aéré et éloigné de toute flamme ou étincelle. Ne pas fumer. Éviter de renverser de l'essence. Essuyer immédiatement toute coulure d'essence. Déposer les selles pour évacuer les vapeurs d'essence du compartiment du moteur avant de mettre le moteur en marche. Ne jamais mettre le moteur en marche en cas de fuite d'essence ou si un branchement électrique est desserré.</i>
REGULAR UNLEADED GASOLINE ONLY	ESSENCE NORMALE SANS PLOMB UNIQUEMENT

F1B-U415B-10

⑥

▲ WARNING
REVERSE SHIFT LEVER OPERATION:
<ul style="list-style-type: none"> ● Shift only while engine is idling or off. ● Reverse is for low speed maneuvering only. ● Do not use reverse function to slow down or stop PWC as it could cause you to lose control, be ejected, or impact handlebars. ● Make sure that there are no obstacles or people behind you before shifting to reverse.
▲ AVERTISSEMENT
FONCTIONNEMENT DU LEVIER D'INVERSION DE MARCHÉ:
<ul style="list-style-type: none"> ● Inverser la marche uniquement lorsque le moteur tourne au ralenti ou lorsqu'il est coupé. ● La marche arrière est destinée exclusivement aux manœuvres à vitesse réduite. ● Ne pas sélectionner la marche arrière en vue de ralentir ou d'arrêter le scooter des mers, car il y a risque de perte de contrôle, d'éjection ou de heurt sur le guidon. ● S'assurer qu'il n'y a ni obstacle ni personne derrière le scooter avant d'engager la marche arrière.

FOV-U41DS-30

⑦ (pour l'Europe uniquement)
(Ausschließlich für Europa)
(Sólo Europa)

▲ AVERTISSEMENT
APPLICABLE POUR LA FRANCE SEULEMENT
<ul style="list-style-type: none"> • En France : permis de conduire et immatriculation obligatoire. • Navigation en mer autorisée entre 300 mètres et 1 mille nautique. • Entre 0 et 300 mètres, se référer aux instructions nautiques locales affichées. Sinon, règle générale : vitesse maxi 5 noeuds (9Km/h) dans cette zone. • Utiliser les chenaux obligatoires de sortie lorsqu'ils existent. • Respecter les règles de priorité. • Gilet de sauvetage obligatoire-Fusée et bout de remorquage à bord. • Ne jamais conduire sous l'influence de l'alcool ou de drogues. • Consulter la météo avant de sortir en mer. • Une conduite responsable et un contrôle quotidien de votre machine suivant le manuel d'entretien YAMAHA seront garants de votre sécurité.

YAMAHA

GJ3-U416H-00



⑧

⚠ WARNING

Do not use cleat or grips to lift PWC. PWC could fall, which could result in severe injury.

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas soulever le scooter à l'aide du taquet ou des poignées. Le scooter pourrait tomber et provoquer des blessures graves.

(F0V-U41EI-40)

⑨

⚠ WARNING

- Severe internal injuries can occur if water is forced into body cavities as a result of being near jet thrust nozzle.
- Wear a wetsuit bottom or clothing that provides equivalent protection.
- Do not board PWC if operator is applying throttle.

⚠ AVERTISSEMENT

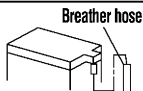
- Le choc infligé par la pénétration forcée d'eau dans les orifices corporels lors du contact avec le jet de la pompe risque de provoquer des lésions graves.
- Porter le pantalon d'une tenue de plongée ou tout autre vêtement offrant une protection semblable.
- Ne pas embarquer lorsque la pilote donne des gaz.

(F0V-U41EI-40)

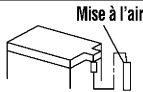
⑩

⚠ WARNING

Be sure to connect breather hose to battery. Fire or explosion could result if not connected properly.

**⚠ AVERTISSEMENT**

Bien veiller à brancher la durit de mise à l'air à la batterie. Un mauvais branchement risque d'être à l'origine d'un incendie ou d'une explosion.



YAMAHA

F0V-U41DB-11

⑪

⚠ WARNING

Do not touch or remove electrical parts when starting or running the engine.

YAMAHA

6R7-83623-40

⑫

⚠ AVERTISSEMENT

Ne pas toucher ou retirer les pièces électriques lors du démarrage ou de la marche du moteur.

YAMAHA

6R7-83623-50

FJU01990

Autres étiquettes

GJU01990

Andere Etiketten

SIU01990

Otros rótulos

⑬

**FIRE EXTINGUISHER CONTAINER
COMPARTIMENT DE L'EXTINCTEUR**

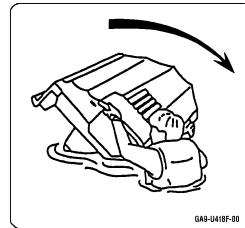
F1B-U41F5-10

⑭

**RATED PERSON CAPACITY: 3
MAXIMUM LOAD: 240 kg (530 lb)
CAPACITÉ MAXIMALE: 3 personnes
CHARGE MAXIMALE: 240 kg (530 lb)**

(F0V-U41E1-40)

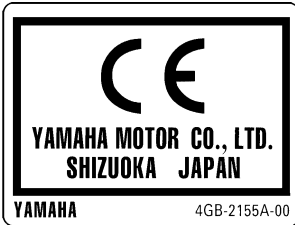
⑮



GAP-U41B-00



- ⑩ (pour l'Europe uniquement)
(Ausschließlich für Europa)
(Sólo Europa)





- ⑪ (pour le Canada uniquement)
(Ausschließlich für Kanada)
(Sólo Canadá)



GJ3-U419E-00

- ⑫ (pour le Canada uniquement)
(Ausschließlich für Kanada)
(Sólo Canadá)

 Fisheries and Oceans Canada Coast Guard		 Pêches et Océans Canada Garde côtière	
BUILDER - CONSTRUCTEUR		MODEL - MODELE	
YAMAHA MOTOR CANADA LTD. (YAM)		WAVE RUNNER FX1000 FX1000-B	
THE MANUFACTURER CERTIFIES THAT THIS PRODUCT COMPLIES WITH THE CONSTRUCTION STANDARDS FOR SMALL VESSELS.		LE FABRICANT CERTIFIE QUE CE PRODUIT EST CONFORME AUX NORMES DE CONSTRUCTION DES PETITS BATEAUX.	
NO. - no			

-MEMO-



FJU00999



Informations de sécurité

La sécurité d'utilisation et de fonctionnement de ce véhicule nautique dépend du respect des techniques de pilotage correctes ainsi que de l'utilisation du bon sens, de l'exercice d'un jugement correct et des capacités du pilote. Avant d'utiliser ce scooter nautique, assurez-vous que son utilisation est autorisée par la législation et les règlements locaux et veillez à toujours utiliser ce véhicule en parfaite conformité avec les conditions et limitations imposées. Tout utilisateur doit avoir pris connaissance des conditions suivantes avant de piloter ce scooter nautique.

- Avant d'utiliser le scooter nautique, lisez le présent manuel de l'utilisateur, le guide de pilotage et toutes les étiquettes d'avertissement et de mise en garde présentes sur le scooter. Ce matériel doit vous permettre de vous familiariser avec le scooter et son utilisation.
- Ne permettez à personne de piloter le scooter avant d'avoir lu ce manuel de l'utilisateur, les Conseils pratiques de pilotage ainsi que toutes les étiquettes d'avertissement et de mise en garde.



Sicherheitsinformationen

Der sichere Einsatz und Betrieb dieses Wasserfahrzeugs hängt von der Anwendung der richtigen Fahrtechniken, von gesundem Menschenverstand, sowie von einem gutem Einschätzungsvermögen und der Geschicklichkeit des Fahrers ab. Vor dem Einsatz dieses Wasserfahrzeugs ist sicherzustellen, daß dessen Betrieb unter den örtlichen Gesetzen, Vorschriften und Verordnungen erlaubt ist. Das Wasserfahrzeug immer gemäß jeglichen Erfordernissen und auferlegten Beschränkungen betreiben. Jeder Benutzer sollte die folgenden Erfordernisse kennen, bevor er oder sie dieses Wasserfahrzeug fährt.

- Vor dem Einsatz des Wasserfahrzeugs, dieses Eigentümer-/Benutzerhandbuch, die Anleitungen zur Fahrpraxis und alle Warnung- und Vorsicht-Etiketten am Wasserfahrzeug lesen. Diese Informationen sollten Ihnen Kenntnis des Wasserfahrzeugs und dessen Betrieb vermitteln.
- Erlauben Sie immer erst jemandem dieses Wasserfahrzeug zu fahren, nachdem er oder sie ebenfalls dieses Eigentümer-/Benutzerhandbuch, die Anleitung zur Fahrpraxis und alle Warn- und Vorsicht-Etiketten gelesen hat.



Información relativa a la seguridad

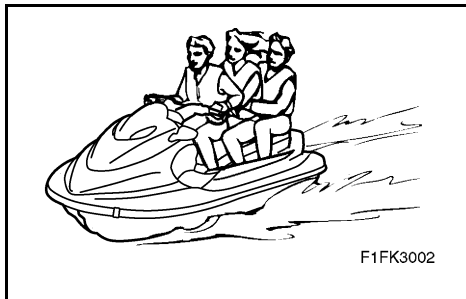
El uso y el funcionamiento seguros de esta moto de agua depende en gran medida de las técnicas de navegación adecuadas, del sentido común, el buen juicio y la experiencia del piloto. Antes de utilizar la moto de agua, asegúrese de que la normativa local permite su uso y maneje siempre el vehículo en función de los requisitos y las limitaciones en vigor. Cada usuario debe conocer los siguientes requisitos antes de manejar la moto de agua.

- Antes de utilizar la moto de agua, lea este manual de propietario/piloto, los guía práctica de navegación y todos los rótulos de advertencia y precaución que se encuentran en la moto de agua. Con esta documentación conocerá la moto de agua y su funcionamiento.
- No permita que nadie pilote la moto de agua hasta que también haya leído este manual de propietario/piloto, los consejos prácticos de navegación y todos los rótulos de advertencia y precaución.



FJU01207

Restrictions relatives aux personnes habilitées à piloter le scooter nautique



- Yamaha recommande pour le pilote un âge minimum de 16 ans. Les mineurs d'âge doivent être supervisés par un adulte. Contrôlez toujours l'âge du pilote et les exigences locales en matière de formation.
- Ce scooter nautique est conçu pour transporter le pilote et un maximum de 2 passagers. Ne dépassez jamais la charge maximum et ne permettez jamais à plus de 3 personnes (ou 2 personnes si le scooter tire un skieur) d'embarquer en même temps dans le scooter.

Charge maximum: 240 kg (530 lb)

La charge est le poids total du chargement, pilote et passagers.

- N'embarquez jamais de passagers avant d'avoir acquis une pratique et une expérience suffisantes du pilotage individuel. Le pilotage du scooter nautique avec des passagers requiert davantage de compétences. Prenez le temps de vous familiariser avec le comportement du scooter avant de tenter toute manœuvre délicate.

GJU01207

Benutzungsbeschränkungen für dieses Wasserfahrzeug

- Yamaha empfiehlt für den Fahrer ein Mindestalter von 16 Jahren. Erwachsene müssen die Benutzung durch Minderjährige überwachen. Verschaffen Sie sich Kenntnis über das örtlich zutreffende Mindestalter und über die Ausbildungserfordernisse.
- Dieses Wasserfahrzeug ist für einen Fahrer und für bis zu 2 Mitfahrer ausgelegt. Überschreiten Sie niemals die maximale Belastungsgrenze oder erlauben Sie niemals mehr als 3 Personen (oder 2 Personen, falls ein Wasserskifahrer gezogen wird) auf einmal auf dem Wasserfahrzeug.

Maximale Belastung: 240 kg (530 lb)
Belastung bedeutet das Gesamtgewicht von Gepäck, Fahrer und Mitfahrern.

- Das Wasserfahrzeug solange ohne Mitfahrer benutzen, bis Sie beträchtliche Praxis und Erfahrung damit haben, es alleine zu fahren. Das Wasserfahrzeug mit Mitfahrern zu betreiben erfordert größere Geschicklichkeit. Nehmen Sie sich die Zeit, um im Umgang mit dem Wasserfahrzeug mit dessen Eigenschaften vertraut zu werden, bevor Sie irgendwelche schwierigen Manöver ausprobieren.

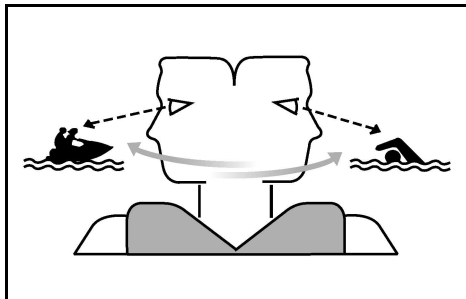
SJU01207

Limitaciones sobre quién puede pilotar la moto de agua

- Yamaha recomienda una edad mínima de 16 años para pilotar la moto de agua. Los menores deben ser supervisados por adultos. Conozca la normativa local en cuanto a la edad y la formación requeridas.
- Esta moto de agua está diseñada para llevar al piloto y hasta 2 tripulantes. No sobrepase nunca la carga máxima ni permita montar en la moto de agua a más de 3 personas (o 2 personas si se remolca a un esquiador) al mismo tiempo.

Carga máxima: 240 kg (530 lb)
Carga es el peso total del equipaje, el piloto y los tripulantes.

- No lleve tripulantes a bordo hasta haber adquirido una práctica y experiencia considerables navegando solo. Pilotar la moto de agua con tripulantes requiere una mayor habilidad. Tómese el tiempo necesario para acostumbrarse a las características de maniobrabilidad de la moto de agua antes de realizar maniobras difíciles.



FJU01001

Règles de navigation

- Contrôlez en permanence la présence de personnes, d'objets et d'autres scooters. Méfiez-vous des conditions qui limitent votre visibilité ou gênent votre vision des autres.
- Pilotez de manière défensive, à vitesse de sécurité, et conservez une distance de sécurité par rapport aux personnes, objets et autres scooters nautiques.
- Ne suivez jamais directement un scooter nautique ou d'autres bateaux.
- Ne passez pas à proximité des gens pour les éclabousser.
- Evitez les virages brusques ou toute manœuvre qui empêcherait les autres de vous éviter facilement ou de savoir où vous allez.
- Evitez les zones contenant des objets submergés ou les zones d'eau peu profonde.
- Ne dépassez pas vos limites et évitez toute manœuvre agressive de manière à réduire les risques de perte de contrôle, éjection et collision.
- Ceci est un bateau hautes performances, pas un jouet. Les virages serrés, les sauts par dessus les sillages ou les vagues peuvent augmenter le risque de blessure au dos/à la colonne vertébrale (paralysie), de blessures au visage et de fractures diverses (jambes, chevilles, etc.). Ne sautez pas par dessus les sillages ou les vagues.
- Ne pilotez pas le scooter en eau agitée, lorsque le temps est mauvais ou la visibilité faible; vous risqueriez un accident, et donc des blessures, voire la mort. Faites attention aux conditions météorologiques. Consultez les prévisions météorologiques et examinez la situation en cours avant de sortir avec votre scooter nautique.

GJU01001

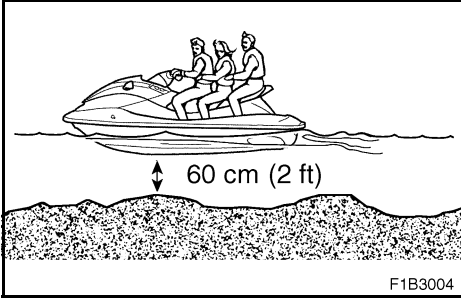
Beschränkungen bei der Fahrt

- Beständige Aufmerksamkeit auf die mögliche Anwesenheit von Personen, Gegenständen oder anderen Wasserfahrzeugen richten. Seien Sie wachsam in Bezug auf Umstände, die Ihre Sichtweite einschränken oder Ihre Sicht auf andere blockieren.
- Fahren Sie defensiv, mit angemessener Geschwindigkeit, und halten Sie einen sicheren Abstand zu Personen, Gegenständen und anderen Wasserfahrzeugen.
- Nicht zu dicht hinter andere Wasserfahrzeuge oder Boote auffahren.
- Nicht so nahe an andere heranfahren, um diese mit Wasser zu bespritzen.
- Scharfe Wendungen oder andere Manöver vermeiden, die es für andere schwer machen könnten, Ihnen auszuweichen oder erkennen zu können, wohin Sie fahren wollen.
- Gebiete mit unter der Wasseroberfläche verborgenen Hindernissen oder seichtem Gewässer meiden.
- Fahren Sie innerhalb Ihrer Geschicklichkeitsgrenzen und vermeiden Sie aggressive Manöver, damit die Risiken, die Kontrolle zu verlieren, herausgeschleudert zu werden und zusammen zu stoßen, reduziert werden.
- Dies ist ein Hochleistungsboot - kein Spielzeug. Scharfe Wendungen oder Sprünge über Kielwasser oder Wellen können das Risiko von Rücken-/Wirbelsäulenverletzungen (Lähmung), Gesichtsverletzungen sowie von Bein-, Knöchel- oder anderen Brüchen erhöhen. Nicht über Kielwasser oder Wellen springen.
- Das Wasserfahrzeug nicht bei rauhem Gewässer, schlechtem Wetter oder bei schlechter Sicht einsetzen; dies könnte zu einem Unfall führen, der Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben kann. Seien Sie wachsam in Bezug auf die Möglichkeit eines Wetterumschwungs. Beachten Sie Wettervorhersagen und die derzeit vorherrschenden Wetterbedingungen, bevor Sie mit Ihrem Wasserfahrzeug losfahren.

SJU01001

Limitaciones a la navegación

- Vigile constantemente la presencia de personas, objetos y otras motos acuáticas. Permanezca atento a las condiciones que limiten su visibilidad o impidan a otros verle.
- Pilote a la defensiva a velocidades seguras y manténgase a una distancia prudente de personas, objetos y otras motos acuáticas.
- No siga a una moto de agua u otra embarcación situándose justo detrás de ella.
- No pase cerca de otros rociándoles o salpicándoles con agua.
- Evite las viradas cerradas u otras maniobras en las que a los demás les resulte difícil evitarle o entender hacia dónde se dirige.
- Evite zonas poco profundas o en las que haya objetos sumergidos.
- Manténgase dentro de sus límites y evite maniobras agresivas para reducir el riesgo de pérdida de control, caída y colisión.
- Ésta es una embarcación de altas prestaciones, no un juguete. Las viradas cerradas o saltar sobre las olas o estelas puede incrementar el riesgo de lesiones de espalda/columna (parálisis), lesiones faciales y fractura de piernas, tobillos y otros huesos. No salte sobre las olas o estelas.
- No utilice la moto de agua con mala mar, mal tiempo o con poca visibilidad; ello puede ocasionar lesiones o un accidente mortal. Esté atento a la posibilidad de que el tiempo empeore. Consulte las previsiones meteorológicas y el tiempo predominante antes de embarcarse en la moto de agua.



- Comme pour tout autre sport nautique, vous ne devez pas piloter votre scooter sans être accompagné. Si vous vous éloignez de la rive au-delà de la distance que vous pouvez couvrir à la nage, faites-vous accompagner par un autre bateau ou scooter nautique, tout en veillant à vous maintenir à distance de sécurité. Simple question de bon sens!
- Ne conduisez jamais le scooter dans une eau dont la profondeur est inférieure à 60 cm (2 ft); vous risqueriez de heurter un objet immergé et de vous blesser.
- Ce scooter nautique n'est pas équipé d'un éclairage permettant la navigation de nuit. Ne sortez pas après le coucher du soleil ou avant l'aube; vous augmenteriez le risque de collision avec un autre bateau et donc de graves blessures, voire la mort.

- Wie es bei jedem Wassersport der Fall ist, sollten Sie auch hier Ihr Wasserfahrzeug nicht fahren, ohne jemand anderen in der Nähe zu haben. Falls Sie sich weiter vom Strand entfernen als Sie zurückschwimmen können, sollten Sie neben einem anderen Boot oder Wasserfahrzeug fahren. Stellen Sie aber sicher, daß Sie einen sicheren Abstand wahren. Gesunder Menschenverstand gebietet dies!
- Niemals in Gewässern fahren, die nicht tiefer als 60 cm (2 ft) sind, da Sie sonst die Eventualität auf unter der Wasseroberfläche verborgene Hindernisse zu treffen erhöhen und Verletzungen könnten die Folge sein.
- Dieses Wasserfahrzeug ist nicht mit Beleuchtung ausgestattet, die für einen nächtlichen Betrieb notwendig wäre. Das Wasserfahrzeug nicht nach Sonnenuntergang oder vor der Dämmerung betreiben, da Sie dadurch das Risiko eines Zusammenstoßes mit einem anderen Boot erhöhen würden, was ernsthafte Verletzungen oder gar den Tod zur Folge haben könnte.
- Como en cualquier deporte náutico, no debe utilizar la moto de agua sin alguien cerca. Si conduce a una distancia de la costa superior a la de natación, debe utilizar otra embarcación o vehículo acuático pero debe tener la seguridad de mantenerse a una distancia de seguridad. ¡Es de sentido común!
- No navegue nunca en aguas con una profundidad inferior a 60 cm (2 ft); de lo contrario aumentarán las posibilidades de chocar con un objeto sumergido, lo cual puede ocasionar lesiones.
- Esta moto de agua no está dotada de las luces necesarias para la navegación nocturna. No navegue después de la puesta del sol ni antes del amanecer, ya que de lo contrario se incrementará el riesgo de colisionar con otra embarcación, lo cual podría provocar lesiones graves o mortales.

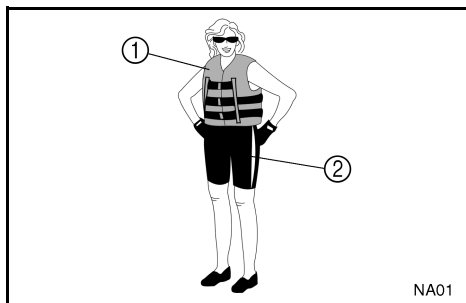


FJU01208

Règles d'utilisation

- Toutes les personnes utilisant le scooter doivent porter un vêtement de flottaison individuel (VFI) agréé par les autorités compétentes et convenant pour l'utilisation avec un scooter nautique individuel.
- Portez des vêtements de protection. Vous risquez de graves blessures internes en cas de pénétration forcée d'eau dans les cavités du corps à la suite d'une chute dans l'eau ou si vous vous trouvez trop près de la tuyère de propulsion.

Un maillot de bain normal n'offre aucune protection contre la pénétration forcée d'eau dans le rectum ou le vagin. Tous les passagers doivent porter une culotte isothermique ou un vêtement offrant un degré de protection équivalent. Il peut s'agir de vêtements taillés dans un tissu épais, à la trame serrée, solides et étroitement ajustés, comme le denim, mais en aucun cas du spandex ou autre tissu similaire tel que celui utilisé dans les culottes de cyclistes.



- ① VFI agréé
 - ② Culotte isothermique
 - Il est recommandé de porter des protections oculaires pour protéger les yeux du vent, de l'eau et de l'éblouissement lorsque vous pilotez votre scooter nautique. Il existe des sangles de fixation pour protections oculaires qui leur permettent de flotter au cas où elles tomberaient à l'eau.
- Il est recommandé de porter des chaussures et des gants.

GJU01208

Betriebserfordernisse

- Sowohl Fahrer als auch jeder Mitfahrer muß eine eigene Schwimmhilfe (PFD) tragen, die von den zuständigen Behörden genehmigt worden ist und für die Benutzung auf individuellen Wasserfahrzeugen geeignet ist.
- Tragen Sie Schutzkleidung. Es können ernsthafte innere Verletzungen auftreten, falls Wasser zu heftig in die Körperöffnungen dringt, als Folge davon, ins Wasser gefallen zu sein oder sich in der Nähe der Strahlschubdüse zu befinden.

Einfache Schwimmkleidung bietet keinen ausreichenden Schutz gegen zu heftiges Eindringen von Wasser in Rektum oder Vagina. Sowohl Fahrer als auch jeder Mitfahrer muß ein Neopren-Unterteil oder Kleidung, die gleichwertigen Schutz bietet, tragen. Dies wäre dicke, dicht gewebte, robuste und gut sitzende Kleidung, wie zum Beispiel Denim, jedoch nicht Spandex oder ähnliche Textilien, wie jene, die als Radfahrerhosen verwendet werden.

- ① Behördlich genehmigte Schwimmhilfe (PFD)
 - ② Unterteil eines Neoprenanzugs
 - Augenschutz wird empfohlen, um Ihre Augen vor Wind, Wasser und Sonnenblendung zu schützen, während Sie Ihr Wasserfahrzeug betreiben. Halteriemen für Augenschutz sind aus Material hergestellt, das auf der Wasseroberfläche schwimmt, falls ihr Augenschutz ins Wasser fallen sollte.
- Das Tragen von Schuhwerk und Handschuhen ist zu empfehlen.

SJU01208

Requisitos para navegar

- Todos los ocupantes deben llevar un chaleco salvavidas (PFD) homologado por la autoridad competente y adecuado para la navegación en motos acuáticas.
- Utilice ropa protectora. La penetración forzada de agua en las cavidades corporales a causa de una caída o de la proximidad a la tobera de propulsión puede provocar graves lesiones internas.

Un traje de baño normal no le protege adecuadamente de la penetración de agua forzada en el recto o la vagina. Todos los tripulantes deben llevar la parte de abajo de un traje de goma o una prenda que proporcione una protección equivalente. Dicha prenda puede ser de un tejido fuerte, resistente y ajustado de nanquín, pero no de Spandex ni tejidos similares como los que se utilizan en las prendas de ciclismo.

- ① Chaleco salvavidas (PFD) homologado
- ② Parte de abajo de un traje de goma
- Se recomienda proteger los ojos del viento, el agua y el sol al pilotar la moto de agua. Existen cintas de sujeción para las gafas protectoras que flotan en caso de que caigan al agua. Se recomienda utilizar calzado náutico y guantes.



- C'est à vous de décider si vous voulez porter un casque lorsque vous pilotez pour votre plaisir. Vous devez savoir qu'un casque peut vous offrir une protection supplémentaire dans certains types d'accidents, mais qu'il peut également vous blesser dans d'autres circonstances.

Le casque est destiné à fournir une certaine protection à la tête. Bien que les casques ne puissent vous protéger contre tous les chocs possibles, ils peuvent limiter les blessures en cas de collision avec un bateau ou un autre obstacle.

Un casque peut parfois aussi représenter un danger potentiel. En cas de chute dans l'eau, par exemple, le casque risque de prendre l'eau et la tension ainsi provoquée au niveau du cou risque de provoquer une suffocation, de graves blessures permanentes au cou, voire même la mort. Le casque peut également augmenter le risque d'accident s'il réduit votre champ de vision ou votre acuité auditive, s'il vous distrait ou augmente votre fatigue.

Comment décider si, pour vous, les bénéfices potentiels du casque en termes de sécurité dépassent les risques potentiels? Évaluez vos conditions de navigation personnelles. Considérez les facteurs comme votre environnement de navigation, votre style de conduite et votre habileté. Envisagez également les possibilités de congestion du trafic et les conditions de la surface de l'eau. Si, compte tenu de toutes ces considérations, vous optez pour le port d'un casque, choisissez-le avec soin. Cherchez un casque destiné à l'utilisation avec un scooter nautique individuel, si possible. Si vous comptez participer à une compétition en circuit fermé, conformez-vous aux exigences de l'organisme responsable.

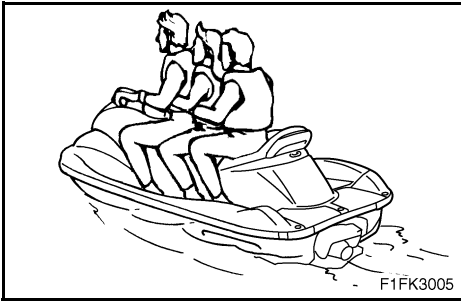
- Es obliegt Ihrer Entscheidung einen Schutzhelm zu tragen, während Sie zur Freizeitbeschäftigung auf dem Wasserfahrzeug fahren. Sie sollten wissen, daß ein Helm Sie bei bestimmten Unfallarten schützen, jedoch in anderen Situationen auch verletzen könnte. Ein Helm ist dafür gedacht, Kopfschutz zu bieten. Obwohl Helme nicht gegen jeden vorhersehbaren Aufprall schützen können, könnte ein Helm Ihre Verletzungen bei einem Zusammenstoß mit einem Boot oder einem anderen Hindernis vermindern. Ein Helm kann möglicherweise auch ein Sicherheitsrisiko bedeuten. Wenn man ins Wasser fällt, kann sich Wasser im Helm ansammeln, was als "bucketing" bekannt ist, und der darauf folgende Druck auf Ihren Hals könnte Erstickung, permanente Halsverletzungen oder den Tod bewirken. Ein Helm kann auch das Unfallrisiko erhöhen, falls er Ihre Sicht oder Ihre Hörfähigkeit beeinträchtigt, oder wenn er Sie irritiert und ermüdet. Wie könnten Sie für sich entscheiden, ob die möglichen Sicherheitsvorteile eines Helms die möglichen Risiken überwiegen? Überdenken Sie Ihre besonderen Fahrbedingungen. Überdenken Sie verschiedene Faktoren, wie zum Beispiel Ihre Fahrumgebung, Ihren Fahrstil und Ihre Geschicklichkeit beim Fahren. Bedenken Sie auch die Wahrscheinlichkeit von erhöhtem Verkehrsaufkommen und die Bedingungen der Wasseroberfläche. Falls Sie sich entscheiden, einen Helm auf Grund Ihrer Fahrumstände zu tragen, wählen Sie diesen sorgfältig aus. Suchen Sie sich, wenn möglich, einen Helm aus, der für die Benutzung auf individuellen Wasserfahrzeugen entwickelt worden ist. Falls Sie an einem Wettbewerb eines organisierten Kurses teilnehmen, befolgen Sie die Erfordernisse der sanktionierenden Organisation in Bezug auf das Tragen von Helmen.

- Deberá decidir si utiliza casco durante la navegación de recreo. Debe saber que en algunos tipos de accidente un casco puede protegerle y en otros puede producirle lesiones.

Un casco está diseñado para proporcionar alguna protección a la cabeza. Aunque los cascos no pueden proteger de cualquier impacto previsible, pueden reducir el riesgo de lesiones en caso de colisión con una embarcación u otro obstáculo.

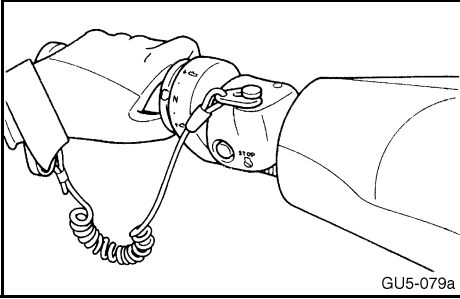
Asimismo, un casco puede presentar algunos riesgos para la seguridad. En caso de caída, el casco puede llenarse de agua; ello se conoce como efecto "cubo" y la tensión resultante en el cuello puede provocar asfixia por obstrucción, lesiones graves y permanentes en el cuello o la muerte. Un casco puede asimismo incrementar el riesgo de accidente si reduce la visión o la audición y si distrae o aumenta la fatiga.

¿Cómo decidir si las potenciales ventajas de seguridad de un casco compensan sus posibles riesgos? Considere las condiciones particulares en las que vaya a navegar. Considere factores tales como su entorno de navegación, su estilo y su habilidad para navegar. Considere asimismo las posibilidades de que el tráfico se congestione, así como el estado del mar. Si decide utilizar casco en función de las circunstancias de navegación, escoja uno cuidadosamente. Busque un casco especial para motos acuáticas, si es posible. Si va a participar en regatas, atégase a lo que disponga la organización.



- Ne pilotez **JAMAIS** le scooter après avoir absorbé de l'alcool ou des médicaments.
- Pour des raisons de sécurité et pour assurer le bon fonctionnement du scooter, effectuez toujours les contrôles préalables décrits à la page 3-9 avant d'utiliser le scooter.
- Le pilote et les passagers doivent toujours garder les deux pieds dans le repose-pieds lorsque le scooter est en mouvement. Si vous levez les pieds, vous augmentez le risque de perdre l'équilibre et d'être heurté par des objets en dehors du scooter. Ne prenez pas d'enfants à bord si leurs pieds ne peuvent pas atteindre le fond du repose-pieds.
- Les passagers doivent se tenir fermement à la personne assise devant eux.
- Si vous êtes enceinte ou en mauvaise santé, demandez toujours à votre docteur si vous pouvez utiliser ce scooter nautique sans danger.

- Betreiben Sie das Wasserfahrzeug NIEMALS nach Alkoholkonsum oder nachdem Sie andere Rauschmittel/Medikamente genommen haben.
- Aus Sicherheitsgründen und zur richtigen Pflege des Wasserfahrzeugs, führen Sie bitte immer vor dem Einsatz des Wasserfahrzeugs die entsprechenden Überprüfungen durch, wie sie auf Seite 3-10 aufgeführt sind.
- Der Fahrer und die Mitfahrer sollten immer beide Füße im Fußraum halten, während das Wasserfahrzeug in Bewegung ist. Wenn Sie Ihre Füße anheben, könnten Sie eher die Balance verlieren und Ihre Füße könnten von Gegenständen außerhalb des Wasserfahrzeug getroffen werden. Lassen Sie keine Kinder mitfahren, die nicht mit ihren Füßen den Boden des Fußraums erreichen können.
- Mitfahrer sollten sich gut am Vordermann festhalten.
- Fragen Sie immer Ihren Arzt, ob es für Sie sicher ist, dieses Wasserfahrzeug zu fahren, falls Sie schwanger oder bei schlechter Gesundheit sind.
- No pilote NUNCA la moto de agua después de consumir alcohol u otras drogas.
- Por razones de seguridad y para mantener un cuidado apropiado de la moto de agua, realice siempre las comprobaciones previas enumeradas en la página 3-11 antes de utilizarla.
- El piloto debe mantener siempre ambos pies en los reposapiés cuando la moto de agua esté en movimiento. Si levanta los pies aumentan las posibilidades de perder el equilibrio y de golpearse contra objetos externos. No lleve niños cuyos pies no lleguen al reposapiés.
- Los tripulantes deben sujetarse firmemente a la persona situada delante.
- Si es una mujer embarazada o su salud es delicada, pregunte a su médico si es conveniente para usted navegar en la moto de agua.



- N'essayez pas de modifier ce scooter nautique!
Toute modification apportée à votre scooter nautique peut en réduire la sécurité et la fiabilité, le rendre dangereux ou rendre son utilisation illégale.
- Attachez le cordon (courroie) du coupe-circuit du moteur à votre poignet et maintenez-le dégagé du guidon de manière que le moteur se coupe automatiquement en cas de chute. Après toute utilisation, détachez du scooter le cordon du coupe-circuit du moteur afin d'empêcher tout démarrage accidentel ou toute utilisation non autorisée par des enfants ou d'autres personnes.
- Contrôlez attentivement la présence de baigneurs et restez à l'écart des zones de baignade. Il est difficile de repérer les nageurs et vous risquez de heurter accidentellement quelqu'un dans l'eau.
- Veillez à ne pas être heurté par un autre bateau! C'est à vous de faire attention au trafic; les autres pilotes peuvent ne pas vous observer. S'ils ne vous voient pas ou si vous manœuvrez plus rapidement que les autres pilotes ne s'y attendent, vous risquez une collision.
- Conservez une distance de sécurité entre vous et les autres scooters nautiques ou bateaux et faites également attention aux câbles de ski nautique ou aux lignes de pêche des autres bateaux. Respectez les "Règles de sécurité nautique" et regardez toujours derrière vous avant d'effectuer un virage. (Cf. Règles de sécurité nautique à la page 1-43.)

- Versuchen Sie nicht Änderungen am Wasserfahrzeug vorzunehmen!
Umänderungen an Ihrem Wasserfahrzeug können die Sicherheit und Zuverlässigkeit beeinträchtigen und das Wasserfahrzeug zum Gebrauch unsicher oder illegal machen.
- Bringen Sie die Motorstoppleine (Reißleine) an Ihrem Handgelenk an und halten Sie sie von den Lenkergriffen fern, damit der Motor anhält, falls der Fahrer herunterfällt. Nach dem Fahren, die Motorstoppleine vom Wasserfahrzeug entfernen, um versehentliches Starten oder unerlaubte Benutzung durch Kinder oder andere Personen zu vermeiden.
- Seien Sie wachsam in Bezug auf Schwimmer, und halten Sie sich von Schwimmgebieten fern. Schwimmer sind nicht leicht zu erkennen, und Sie könnten jemanden versehentlich im Wasser anfahren.
- Vermeiden Sie es, von einem anderen Boot angefahren zu werden! Sie sollten immer die Verantwortung tragen, nach dem Verkehr Ausschau zu halten; andere Bootfahrer könnten Sie vielleicht nicht sehen. Falls Sie nicht gesehen werden, oder Sie Ihr Wasserfahrzeug schneller manövrieren als andere Bootfahrer erwarten, riskieren Sie einen Zusammenstoß.
- Halten Sie einen sicheren Abstand von anderen Booten oder Wasserfahrzeugen, und seien Sie auch wachsam in Bezug auf Wasserskiseile oder Angelleinen. Befolgen sie die "Sicherheitsregeln der Schifffahrt" und vergewissern Sie sich, was sich hinter Ihnen befindet, bevor Sie wenden. (Siehe Sicherheitsregeln der Schifffahrt auf Seite 1-44.)
- ¡No trate de modificar esta moto de agua! Las modificaciones de la moto de agua pueden reducir su seguridad y su fiabilidad y hacer que su uso resulte inseguro o ilegal.
- Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca y manténgalo alejado del manillar, de forma que el motor se pare en caso de que usted se caiga. Una vez finalizada la navegación, retire de la moto de agua el cordón de hombre al agua para evitar que niños u otras personas puedan arrancar el motor de forma accidental o no autorizada.
- Vigile atentamente la presencia de nadadores y manténgase alejado de las zonas de baño. Los nadadores son difíciles de ver y podría golpear accidentalmente a alguien en el agua.
- ¡Evite que otra embarcación colisione contra usted! La responsabilidad de vigilar el tráfico es siempre suya; puede que los demás navegantes no le estén vigilando a usted. Si no le ven, o si maniobra más deprisa de lo que los demás esperan, corre el riesgo de colisionar.
- Manténgase a una distancia segura de otras embarcaciones o motos acuáticas y vigile también la presencia de líneas de esquiadores o artes de pesca. Cumpla las "Normas de navegación segura" y asegúrese de comprobar que no haya nadie detrás antes de efectuar un giro. (Consulte las Normas de navegación segura de la página 1-44).



FJU01382

Équipement recommandé

Vous devez transporter les accessoires suivants à bord de votre véhicule nautique:

- **Dispositif de signalisation sonore**
Vous devez disposer à bord d'un sifflet ou autre dispositif de signalisation sonore permettant de vous signaler aux autres navires.
- **Signaux de détresse visuels**
Il est recommandé de transporter à bord de votre véhicule nautique un dispositif pyrotechnique agréé, dans un récipient étanche. Vous pouvez également utiliser un miroir comme signal d'urgence. Prenez contact avec votre représentant Yamaha pour plus d'informations.
- **Montre**
Il est utile de disposer d'une montre pour connaître la durée de navigation.
- **Câble de remorquage**
Le câble de remorquage permet de remorquer un véhicule nautique en panne en cas d'urgence.

GJU01382

Empfohlene Ausstattung

Die folgenden Artikel sollten mit an Bord Ihres Wasserfahrzeugs genommen werden:

- Instrument zur Erzeugung von Schallsignalen
Sie sollten eine Pfeife oder ein anderes Instrument zur Erzeugung von Schallsignalen bei sich haben, welches verwendet werden kann, um anderen Booten Signale zu senden.
- Sichtbare Notrufsignale
Es wird empfohlen eine behördlich genehmigte pyrotechnische Vorrichtung in einem wasserdichten Behälter auf Ihrem Wasserfahrzeug mitzuführen. Ein Spiegel kann ebenfalls für Notsignale verwendet werden. Bitte wenden Sie sich für mehr Informationen an Ihren Yamaha Vertragshändler.
- Uhr
Eine Uhr ist nützlich, um die Betriebsdauer feststellen zu können.
- Abschleppseil
Ein Abschleppseil kann verwendet werden, um ein seeuntüchtiges Wasserfahrzeug in einer Notlage abzuschleppen zu können.

SJU01382

Equipo recomendado

Debe llevar los siguientes elementos en la moto de agua:

- Dispositivos de señalización de sonidos
Debe llevar un silbato o cualquier dispositivo de señalización de sonido para avisar a otras embarcaciones.
- Señales de socorro visuales
Se recomienda guardar un dispositivo de pirotecnia homologado en un contenedor resistente al agua dentro de la embarcación. También puede utilizar un espejo como señal de emergencia. Para más información, póngase en contacto con su distribuidor.
- Reloj
Es necesario disponer de un reloj para controlar el tiempo que ha estado pilotando.
- Remolque
Puede utilizar un remolque para remolcar una moto de agua en caso de emergencia.



FJU01781

Précautions

- Ne démarrez jamais le moteur ou ne le laissez jamais tourner, aussi peu que ce soit, dans un local fermé. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore, qui peut provoquer perte de conscience et mort en très peu de temps. Utilisez votre véhicule nautique à l'air libre, exclusivement.
- Le réservoir d'huile, le silencieux et les surfaces du moteur peuvent causer de graves brûlures lorsqu'ils sont chauds. Ne touchez jamais le réservoir d'huile, le silencieux ou le moteur immédiatement après avoir coupé le moteur.

GJU01781

Information zu den Gefahren

- Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum anlassen oder ihn eine Zeitlang darin laufen lassen. Abgasdämpfe enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Gas, das innerhalb kurzer Zeit Bewußtlosigkeit und den Tod verursachen kann. Das Wasserfahrzeug immer in einem offenen Bereich betreiben.
- Ein heißer Öltank, Auspufftopf und Motorflächen können ernsthafte Verbrennungen verursachen. Den Öltank, Auspufftopf oder den Motor nicht sofort berühren, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben.

SJU01781

Información para evitar peligros

- No arranque nunca el motor ni lo deje en marcha, ni siquiera un momento, en un lugar cerrado. Los gases de escape contiene monóxido de carbono, un gas incoloro e inodoro que puede provocar la pérdida del conocimiento y la muerte en unos instantes. Utilice siempre la moto de agua en un espacio abierto.
- El depósito de aceite, el silenciador y las superficies del motor se calientan mucho y pueden provocar graves quemaduras. No toque el depósito de aceite, el silenciador ni el motor inmediatamente después de parar éste.



Caractéristiques du scooter nautique

- C'est la poussée de la tuyère qui permet de faire virer le scooter nautique. Si vous relâchez complètement la manette des gaz, vous n'aurez plus qu'une poussée minimum. Si vous naviguez à des vitesses supérieures au régime embrayé, vous perdrez rapidement toute manœuvrabilité dès que vous aurez coupé les gaz. Ce modèle est équipé du système Yamaha de gestion du moteur (YEMS) qui comprend un système de réglage de coupure des gaz (OTS). Ce système s'activera si vous essayez, en vitesse de plané, de diriger le scooter nautique une fois la manette des gaz relâchée. Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) facilite la prise de virages en continuant à fournir de la poussée pendant la décélération du scooter nautique. Vous pouvez toutefois tourner plus court si vous donnez des gaz tout en tournant le guidon. Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) ne fonctionne pas lorsque le scooter n'atteint pas une vitesse de plané ou lorsque son moteur est éteint. Dès que le moteur ralentit, le scooter nautique ne répond plus aux mouvements du guidon jusqu'à ce que vous remettiez des gaz ou atteigniez un régime embrayé. Exercez-vous à virer dans une zone dégagée, sans obstacles, jusqu'à ce que vous vous sentiez à l'aise avec cette manœuvre.
- Ce scooter nautique est propulsé par jet d'eau. La pompe de propulsion est directement connectée au moteur. Ceci signifie que la poussée de la tuyère produit un certain mouvement dès que le moteur tourne. Il n'y a pas de "point mort". Vous êtes en "marche avant" ou en "marche arrière", selon la position du levier d'inversion.
- N'utilisez pas la marche arrière pour ralentir ou arrêter le scooter nautique car vous pourriez perdre le contrôle, être éjecté ou être projeté contre le guidon. Vous pourriez également endommager le mécanisme d'inversion. Cette manœuvre pourrait augmenter le risque de blessure au dos/à la colonne vertébrale (paralysie), de blessures au visage et de fractures diverses (jambes, chevilles, etc.).

GJU19970

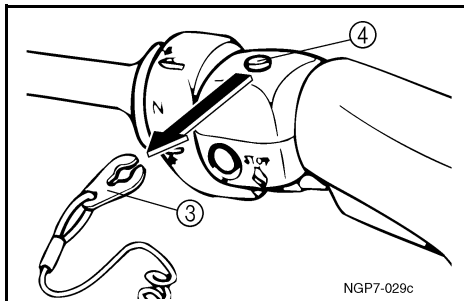
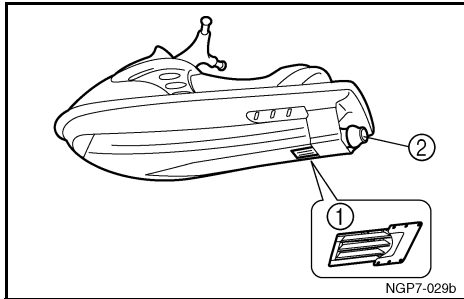
Eigenschaften des Wasserfahrzeugs

- Das Wasserfahrzeug wird durch die Strahlschubkraft gesteuert. Vollständiges Wegnehmen des Gases hat nur minimale Schubkraft zur Folge. Wenn Sie mit einer höheren Geschwindigkeit als der Langsamstlaufgeschwindigkeit fahren, werden Sie sehr schnell einen Abfall der Lenkbarkeit feststellen, sobald Sie kein Gas mehr geben. Dieses Modell ist mit dem Yamaha Engine Management System (YEMS) ausgestattet, welches ein "Off-Throttle"-Steuerungssystem (OTS) mit einschließt. Es wird bei Gleitgeschwindigkeit aktiviert, falls Sie das Wasserfahrzeug steuern wollen, nachdem der Gashebel freigegeben worden ist. Das OTS-System unterstützt die Wendung, indem es dem Wasserfahrzeug weiterhin Schubkraft verleiht, während es abbremst. Sie können jedoch schärfer wenden, wenn Sie Gas geben und dabei die Lenkergriffe drehen. Das OTS-System wird unterhalb von Gleitgeschwindigkeit nicht aktiviert oder wenn der Motor abgestellt ist. Sobald der Motor langsamer wird, wendet das Wasserfahrzeug nicht mehr aufgrund von Lenkerbewegung, bis wieder Gas gegeben wird oder Langsamstlaufgeschwindigkeit erreicht worden ist. Üben Sie Wendemanöver in einem offenen Bereich, der keine Hindernisse bietet, bis Sie dies gut beherrschen.
- Dieses Wasserfahrzeug wird mit Wasserstrahl angetrieben. Die Strahlpumpe ist direkt mit dem Motor verbunden. Dies bedeutet, daß die Strahlschubkraft, immer wenn der Motor läuft, Bewegung erzeugen wird. Es gibt keine "Neutral"-Stellung. Sie befinden sich entweder in "Vorwärts-" oder "Rückwärtsfahrt," abhängig von der Position des Schalthebels.
- Verwenden Sie die Funktion für die Rückwärtsfahrt nicht, um langsamer zu werden oder das Wasserfahrzeug anzuhalten, da Sie die Kontrolle verlieren, heruntergeschleudert oder die Lenkergriffe einklemmen könnten. Sie könnten auch den Schaltmechanismus beschädigen. Dies könnte das Risiko von Rücken-/Wirbelsäulenverletzungen (Lähmung), Gesichtsverletzungen und von Bein-, Knöchel- oder anderen Brüchen erhöhen.

SJU19970

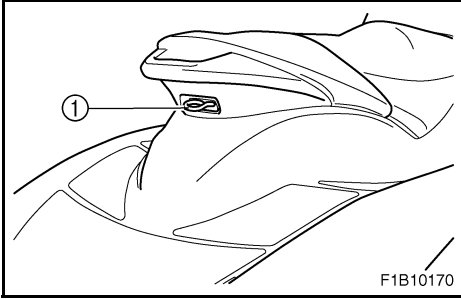
Características de la moto de agua

- La propulsión a chorro hace virar a la moto de agua. Si se suelta completamente el acelerador, el empuje será mínimo. Si está navegando a una velocidad superior a la mínima, al soltar el acelerador se reducirá rápidamente la gobernabilidad. Este modelo incorpora el sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS) que incluye el sistema de gobierno sin gas (OTS). Dicho sistema se activa a velocidad de planeo, cuando se intenta virar después de soltar el acelerador. El sistema OTS sigue suministrando algo de empuje que permitirá virar mientras la moto de agua desacelera; no obstante, podrá efectuar una virada más cerrada si da gas al girar el manillar. El sistema OTS no funciona a velocidades inferiores a la de planeo o cuando el motor está parado. Cuando el motor reduzca la marcha, la moto de agua dejará de responder al manillar hasta que acelere de nuevo o alcance la velocidad mínima. Practique las viradas en un espacio abierto y sin obstáculos hasta que adquiera un buen tacto para dicha maniobra.
- Esta moto de agua está propulsada a chorro. La bomba de chorro está directamente acoplada al motor. Ello significa que el empuje del chorro producirá algún movimiento siempre que el motor esté en marcha. No existe "punto muerto". La marcha es "avante" o "atrás", según la posición de la palanca del inversor.
- No dé atrás para reducir la velocidad o para detener la moto de agua; podría perder el control, salir despedido o golpearse contra el manillar. Puede asimismo averiar el mecanismo de cambio. Ello puede incrementar el riesgo de lesiones en la espalda/columna (parálisis), lesiones faciales, así como la fractura de piernas, tobillos y otros huesos.



- La marche arrière peut s'utiliser pour ralentir ou s'arrêter lors de manœuvres à faible vitesse, par exemple pour un accostage. Une fois le moteur au ralenti, passez en marche arrière et augmentez progressivement le régime du moteur. Vérifiez qu'il n'y a ni obstacles ni personnes derrière vous avant d'enclencher la marche arrière.
- N'approchez pas de la grille d'admission ① tant que le moteur tourne. Les cheveux longs, vêtements lâches, lanières des VFI ou autres accessoires similaires peuvent être happés dans les pièces mobiles, provoquant blessures graves ou noyade.
- N'insérez jamais aucun objet dans la tuyère. ② lorsque le moteur tourne. Tout contact avec les éléments rotatifs de la pompe d'admission peut entraîner de graves blessures ou la mort.
- Coupez le moteur et ôtez l'agrafe ③ du coupe-circuit du moteur ④ avant d'enlever les débris ou les algues qui peuvent s'être accumulés autour de l'entrée de la tuyère.

- Bei langsamen Manövern, wie zum Beispiel beim Anlegen, kann die Rückwärtsfahrt verwendet werden, um langsamer zu werden oder anzuhalten. Sobald der Motor im Leerlauf ist, in Rückwärtsfahrt schalten und langsam die Motorgeschwindigkeit erhöhen. Sicherstellen, daß sich weder Hindernisse noch Leute hinter Ihnen befinden, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.
- Vom Einlaßsieb fernbleiben, ① während der Motor läuft. Gegenstände, wie lange Haare, lose Kleidungsstücke, oder PFD-Riemen können sich in den sich bewegenden Teilen verfangen und dies könnte ernsthafte Verletzungen oder Ertrinken zur Folge haben.
- Niemals einen Gegenstand in die Strahlschubdüse stecken ② während der Motor läuft. Ernsthafte Verletzung oder der Tod könnte die Folge von Kontakt mit den sich drehenden Teilen der Strahlpumpe sein.
- Den Motor abschalten und die Sperrgabel ③ vom Motor-Absperrschalter ④ herausziehen, bevor Sie irgendwelche Verschmutzungen oder Algen, die sich um den Düseneinlaß angesammelt haben könnten, entfernen.
- La marcha atrás puede utilizarse para reducir la velocidad o parar en las maniobras a baja velocidad, por ejemplo al atracar. Cuando el motor esté al ralentí, dé atrás y acelere de forma gradual. Verifique que no haya obstáculos o personas por la popa antes de dar atrás.
- Manténgase alejado de la rejilla de admisión ① mientras el motor esté en marcha. El cabello largo, las prendas sueltas o las correas del chaleco salvavidas pueden quedar atrapadas en las piezas móviles y provocar lesiones graves o estrangulamiento.
- No introduzca nunca ningún objeto en la tobera de propulsión ② mientras el motor esté en marcha. El contacto con las piezas giratorias de la bomba de chorro puede provocar lesiones graves o mortales.
- Pare el motor y extraiga la pinza ③ del interruptor de paro de emergencia del motor ④ antes de retirar los desechos o algas que se puedan haber acumulado en torno a la toma de admisión del chorro.



FJU01863

Ski nautique

Vous pouvez utiliser ce véhicule nautique pour le ski nautique s'il dispose de suffisamment de places assises pour accueillir le pilote, un observateur assis vers l'arrière et le skieur lorsqu'il ne skie pas.

Le véhicule nautique doit également être équipé d'un taquet ① conçu pour tirer un câble de remorquage pour skieur; n'attachez jamais ce câble à un autre endroit.

Il incombe au pilote du véhicule nautique de veiller à la sécurité du skieur et des autres personnes. Prenez connaissance des réglementations locales en matière de ski nautique applicables aux eaux dans lesquelles vous allez naviguer et respectez-les.

Le pilote doit être familiarisé avec le transport de passagers avant de tenter de remorquer un skieur.

Voici quelques recommandations importantes destinées à minimiser les risques lors de la pratique du ski nautique.

- Le skieur doit porter un VFI agréé, de préférence de couleur vive, de manière à être facilement repérable par les pilotes des autres bateaux.
- Le skieur doit porter des vêtements protecteurs. Il existe un risque de graves blessures internes en cas de pénétration forcée d'eau dans les cavités du corps à la suite d'une chute dans l'eau. Un maillot de bain normal n'offre aucune protection contre la pénétration forcée d'eau dans le rectum ou le vagin. Le skieur doit porter une combinaison isotherme ou un vêtement offrant un degré de protection équivalent.

GJU01863

Wasserskifahren

Sie können das Wasserfahrzeug zum Wasserskifahren verwenden, wenn es genügend Sitze hat, um den Fahrer, einen nach hinten schauenden Beobachter und einen Wasserskifahrer aufzunehmen, wenn er oder sie nicht gerade Ski fährt.

Das Wasserfahrzeug muß ebenfalls mit einer Klampe ① ausgestattet sein, die dazu gedacht ist, ein Skizugseil zu ziehen; das Zugseil nicht an einer anderen Stelle anbringen.

Es ist die Verantwortung des Fahrers des Wasserfahrzeugs in Bezug auf die Sicherheit des Wasserskifahrers und anderer Personen wachsam zu sein. Kennen und befolgen Sie alle örtlich geltenden Bestimmungen betreffend dem Wasserskisport für die Gewässer, in welchen Sie fahren werden.

Der Fahrer sollte sicher im Mitnehmen von Mitfahrern sein, bevor er beabsichtigt, einen Skifahrer zu ziehen.

Im Folgenden finden Sie einige wichtige Punkte, um Risiken während des Wasserskifahrens auf ein Mindestmaß zu beschränken.

- Der Skifahrer muß eine genehmigte Schwimmhilfe (PFD) tragen, vorzugsweise eine farbenprächtige, so daß andere Bootfahrer den Skifahrer sehen können.
- Der Skifahrer sollte Schutzkleidung tragen. Es können ernsthafte innere Verletzungen auftreten, falls Wasser zu heftig in Körperöffnungen dringt, als Folge davon, ins Wasser gefallen zu sein. Einfache Schwimmkleidung bietet keinen ausreichenden Schutz gegen zu heftiges Eindringen von Wasser in Rektum oder Vagina. Der Skifahrer muß ein Neopren-Unterteil oder Kleidung tragen, die gleichwertigen Schutz bietet.

SJU01863

Esquí acuático

Puede utilizar la moto de agua para practicar el esquí si dispone de plazas suficientes para el piloto, un observador sentado hacia atrás y el esquiador cuando no esté esquiando.

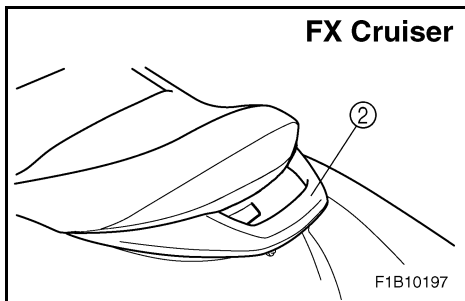
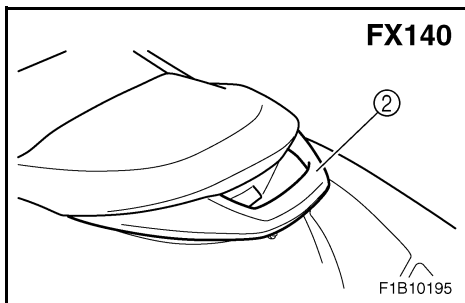
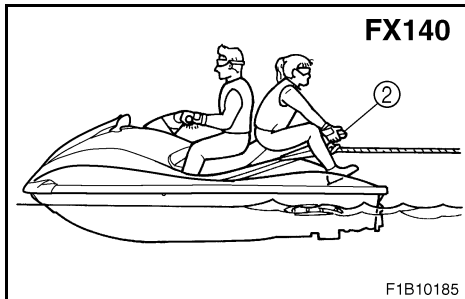
Asimismo, la moto de agua debe disponer de una cornamusa ① diseñada para tirar de una línea de esquí; no afirme la línea de esquí en ningún otro lugar.

Es responsabilidad del piloto permanecer atento a la seguridad del esquiador y la de otras personas. Conozca y observe todos los reglamentos relativos al esquí acuático que estén vigentes en las aguas en las que vaya a practicarlo.

El piloto debe sentirse cómodo llevando tripulantes antes de intentar remolcar a un esquiador.

A continuación se relacionan algunas consideraciones importantes destinadas a reducir al mínimo los riesgos cuando se practica el esquí acuático.

- El esquiador debe llevar un chaleco salvavidas homologado, preferiblemente de colores brillantes, de forma que los ocupantes de la moto de agua puedan verlo.
- El esquiador debe vestir prendas protectoras. La penetración forzada de agua en las cavidades corporales a causa de una caída o de la proximidad a la tobera de propulsión puede provocar graves lesiones internas. Un traje de baño normal no le protege adecuadamente de la penetración de agua forzada en el recto o la vagina. El esquiador debe llevar la parte de abajo de un traje de goma o una prenda que proporcione una protección equivalente.



- Une deuxième personne doit se trouver à bord, en tant qu'observateur chargé de surveiller le skieur ; en de nombreux endroits, il s'agit là d'une obligation légale. Laissez le skieur commander directement au pilote sa vitesse et les changements de direction à l'aide de signes de la main.

L'observateur doit être fermement assis sur le siège du passager et se tenir à la poignée ② les pieds bien posés sur le fond du repose-pied pour assurer son équilibre ; il doit faire face vers l'arrière pour observer les signaux de main du skieur et sa situation.

- Le contrôle d'un véhicule nautique qui tire un skieur est affecté par l'habileté du skieur ainsi que par l'état de l'eau et les conditions atmosphériques.

- Lorsque vous vous préparez à remorquer un skieur, naviguez à la vitesse la plus faible possible jusqu'à ce que le véhicule nautique soit suffisamment éloigné du skieur et que le câble soit tendu. Contrôlez que le câble ne s'est pas enroulé autour d'un objet quelconque.

Après avoir vérifié que le skieur est prêt et qu'il n'y a pas de trafic ou d'autres obstacles, accélérez suffisamment pour tirer le skieur hors de l'eau.

- Effectuez des virages doux et larges. Le véhicule nautique est capable d'effectuer des virages très serrés qui pourraient dépasser les capacités du skieur. Gardez le skieur à au moins 50 m (150 ft), à peu près deux fois la distance d'un câble de remorquage standard, de tout danger potentiel.

- Attention : le câble de remorquage risque de revenir brutalement vers le véhicule nautique si le skieur tombe ou ne parvient pas à se dresser sur ses skis.

- Le remorquage d'objets lourds ou encombrants autres que des skieurs, par exemple un autre bateau ou véhicule nautique, peut provoquer une perte de contrôle du véhicule et créer une situation de danger. Si vous devez remorquer un autre bateau, dans une situation d'urgence, naviguez lentement et prudemment.

- Eine zweite Person sollte als Beobachter des Skifahrers an Bord sein; an vielen Orten ist dies gesetzlich erforderlich. Lassen Sie den Skifahrer durch Handsignale die Geschwindigkeit und Richtung des Fahrers kontrollieren. Der Beobachter sollte sicher im Mitfahrersitz sitzen, sich am Handgriff ② festhalten und seine Füße fest auf dem Boden des Fußraums halten, um die Balance halten zu können, während er nach hinten schaut, um die Handsignale des Skifahrers und dessen Zustand zu beobachten.
- Ihre Kontrolle wird während des Ziehens eines Skifahrers durch die Geschicklichkeit des Skifahrers, sowie durch Wasser- und Wetterbedingungen beeinflusst.
- Bei der Vorbereitung zum Ziehen eines Skifahrers, fahren Sie das Wasserfahrzeug bei der niedrigst möglichen Geschwindigkeit, bis das Wasserfahrzeug ein gutes Stück vom Skifahrer entfernt ist und das Zugseil gespannt ist. Stellen Sie sicher, daß das Seil nicht um irgendetwas gewickelt ist.
Nachdem Sie überprüft haben, daß der Skifahrer bereit ist und kein Verkehr oder andere Hindernisse im Weg sind, geben Sie genügend Gas, um den Skifahrer aus dem Wasser zu hieven.
- Vollziehen Sie sanfte, weite Wendungen. Das Wasserfahrzeug kann sehr scharfe Wendungen ausführen, die die Fähigkeiten des Skifahrers übersteigen könnten. Halten Sie den Skifahrer mindestens 50 m (150 ft), ungefähr zweimal die Länge eines Standard-Zugseils, von möglichen Gefahrenquellen fern.
- Seien Sie wachsam in Bezug auf die Gefahr, daß das Zugseil auf das Wasserfahrzeug zurück schnappen kann, wenn der Skifahrer fällt oder nicht mehr auf die Skier hochkommt.
- Das Ziehen von schweren oder sperrigen Gegenständen, außer Skifahrern, wie zum Beispiel andere Boote oder Wasserfahrzeuge, kann dazu führen, daß man die Kontrolle über die Steuerung verliert, was eine Gefahrensituation schaffen kann. Wenn Sie ein anderes Boot in einer Notsituation ziehen müssen, fahren Sie langsam und vorsichtig.
- Una segunda persona debe encontrarse a bordo para observar al esquiador; en muchos lugares esto es obligatorio. El esquiador dará instrucciones al piloto para controlar la velocidad y el rumbo haciendo señales con la mano.
El observador debe sentarse en una posición segura en el asiento del tripulante y sujetarse al asidero ② con los pies bien apoyados en el reposapiés a fin de mantener el equilibrio cuando mira hacia atrás para observar las señales del esquiador y el estado del mismo.
- El control del piloto mientras remolca a un esquiador se ve afectado por la habilidad de éste, así como por el estado del mar y el tiempo.
- Cuando se prepare para remolcar a un esquiador, avance a la mínima velocidad posible hasta que la moto de agua esté bien alejada del esquiador y la línea de esquí se tense. Verifique que no haya ninguna vuelta de la línea alrededor de ningún objeto.
Después de comprobar que el esquiador está preparado y que no haya tráfico ni otros obstáculos, acelere lo suficiente para levantar al esquiador.
- Efectúe viradas suaves y amplias. La moto de agua puede realizar viradas muy cerradas que pueden superar las habilidades del esquiador. Mantenga al esquiador al menos a 50 m (150 ft) de cualquier posible peligro, más o menos el doble de la longitud de una línea de esquí normal.
- Permanezca atento al peligro de que el mango de la línea de esquí rebote hacia la moto de agua cuando el esquiador se caiga o no consiga levantarse sobre los esquís.
- El remolque de objetos pesados o voluminosos, salvo esquiadores, como por ejemplo otra embarcación o moto de agua, puede provocar la pérdida del control y crear una situación de peligro. Si debe remolcar a otra embarcación en una situación de emergencia, gobierne lentamente y con cuidado.



FJU01005

Règles de sécurité nautique

Votre scooter nautique est considéré par la loi comme un bateau à moteur. Son utilisation doit être conforme aux règles et réglementations en vigueur pour la voie navigable sur laquelle il est utilisé.

GJU01005

Sicherheitsregeln der Schifffahrt

Ihr Yamaha Wasserfahrzeug wird rechtlich gesehen als Hochleistungsboot angesehen. Der Betrieb des Wasserfahrzeugs muß in Übereinstimmung mit den Regeln und Bestimmungen geschehen, die die Wasserwege, auf welchen es verwendet wird, regeln.

SJU01005

Normas de navegación segura

A efectos legales, su moto de agua Yamaha es un barco de motor. El gobierno de una moto de agua debe ajustarse a los reglamentos y normativas vigentes en las aguas en las que se utilice.



Utilisez votre scooter nautique de manière responsable

Vous partagez les zones où vous naviguez avec votre scooter nautique avec d'autres personnes et avec la nature. Par conséquent, votre plaisir implique une obligation de traiter ces autres personnes, ainsi que les terres, les eaux et la faune, avec respect et courtoisie.

Partout et toujours, lorsque vous naviguez, considérez-vous comme l'hôte de ceux qui vous entourent. Rappelez-vous, par exemple, que le bruit de votre scooter nautique peut être musique à vos oreilles mais peut n'être que bruit pour les autres. Et les excitantes éclaboussures de votre sillage peuvent faire des vagues que les autres n'apprécieront pas. Éviter de naviguer à proximité des habitations du rivage et des zones de nidation du gibier d'eau ou autres réserves d'espèces sauvages, restez toujours à distance respectueuse des pêcheurs, des autres navires, des nageurs et des plages peuplées. Lorsqu'il est inévitable de passer dans des zones de ce type, naviguez lentement et respectez tous les règlements.

N'oubliez pas que la pollution peut nuire à l'environnement. Ne faites pas le plein de carburant ou l'appoint d'huile dans des zones que vous risqueriez de polluer. Avant de faire le plein de carburant, sortez votre scooter de l'eau et écartez-le du rivage. Et gardez votre environnement agréable pour les personnes et les animaux qui partagent les voies navigables: ne jetez pas de détritrus!

En naviguant de manière responsable, avec respect et courtoisie pour les autres, vous contribuerez à préserver nos voies de navigation pour le plaisir de profiter de multiples possibilités de loisirs.

GJU01006

Erfreuen Sie sich verantwortungsbewußt an Ihrem Wasserfahrzeug

Sie teilen die Gebiete, in denen Sie beim Fahren mit Ihrem Wasserfahrzeug Spaß haben, mit anderen und mit der Natur. Deshalb schließt Ihr Vergnügen die Verantwortung mit ein, die anderen Personen, das Land, das Wasser und die Tierwelt mit Respekt und rücksichtsvoll zu behandeln.

Wann und wo auch immer Sie fahren, betrachten Sie sich selbst als Gast jener, um sich herum. Denken Sie zum Beispiel daran, daß die Geräusche Ihres Wasserfahrzeugs sich für Sie wie Musik in den Ohren anhören mag, aber diese für andere nur Lärm bedeuten könnten. Und das aufregende Spritzen Ihres Kielwassers könnte Wellen hervorbringen, die andere nicht mögen. Vermeiden Sie es, zu nahe an Küstenstreifen zu fahren, die mit Wohnhäusern besiedelt sind, und an Nistgebiete von Wasservögeln oder andere Tiergebiete heranzufahren, und halten Sie respektvollen Abstand von Fischern, anderen Booten, Schwimmern und belebten Stränden. Ist Durchfahrt durch solche Gebiete unumgänglich, fahren Sie langsam und halten Sie sich an alle Gesetze.

Denken Sie daran, daß Verschmutzungen der Umwelt schaden können. Tanken Sie nicht an Stellen, oder füllen Öl nach, an denen ein Verschütten der Natur schaden kann. Ziehen Sie Ihr Wasserfahrzeug aus dem Wasser und bringen Sie es von der Uferlinie weg bevor Sie nachtanken. Halten Sie Ihre Umgebung für die Menschen und die Tierwelt sauber, die die Wasserwege mit Ihnen teilen: Werfen Sie keine Abfälle weg!

Wenn Sie verantwortungsbewußt fahren, mit Respekt und rücksichtsvoll anderen gegenüber, helfen Sie mit, sicherzustellen, daß unsere Wasserwege für eine Reihe von Freizeitvergnügen offen bleiben.

SJU01006

Disfrute de su moto de agua de forma responsable

Cuando navega con su moto de agua, está compartiendo el área de disfrute con otros y con la naturaleza. Por lo tanto, su disfrute incluye la responsabilidad de tratar con respeto y cortesía a las demás personas, la tierra, el agua y la vida salvaje.

Cualquiera que sea el lugar y el momento en que navegue, considérese un invitado de los que le rodean. Recuerde, por ejemplo, que el ruido de su moto de agua puede ser música para usted, pero no deja de ser simplemente ruido para los demás. Y las divertidas salpicaduras de su estela pueden producir olas que molesten a los demás. Evite navegar cerca de viviendas próximas a la orilla y de zonas de anidamiento de aves marinas u otras zonas de vida salvaje; asimismo, manténgase a una distancia respetuosa de pescadores, otras embarcaciones, bañistas y playas concurridas. Cuando no tenga más remedio que navegar por esas zonas, hágalo despacio y respete todas las reglas.

Recuerde que la polución puede ser nociva para el medio ambiente. No reposte ni añada aceite cuando un vertido pueda ocasionar daños a la naturaleza. Saque la moto de agua del agua y aléjela de la orilla antes de repostar. Y procure que su entorno siga resultando agradable para las personas y la vida salvaje que comparten las aguas con usted: ¡no tire basuras!

Cuando navega de forma responsable, mostrando respeto y cortesía hacia los demás, está ayudando a que las aguas navegables permanezcan abiertas para el disfrute de diversas actividades recreativas.

CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS



Emplacement des composants principaux 2-1

Utilisation des commandes et autres fonctions	2-9
Siège arrière	2-9
Siège avant	2-11
Capot	2-13
Bouchon du réservoir de carburant	2-13
Contacteur d'arrêt du moteur	2-13
Coupe-circuit du moteur	2-15
Manette des gaz	2-15
Contacteur de démarrage	2-17
Sortie témoin d'eau de refroidissement	2-17
Système de direction	2-19
Levier d'inclinaison	2-21
Levier d'inversion	2-23
Sélecteur QSTS (système de réglage rapide de l'assiette)	2-25
Poignée	2-27
Système Yamaha de gestion du moteur (Yamaha Engine Management System, YEMS)	2-29
Compteur multifonction	2-29
Compartiments de rangement	2-39

GJU01007

AUSSTATTUNGEN UND FUNKTIONEN

Positionen der Hauptbestandteile 2-2

Bedienung der Kontrollen und anderer

Funktionen	2-10
Rücksitz	2-10
Frontsitz	2-12
Haube	2-14
Kraftstoff-Tankdeckel	2-14
Motorstoppschalter	2-14
Motor-Absperrschalter	2-16
Gashebel	2-16
Startschalter	2-18
Kühlwasser-Kontrollstrahlauslaß	2-18
Steuersystem	2-20
Kippschalter	2-22
Schalthebel	2-24
Schnellschalt-Trimmsystem (QSTS)	
Wahlschalter	2-26
Handgriff	2-28
Yamaha Engine Management System (YEMS)	2-30
Multifunktionsmesser	2-30
Ablagefächer	2-40

SJU01007

CARACTERÍSTICAS Y FUNCIONES

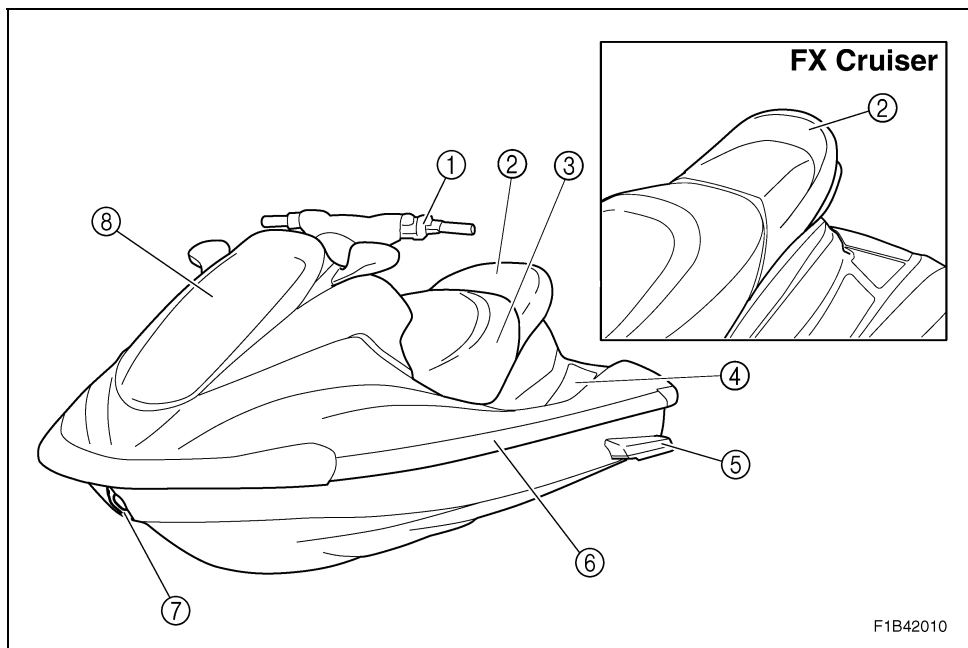
**Ubicación de los componentes
principales** 2-2

Utilización de los mandos y otras

funciones	2-10
Asiento trasero	2-10
Asiento delantero	2-12
Tapa	2-14
Tapón de llenado del depósito de combustible	2-14
Interruptor de paro del motor	2-14
Interruptor de paro de emergencia del motor	2-16
Manilla del acelerador	2-16
Interruptor de arranque	2-18
Surtidor testigo del agua de refrigeración	2-18
Sistema de gobierno	2-20
Palanca de inclinación	2-22
Palanca del inversor	2-24
Selector del sistema de trimado rápido (QSTS)	2-26
Asidero	2-28
Sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS)	2-30
Visor multifunción	2-30
Paños	2-40



Emplacement des composants principaux



F1B42010

- ① **Guidon**
Permet de contrôler la direction.
- ② **Siège arrière**
- ③ **Siège avant**
- ④ **Repose-pieds**
Emplacement des pieds, pour maintenir l'équilibre.
Permet à l'observateur de maintenir son équilibre tout en faisant face vers l'arrière pour surveiller le skieur.
- ⑤ **Flotteurs**
- ⑥ **Plat-bord**
- ⑦ **Œil de proue**
Permet d'attacher un câble pour le transport, l'amarrage ou le remorquage du scooter nautique en cas d'urgence.
- ⑧ **Capot**

Positionen der Hauptbestandteile

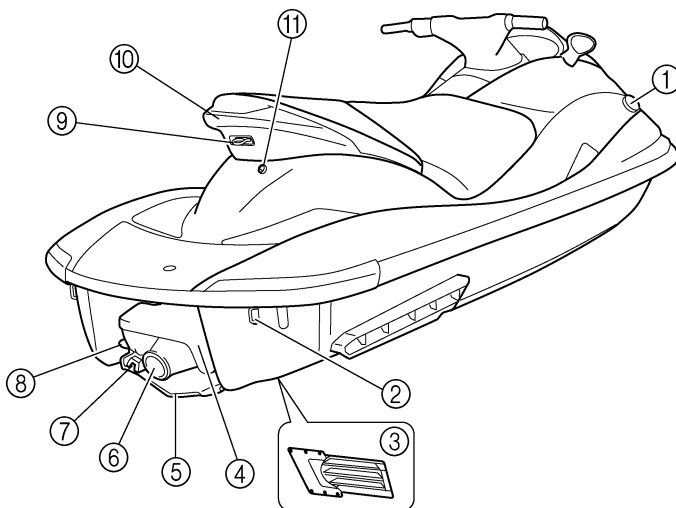
- ① **Lenkergriffe**
Verwenden, um die Richtung zu bestimmen.
- ② **Rücksitz**
- ③ **Frontsitz**
- ④ **Fußraum**
Verwenden, um die Füße zur Balance daraufzustellen.
Für einen Beobachter, um das richtige Gleichgewicht halten zu können, während er nach hinten schaut, um den Wasserskifahrer zu beobachten.
- ⑤ **Seitliche Ausleger**
- ⑥ **Dollbord**
- ⑦ **Bugöse**
Verwenden, um ein Seil für Transporte anzubringen, zur Vertäuung oder zum Abschleppen des Wasserfahrzeugs in einem Notfall.
- ⑧ **Haube**

Ubicación de los componentes principales

- ① **Manillar**
Sirve para gobernar.
- ② **Asiento trasero**
- ③ **Asiento delantero**
- ④ **Reposapiés**
Sirve para apoyar los pies a fin de mantener el equilibrio.
Para mantener un equilibrio adecuado y vigilar al esquiador, lleve a un observador sentado hacia atrás.
- ⑤ **Aletas**
- ⑥ **Regala**
- ⑦ **Pasacabos de proa**
Sirve para afirmar un cabo a fin de transportar, amarrar o remolcar la moto de agua en caso de emergencia.
- ⑧ **Tapa**



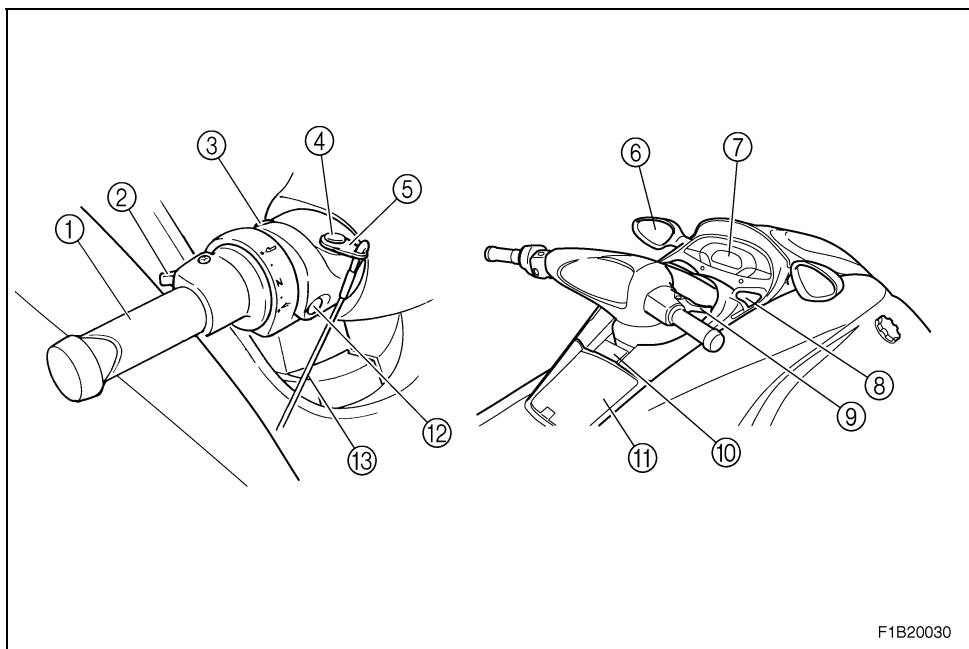
FX140



F1B42020

- ① **Bouchon du réservoir de carburant**
- ② **Œil de poupe**
S'utilise pour attacher des câbles pour le transport ou l'amarrage.
- ③ **Grille d'admission**
Empêche les débris de pénétrer dans la pompe de propulsion.
- ④ **Inverseur**
Contrôle la direction de la poussée en marche arrière.
- ⑤ **Plaque de niveau**
- ⑥ **Tuyère de poussée**
Modifie la position de la poussée en fonction de la position du guidon.
- ⑦ **Capteur de vitesse**
- ⑧ **Bouchons de vidange de poupe**
Permettent d'évacuer l'eau du fond de cale lorsque le scooter est sur la terre ferme.
- ⑨ **Taquet**
Permet d'attacher un câble de remorquage pour remorquer un skieur nautique, ou un filin pour amarrer le scooter.
- ⑩ **Poignée**
Sert d'appui lors de l'embarquement dans le scooter nautique ou permet à l'observateur assis face à l'arrière pour observer un skieur de se tenir.
- ⑪ **Sortie témoin du système électrique d'assèchement des eaux de cale**

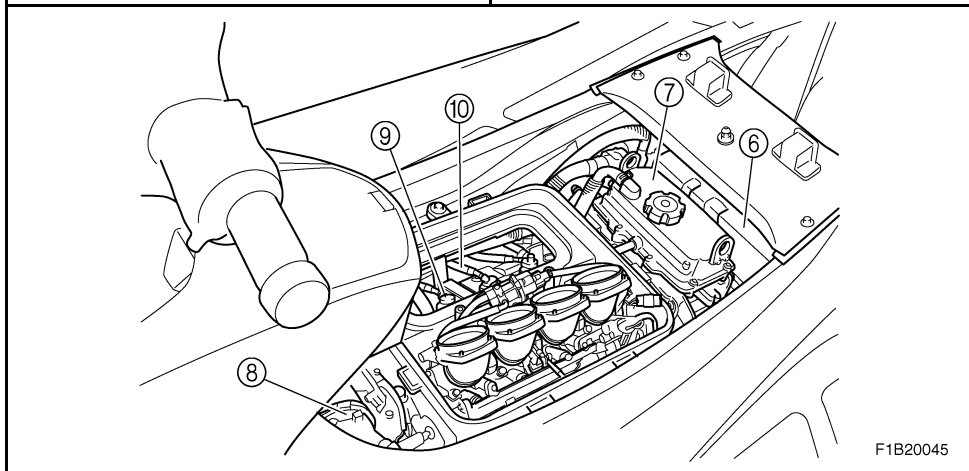
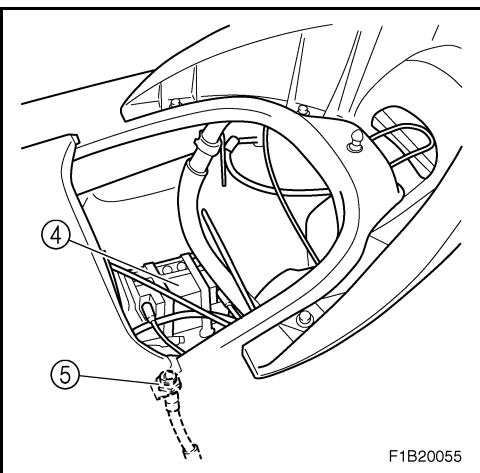
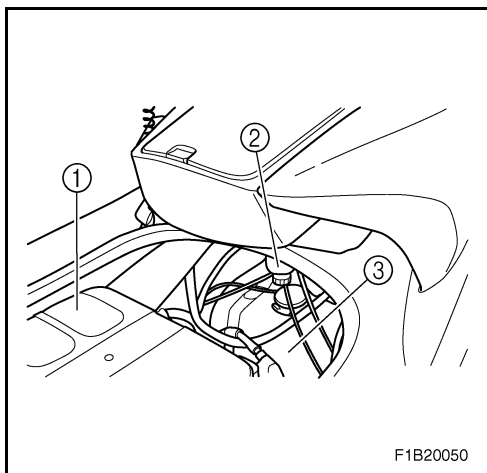
- ① **Kraftstoff-Tankdeckel**
- ② **Hecköse**
Verwenden, um ein Seil für Transporte oder zur Vertäuung anzubringen.
- ③ **Einlaßsieb**
Hindert Verschmutzungen am Eindringen in die Strahlpumpe.
- ④ **Rückwärtsschleuse**
Kontrolliert die Richtung des Strahlschubs in der Rückwärtsfahrt.
- ⑤ **Gleitplatte**
- ⑥ **Strahlschubdüse**
Verändert die Richtung des Strahlschubs, entsprechend der Lenkergriffstellung.
- ⑦ **Geschwindigkeitssensor**
- ⑧ **Heck-Ablaßstopfen**
Verwenden, um Wasser aus der Bilge abzulassen, wenn das Wasserfahrzeug an Land ist.
- ⑨ **Klampe**
Verwenden, um ein Zugseil zum Ziehen eines Wasserskifahrers, oder um ein Seil zum Vertäuen des Wasserfahrzeugs anzubringen.
- ⑩ **Handgriff**
Zur Unterstützung, beim Aufsteigen auf das Wasserfahrzeug oder zum Festhalten beim Rückwärtssitzen in der Funktion als Beobachter eines Wasserskifahrers.
- ⑪ **Elektrischer Bilgen-Kontrollauslaß**
- ① **Tapón de llenado del depósito de combustible**
- ② **Anilla de popa**
Sirven para afirmar cabos de transporte o amarras.
- ③ **Rejilla de admisión**
Evita que entren residuos en la bomba de chorro.
- ④ **Compuerta de inversión**
Controla la dirección del chorro propulsor en marcha atrás.
- ⑤ **Tapa del grupo propulsor**
- ⑥ **Tobera de propulsión**
Cambia la dirección del chorro propulsor según la posición del manillar.
- ⑦ **Sensor de velocidad**
- ⑧ **Tapones de achique de popa**
Sirven para achicar el agua de la sentina cuando la moto de agua se encuentra en tierra.
- ⑨ **Cornamusa**
Sirve para colocar una línea de esquí para llevar a una esquiador o un cabo para amarrar la moto de agua.
- ⑩ **Asidero**
Sirve para asirse al embarcar o al sentarse hacia atrás para observar al esquiador.
- ⑪ **Surtidor piloto de la bomba eléctrica de sentina**



F1B20030

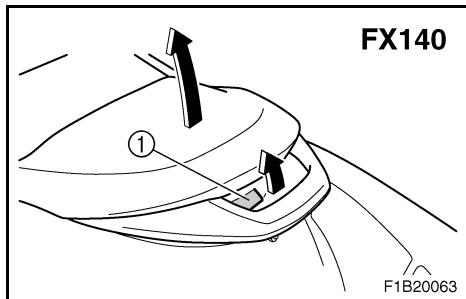
- ① **Sélecteur QSTS (système de réglage rapide de l'assiette)**
Permet de régler l'angle d'assiette du scooter nautique.
- ② **Levier de verrouillage QSTS**
- ③ **Contacteur de démarrage**
Permet de démarrer le moteur.
- ④ **Coupe-circuit du moteur**
Enlevez l'agrafe pour arrêter le moteur et l'empêcher de démarrer.
- ⑤ **Agrafe**
Insérez-la dans le coupe-circuit du moteur pour permettre le démarrage du moteur.
Enlevez-la pour arrêter le moteur ou empêcher tout démarrage accidentel du moteur ou toute utilisation non autorisée du scooter.
- ⑥ **Rétroviseurs réglables**
- ⑦ **Compteur multifonction**
Permet de contrôler le fonctionnement du scooter.
- ⑧ **Levier d'inversion**
Permet de mettre le scooter en marche avant ou en marche arrière.
- ⑨ **Manette des gaz**
Permet d'accélérer et de décélérer.
- ⑩ **Levier d'inclinaison**
Permet de régler l'inclinaison du guidon.
- ⑪ **Boîte à gants**
- ⑫ **Contacteur d'arrêt du moteur**
Appuyez sur le contacteur pour arrêter le moteur normalement.
- ⑬ **Cordon du coupe-circuit du moteur**
S'attache au poignet, de manière à couper le moteur si le pilote tombe à l'eau.

- ① **Schnellschalt-Trimmsystem (QSTS) Wahlschalter**
Verwenden, um den Trimmwinkel des Wasserfahrzeugs zu bestimmen.
- ② **QSTS-Schaltsperrhebel**
- ③ **Startschalter**
Drücken, um den Motor zu starten.
- ④ **Motor-Absperrschalter**
Die Sperrgabel entfernen, um den Motor anzuhalten und ihn am Starten zu hindern.
- ⑤ **Sperrgabel**
In den Motor-Absperrschalter einführen, damit der Motor gestartet werden kann.
Abnehmen, um den Motor anzuhalten oder versehentliches Starten des Motors oder unerlaubte Benutzung des Wasserfahrzeugs zu verhindern.
- ⑥ **Einstellbare Rückspiegel**
- ⑦ **Multifunktionsmesser**
Verwenden, um die Funktion des Wasserfahrzeugs zu kontrollieren.
- ⑧ **Schalthebel**
Verwenden, um das Wasserfahrzeug in die Vorwärts- oder Rückwärtsfahrt zu stellen.
- ⑨ **Gashebel**
Zum Beschleunigen und Verlangsamen verwenden.
- ⑩ **Kipphebel**
Verwenden, um den Kippwinkel der Lenkergriffe einzustellen.
- ⑪ **Handschuhfach**
- ⑫ **Motorstoppschalter**
Drücken, um den Motor normal anzuhalten.
- ⑬ **Motorstoppleine (Reißleine)**
Am Handgelenk anbringen, so daß der Motor stoppt, wenn der Fahrer vom Wasserfahrzeug fällt.
- ① **Selector del sistema de trimado rápido (QSTS)**
Sirve para seleccionar el ángulo de trimado de la moto de agua.
- ② **Palanca de bloqueo del cambio QSTS**
- ③ **Interruptor de arranque**
Se pulsa para arrancar el motor.
- ④ **Interruptor de paro de emergencia del motor**
Extraiga la pinza para parar el motor e impedir que se pueda poner en marcha.
- ⑤ **Pinza**
Se coloca en el interruptor de paro del motor para poder ponerlo en marcha.
Se quita para parar el motor o para impedir su puesta en marcha accidental o el uso no autorizado de la moto de agua.
- ⑥ **Retrovisores regulables**
- ⑦ **Visor multifunción**
Sirve para comprobar el funcionamiento de la moto de agua.
- ⑧ **Palanca del inversor**
Sirve para dar marcha avante o atrás.
- ⑨ **Manilla del acelerador**
Sirve para acelerar y desacelerar.
- ⑩ **Palanca de inclinación**
Sirve para ajustar la inclinación del manillar.
- ⑪ **Guantera**
- ⑫ **Interruptor de paro del motor**
Se pulsa para parar el motor de forma normal.
- ⑬ **Cordón de hombre al agua**
Se pasa por la muñeca de forma que si el piloto se cae de la moto de agua el motor se para.



- | | |
|--|--------------------------------|
| ① Boîtier du filtre à air | ⑧ Silencieux |
| ② Séparateur d'eau | ⑨ Bougies/capuchons de bougies |
| ③ Réservoir de carburant | ⑩ Fil de bougie |
| ④ Batterie | |
| ⑤ Connecteur du flexible de rinçage
Permet de rincer les passages d'eau de refroidissement du moteur. | |
| ⑥ Boîtier électrique
Protège les composants électriques de l'eau. | |
| ⑦ Réservoir d'huile | |

-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">① Luffiltergehäuse② Wasserabscheider③ Kraftstofftank④ Batterie⑤ Spülschlauch-Verbindungsstück
Verwenden, um die Motorkühlwasserkanäle durchzuspülen.⑥ Elektrokasten
Schützt elektrische Teile vom Wasser.⑦ Öltank⑧ Auspufftopf⑨ Zündkerzen/Zündkerzenkappen⑩ Zündkerzenkabel | <ul style="list-style-type: none">① Caja del filtro de aire② Separador de agua③ Depósito de combustible④ Batería⑤ Adaptador para manguera de limpieza con agua
Sirve para limpiar con agua los conductos del agua de refrigeración del motor.⑥ Caja de componentes eléctricos
Protege del agua los componentes eléctricos.⑦ Depósito de aceite⑧ Silenciador de escape⑨ Bujías/tapas de bujía⑩ Cable de bujía |
|---|---|



FJU01009

Utilisation des commandes et autres fonctions

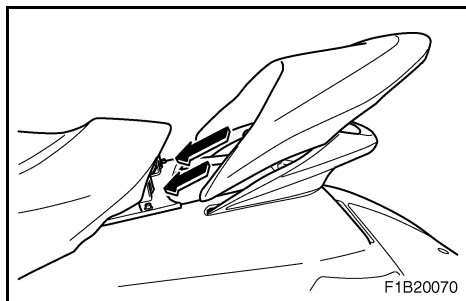
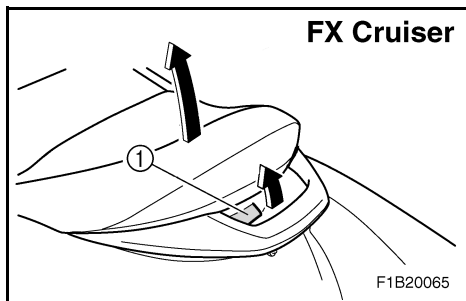
FJU01211

Siège arrière

Pour déposer le siège arrière:

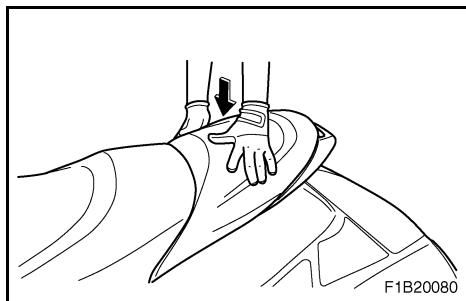
Poussez vers le haut le verrou du siège arrière

① puis soulevez et enlevez ce dernier.



Pour installer le siège arrière:

Insérez les projections de la partie avant du siège dans les renforts prévus sur le pont puis abaissez l'arrière du siège pour le verrouiller en place.



GJU01009

Bedienung der Kontrollen und anderer Funktionen

GJU01211

Rücksitz

Um den Rücksitz auszubauen:

Die Rücksitzlasche nach oben ziehen ① und dann den Sitz abziehen.

Um den Rücksitz wieder einzubauen:

Die Vorsprünge auf dem vorderen Teil des Sitzes in die Streben auf dem Deck einfügen und dann den hinteren Teil des Sitzes nach unten drücken, um ihn einrasten zu lassen.

SJU01009

Utilización de los mandos y otras funciones

SJU01211

Asiento trasero

Para desmontar el asiento trasero:

Levante el cierre del asiento trasero ① y extraiga el asiento.

Para montar el asiento trasero:

Inserte los salientes de la parte delantera del asiento en los soportes de la cubierta y empuje la parte posterior del asiento hacia abajo para fijarlo.

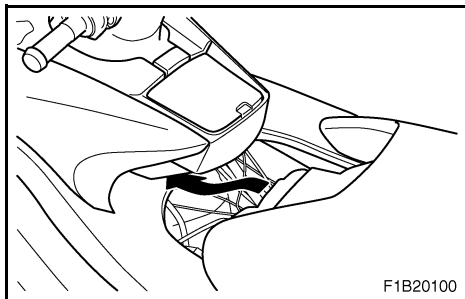
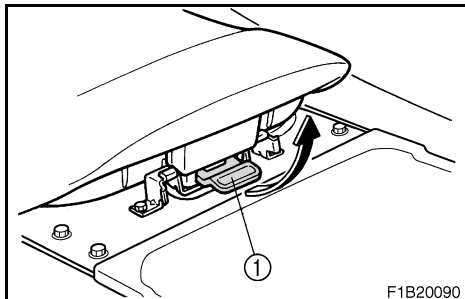


FJU01859

Siège avant

Pour déposer le siège avant:

1. Déposez le siège arrière.
2. Poussez vers le haut le verrou du siège avant
① puis soulevez et enlevez ce dernier.

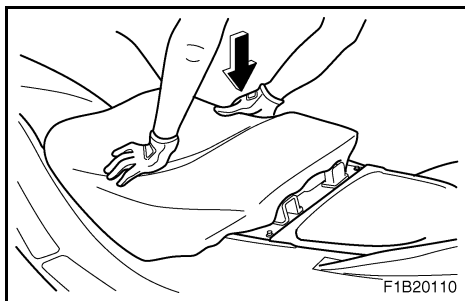


Pour installer le siège avant:

1. Insérez les projections de la partie avant du siège dans les renforts prévus sur le pont puis abaissez l'arrière du siège pour le verrouiller en place.
2. Installez le siège arrière.

N.B.:

Vérifiez que les sièges sont correctement fixés avant d'utiliser le scooter nautique.



GJU01859

Frontsitz

Um den Frontsitz auszubauen:

1. Den Rücksitz ausbauen.
2. Die Frontsitzlasche nach oben ziehen ① und dann den Sitz abziehen.

Um den Frontsitz einzubauen:

1. Die Vorsprünge am vorderen Teil des Sitzes in die Streben auf dem Deck einfügen und dann den hinteren Teil des Sitzes nach unten drücken, um ihn einrasten zu lassen.
2. Den Rücksitz einbauen.

HINWEIS:

Sicherstellen, daß die Sitze gut befestigt sind, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen.

SJU01859

Asiento delantero

Para desmontar el asiento delantero:

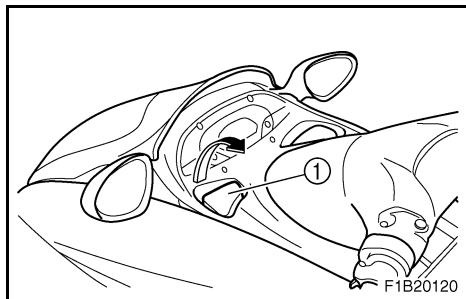
1. Desmonte el asiento trasero.
2. Levante el cierre del asiento delantero ① y extraiga el asiento.

Para montar el asiento delantero:

1. Inserte los salientes de la parte delantera del asiento en los soportes de la cubierta y empuje el asiento hacia abajo para fijarlo.
2. Monte el asiento trasero.

NOTA:

Verifique que los asientos queden firmemente sujetos antes de utilizar la moto de agua.

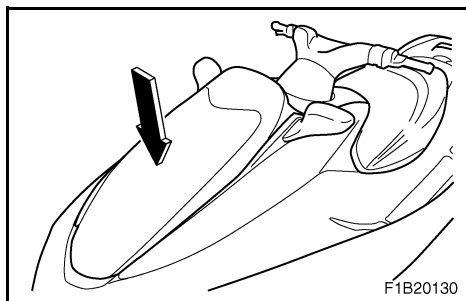


FJU01783

Capot

Le levier de déverrouillage ① est situé du côté bâbord (gauche) du véhicule nautique.

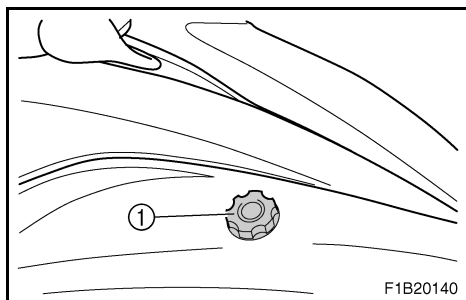
Pour ouvrir le capot, poussez le levier de déverrouillage du capot vers le haut puis soulevez le capot.



Pour fermer le capot, abaissez-le puis appuyez pour le verrouiller.

N.B.: _____

Vérifiez que le capot est correctement fixé avant d'utiliser le véhicule nautique.



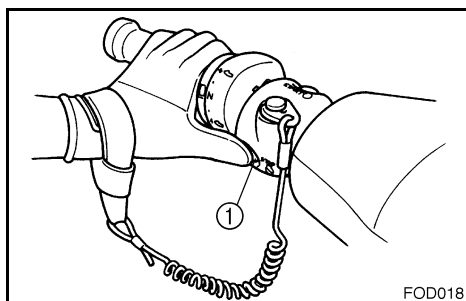
FJU01012

Bouchon du réservoir de carburant

Pour enlever le bouchon du réservoir de carburant ①, tournez-le dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

N.B.: _____

Vérifiez que le bouchon du réservoir de carburant est correctement fixé avant d'utiliser le scooter nautique.



FJU01015

Contacteur d'arrêt du moteur

Appuyez sur ce contacteur ① (bouton rouge) pour arrêter le moteur normalement.

GJU01783

Haube

Der Freigabehebel der Haube ① befindet sich an der Backbordseite (links) des Wasserfahrzeugs.

Um die Haube zu öffnen, den Hauben-Freigabehebel nach oben ziehen, und dann die Haube anheben.

Um die Haube zu schließen, diese nach unten drücken, um sie einrasten zu lassen.

HINWEIS: _____

Sicherstellen, daß die Haube gut verschlossen ist, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen.

SJU01783

Tapa

La palanca de apertura de la tapa ① se encuentra en la banda de babor (izquierda) de la moto de agua.

Para abrir la tapa, levante la palanca de apertura de la tapa y seguidamente levante la tapa.

Para cerrar la tapa, presiónela hacia abajo para fijarla.

NOTA: _____

Verifique que la tapa esté firmemente sujeta antes de utilizar la moto de agua.

GJU01012

Kraftstoff-Tankdeckel

Um den Kraftstoff-Tankdeckel abzunehmen ①, diesen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

HINWEIS: _____

Sicherstellen, daß der Kraftstoff-Tankdeckel gut verschlossen ist, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen.

SJU01012

Tapón de llenado del depósito de combustible

Para quitar el tapón de llenado del depósito de combustible ① gírelo en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

NOTA: _____

Verifique que el tapón de llenado del depósito de combustible quede firmemente sujeto antes de utilizar la moto de agua.

GJU01015

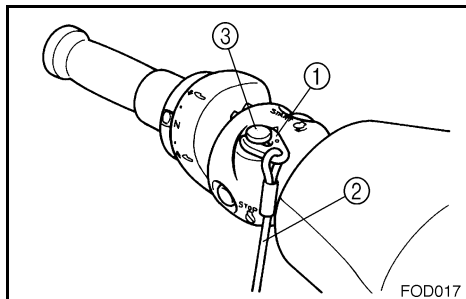
Motorstoppschalter

Diesen Schalter drücken ① (roter Knopf), um den Motor normal anzuhalten.

SJU01015

Interruptor de paro del motor

Pulse este interruptor ① (botón rojo) para parar el motor de forma normal.



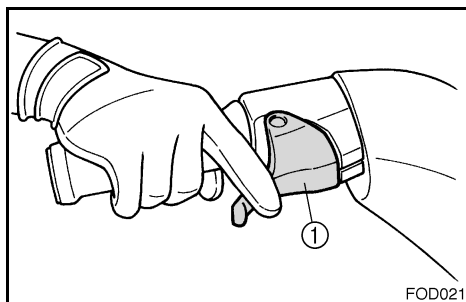
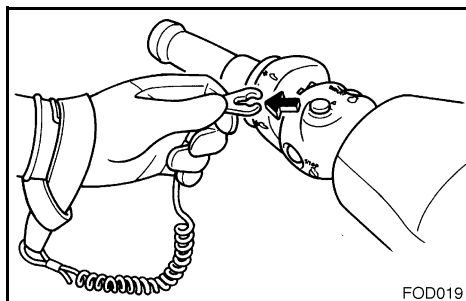
FJU01016

Coupe-circuit du moteur

Insérez l'agrafe ① située à l'extrémité du cordon du coupe-circuit ② en-dessous du coupe-circuit du moteur ③ (bouton noir). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le cordon dégage l'agrafe du coupe-circuit, par exemple lorsque le pilote tombe du scooter.

⚠ AVERTISSEMENT

- Attachez toujours le cordon du coupe-circuit à votre poignet et mettez l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur AVANT de démarrer le moteur.
- Pour empêcher tout démarrage accidentel du moteur ou l'utilisation non autorisée du scooter par des enfants ou d'autres personnes, enlevez toujours l'agrafe du coupe-circuit lorsque le moteur ne tourne pas.



FJU01018

Manette des gaz

Pressez la manette des gaz ① pour augmenter le régime du moteur.

Relâchez la manette des gaz pour réduire le régime du moteur ou revenir à la position de ralenti.

GJU01016

Motor-Absperrscharter

Die Sperrgabel ①, am Ende der Motorstoppleine ②, in den Motor-Absperrscharter ③ (schwarzer Knopf) einfügen. Der Motor wird automatisch abschalten, wenn die Sperrgabel vom Schalter abgezogen wird, wie in dem Fall, wenn der Fahrer vom Wasserfahrzeug herunterfällt.

⚠️ WARNUNG

- Immer VOR dem Starten des Motors, die Motorstoppleine an Ihrem Handgelenk befestigen und die Sperrgabel in den Motor-Absperrscharter einfügen.
- Um ein versehentliches Starten des Motors oder unerlaubte Benutzung durch Kinder oder andere Personen zu verhindern, die Sperrgabel immer vom Absperrscharter abziehen, wenn der Motor stillsteht.

GJU01018

Gashebel

Den Gashebel drücken ①, um die Motorschwindigkeit zu erhöhen.

Den Gashebel loslassen, um die Motorschwindigkeit zu verringern oder um ihn in die Leerlaufstellung zurückzubringen.

SJU01016

Interruptor de paro de emergencia del motor

Inserte la pinza ① en el extremo del cordón de hombre al agua ② situado debajo del interruptor de paro de emergencia del motor ③ (botón negro). El motor se parará automáticamente cuando se extraiga la pinza del interruptor, como en caso de que el piloto se cayera de la moto de agua.

⚠️ ATENCION

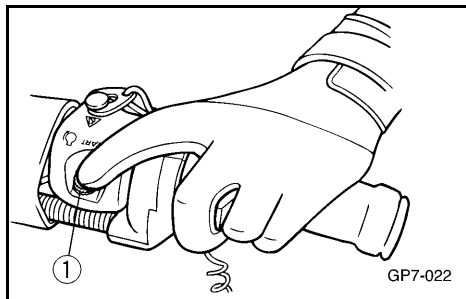
- Afirme siempre el cordón de hombre al agua a su muñeca e inserte la pinza en el interruptor de paro de emergencia del motor ANTES de arrancar.
- Para prevenir la puesta en marcha del motor o su uso no autorizado por parte de niños u otras personas, quite siempre la pinza del interruptor de paro de emergencia cuando el motor esté parado.

SJU01018

Manilla del acelerador

Apriete la manilla del acelerador ① para incrementar el régimen del motor.

Suelte la manilla del acelerador para reducir el régimen del motor o para ponerlo de nuevo al ralentí.



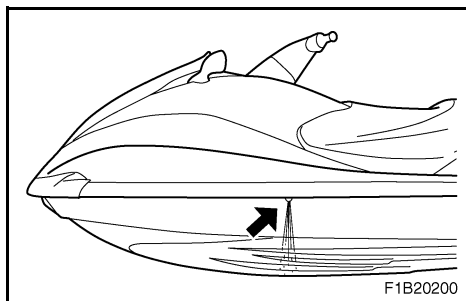
FJU01861

Contacteur de démarrage ①

Appuyez sur le contacteur de démarrage ① (bouton vert) pour démarrer le moteur.

N.B.: _____

Le moteur ne démarrera pas si l'agrafe du coupe-circuit du moteur n'est pas à sa place ou que la manette des gaz est pressée.



FJU01784

Sortie témoin d'eau de refroidissement

Ce véhicule nautique est équipé d'une sortie témoin d'eau de refroidissement.

Lorsque le moteur tourne, l'eau de refroidissement circule dans le moteur puis est évacuée par les sorties témoins.

Pour contrôler le bon fonctionnement du système de refroidissement, vérifiez que de l'eau s'écoule de la sortie témoin bâbord (gauche). Si aucune eau ne s'écoule de cette sortie, il est probable que l'eau de refroidissement ne circule pas dans le moteur. Si cela se produit, arrêtez le moteur et cherchez la cause. (Cf. pages 2-37 et 5-7 pour des instructions complémentaires.)

N.B.: _____

- Si les passages d'eau de refroidissement sont secs, il faudra environ 60 secondes à l'eau pour atteindre la sortie après le démarrage du moteur.
- L'écoulement de l'eau pouvant ne pas être constant au ralenti, ouvrez légèrement les gaz pour vérifier que l'écoulement de l'eau s'effectue correctement.
- Il se peut que l'écoulement de l'eau ne soit pas constant à la sortie témoin tribord (droite); s'il est constant à la sortie témoin bâbord (gauche), le système de refroidissement fonctionne normalement.

GJU01861

Startschalter

Den Startschalter ① (grüner Knopf) drücken, um den Motor zu starten.

HINWEIS:

Der Motor startet nicht, wenn die Sperrgabel vom Motor-Absperrschalter abgezogen ist, oder wenn der Gashebel gedrückt wird.

GJU01784

Kühlwasser-Kontrollstrahlauslaß

Dieses Wasserfahrzeug ist mit Kühlwasser-Kontrollstrahlauslässen ausgestattet.

Wenn der Motor läuft, zirkuliert Kühlwasser im Motor, das dann aus den Kontrollstrahlauslässen ausgestoßen wird.

Um das Kühlsystem auf richtige Funktion zu überprüfen, kontrollieren Sie, ob Wasser aus dem backbordseitigen Kontrollstrahlauslaß austritt. Falls kein Wasser aus diesem Auslaß herausströmt, könnte das bedeuten, daß kein Kühlwasser im Motor zirkuliert. Tritt dies auf, halten Sie den Motor an und suchen Sie nach der Ursache. (Für weitere Anweisungen siehe Seiten 2-38 und 5-8.)

HINWEIS:

- Sind die Kühlwasserkanäle trocken, dauert es etwa 60 Sekunden, bis das Wasser den Auslaß erreicht, nachdem der Motor gestartet wurde.
- Der Austritt von Wasser könnte im Leerlauf nicht konstant sein, deshalb geben Sie etwas Gas, um zu überprüfen, daß das Wasser richtig herauskommt.
- Der Austritt von Wasser könnte beim Kontrollstrahlauslaß auf der Steuerbordseite (rechts) nicht konstant sein, wenn er jedoch auf der Backbordseite (links) konstant ist, dann funktioniert das Kühlsystem normal.

SJU01861

Interruptor de arranque

Pulse el interruptor de arranque ① (botón verde) para arrancar el motor.

NOTA:

El motor no arrancará cuando la pinza se haya quitado del interruptor de paro de emergencia o si se oprime la palanca del acelerador.

SJU01784

Surtidor testigo del agua de refrigeración

Esta moto de agua está dotada de surtidores testigo de agua de refrigeración.

Cuando el motor está en marcha, el agua de refrigeración circula por el motor y sale por los surtidores testigo.

Para comprobar el funcionamiento correcto del sistema de refrigeración, verifique que salga agua por el surtidor testigo de babor (izquierda). Si no sale agua por este surtidor, puede que no circule agua de refrigeración por el motor. En ese caso, pare el motor y averigüe la causa. (Ver más instrucciones en las páginas 2-38 y 5-8.)

NOTA:

- Si los conductos de agua de refrigeración están secos, el agua tardará unos 60 segundos en llegar al surtidor después de arrancar el motor.
- Es posible que el agua no salga de forma constante al ralentí; por lo tanto, abra un poco el acelerador para comprobar que el agua salga correctamente.
- Es posible que el agua no salga de forma constante por el surtidor piloto de estribor (derecha); no obstante, si sale de forma constante por el surtidor de babor (izquierda), significa que el sistema de refrigeración funciona correctamente.



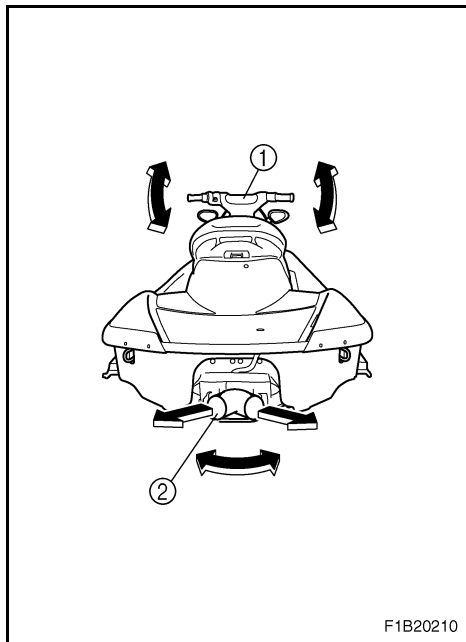
FJU19950

Système de direction

Vous pouvez guider votre scooter nautique en orientant le guidon ① dans la direction où vous souhaitez vous diriger.

Le mouvement du guidon modifie l'angle de la tuyère de propulsion ②, changeant ainsi la direction du scooter nautique. Etant donné que la force de la poussée détermine la vitesse et le degré des virages, vous devez toujours mettre les gaz au moment d'entamer un virage, sauf au régime embrayé.

Ce modèle est équipé du système Yamaha de gestion du moteur (YEMS) qui comprend un système de réglage de coupure des gaz (OTS). Ce système s'activera, si vous essayez, en vitesse de plané, de diriger le scooter nautique une fois la manette des gaz relâchée. Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) facilite la prise de virages en continuant à fournir de la poussée pendant la décélération du scooter nautique. Vous pouvez toutefois virer plus court si vous donnez des gaz tout en tournant le guidon. Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) ne fonctionne pas lorsque le scooter nautique n'atteint pas une vitesse de plané ou lorsque son moteur est éteint. Dès que le moteur ralentit, le scooter nautique cesse de répondre aux mouvements du guidon jusqu'à ce que vous remettiez les gaz ou atteigniez un régime embrayé.



F1B20210

GJU19950

Steuersystem

Ihr Wasserfahrzeug kann durch Drehen der Lenkergriffe ① in die Richtung, in die Sie fahren wollen, gelenkt werden.

Werden die Lenkergriffe gedreht, verändert sich der Winkel der Strahlschubdüse ② und die Richtung des Wasserfahrzeug verändert sich entsprechend. Da die Stärke des Strahlschubs die Geschwindigkeit und den Grad einer Wendung bestimmt, muß bei einer beabsichtigten Wendung immer Gas gegeben werden, außer in der Langsamstlaufgeschwindigkeit.

Dieses Modell ist mit dem Yamaha Engine Management System (YEMS) ausgestattet, welches ein "Off-Throttle"-Steuerungssystem (OTS) mit einschließt. Es wird bei Gleitgeschwindigkeit aktiviert, falls Sie das Wasserfahrzeug steuern wollen, nachdem der Gashebel freigegeben worden ist. Das OTS-System unterstützt die Wendung, indem es dem Wasserfahrzeug weiterhin Schubkraft verleiht, während es abbremst. Sie können jedoch schärfer wenden, wenn Sie Gas geben und dabei die Lenkergriffe drehen. Das OTS-System wird unterhalb von Gleitgeschwindigkeit nicht aktiviert oder wenn der Motor abgestellt ist. Sobald der Motor langsamer wird, wendet das Wasserfahrzeug nicht mehr aufgrund von Lenkerbewegung, bis wieder Gas gegeben wird oder Langsamstlaufgeschwindigkeit erreicht worden ist.

SJU19950

Sistema de gobierno

La moto de agua se gobierna girando el manillar ① en la dirección hacia la que se desea dirigirla.

Cuando se gira el manillar, el ángulo de la tobera de propulsión ② varía y el rumbo de la moto de agua varía en consecuencia. Puesto que la fuerza del chorro propulsor determina la velocidad y el radio de la virada, el acelerador debe estar siempre abierto cuando se vaya a virar, salvo a la velocidad mínima.

Este modelo incorpora el sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS) que incluye el sistema de gobierno sin gas (OTS). Dicho sistema se activa a velocidad de planeo, cuando se intenta virar después de soltar el acelerador. El sistema OTS sigue suministrando algo de empuje que permitirá virar mientras la moto de agua desacelera; no obstante, podrá efectuar una virada más cerrada si da gas al girar el manillar. El sistema OTS no funciona a velocidades inferiores a la de planeo o cuando el motor está parado. Cuando el motor reduzca la marcha, la moto de agua dejará de responder al manillar hasta que acelere de nuevo o alcance la velocidad mínima.



FJU01217

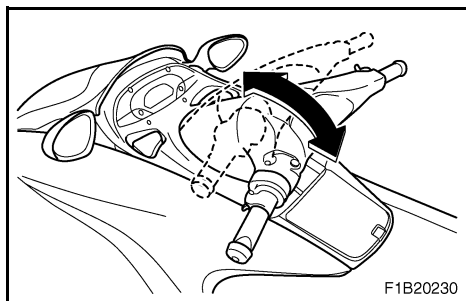
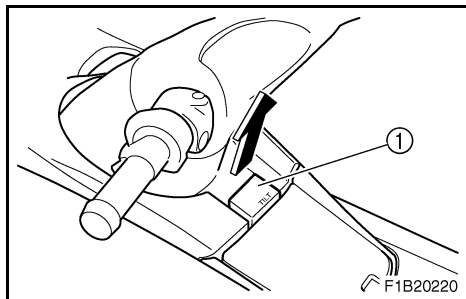
Levier d'inclinaison

Le levier d'inclinaison ① est situé devant la boîte à gants et permet de régler l'inclinaison du guidon.

Pour régler l'inclinaison, tirez le levier vers le haut puis relevez ou abaissez le guidon dans la position souhaitée.

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne touchez jamais au levier d'inclinaison pendant que vous naviguez car le guidon pourrait changer brutalement de position, ce qui risquerait de provoquer un accident.
- Veillez à bien verrouiller le levier d'inclinaison après avoir réglé le guidon. Si le guidon n'est pas correctement fixé, il peut changer brutalement de position, ce qui peut provoquer un accident.



GJU01217

Kipphebel

Der Kipphebel ① befindet sich vor dem Handschuhfach und wird verwendet, um die Lenkerneigung einzustellen.

Um die Neigung einzustellen, den Kipphebel nach oben ziehen und dann die Lenkergriffe nach oben oder unten, in die gewünschte Position bringen.

⚠️ WARNUNG

- Den Kipphebel niemals während des Betriebs berühren, da sonst die Lenkergriffe ihre Stellung plötzlich verändern könnten und dadurch ein Unfall herbeigeführt werden könnte.
- Sicherstellen, daß der Kipphebel richtig befestigt ist, nachdem Sie die Lenkergriffstellung eingestellt haben. Sind die Lenkergriffe nicht richtig fest, könnten sie plötzlich ihre Stellung verändern und dies könnte zu einem Unfall führen.

SJU01217

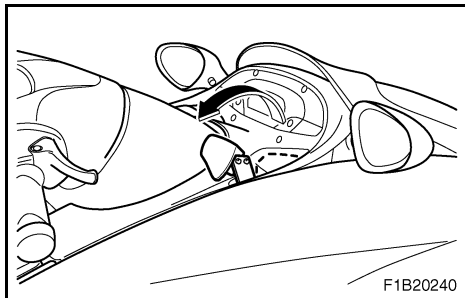
Palanca de inclinación

La palanca de inclinación ① se encuentra delante de la guantera y sirve para ajustar la inclinación del manillar.

Para ajustar la inclinación, levante la palanca y suba o baje manillar hasta la posición deseada.

⚠️ ATENCION

- No toque nunca la palanca de inclinación durante la navegación, ya que de lo contrario el manillar puede cambiar repentinamente de posición y provocar un accidente.
- Fije correctamente la palanca de inclinación después de ajustar la posición del manillar. Si el manillar no se ha fijado correctamente, puede cambiar repentinamente de posición y provocar un accidente.



FJU01877

Levier d'inversion

Le levier d'inversion est situé du côté tribord (droit) du véhicule nautique et sert à commander l'inverseur qui permet au véhicule nautique de se déplacer en marche avant ou en marche arrière.

La marche arrière permet de lancer le véhicule nautique depuis une remorque ou de le dégager d'endroits dont l'étrouitesse est telle qu'il est difficile de virer.

Pour passer en marche arrière:

1. Relâchez la manette des gaz puis laissez le moteur revenir au ralenti.
2. Tirez le levier d'inversion vers vous.

⚠ AVERTISSEMENT

- Assurez-vous que la manette des gaz est complètement relâchée et que le moteur tourne au ralenti avant de passer en marche arrière.
- N'utilisez pas la marche arrière pour ralentir ou arrêter le véhicule nautique car vous pourriez perdre le contrôle, être éjecté ou être projeté contre le guidon.
- N'utilisez la marche arrière que pour des manœuvres à faible vitesse uniquement.
- Vérifiez qu'il n'y a ni obstacles ni personnes derrière vous avant d'enclencher la marche arrière.
- Ne touchez pas l'inverseur au moment où vous actionnez le levier d'inversion car vous risqueriez de vous pincer.

Pour passer en marche avant:

1. Relâchez la manette des gaz puis laissez le moteur revenir au ralenti.
2. Poussez le levier d'inversion vers l'avant.

GJU01877

Schalthebel

Der Schalthebel befindet sich an der Steuerbordseite (rechts) des Wasserfahrzeugs und wird benutzt, um die Rückwärtsschleuse zu kontrollieren, mit der das Wasserfahrzeug in der Lage ist, sowohl rückwärts, als auch vorwärts zu fahren.

In der Rückwärtsstellung kann das Wasserfahrzeug von einem Anhänger aus zu Wasser gelassen werden oder man kann rückwärts aus engen Stellen fahren in denen man nicht leicht wenden kann.

Um in die Rückwärtsfahrt zu schalten:

1. Den Gashebel loslassen und die Motorschwindigkeit auf Leerlauf absinken lassen.
2. Den Schalthebel in Ihre Richtung ziehen.

⚠️ WARNUNG

- Sicherstellen, daß der Gashebel vollständig losgelassen worden ist, und daß der Motor im Leerlauf ist, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.
- Verwenden Sie die Funktion für die Rückwärtsfahrt nicht, um langsamer zu werden oder das Wasserfahrzeug anzuhalten, da Sie die Kontrolle verlieren, heruntergeschleudert oder die Lenkergriffe einklemmen könnten.
- Verwenden Sie die Rückwärtsfahrtfunktion ausschließlich für langsame Manöver.
- Sicherstellen, daß sich weder Hindernisse noch Leute hinter Ihnen befinden, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.
- Während Sie den Schalthebel betätigen, die Rückwärtsschleuse nicht berühren, da Sie sich sonst einklemmen könnten.

Um in die Vorwärtsfahrt zu schalten:

1. Den Gashebel loslassen und die Motorschwindigkeit auf Leerlauf absinken lassen.
2. Den Schalthebel von Ihnen weg drücken.

SJU01877

Palanca del inversor

La palanca del inversor se encuentra en la banda de estribor (derecha) de la moto de agua y sirve para controlar la compuerta de inversión, la cual permite a la moto de agua desplazarse atrás o adelante.

En posición de marcha atrás, la moto de agua puede botarse de un remolque o evitar obstáculos que no se puedan rodear fácilmente.

Para cambiar a marcha atrás:

1. Suelte el acelerador y deje que el motor se ponga al ralentí.
2. Tire de la palanca del inversor hacia usted.

⚠️ ATENCION

- Asegúrese de soltar completamente el acelerador y de que el motor esté al ralentí antes de cambiar a marcha atrás.
- No dé atrás para reducir la velocidad o para detener la moto de agua; podría perder el control, salir despedido o golpearse contra el manillar.
- Utilice la marcha atrás únicamente para maniobrar a baja velocidad.
- Verifique que no haya obstáculos o personas por la popa antes de dar atrás.
- No toque la compuerta de inversión mientras accione la palanca, ya que su mano podría quedar atrapada.

Para cambiar a marcha adelante:

1. Suelte el acelerador y deje que el motor se ponga al ralentí.
2. Empuje la palanca del inversor alejándola de usted.



FJU01785

Sélecteur QSTS (système de réglage rapide de l'assiette)

Le sélecteur QSTS ① est situé sur la poignée gauche du guidon et permet de régler l'angle d'assiette du scooter.

Le sélecteur QSTS permet de modifier verticalement l'angle de poussée de la tuyère de propulsion. Ceci modifie l'angle d'assiette du scooter.

5 positions sont possibles: 2 positions proue abaissée ① et ②, une position neutre "N" et 2 positions proue relevée ③ et ④.

Pour modifier l'angle d'assiette:

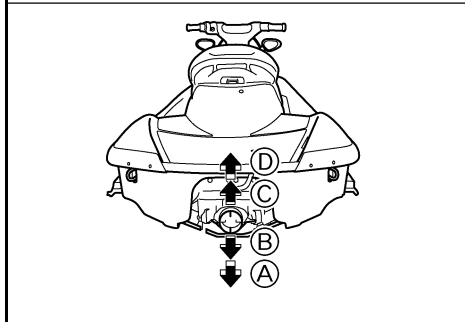
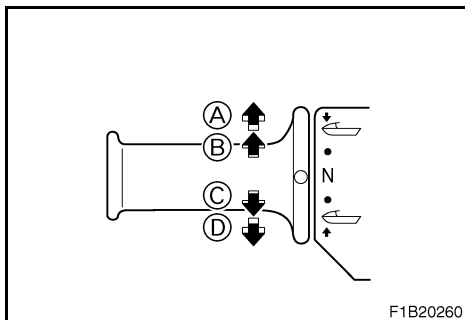
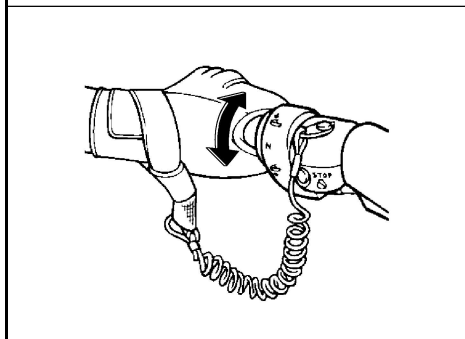
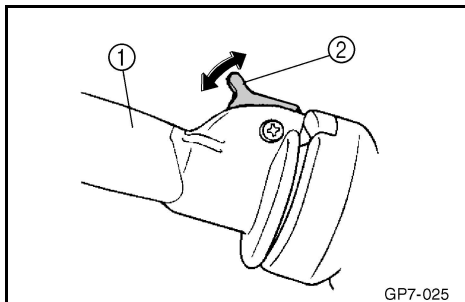
1. Réduisez le régime du moteur à 4.000 tr/min ou moins.
2. Pressez le levier de verrouillage d'inversion ② puis placez le sélecteur QSTS sur la position souhaitée.
3. Relâchez le levier de verrouillage d'inversion pour verrouiller le sélecteur QSTS.

ATTENTION:

Ne modifiez jamais la position du sélecteur QSTS lorsque vous naviguez à plein régime car cela pourrait endommager le QSTS.

La position neutre "N" autorise de bonnes performances dans la plupart des conditions de navigation.

Pour améliorer les performances dans certains types de conditions, sélectionnez les modes proue abaissée ou proue relevée.



GJU01785

Schnellschalt-Trimmsystem (QSTS) Wahlschalter

Der QSTS-Wahlschalter ① befindet sich am linken Lenkergriff und wird verwendet, um den Trimmwinkel des Wasserfahrzeugs einzustellen.

Wird der QSTS-Wahlschalter benutzt, wird der Winkel der Strahlschubdüse vertikal verändert. Dies ändert den Trimmwinkel des Wasserfahrzeugs.

Es gibt 5 Stellungen: 2 Stellungen für den Bug-nach-unten ① und ② die neutrale Stellung "N", und 2 Stellungen für den Bug-nach-oben ③ und ④.

Um den Trimmwinkel zu ändern:

1. Die Motorgeschwindigkeit auf mindestens 4.000 U/Min absenken.
2. Den Schaltsperrhebel drücken ② und dann den QSTS-Wahlschalter in die gewünschte Position stellen.
3. Den Schaltsperrhebel loslassen, um den QSTS-Wahlschalter einrasten zu lassen.

ACHTUNG:

Den QSTS-Wahlschalter nicht während des Vollgasbetriebs des Wasserfahrzeugs betätigen, da Sie dabei das QSTS beschädigen könnten.

Die neutrale Stellung "N" wird für die meisten Betriebsbedingungen ausreichend sein.

Um bestimmte Leistungseigenschaften zu verbessern, wählen Sie die Bug-nach-unten oder Bug-nach-oben Stellung.

SJU01785

Selector del sistema de trimado rápido (QSTS)

El selector del QSTS ① se encuentra en el puño izquierdo del manillar y se utiliza para ajustar el trimado de la moto de agua.

Al accionar el selector del QSTS el ángulo de la tobera de propulsión varía verticalmente. Como resultado de ello, el trimado de la moto de agua varía.

Consta de 5 posiciones: 2 posiciones proa abajo ① y ② una posición neutro "N" y 2 posiciones proa arriba ③ y ④.

Para variar el trimado:

1. Reduzca el régimen del motor a 4.000 r/min o menos.
2. Apriete la palanca de bloqueo del cambio ② y gire el selector del QSTS a la posición deseada.
3. Suelte la palanca de bloqueo del cambio para bloquear el selector del QSTS.

PRECAUCION:

No gire el selector del QSTS cuando esté navegando a todo gas, ya que se podría averiar el sistema.

La posición neutra "N" permite obtener buenas prestaciones en la mayoría de las condiciones de navegación.

Para mejorar ciertos tipos de prestaciones, seleccione proa abajo o proa arriba.



FJU01023

Proue abaissée

Tournez la poignée sur (A) ou (B) et la proue s'abaissera alors que le scooter est en plané.

Dans cette position, la proue pénètre davantage dans l'eau. Cela donne au scooter plus de "mordant", ce qui améliore les performances en virage. Cette position aide également le scooter à passer plus rapidement en plané.

A des vitesses plus élevées toutefois, le scooter aura davantage tendance à "gouverner de la proue" et à suivre les vagues et les sillages dans l'eau. Par ailleurs, cette allure augmente la consommation d'essence et réduit la vitesse maximum.

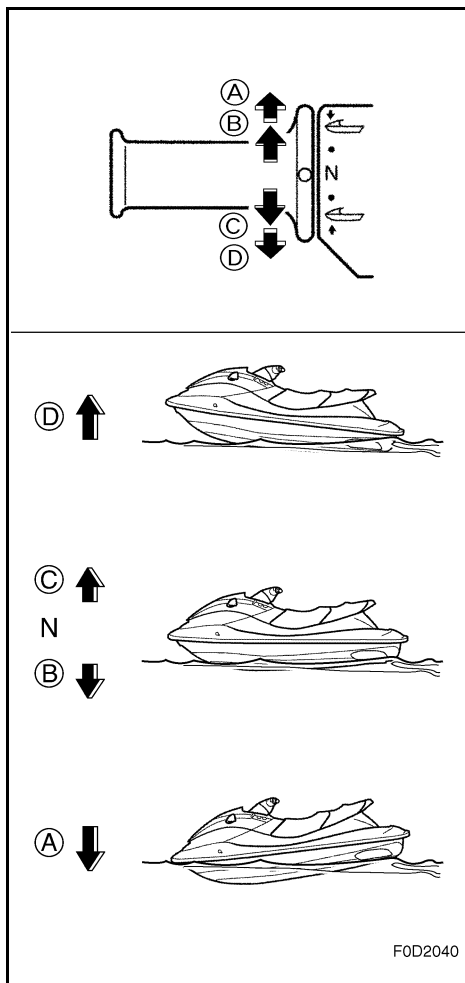
FJU01024

Proue relevée

Tournez la poignée sur (C) ou (D) et la proue se relève alors que le scooter est en plané.

Dans cette position, la proue pénètre moins dans l'eau. La résistance de l'eau est moins forte, ce qui se traduit par une amélioration des accélérations en ligne droite et de la vitesse maximum.

Dans certaines conditions toutefois, le scooter peut avoir tendance à "marsouiner" (faire des bonds). Si c'est le cas, choisissez la position neutre ou proue abaissée.



F0D2040

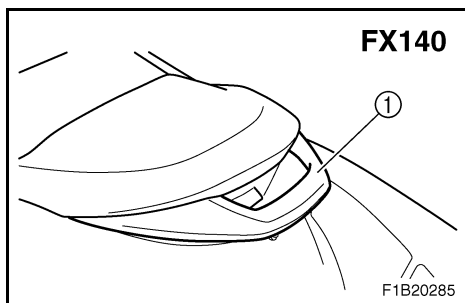
FJU01967

Poignée

La poignée ① fournit un appui pour l'embarquement à bord du scooter nautique et pour l'observateur installé face à l'arrière.

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas la poignée pour soulever le scooter. Il risquerait de tomber et de provoquer de graves blessures.



F1B20285

GJU01023

Bug-nach-unten

Den Griff auf Ⓐ oder Ⓑ drehen, und der Bug wird sich nach unten senken, während das Wasserfahrzeug gleitet.

Die Stellung mit Bug-nach-unten senkt den Bug tiefer in das Wasser. Dies verleiht dem Wasserfahrzeug mehr "Griff" und verbessert somit dessen Verhalten beim Wenden. Diese Stellung unterstützt außerdem das Wasserfahrzeug dabei, schneller ins Gleiten überzugehen.

Bei höheren Geschwindigkeiten jedoch, hat das Wasserfahrzeug die Tendenz zum "Gieren" (Bug-Steuern) und kann vom Kurs abweichen, indem es Wellen und Kielwassern nachfolgt. Der Kraftstoffverbrauch erhöht sich und die Höchstgeschwindigkeit wird reduziert.

GJU01024

Bug-nach-oben

Den Griff auf Ⓒ oder Ⓓ drehen, und der Bug wird sich anheben während das Wasserfahrzeug gleitet.

Die Stellung Bug-nach-oben hebt den Bug mehr aus dem Wasser heraus. Es ist weniger Wasserwiderstand vorhanden und dadurch kann in der Geradeausfahrt vom Gleiten aus schneller beschleunigt und die Höchstgeschwindigkeit erreicht werden.

Bei bestimmten Bedingungen könnte das Wasserfahrzeug jedoch zum "Tauchstampfen" (Hüpfen im Wasser) tendieren. Falls das Wasserfahrzeug "tauchstampft", wählen Sie die neutrale oder Bug-nach-unten Stellung.

GJU01967

Handgriff

Der Handgriff ① gibt Halt beim Aufsteigen auf das Wasserfahrzeug und für einen Beobachter, wenn er rückwärts sitzt.

⚠ WARNING

Den Handgriff nicht zum Hochheben des Wasserfahrzeugs verwenden. Das Wasserfahrzeug könnte entgleiten und eine ernsthafte Verletzung könnte die Folge sein.

SJU01023

Proa abajo

Gire el puño a Ⓐ o Ⓑ y la proa descenderá mientras la moto de agua esté planeando.

Con la proa abajo, ésta penetra más en el agua. Ello proporciona más "agarre" a la moto de agua, lo cual mejora las prestaciones en las viradas. Asimismo, esta posición ayuda a la moto de agua a iniciar el planeo más rápidamente.

No obstante, a velocidades superiores, la moto de agua tendrá una mayor tendencia a hundir la proa en las olas y las estelas. También disminuyen el ahorro de combustible y la velocidad máxima.

SJU01024

Proa arriba

Gire el puño a Ⓒ o Ⓓ y la proa se levantará mientras la moto de agua esté planeando.

Con la proa arriba, ésta penetra menos en el agua. La resistencia del agua es menor, por lo que aumentan la aceleración y la velocidad máxima durante el planeo.

No obstante, en ciertas condiciones la moto de agua puede tener tendencia a "encabritarse" (saltar en el agua). Si la moto de agua se encabrita, seleccione la posición neutra o proa abajo.

SJU01967

Asidero

El asidero ① facilita el embarque y permite al observador sujetarse cuando está sentado hacia atrás.

⚠ ATENCION

No utilice el asidero para levantar la moto de agua. Si lo hace podría caerse, lo que provocaría graves daños.



FJU19940

Système Yamaha de gestion du moteur (Yamaha Engine Management System, YEMS)

Ce modèle est équipé d'un système de gestion intégré et informatisé qui contrôle et règle le temps d'allumage, l'injection de carburant, les diagnostics du moteur et le système de réglage de coupure des gaz (Off-Throttle Steering system, OTS).

FJU01786

Compteur multifonction

Ce compteur offre les fonctions suivantes, destinées à faciliter le pilotage du véhicule nautique.

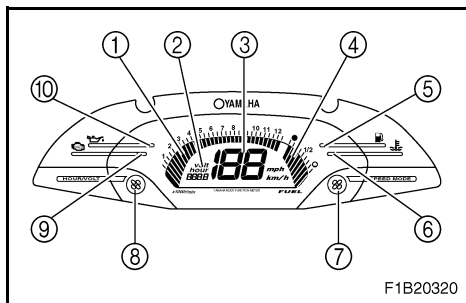
- ① Compteur-tours
- ② Compteur horaire/voltmètre
- ③ Compteur de vitesse
- ④ Jauge de carburant
- ⑤ Indicateur d'avertissement de niveau de carburant
- ⑥ Indicateur d'avertissement de surchauffe du moteur
- ⑦ Commutateur d'affichage du compteur de vitesse
- ⑧ Commutateur d'affichage du compteur horaire/voltmètre
- ⑨ Indicateur d'avertissement de contrôle du moteur
- ⑩ Indicateur d'avertissement de pression d'huile

ATTENTION:

A terre, ne faites pas tourner le moteur pendant plus de 15 secondes lorsque vous vérifiez le fonctionnement du compteur multifonction. Le moteur pourrait surchauffer.

N.B.:

- Lorsque le moteur démarre, tous les affichages s'allument pendant 2 secondes et l'alarme sonore retentit 2 fois. Le compteur passe ensuite en mode de fonctionnement normal.
- Les indications affichées au moment de l'arrêt du moteur resteront affichées pendant 25 secondes après l'arrêt du moteur.



GJU19940

Yamaha Engine Management System (YEMS)

Dieses Modell ist mit einem integrierten, computerisierten Managementsystem ausgestattet, welches den Zündzeitpunkt, die Kraftstoffeinspritzung, die Motordiagnose und das "Off-Throttle"-Steuerungssystem (OTS) kontrolliert und reguliert.

GJU01786

Multifunktionsmesser

Dieses Meßgerät umfaßt die folgenden Funktionen, um den Betrieb des Wasserfahrzeugs einfacher und komfortabler zu gestalten.

- ① Tachometer
- ② Stundenzähler/Voltmeter
- ③ Geschwindigkeitsmesser
- ④ Kraftstoffmesser
- ⑤ Kraftstoff-Warnanzeiger
- ⑥ Überhitzungswarnanzeiger des Motors
- ⑦ Wahlschalter der Geschwindigkeitsmeßanzeige
- ⑧ Wahlschalter der Stundenzähler/Voltmeteranzeige
- ⑨ Motor-Warnanzeiger
- ⑩ Öldruck-Warnanzeiger

ACHTUNG:

Bei der Überprüfung der Meßgerätfunktionen, den Motor nicht länger als 15 Sekunden lang an Land laufen lassen. Der Motor könnte überhitzen.

HINWEIS:

- Sobald der Motor gestartet worden ist, leuchten alle Anzeigen zwei Sekunden lang auf und der Warnsummer ertönt zweimal. Danach funktioniert der Messer normal.
- Die gegenwärtige Anzeige bleibt 25 Sekunden lang, nachdem der Motor abgeschaltet worden ist, bestehen.

SJU19940

Sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS)

Este modelo está equipado con un sistema de gestión integrado e informatizado que controla y ajusta el reglaje del encendido, la inyección de combustible, el diagnóstico del motor y el sistema de gobierno sin gas (OTS).

SJU01786

Visor multifunción

Este visor dispone de las siguientes funciones de ayuda que facilitan la navegación con la moto de agua.

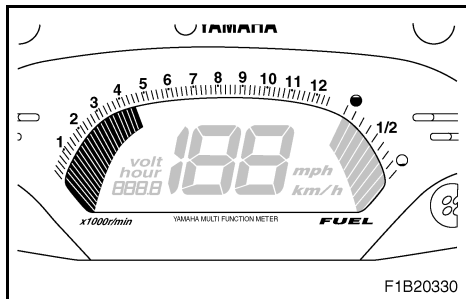
- ① Tacómetro
- ② Cuentahoras/voltímetro
- ③ Velocímetro
- ④ Indicador de combustible
- ⑤ Alarma de combustible
- ⑥ Alarma de recalentamiento del motor
- ⑦ Selector de indicación del velocímetro
- ⑧ Selector de indicación de cuentahoras/voltímetro
- ⑨ Indicador de aviso de revisión del motor
- ⑩ Alarma de presión de aceite

PRECAUCION:

No haga funcionar el motor durante más de 15 segundos cuando vaya a comprobar el funcionamiento del visor en tierra. El motor se podría recalentar.

NOTA:

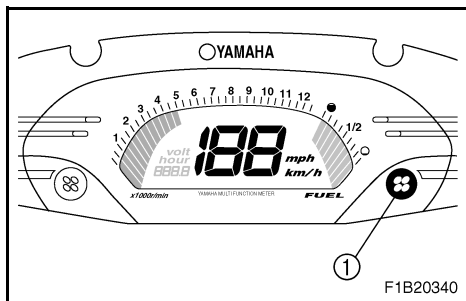
- Cuando se pone en marcha el motor, todas las indicaciones se encienden durante 2 segundos y la alarma acústica suena 2 veces. A continuación el indicador empieza a funcionar del modo normal.
- La indicación actual seguirá funcionando durante 25 segundos después de parar el motor.



FJU01787

Compte-tours

Le régime du moteur (tr/min) est affiché par segments. Chaque segment représente un incrément de 250 tr/min.



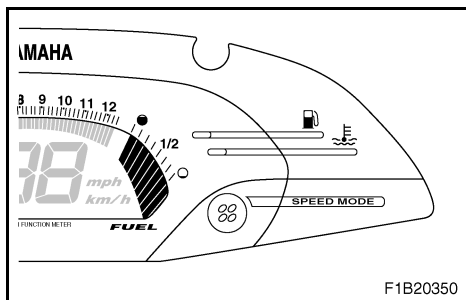
FJU01788

Compteur de vitesse

Ce compteur indique la vitesse du véhicule nautique sur l'eau.

N.B.: _____

Pour passer de l'affichage des kilomètres à celui des miles, appuyez sur le bouton de sélection de l'affichage du compteur de vitesse ① pendant au moins 2 secondes.



FJU01789

Jauge de carburant

La jauge de carburant permet de contrôler facilement le niveau de carburant en cours de navigation. Elle se compose de 8 segments qui indiquent la quantité de carburant restant dans le réservoir.

N.B.: _____

La lecture du niveau de carburant est plus précise lorsque le véhicule nautique est à l'horizontale sur une remorque ou sur l'eau.

GJU01787

Drehzahlmesser

Die Motorgeschwindigkeit (U/Min) wird in Segmenten angezeigt. Jedes Segment zeigt eine Steigerung von 250 U/Min an.

SJU01787

Tacómetro

El régimen del motor r/min se muestra por segmentos. Cada segmento indica un incremento de 250 r/min.

GJU01788

Geschwindigkeitsmesser

Das Meßgerät zeigt die Geschwindigkeit des Wasserfahrzeugs unter Berücksichtigung des Wasserwiderstands.

HINWEIS: _____

Um die Anzeige des Geschwindigkeitsmessers zwischen Kilometer und Meilen zu wechseln, den Wahlschalter der Geschwindigkeitsmesseranzeige ① mindestens 2 Sekunden lang gedrückt halten.

SJU01788

Velocímetro

El indicador muestra la velocidad de la moto de agua sobre el agua.

NOTA: _____

Para cambiar la indicación del velocímetro entre kilómetros y millas, pulse el interruptor de selección de indicación del velocímetro ① durante al menos 2 segundos.

GJU01789

Kraftstoffmesser

Der Kraftstoffmesser dient zur leichten Überprüfung des Kraftstoffstands während des Betriebs. Der Kraftstoffmesser hat acht Segmente, welche die verbleibende Kraftstoffmenge im Kraftstofftank anzeigen.

HINWEIS: _____

Der Kraftstoffstand kann am genauesten abgelesen werden, wenn das Wasserfahrzeug waagrecht auf einem Anhänger oder im Wasser ist.

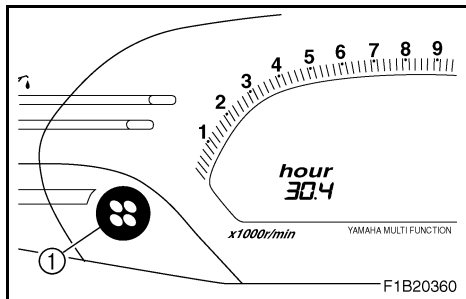
SJU01789

Indicador de combustible

El indicador de combustible sirve para comprobar de forma cómoda el nivel de combustible durante la navegación. El indicador de combustible dispone de ocho segmentos que muestran la cantidad de combustible que queda en el depósito.

NOTA: _____

La indicación del nivel de combustible es más precisa cuando la moto de agua se encuentra en posición horizontal sobre un remolque o en el agua.



FJU01790

Compteur horaire/voltmètre

N.B.: _____

Pour commuter l'affichage du compteur horaire au voltmètre et réciproquement, appuyez sur le commutateur de sélection de l'affichage compteur horaire/voltmètre ① pendant au moins 2 secondes.

Compteur horaire

Le compteur horaire permet de respecter facilement la périodicité des entretiens.

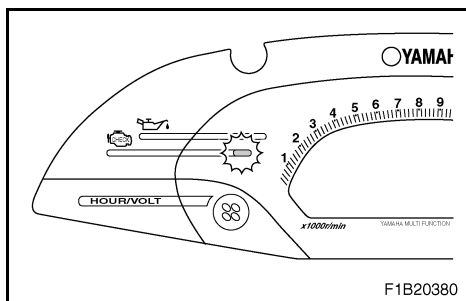
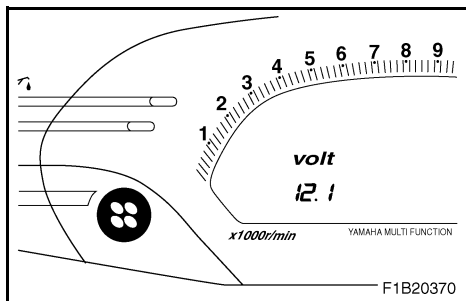
Ce compteur indique le nombre d'heures de fonctionnement du moteur depuis la première mise en service du véhicule nautique.

Voltmètre

Le voltmètre sert à afficher la tension de la batterie.

Le voltmètre affiche 12 volts ou plus lorsque la tension de batterie est conforme aux spécifications.

Si la tension affichée est basse, échouez le véhicule nautique et, si nécessaire, faites contrôler le système de charge par un concessionnaire Yamaha.



FJU01791

Indicateur d'avertissement de contrôle du moteur

Si le système détecte un mauvais fonctionnement du capteur ou un court-circuit, l'indicateur d'avertissement se met à clignoter et le signal sonore se fait entendre de façon intermittente.

Dans ce cas, réduisez le régime du moteur, échouez le véhicule et faites vérifier le moteur par un concessionnaire Yamaha.

GJU01790

Stundenzähler/Voltmeter**HINWEIS:** _____

Um die Anzeige zwischen Stundenzähler und Voltmeter wechseln zu lassen, den Wahlschalter der Stundenzähler/Voltmeteranzeige ① mindestens zwei Sekunden lang gedrückt halten.

Stundenzähler

Der Stundenzähler ist eingebaut, um die Einhaltung des Wartungszeitplans zu erleichtern.

Der Zähler zeigt an, wie viele Betriebsstunden der Motor seit der Herstellung des Wasserfahrzeugs geleistet hat.

Voltmeter

Das Voltmeter ist eingebaut, um die Spannung der Batterie anzuzeigen.

Das Voltmeter zeigt 12 Volt oder mehr an, wenn die Batteriespannung innerhalb des Sollwertes liegt.

Wenn die angezeigte Spannung niedrig ist, das Wasserfahrzeug an Land bringen und, falls nötig, einen Yamaha Vertragshändler das Ladesystem überprüfen lassen.

SJU01790

Cuenta horas/Voltímetro**NOTA:** _____

Para cambiar la indicación entre cuenta horas y voltímetro, pulse el selector de indicación de cuenta horas/voltímetro ① durante al menos 2 segundos.

Cuenta horas

El cuenta horas sirve para facilitar el seguimiento del plan de mantenimiento.

Indica las horas de funcionamiento del motor que han transcurrido desde que la moto de agua era nueva.

Voltímetro

El voltímetro sirve para indicar el voltaje de la batería.

El voltímetro indica 12 voltios o más cuando el voltaje de la batería se encuentra dentro del valor especificado.

Si el voltaje indicado es bajo, vare la moto de agua y, si es preciso, haga revisar el sistema de carga en un concesionario Yamaha.

GJU01791

Warnanzeige des Motors kontrollieren

Wird eine Fehlfunktion oder ein Kurzschluß im Sensor entdeckt, beginnt die Warnanzeige zu blinken und der Warnsummer wird wiederholt ertönen.

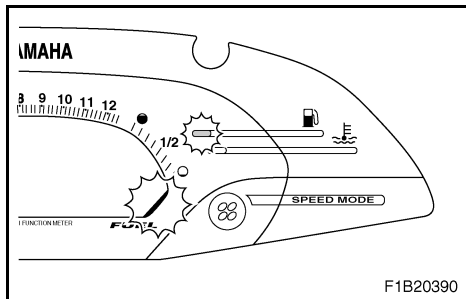
Tritt dies auf, die Geschwindigkeit reduzieren, das Wasserfahrzeug an Land bringen und einen Yamaha-Vertragshändler den Motor kontrollieren lassen.

SJU01791

Compruebe el indicador de alarma del motor

Si el sistema detecta el fallo de un sensor o un cortocircuito, el indicador de alarma empieza a parpadear y la alarma acústica suena intermitentemente.

En ese caso, reduzca el régimen del motor, vare la moto de agua y haga revisar el motor en un concesionario Yamaha.

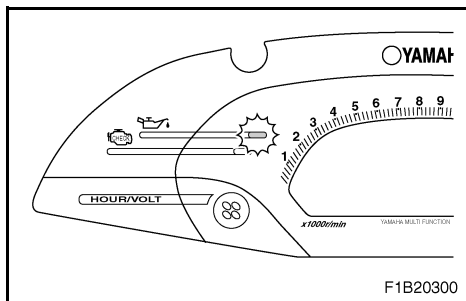


FJU01792

Indicateur d'avertissement de niveau de carburant

Si la quantité de carburant restant dans le réservoir baisse jusqu'au niveau 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal) environ, le segment de niveau de carburant inférieur et l'indicateur d'avertissement de niveau de carburant se mettent à clignoter tandis le vibreur retentit de manière intermittente.

Dans ce cas, remplissez le réservoir de carburant le plus rapidement possible.



FJU01793

Indicateur d'avertissement de pression d'huile

Si la pression d'huile n'atteint pas le niveau prescrit, l'indicateur d'avertissement de pression d'huile s'allume et le signal sonore retentit de manière continue. Au même moment, la commande de réduction du régime moteur est activée.

Dans ce cas, réduisez le régime du moteur, échouez le véhicule et faites vérifier la pression d'huile par un concessionnaire Yamaha.

N.B.: _____
Appuyez sur n'importe quel bouton du compteur multifonction pour arrêter l'avertisseur sonore.

GJU01792

Kraftstoff-Warnanzeiger

Fällt der verbleibende Kraftstoff im Tank auf etwa 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal), werden das unterste Kraftstoffstand-Segment und der Kraftstoff-Warnanzeiger zu blinken beginnen und der Warnsummer wird wiederholt ertönen.

Tritt dies auf, bei nächster Gelegenheit tanken.

GJU01793

Öldruck-Warnanzeiger

Steigt der Öldruck nicht auf den Sollwert an, wird der Öldruck-Warnanzeiger aufleuchten und der Warnsummer kontinuierlich ertönen. Zur selben Zeit wird die Motordrehzahl-Reduktionskontrolle aktiviert.

Tritt dies auf, die Motordrehzahl drosseln, das Wasserfahrzeug an Land bringen, und einen Yamaha Vertragshändler den Öldruck überprüfen lassen.

HINWEIS: _____

Irgendeinen Knopf am Multifunktionsmesser drücken, um den Warnsummer auszuschalten.

SJU01792

Alarma de combustible

Si el nivel de combustible en el depósito desciende hasta 13 L (3,4 US gal, 2,9 Imp gal) aproximadamente, el segmento inferior de nivel de combustible y la alarma de combustible comenzarán a parpadear; asimismo, la alarma acústica comenzará a sonar de forma intermitente.

En ese caso, llene el depósito de combustible a la primera ocasión.

SJU01793

Alarma de presión de aceite

Si la presión de aceite no se eleva hasta el valor especificado, se encenderá la alarma de presión de aceite y la alarma acústica comenzará a sonar de forma continua. Al mismo tiempo, se activará el control de reducción del régimen del motor.

En ese caso, reduzca el régimen del motor, vare la moto de agua y haga revisar la presión de aceite en un concesionario Yamaha.

NOTA: _____

Pulse cualquier botón del visor multifunción para detener la alarma acústica.



FJU01794

Indicateur d'avertissement de surchauffe du moteur

Ce modèle est équipé d'un système d'avertissement de surchauffe du moteur.

Si le moteur commence à surchauffer, l'indicateur d'avertissement de surchauffe clignote pendant 5 secondes avant de rester allumé en permanence. Le signal sonore s'active également, émettant d'abord un son intermittent puis un son continu. Parallèlement, la commande de réduction du régime moteur est activée lorsque le régime du moteur dépasse 3.000 tr/min.

Dans ce cas, réduisez immédiatement le régime du moteur et échouez le véhicule nautique; vérifiez l'écoulement d'eau de refroidissement à la sortie témoin bâbord (gauche). S'il n'y a pas d'écoulement d'eau, vérifiez que la grille d'admission et la turbine ne sont pas obstruées.

AVERTISSEMENT

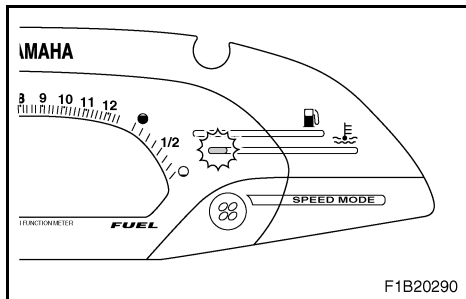
Avant de tenter d'enlever des algues ou des débris de la grille d'admission ou de la turbine, coupez le moteur et enlevez l'agrafe du coupe-circuit du moteur. Tout contact avec les éléments rotatifs de la pompe d'admission peut entraîner de graves blessures ou la mort.

ATTENTION:

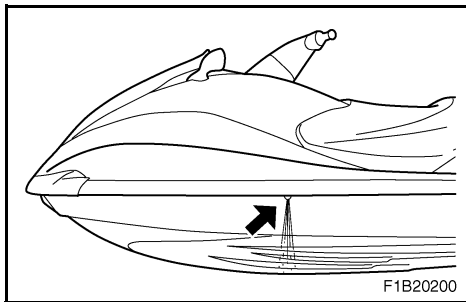
Si vous ne pouvez pas localiser et corriger la cause de la surchauffe, consultez un concessionnaire Yamaha. En continuant à naviguer à vitesse élevée, vous risqueriez d'endommager gravement le moteur.

N.B.:

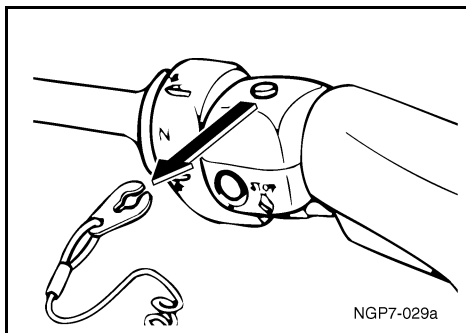
Appuyez sur n'importe quel bouton du compteur multifonction pour arrêter l'avertisseur sonore.



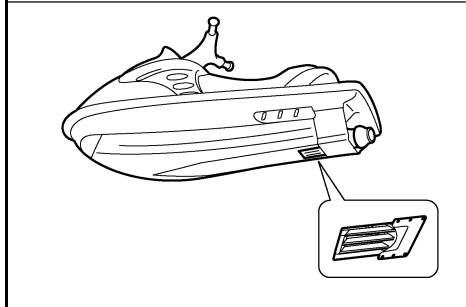
F1B20290



F1B20200



NGP7-029a



GJU01794

Überhitzungswarnanzeiger

Dieses Modell ist mit einem Überhitzungswarnsystem des Motors ausgestattet.

Wenn der Motor anfängt zu überhitzen, blinkt der Überhitzungswarnanzeiger fünf Sekunden lang und leuchtet danach kontinuierlich auf. Der Warnsummer beginnt ebenfalls wiederholt zu ertönen und ertönt dann kontinuierlich. Gleichzeitig wird die Motordrehzahl-Reduktionskontrolle aktiviert, wenn der Motor mit über 3.000 U/min läuft.

Tritt dies auf, sofort die Geschwindigkeit reduzieren und das Wasserfahrzeug an Land bringen, und überprüfen ob Wasser am linken (Backbord) Kühlwasser-Kontrollstrahlauslaß ausströmt. Falls kein Wasser austritt, das Einlaßsieb und Flügelrad auf Verstopfung überprüfen.

⚠️ WARNUNG

Bevor Sie versuchen Algen oder Verschmutzungen aus dem Einlaßsieb oder dem Flügelrad zu entfernen, schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie die Sperrgabel aus dem Motor-Absperrschalter. Ernsthafte Verletzung oder der Tod könnten die Folge vom Kontakt mit den sich drehenden Teilen der Strahlpumpe sein.

⚠️ ACHTUNG:

Falls Sie die Ursache für die Überhitzung nicht finden und beheben können, setzen Sie sich bitte mit einem Yamaha Vertragshändler in Verbindung. Weiterhin mit hohen Geschwindigkeiten zu fahren, könnte ernsthaften Motorschaden nach sich ziehen.

HINWEIS:

Irgendeinen Knopf am Multifunktionsmesser drücken, um den Warnsummer auszuschalten.

SJU01794

Alarma de recalentamiento del motor

Este modelo está dotado de un sistema de alarma de recalentamiento del motor.

Si el motor comienza a recalentarse, el indicador de alarma de recalentamiento del motor parpadea durante 5 segundos y seguidamente se apaga. Asimismo, la alarma acústica empieza a sonar de forma intermitente y seguidamente de forma continua. Al mismo tiempo, el control de reducción de régimen del motor se activa cuando el motor gira a más de 3.000 r/min.

En ese caso, reduzca inmediatamente el régimen del motor, vare la moto de agua y compruebe si sale agua por el surtidor testigo de agua de refrigeración de babor (izquierda). Si no sale agua, compruebe si la rejilla de admisión y el rotor están obstruidos.

⚠️ ATENCION

Antes de proceder a eliminar las algas o residuos de la rejilla de admisión o el rotor, pare el motor y quite la pinza del interruptor de paro de emergencia. El contacto con las piezas giratorias de la bomba de chorro puede provocar lesiones graves o mortales.

PRECAUCION:

Si no consigue identificar y corregir la causa del recalentamiento, consulte a un concesionario Yamaha. Si sigue navegando a velocidades altas el motor puede sufrir averías graves.

NOTA:

Pulse cualquier botón del visor multifunción para que la alarma acústica deje de sonar.



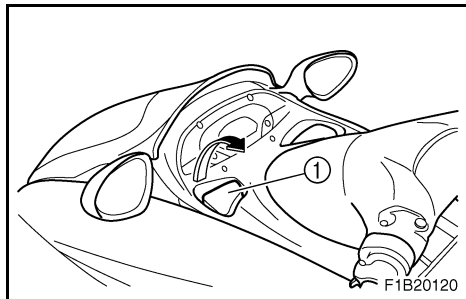
FJU01236

Compartiments de rangement

Le scooter comporte un compartiment de rangement avant, une boîte à gants et des compartiments de rangement de sièges.

N.B.: _____

- Vérifiez que les compartiments de rangement sont correctement fermés avant d'utiliser le scooter nautique.
- Les compartiments de rangement ne sont pas étanches. Si vous transportez des objets qui ne peuvent pas être mouillés, tels que les manuels, placez-les dans un sac étanche.



FJU01795

Compartiment de rangement avant

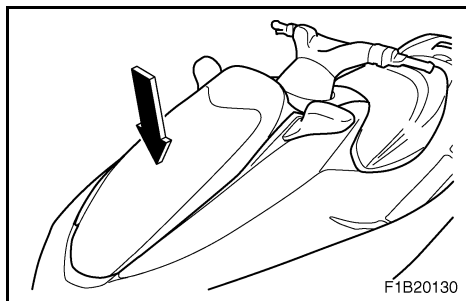
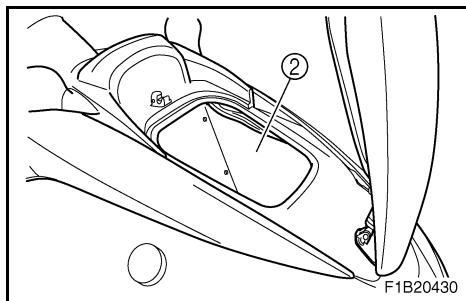
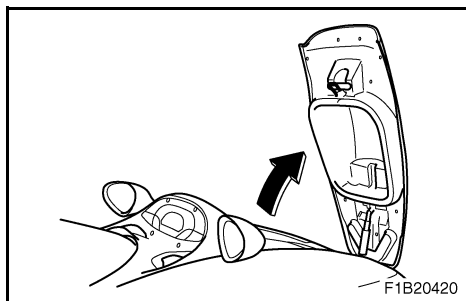
Le compartiment de rangement avant (2) est situé à la proue.

Pour l'ouvrir, tirez vers le haut le levier de déverrouillage du capot (1) puis soulevez le capot.

Pour refermer le compartiment de rangement avant, appuyez sur l'arrière du capot jusqu'à ce qu'il se verrouille.

N.B.: _____

Vérifiez que le compartiment de rangement avant est correctement fermé avant d'utiliser le véhicule nautique.



Compartiment de rangement avant:

Capacité: 75,0 L

(19,8 US gal, 16,5 Imp gal)

Charge admissible: 5,0 kg (11 lb)

GJU01236

Ablagefächer

Es stehen ein vorderes Ablagefach, ein Handschuhfach und Sitzablagefächer zur Verfügung.

HINWEIS:

- Sicherstellen, daß die Ablagefächer gut verschlossen sind, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen.
- Die Ablagefächer sind nicht wasserdicht. Wenn Sie Gegenstände mitnehmen, die trocken gehalten werden müssen, wie zum Beispiel Handbücher, verschließen Sie diese in einem wasserdichten Beutel.

GJU01795

Vorderes Ablagefach

Das vordere Ablagefach ② ist am Bug untergebracht.

Um das vordere Ablagefach zu öffnen, den Hauben-Freigabehebel ① nach oben ziehen, und dann die Haube öffnen.

Um das vordere Ablagefach zu schließen, den hinteren Teil der Haube nach unten drücken, bis sie eingerastet ist.

HINWEIS:

Sicherstellen, daß das vordere Ablagefach gut verschlossen ist, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen.

Vorderes Ablagefach:
 Fassungsvermögen: 75,0 L
 (19,8 US gal, 16,5 Imp gal)
 Lastgrenze: 5,0 kg (11 lb)

SJU01236

Pañoles

La moto de agua dispone de un pañol de proa, una guantera y pañoles de popa.

NOTA:

- Verifique que los pañoles estén bien cerrados antes de utilizar la moto de agua.
- Los pañoles no son estancos. Si tiene que llevar en ellos objetos que deban permanecer secos, como por ejemplo los manuales, guárdelos en una bolsa estanca.

SJU01795

Pañol de proa

El pañol de proa ② está situado en la proa.

Para abrir el pañol de proa levante la palanca de abertura de la tapa ① y seguidamente abra la tapa.

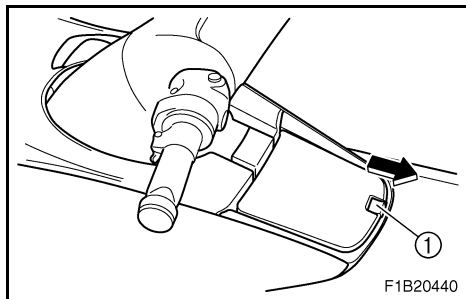
Para cerrar el pañol de proa, empuje hacia abajo la parte posterior de la tapa hasta que quede firmemente sujeta.

NOTA:

Verifique que el pañol de proa esté bien cerrado antes de utilizar la moto de agua.

Pañol de proa:

Capacidad: 75,0 L
 (19,8 US gal, 16,5 Imp gal)
 Carga máxima: 5,0 kg (11 lb)



FJU01796

Boîte à gants

Une boîte à gants ② est située à l'avant du siège.

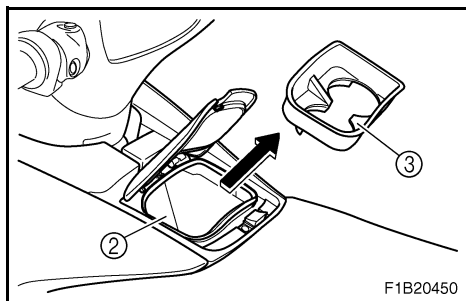
Pour l'ouvrir, faites glisser le verrou ① vers vous puis soulevez le couvercle.

Pour refermer la boîte à gants, appuyez sur le couvercle jusqu'à ce qu'il se verrouille.

N.B.:

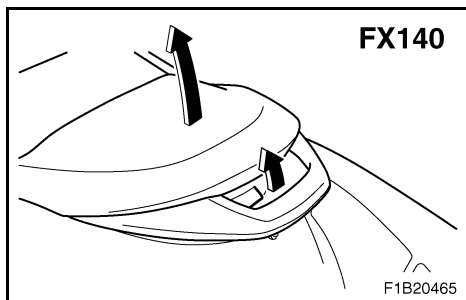
Un porte-boisson amovible ③ est prévu dans la boîte à gants.

N'utilisez pas le porte-boisson en pilotant le véhicule nautique.

**Boîte à gants:**

Capacité: 10,0 L (2,6 US gal, 2,2 Imp gal)

Charge admissible: 1,0 kg (2,2 lb)



FJU01797

Compartiment de rangement de siège

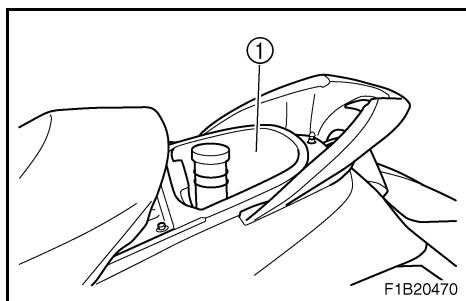
Le compartiment de rangement de siège ① est situé sous le siège arrière.

Pour ouvrir le compartiment de rangement de siège, déposez le siège arrière. (Cf. page 2-9 pour les procédures de dépose et d'installation du siège arrière.)

Compartiments de rangement arrière:

Capacité: 15,0 L (4,0 US gal, 3,3 Imp gal)

Charge admissible: 9,0 kg (19,8 lb)



GJU01796

Handschuhfach

Vor dem Sitz befindet sich ein Handschuhfach ②.
Um das Handschuhfach zu öffnen, die Lasche ① in Ihre Richtung schieben und dann den Deckel hochheben.

Um das Handschuhfach zu schließen, den Deckel nach unten drücken, bis er einrastet.

HINWEIS:

Das Handschuhfach ist mit einem herausnehmbaren Getränkehalter ③ ausgestattet. Während des Betriebs des Wasserfahrzeugs den Getränkehalter nicht verwenden

Handschuhfach:

Fassungsvermögen: 10,0 L
(2,6 US gal, 2,2 Imp gal)
Maximale Belastung: 1,0 kg (2,2 lb)

SJU01796

Guantera

La guantera ② se encuentra delante del asiento.

Para abrir la guantera deslice el cierre ① hacia usted y levante la tapa.

Para cerrar la guantera empuje la tapa hacia abajo hasta que quede firmemente sujeta.

NOTA:

La guantera dispone de un portabebidas desmontable ③.

No utilice el portabebidas durante la navegación.

Guantera:

Capacidad: 10,0 L (2,6 US gal, 2,2 Imp gal)
Carga máxima: 1,0 kg (2,2 lb)

GJU01797

Sitzablagefach

Das Sitzablagefach ① befindet sich unter dem Rücksitz.

Um das Sitzablagefach zu öffnen, den Rücksitz abnehmen. (Siehe Seite 2-10 zum Aus- und Einbau des Rücksitzes.)

Sitzablagefach:

Fassungsvermögen: 15,0 L
(4,0 US gal, 3,3 Imp gal)
Lastgrenze: 9,0 kg (19,8 lb)

SJU01797

Pañol del asiento

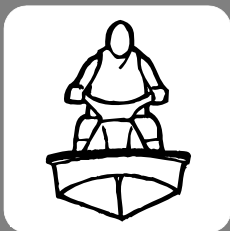
El pañol del asiento ① se encuentra debajo del asiento trasero.

Para abrir el pañol del asiento, extraiga el asiebnro trasero. (Consulte en la página 2-10 las instrucciones de desmontaje y montaje del asiento trasero).

Pañol del asiento:

Capacidad: 15,0 L (4,0 US gal, 3,3 Imp gal)
Carga máxima: 9,0 kg (19,8 lb)

UTILISATION



Carburant et huile	3-1
Essence	3-1
Huile moteur	3-5
Remplissage du réservoir de carburant	3-7
Contrôles préalables	3-9
Liste de vérification des contrôles préalables	3-9
Points de contrôle préalables	3-13
Fonctionnement	3-33
Rodage du moteur	3-33
Mise à l'eau du scooter	3-35
Démarrage du moteur	3-37
Arrêt du moteur	3-41
Quitter le scooter	3-41
Utilisation de votre scooter nautique	3-43
Apprenez à connaître votre scooter nautique	3-43
Apprendre à utiliser le scooter nautique	3-45
Navigation avec des passagers	3-49
Démarrage du véhicule nautique	3-51
Embarquement et démarrage en eau profonde	3-55
Véhicule nautique chaviré	3-59
Faire virer le scooter nautique	3-63
Arrêter le scooter	3-67
Echouage du scooter	3-69
Accostage du scooter	3-69
Marche arrière sur voies navigables	3-71
Navigation sur eau agitée	3-71
Contrôles après utilisation	3-73
Transport	3-77

BETRIEB

Kraftstoff und Öl	3-2
Benzin	3-2
Motoröl	3-6
Füllen des Kraftstofftanks	3-8
Überprüfungen vor Inbetriebnahme	3-10
Prüfliste für die Überprüfungen vor der Inbetriebnahme	3-10
Prüfpunkte vor der Inbetriebnahme	3-14
Betrieb	3-34
Einfahrzeit des Motors	3-34
Das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen	3-36
Das Starten des Motors	3-38
Abschalten des Motors	3-42
Verlassen des Wasserfahrzeugs	3-42
Betreiben Ihres Wasserfahrzeugs	3-44
Mit Ihrem Wasserfahrzeug vertraut werden	3-44
Lernen, Ihr Wasserfahrzeug zu betreiben	3-46
Wasserskifahren mit Mitfahrern	3-50
Das Starten des Wasserfahrzeugs	3-52
Aufsitzen und Starten in tiefem Gewässer	3-56
Gekentertes Wasserfahrzeug	3-60
Wenden des Wasserfahrzeugs	3-64
Anhalten des Wasserfahrzeugs	3-68
Das Wasserfahrzeug an Land ziehen	3-70
Docken des Wasserfahrzeugs	3-70
Rückwärtsfahrt auf Wasserwegen	3-72
Betrieb in rauhem Gewässer	3-72
Überprüfungen nach dem Betrieb	3-74
Transport	3-78

NAVEGACIÓN

Combustible y aceite	3-2
Gasolina	3-2
Aceite del motor	3-6
Llenado del depósito de combustible	3-8
Comprobaciones previas a la navegación	3-11
Lista de comprobaciones previas a la navegación	3-11
Puntos de comprobación previa a la navegación	3-14
Funcionamiento	3-34
Rodaje del motor	3-34
Botadura de la moto de agua	3-36
Arranque del motor	3-38
Paro del motor	3-42
Dejar la moto de agua	3-42
Pilotaje de la moto de agua	3-44
Conozca su moto de agua	3-44
Aprendiendo a pilotar la moto de agua	3-46
Pilotaje de la moto de agua con tripulantes	3-50
Inicio de la navegación	3-52
Embarque e inicio de la marcha en aguas profundas	3-56
Moto de agua volcada	3-60
Gobierno de la moto de agua	3-64
Parada de la moto de agua	3-68
Varada de la moto de agua	3-70
Atraque de la moto de agua a un pantalán	3-70
Marcha atrás en vías navegables	3-72
Navegación con mala mar	3-72
Comprobaciones posteriores a la navegación	3-74
Transporte	3-78



Carburant et huile

Ce véhicule nautique est équipé d'un moteur 4 temps. Il n'est pas permis d'utiliser d'huile normale pour moteur 2 temps.

Le moteur utilise un système d'injection de carburant électronique pour fournir la richesse de mélange optimale requise par le moteur. Les conditions de combustion étant optimales, ce système facilite le démarrage et augmente l'économie de carburant.

FJU19112

Essence

⚠ AVERTISSEMENT

L'ESSENCE ET SES VAPEURS SONT EXTREMEMENT INFLAMMABLES ET EXPLOSIVES!

- **Ne fumez pas lorsque vous faites le plein de carburant, et tenez-vous éloigné de toute étincelle, flamme ou autre source d'allumage.**
- **Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.**
- **Faites le plein dans un endroit bien aéré, en plaçant le scooter nautique à l'horizontale.**
- **Ne restez pas debout ou assis sur le scooter nautique pendant que vous faites le plein de carburant, au cas où un incendie se déclarerait.**
- **Veillez à ne pas renverser d'essence. Si l'essence déborde, essuyez-la immédiatement à l'aide de chiffons secs. Éliminez toujours les chiffons imbibés d'essence de la manière appropriée.**
- **Évitez de trop remplir le réservoir de carburant. Arrêtez le remplissage dès que le niveau du carburant arrive à environ 50 mm (2 in) du bord du réservoir de carburant. Le carburant se dilate en chauffant et peut déborder si vous avez trop rempli le réservoir. Si vous quittez momentanément le scooter nautique avec le réservoir de carburant plein, ne le laissez pas en plein soleil. Laissez-le dans un endroit bien aéré, en plaçant le scooter nautique à l'horizontale.**

GJU01798

Kraftstoff und Öl

Dieses Wasserfahrzeug ist mit einem 4-Takt-Motor ausgestattet. Es darf kein herkömmliches 2-Takt-Motoröl verwendet werden.

Der Motor benutzt ein elektronisches Kraftstoff-Einspritzsystem, mit dem die perfekte Luft/Kraftstoffmischung zugeführt wird, die der Motor braucht. Mit optimalen Verbrennungsbedingungen kann durch dieses System die Startfähigkeit erhöht und der Kraftstoffverbrauch vermindert werden.

GJU19112

Benzin

⚠️ WARNUNG

BENZIN UND BENZINDÄMPFE SIND LEICHT ENTZÜNDLICH UND KÖNNEN EXPLODIEREN!

- Beim Auftanken nicht rauchen, von Funken, offenem Feuer oder anderen Zündquellen fernhalten.
- Den Motor vor dem Auftanken abschalten.
- Das Wasserfahrzeug in einem gut belüfteten Bereich und in waagrechter Stellung auftanken.
- Während des Tankens nicht auf dem Wasserfahrzeug stehen oder sitzen, für den Fall, daß es Feuer fängt.
- Aufpassen, daß Sie kein Benzin verschütten. Falls Sie Benzin verschütten, dieses sofort mit trockenen Lappen aufwischen. Mit Benzin getränkte Lappen immer richtig entsorgen.
- Den Tank nicht überfüllen. Mit dem Tanken aufhören, wenn bis auf etwa 50 mm (2 in) zum oberen Rand des Kraftstofftanks aufgetankt worden ist. Kraftstoff dehnt sich aus, wenn er warm wird und könnte überlaufen, falls der Kraftstofftank überfüllt worden ist. Wird das Wasserfahrzeug vorübergehend mit einem vollen Tank stehengelassen, darf es nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sein. Das Wasserfahrzeug in einem gut belüfteten Bereich und in waagrechter Stellung stehenlassen.

SJU01798

Combustible y aceite

Esta moto de agua está dotada de un motor de 4 tiempos. No se puede utilizar aceite convencional para motores de 2 tiempos.

El motor dispone de un sistema de inyección electrónica de combustible para suministrar la mezcla de aire/combustible óptima requerida por el motor. En condiciones óptimas de combustión, este sistema puede facilitar el arranque y reducir el consumo de combustible.

SJU19112

Gasolina

⚠️ ATENCION

¡LA GASOLINA Y SUS VAPORES SON ALTAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS!

- No fume mientras reposte y manténgase alejado de chispas, llamas u otras fuentes de ignición.
- Pare el motor antes de repostar.
- Reposte en una zona bien ventilada con la moto de agua en posición horizontal.
- En caso de incendio mientras repostas, no se suba ni se siente sobre la moto de agua.
- Procure no derramar gasolina. Si se derrama gasolina, límpiela inmediatamente con trapos secos. Deseche siempre de forma adecuada los trapos empapados de gasolina.
- Evite llenar excesivamente el depósito de combustible. Deje de llenar cuando el nivel llegue aproximadamente a 50 mm (2 in) de la parte superior del depósito. Al calentarse, el combustible se expande y puede desbordarse si el depósito se ha llenado en exceso. Si va a dejar temporalmente la moto de agua con el depósito de combustible lleno, no la deje al sol. Sitúela en posición horizontal y en una zona bien ventilada.



- **Refermez soigneusement le bouchon du réservoir après avoir fait le plein de carburant.**
- **Si vous avalez de l'essence, inhalez d'importantes quantités de vapeur d'essence ou recevez de l'essence dans les yeux, consultez immédiatement un médecin.**
- **Si vous renversez de l'essence sur votre peau, lavez-vous immédiatement à l'eau et au savon. Si vous renversez de l'essence sur vos vêtements, changez-en.**

ATTENTION:

N'utilisez que de l'essence fraîche qui a été conservée dans des conteneurs propres.

Essence recommandée:

Essence normale sans plomb avec un indice d'octane minimum de

86 (Indice d'octane pompe) = $(R+M)/2$

90 (Indice d'octane de recherche)

FJU01832

Essence-alcool

Il existe deux types d'essence-alcool: essence-alcool contenant de l'éthanol et essence-alcool contenant du méthanol.

L'essence-alcool contenant de l'éthanol peut être utilisée si sa teneur en éthanol ne dépasse pas 10% et que le carburant atteint l'indice d'octane minimum.

L'essence-alcool contenant du méthanol n'est pas recommandée par Yamaha parce qu'elle risque d'endommager le circuit d'alimentation ou d'altérer les performances du moteur.

- Nach dem Tanken den Tankdeckel gut verschließen.
- Falls Sie Benzin hinunterschlucken, zu viel Benzindämpfe einatmen oder Ihre Augen in Kontakt mit Benzin gekommen sind, sofort den Arzt rufen.
- Falls Benzin auf Ihre Haut gelangt, dieses sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Wechseln Sie die Kleidung, falls Benzin daran gekommen ist.

ACHTUNG:

Nur frisches Benzin verwenden, das in sauberen Behältern aufbewahrt wurde.

Empfohlenes Benzin:
 Bleifreies Normalbenzin mit einer
 Mindestoktanzahl von
 86 (Pumpoktanzahl) = (R+M)/2
 90 (Researchoktanzahl)

- Apriete firmemente el tapón de llenado después de repostar.
- Si ingiere algo de gasolina, inhala una gran cantidad de sus vapores o se salpica los ojos, acuda inmediatamente al médico.
- Si se salpica la piel con gasolina, lávese inmediatamente con agua y jabón. Cámbiese de ropa si se salpica con gasolina.

PRECAUCION:

Utilice únicamente gasolina nueva que se haya almacenado en contenedores limpios.

Gasolina recomendada:

Gasolina normal sin plomo con un octanaje mínimo de
 86 (octanaje en surtidor) = (R+M)/2
 90 (octanaje analizado)

GJU01832

Gasohol

Es gibt zwei Arten von Gasohol: Gasohol, das Äthanol enthält und das, das Methanol enthält.

Gasohol, das Äthanol enthält, kann verwendet werden, wenn der Äthanolgehalt nicht über 10% liegt und der Kraftstoff die Mindestoktanzahl aufweist.

Gasohol, das Methanol enthält, wird von Yamaha nicht empfohlen, da es Schaden am Kraftstoffsystem oder Motorleistungsprobleme verursachen kann.

SJU01832

Mezcla de gasolina y alcohol etílico

Existen dos tipos de mezcla de gasolina y alcohol etílico: mezcla que contiene etanol, el cual contiene metanol.

Puede utilizarse una mezcla de gasolina y alcohol etílico que contenga etanol si el contenido de éste no supera el 10% y el combustible cumple con el requisito de octanaje mínimo.

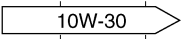
Yamaha no recomienda el uso de mezcla de gasolina y alcohol etílico, ya que puede dañar el sistema de combustible u ocasionar problemas de rendimiento del motor.



FJU01799

Huile moteur

Utilisez une combinaison des qualités d'huile SAE et API présentées au tableau ci-dessous.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
<hr/>				SF
-20	0	20	40 °C	SG
				SH
				SJ
				F1B30020

ATTENTION: _____

N'utilisez que de l'huile pour moteur 4 temps.

GJU01799

Motoröl

Entsprechend der folgenden Tabelle eine Mischung der empfohlenen SAE und API Ölqualitäten verwenden.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
-20	0	20	40 °C	SF
				SG
				SH
				SJ
				F1B30020

ACHTUNG: _____**Ausschließlich 4-Takt Motoröl verwenden.**

SJU01799

Aceite del motor

Utilice una combinación de las clasificaciones de aceite recomendado SAE y API que se muestran en el cuadro siguiente.

SAE				API
-4	32	68	104 °F	SE
-20	0	20	40 °C	SF
				SG
				SH
				SJ
				F1B30020

PRECAUCION: _____**Utilice únicamente aceite para motores de 4 tiempos.**

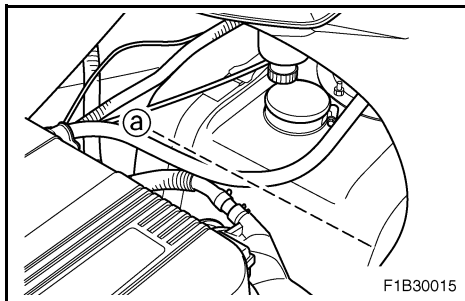
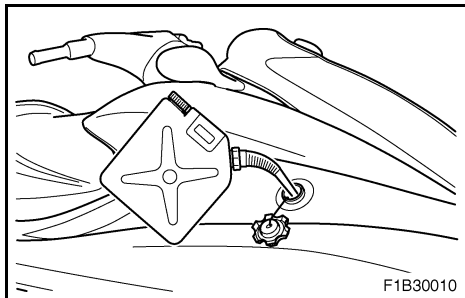


FJU18001

Remplissage du réservoir de carburant

ATTENTION:

Soyez très prudent durant le remplissage du réservoir. Evitez toute pénétration d'eau ou d'autres contaminants dans le réservoir de carburant. Un carburant contaminé peut être la cause de performances médiocres ou de dommages au moteur.



1. Déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 et 2-11 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges.)
2. Enlevez le bouchon du réservoir de carburant et versez lentement de l'essence dans le réservoir.
3. Arrêtez le remplissage dès que le niveau du carburant arrive à environ 50 mm (2 in) du bord du réservoir de carburant comme indiqué @ sur l'illustration.

Capacité du réservoir de carburant:

Total: 70,0 L (18,5 US gal, 15,4 Imp gal)

GJU18001

Füllen des Kraftstofftanks

ACHTUNG:

Vorsichtig auftanken. Vermeiden Sie es, Wasser oder andere Verunreinigungen in den Kraftstofftank gelangen zu lassen. Verunreinigter Kraftstoff kann schlechte Fahrleistung oder einen Motorschaden verursachen.

1. Den Rück- und Frontsitz ausbauen. (Siehe Seite 2-10 und 2-12 zum Ausbau- und Einbauverfahren der Sitze.)
2. Den Kraftstoff-Tankdeckel öffnen und den Kraftstoff langsam in den Kraftstofftank füllen.
3. Mit dem Tanken aufhören, wenn bis auf etwa 50 mm (2 in) zum oberen Rand des Kraftstofftanks aufgetankt worden ist, wie @ in der Abbildung dargestellt.

Fassungsvermögen des Kraftstofftanks:
Gesamt: 70,0 L (18,5 US gal, 15,4 Imp gal)

SJU18001

Llenado del depósito de combustible

PRECAUCION:

Tenga cuidado al repostar. Evite que penetre agua u otros contaminantes en el depósito de combustible. Un combustible contaminado puede afectar al funcionamiento del motor o averiarlo.

1. Desmonte los asientos trasero y delantero. (Consulte en las páginas 2-10 y 2-12 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
2. Abra el tapón de llenado del depósito de combustible y añada combustible lentamente.
3. Deje de llenar cuando el nivel llegue aproximadamente a 50 mm (2 in) de la parte superior del depósito, como se indica @ en la ilustración.

Capacidad del depósito de combustible:
Total: 70,0 L (18,5 US gal, 15,4 Imp gal)



Contrôles préalables

Liste de vérification des contrôles préalables

Avant d'utiliser ce scooter nautique, effectuez les vérifications de la liste de contrôle suivante. Reportez-vous au texte correspondant dans le présent chapitre pour plus de détails sur la manière d'effectuer ces vérifications.

▲ AVERTISSEMENT

Si l'un des points du contrôle préalable à l'utilisation ne donne pas entière satisfaction, faites-le vérifier et réparer avant d'utiliser le scooter, pour éviter tout risque d'accident.

ELEMENT	ACTION	PAGE
Compartiment moteur	Déposez tous les sièges pour aérer le compartiment moteur Contrôlez qu'il n'y a pas de vapeurs de carburant ni de connexions électriques lâches	3-13
Fond de cale	Vérifiez et éliminez tous les résidus d'eau et de carburant si nécessaire	3-19
Accélérateur	Vérifiez que la manette des gaz revient automatiquement en position	3-25
Système de direction	Vérifiez le bon fonctionnement de la direction	3-25
Levier d'inversion et inverseur	Vérifiez leur bon fonctionnement	3-27
Carburant	Contrôlez le niveau de carburant et faites l'appoint si nécessaire Vérifiez que les tuyaux et réservoirs ne présentent pas de fuites	3-13
Huile moteur	Contrôlez le niveau d'huile et faites l'appoint si nécessaire	3-15
Séparateur d'eau	Vérifiez qu'il ne contient pas d'eau, évacuez-la si nécessaire	3-17
Batterie	Vérifiez le niveau de l'électrolyte et l'état de charge de la batterie	3-21
Sièges avant et arrière	Contrôlez que les sièges sont correctement fixés	2-9, 2-11
Coque/Pont	Contrôlez l'absence de fissures ou autres dommages dans la coque et le pont	—
Tuyère	Vérifiez qu'elle n'est pas obstruée par des débris, éliminez-les si nécessaire	3-29
Extincteur	Vérifiez son état et remplacez-le si nécessaire	3-23
Cordon du coupe-circuit du moteur	Vérifiez son état et remplacez-le s'il est élimé ou cassé	3-29
Contacteurs	Vérifiez le fonctionnement du contacteur de démarrage, de l'interrupteur d'arrêt du moteur et du coupe-circuit de sécurité du moteur lorsque le scooter est à l'eau	3-31
Sortie témoin d'eau de refroidissement	Vérifiez que de l'eau s'écoule lorsque le moteur tourne et que le scooter est à l'eau	3-31
Compteur multifonction	Contrôlez les indications d'avertissement et contrôlez son bon fonctionnement	3-31

N.B.:

Les contrôles préalables doivent être soigneusement effectués avant chaque utilisation du scooter. Cette procédure peut s'exécuter très rapidement. Le temps que vous y consacrez est un investissement en termes de sécurité et de fiabilité.

Überprüfungen vor Inbetriebnahme

Prüfliste für die Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen, führen Sie bitte die Überprüfungen auf der folgenden Prüfliste durch. Beziehen Sie sich bitte auf den Begleittext in diesem Kapitel zu den Einzelheiten der Durchführung dieser Überprüfungen.

⚠️ WARNUNG

Falls irgendeine Komponente, die auf dieser Prüfliste vor der Inbetriebnahme aufgeführt ist, nicht richtig funktioniert, lassen Sie diese überprüfen und reparieren, bevor Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen, da anderenfalls ein Unfall auftreten könnte.

KOMPONENTE	ROUTINE	SEITE
Motorraum	Alle Sitze ausbauen, um den Motorraum zu belüften Auf Kraftstoffdämpfe oder lose elektrische Verbindungen überprüfen	3-14
Bilge	Auf Wasser und Kraftstoffrückstände überprüfen und, falls nötig, beseitigen	3-20
Gashebel	Überprüfen, daß der Gashebel zurückspringt	3-26
Steuersystem	Richtige Funktion des Steuersystems überprüfen	3-26
Schalthebel und Rückwärtsschleuse	Auf richtige Funktion überprüfen	3-28
Kraftstoff	Den Kraftstoffstand kontrollieren und, falls nötig, Kraftstoff nachfüllen Schläuche und Tanks auf Lecks überprüfen	3-14
Motoröl	Den Ölstand kontrollieren und, falls nötig, Motoröl nachfüllen	3-16
Wasserabscheider	Auf Wasserrückstände überprüfen und, falls nötig, ablassen	3-18
Batterie	Den Batteriesäurestand und den Zustand der Batterie überprüfen	3-22
Front- und Rücksitze	Überprüfen, daß die Sitze gut befestigt sind	2-10, 2-12
Rumpf/Deck	Den Rumpf und das Deck auf Risse oder andere Beschädigung überprüfen	—
Strahltriebwerk	Auf Verschmutzungen überprüfen und, falls nötig, beseitigen	3-30
Feuerlöscher	Den Zustand überprüfen und, falls nötig, ersetzen	3-24
Motorstoppleine	Zustand überprüfen und ersetzen, falls verschlissen oder beschädigt	3-30
Die Schalter	Den Startschalter, Motorstoppschalter und den Motor-Absperrschalter auf richtige Funktion überprüfen, während das Wasserfahrzeug im Wasser ist	3-32
Kühlwasser-Kontrollstrahlauslaß	Überprüfen, daß Wasser ausgestoßen wird, während der Motor läuft und das Wasserfahrzeug im Wasser ist	3-32
Multifunktionsmesser	Auf Warnanzeigen und richtige Funktion überprüfen	3-32

HINWEIS:

Die Überprüfungen vor der Inbetriebnahme sollten jedesmal gründlich gemacht werden, wenn das Wasserfahrzeug benutzt wird. Dieses Kontrollverfahren kann innerhalb kurzer Zeit erledigt sein. Es ist gut angelegte Zeit, um Sicherheit und Zuverlässigkeit sicherzustellen.



SJU01346

Comprobaciones previas a la navegación

SJU01347

Lista de comprobaciones previas a la navegación

Antes de utilizar la moto de agua, realice las comprobaciones relacionadas en la siguiente lista. Consulte en el texto que acompaña a este capítulo los detalles sobre la forma de realizar las comprobaciones.

⚠ ATENCION

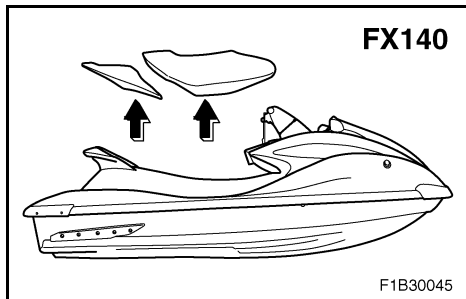
Si alguno de los elementos que figuran en la lista de comprobaciones previas no funciona correctamente, hágalo revisar y reparar antes de utilizar la moto de agua, ya que de lo contrario puede producirse un accidente.

ELEMENTO	RUTINA	PÁGINA
Cámara del motor	Alle Sitze ausbauen, um den Motorraum zu belüften Compruebe si hay vapores de combustible o conexiones eléctricas aflojadas	3-14
Sentina	Compruebe si hay residuos de agua y combustible y elimínelos si es preciso	3-20
Acelerador	Compruebe el retorno de la manilla del acelerador	3-26
Sistema de gobierno	Compruebe el funcionamiento correcto del sistema de gobierno	3-26
Palanca del inversor y compuerta de inversión	Compruebe que funcionen correctamente	3-28
Combustible	Den Kraftstoffstand kontrollieren und, falls nötig, Kraftstoff nachfüllen Compruebe si existen fugas en los tubos y en los depósitos	3-14
Motoröl	Den Ölstand kontrollieren und, falls nötig, Motoröl nachfüllen	3-16
Separador de agua	Compruebe si contiene agua y vacíelo si es preciso	3-18
Batería	Compruebe el nivel de electrolito y el estado de la batería	3-22
Asientos delantero y trasero	Compruebe que los asientos estén bien sujetos	2-10, 2-12
Casco/Cubierta	Compruebe la presencia de grietas u otros daños en el casco y en la cubierta	—
Grupo propulsor	Compruebe si hay residuos y elimínelos si es preciso	3-30
Extintor	Compruebe su estado y cámbielo si es preciso	3-24
Cordón de hombre al agua	Compruebe su estado y cámbielo si está desgastado o roto	3-30
Interruptores	Cuando la moto de agua esté en el agua, compruebe el funcionamiento del interruptor de arranque, el interruptor de paro del motor y el interruptor de paro de emergencia del motor	3-32
Surtidor testigo del agua de refrigeración	Compruebe que salga agua con el motor en marcha y la moto de agua en el agua	3-32
Visor multifunción	Compruebe si muestra indicaciones de aviso y si funciona correctamente	3-32

NOTA:

Las comprobaciones previas deben realizarse en su totalidad cada vez que se vaya a utilizar la moto de agua. El procedimiento puede realizarse en poco tiempo. Vale la pena invertir ese tiempo en garantizar la seguridad y la fiabilidad.

-MEMO-



FJU01048

Points de contrôle préalables

FJU01878

Compartment moteur

Aérez le compartiment moteur avant chaque utilisation.

Pour ce faire, déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 et 2-11 pour les procédures de dépose et de repose des sièges.) Laissez le compartiment moteur ouvert pendant quelques minutes pour permettre l'évacuation de toutes les vapeurs d'essence. Profitez-en pour vérifier le bon état des connexions électriques.

⚠ AVERTISSEMENT

Négliger d'aérer le compartiment moteur peut entraîner un risque d'incendie ou d'explosion. Ne démarrez pas le moteur si vous remarquez une fuite de carburant ou une mauvaise connexion électrique.

FJU01802

Niveau de carburant

Vérifiez l'absence de fuites, de fissures ou de mauvais fonctionnements dans le système d'alimentation avant chaque utilisation. (Cf. page 4-21 pour les points de contrôle et les procédures correctes).

1. Déposez le bouchon du réservoir de carburant pour évacuer la pression qui peut s'être formée dans le réservoir de carburant.
2. Déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 et 2-11 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges).
3. Contrôlez le niveau de carburant dans les réservoirs et faites l'appoint si nécessaire. (Cf. page 3-7 pour les instructions relatives au remplissage.)

GJU01048

Prüfpunkte vor der Inbetriebnahme

GJU01878

Motorraum

Vor jeder Benutzung den Motorraum belüften.

Um den Motorraum zu belüften die Rück- und Frontsitze ausbauen. (Zum Aus/Einbau der Sitze, siehe Seite 2-10 und 2-12.) Lassen Sie den Motorraum einige Minuten offen, damit eventuelle Kraftstoffdämpfe entweichen können. Kontrollieren Sie auch, ob lose elektrische Verbindungen vorhanden sind.

⚠ WARNUNG

Ein Versäumnis den Motorraum zu belüften könnte Feuer oder Explosion zur Folge haben. Ist ein Kraftstoffleck oder eine lose elektrische Verbindung vorhanden, den Motor nicht starten.

GJU01802

Kraftstoffstand

Vor jeder Benutzung das Kraftstoffsystem auf Lecks, Risse oder Fehlfunktionen überprüfen. (Siehe Seite 4-22 bezüglich den Kontrollpunkten und dem korrekten Verfahren.)

1. Den Tankdeckel abnehmen, um eventuellen Druck, der sich im Kraftstofftank gebildet haben könnte, abzulassen.
2. Den Rück- und Frontsitz ausbauen. (Zum Ausbau/Einbau der Sitze siehe Seiten 2-10 und 2-12.)
3. Den Kraftstoffstand im Tank überprüfen und, falls nötig, nachfüllen. (Siehe Seite 3-8 für Anweisungen zum Tanken.)

SJU01048

Puntos de comprobación previa a la navegación

SJU01878

Cámara del motor

Ventile la cámara del motor antes de cada utilización.

Para ventilar la cámara del motor desmonte los asientos trasero y delantero. (Ver en las páginas 2-10 a 2-12 las instrucciones para desmontar y montar los asientos.) Deje la cámara del motor abierta durante unos minutos para que se liberen todos los vapores de combustible. Asimismo, compruebe si hay alguna conexión eléctrica suelta.

⚠ ATENCION

Si no ventila la cámara del motor puede producirse un incendio o una explosión. No arranque el motor si existe una fuga de combustible o alguna conexión eléctrica está suelta.

SJU01802

Nivel de combustible

Antes de cada utilización, compruebe si existen fugas, grietas o anomalías en el sistema de combustible. (Consulte en la página 4-22 los puntos de comprobación y los procedimientos correctos.)

1. Quite el tapón del depósito de combustible para liberar la presión que se haya podido acumular.
2. Desmonte los asientos trasero y delantero. (Consulte en las páginas 2-10 y 2-12 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
3. Compruebe el nivel del depósito y añada combustible si es preciso. (Consulte las instrucciones de llenado en la página 3-8.)



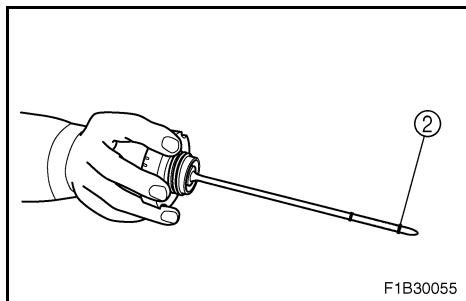
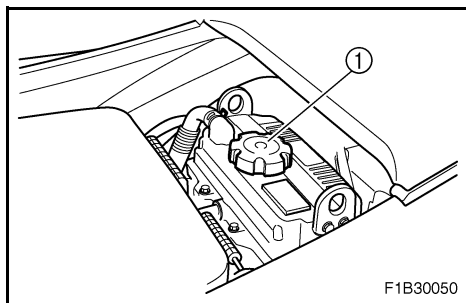
FJU18031

Niveau d'huile moteur

Vérifiez le niveau d'huile moteur avant chaque utilisation.

ATTENTION:

- **N'oubliez pas de contrôler le niveau d'huile moteur avant d'utiliser le véhicule nautique pour la première fois.**
- **Ne faites pas tourner le moteur avec trop ou trop peu d'huile dans le réservoir d'huile. De l'huile pourrait s'écouler dans le boîtier du filtre à air, ce qui endommagerait le moteur.**



Contrôle du niveau d'huile moteur:

1. Placez le véhicule nautique à l'horizontale.
2. Déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 et 2-11 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges).
3. Enlevez le bouchon du réservoir d'huile ① et contrôlez que le niveau d'huile atteint au moins le repère de niveau minimum ② de la jauge.
4. Si le niveau d'huile est inférieur au repère minimum, versez suffisamment d'huile pour ramener le niveau d'huile à hauteur du repère minimum de la jauge puis placez le bouchon du réservoir. Si le niveau d'huile atteint le repère de niveau minimum, le véhicule nautique peut être utilisé normalement. Après avoir ajouté de l'huile dans le réservoir d'huile, il est recommandé de contrôler à nouveau le niveau d'huile de la manière suivante.

N.B.:

Le niveau de l'huile sur la jauge s'élève d'environ 60 mm (2,4 in) par 1 L (1,1 US qt, 0,9 Imp qt) d'huile ajoutée dans le réservoir.

GJU18031

Motorölstand

Vor jeder Benutzung des Motorölstand überprüfen.

ACHTUNG:

- Überprüfen Sie in jedem Fall den Motorölstand bevor Sie das Wasserfahrzeug zum ersten Mal benutzen.
- Den Motor nicht mit zuviel oder zuwenig Öl im Öltank betreiben. Öl könnte in das Luftfiltergehäuse fließen und der Motor könnte beschädigt werden.

Den Ölstand überprüfen:

1. Das Wasserfahrzeug in waagrechte Position bringen.
2. Den Rück- und Frontsitz ausbauen. (Zum Ausbau/Einbau der Sitze siehe Seiten 2-10 und 2-12.)
3. Den Öltankdeckel abnehmen ① und kontrollieren, daß der Ölstand mindestens bis zur Mindeststandmarkierung ② am Ölmeßstab reicht.
4. Befindet sich der Ölstand unterhalb der Mindeststandmarkierung, genügend Öl nachfüllen, so daß die Mindeststandmarkierung auf dem Ölmeßstab erreicht wird und dann den Öltankdeckel einsetzen. Befindet sich der Ölstand an der Mindeststandmarkierung kann das Wasserfahrzeug normal betrieben werden. Wird Motoröl dem Öltank hinzugefügt, ist es empfehlenswert, den Ölstand nochmals wie folgt zu überprüfen.

HINWEIS:

Der Ölstand, abzulesen auf dem Ölmeßstab, erhöht sich um etwa 60 mm (2,4 in) pro 1 Liter (1,1 US qt, 0,9 Imp qt) Motoröl, das dem Öltank hinzugefügt wird.

SJU18031

Nivel de aceite del motor

Compruebe el nivel de aceite del motor antes de cada utilización.

PRECAUCION:

- No olvide comprobar el nivel de aceite del motor antes de utilizar la moto de agua por primera vez.
- No haga funcionar el motor si el nivel de aceite en el depósito es excesivo o insuficiente. El aceite podría penetrar en la caja del filtro de aire y se podría averiar el motor.

Comprobación del nivel de aceite del motor:

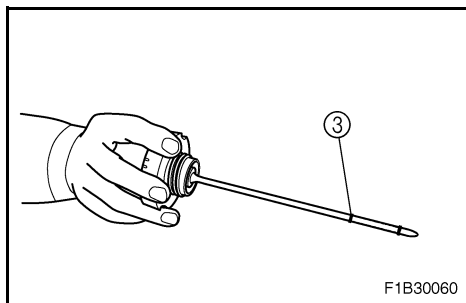
1. Sitúe la moto de agua en posición horizontal.
2. Desmonte los asientos trasero y delantero. (Consulte en las páginas 2-10 y 2-12 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
3. Quite el tapón de llenado del depósito de aceite ① y compruebe que el nivel se encuentre al menos en la marca de nivel mínimo ② de la varilla.
4. Si se encuentra por debajo de la marca de nivel mínimo, añada una cantidad suficiente de aceite hasta que éste llegue a dicha marca en la varilla; seguidamente coloque el tapón de llenado. Si el nivel de aceite se encuentra en la marca de nivel mínimo, puede utilizar la moto de agua con normalidad. Si añade aceite al depósito de aceite del motor, es recomendable volver a comprobar el nivel del modo siguiente.

NOTA:

El nivel de aceite en la varilla se eleva aproximadamente 60 mm (2,4 in) por cada 1 L (1,1 US qt, 0,9 Imp qt) de aceite que se añade al depósito.

**Nouveau contrôle du niveau d'huile moteur:**

1. Mettez le véhicule nautique à l'eau et démarrez le moteur.
2. Faites tourner le moteur à 7.000 tr/min pendant 5 minutes ou plus et à régime embrayé pendant 2–3 minutes, puis coupez le moteur.
3. Déposez le bouchon du réservoir d'huile, essuyez la jauge, insérez-la à nouveau dans le trou du réservoir puis enlevez-la une nouvelle fois pour contrôler le niveau d'huile.
4. Si le niveau d'huile moteur est inférieur au repère de niveau minimum, ajoutez suffisamment d'huile du type recommandé pour rétablir le niveau correct. Si le niveau de l'huile est supérieur au repère de niveau maximum ③, enlevez suffisamment d'huile pour rétablir le niveau correct.

**N.B.:**

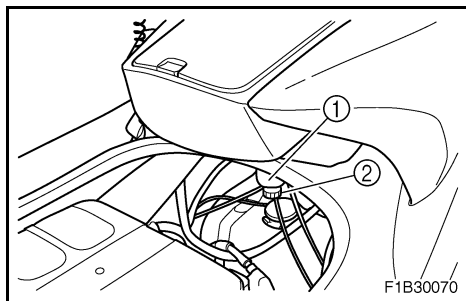
- Le niveau de l'huile moteur doit se situer entre les repères de niveau minimum et maximum.
- Pour contrôler le niveau d'huile moteur avec précision, n'oubliez pas de faire convenablement chauffer le moteur.

FJU01961

Séparateur d'eau

Vérifiez que le séparateur d'eau ① ne contient pas d'eau. Normalement, le séparateur d'eau doit être vide. Il retient l'eau qui pourrait pénétrer par le tuyau du reniflard du réservoir de carburant lorsque le scooter chavire.

S'il reste de l'eau dans le séparateur, vidangez-le en dévissant la vis de vidange ②. Placez un récipient sous le séparateur d'eau afin de récupérer l'eau vidangée ou utilisez un chiffon sec pour éponger toute l'eau qui pourrait s'écouler dans le scooter. Si de l'eau déborde dans le scooter, n'oubliez pas de l'éponger à l'aide d'un chiffon sec. N'oubliez pas de revisser la vis de vidange après avoir vidangé le séparateur d'eau.



Den Ölstand nochmals überprüfen:

1. Das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen und dann den Motor starten.
2. Den Motor fünf Minuten lang oder länger mit 7.000 U/min und in der Langsamstaugeschwindigkeit 2–3 Minuten lang laufen lassen und dann den Motor abschalten.
3. Den Öltankdeckel abnehmen, den Meßstab herausziehen und abwischen, in die Einfüllöffnung zurückstecken und dann wieder herausziehen, um den Ölstand zu überprüfen.
4. Falls der Ölstand unter der Mindeststandmarkierung liegt, Öl der empfohlenen Sorte bis zum vorgeschriebenen Stand nachfüllen. Falls das Motoröl über der Höchststandmarkierung steht ③ genügend Öl ablassen, so daß es auf den korrekten Stand kommt.

HINWEIS:

- Der Ölstand sollte sich zwischen der Mindest- und Höchststandmarkierung befinden.
- Damit der Ölstand genau kontrolliert wird, sicherstellen, daß der Motor angemessen warmgelaufen wurde.

GJU01961

Wasserabscheider

Den Wasserabscheider ① auf Wasser überprüfen. Normalerweise ist der Wasserabscheider leer. Der Wasserabscheider hält alles Wasser zurück, das durch den Kraftstofftank-Entlüftungsschlauch hereinkommt, wenn das Wasserfahrzeug kentert.

Falls Wasser im Wasserabscheider zurückbleibt, lassen Sie es durch Entfernen der Ablassschraube ablaufen ②. Eine Wanne unter der Wasserabscheider stellen, um das ablaufende Wasser aufzufangen, oder einen trockenen Lappen verwenden, um Wasser, das in das Wasserfahrzeug laufen könnte, aufzunehmen. Falls Wasser in das Wasserfahrzeug dringt, muß es mit Hilfe eines Lappens aufgewischt werden. Nachdem Sie den Wasserabscheider abgelassen haben, ist die Ablassschraube wieder einzusetzen.

Nueva comprobación del nivel de aceite del motor:

1. Bote la moto de agua y seguidamente arranque el motor.
2. Haga funcionar el motor a 7.000 r/min durante 5 minutos o más y a la velocidad mínima durante 2–3 minutos; seguidamente pare el motor.
3. Quite el tapón de llenado del depósito de aceite, limpie la varilla, introdúzcala de nuevo por el orificio de llenado y seguidamente vuélvala a extraer para comprobar el nivel.
4. Si el aceite se encuentra por debajo de la marca de nivel mínimo, añada una cantidad suficiente de aceite del tipo recomendado hasta obtener el nivel correcto. Si el nivel de aceite se encuentra por encima de la marca de nivel máximo ③, extraiga una cantidad suficiente hasta obtener el nivel correcto.

NOTA:

- El aceite del motor debe encontrarse entre las marcas de nivel mínimo y máximo.
- Para comprobar el nivel de aceite con precisión debe calentar adecuadamente el motor.

SJU01961

Separador de agua

Compruebe el separador de agua ① para ver si contiene agua. Normalmente el separador de agua está vacío. El separador de agua retiene el agua que pueda penetrar por el tubo respiradero del depósito de combustible en caso de la moto de agua vuelque.

Si hay agua en el separador, vacíelo quitando el tapón de desagüe ②. Coloque un recipiente debajo del separador para recoger el agua o utilice un paño seco para absorber el agua e impida que se derrame en la moto de agua. Si se derrama agua en la moto de agua, elimínela con un paño seco. Asegúrese de instalar el tornillo de drenaje después de vaciar el separador de agua.



FJU01804

Fond de cale

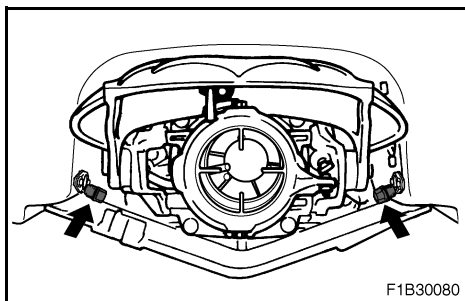
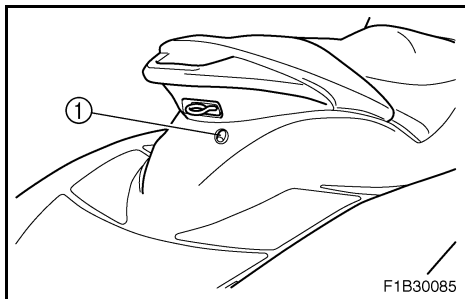
Vérifiez l'absence d'humidité et de résidus de carburant dans le fond de cale.

Ce véhicule nautique est équipé d'un système d'assèchement classique et d'un système d'assèchement électrique des eaux de cale. Le système électrique fonctionne lorsque le moteur tourne. Lorsque l'excédent d'eau atteint l'entrée d'eau de la pompe de cale électrique, l'eau est évacuée par la sortie témoin du système électrique d'assèchement des eaux de cale ① à la poupe.

Il restera dans le fond de cale une faible quantité d'eau qu'il faudra évacuer manuellement. Pour évacuer toute l'eau résiduelle, procédez de la manière suivante.

ATTENTION:

Lorsque vous redémarrez le moteur après que le véhicule a chaviré, ne faites pas fonctionner le moteur à pleins gaz tant que de l'eau s'écoule de la sortie témoin du système électrique d'assèchement des eaux de cale de la poupe. Un excès d'eau dans le fond de cale peut provoquer des projections d'eau dans le le moteur, ce qui risque de l'endommager.



Pour évacuer l'eau du fond de cale:

1. Enlevez les bouchons de vidange de poupe.
2. Relevez la proue du véhicule nautique jusqu'à ce que l'eau s'écoule.
3. Une fois l'eau évacuée, essayez le fond de cale à l'aide de chiffons secs jusqu'à ce qu'il soit parfaitement sec.
4. Remplacez les bouchons de vidange.

ATTENTION:

- Vérifiez que les bouchons de vidange de poupe sont correctement serrés avant de mettre le véhicule nautique à l'eau.
- Éliminez tout corps étranger, tel que saleté ou sable, des filets des bouchons de vidange avant de les replacer.

GJU01804

Bilge

Die Bilge auf Feuchtigkeits- und Kraftstoffrückstände überprüfen.

Dieses Wasserfahrzeug ist mit einem konventionellen Saugdüssensystem und einem elektrischen Abblässystem für die Bilge ausgestattet. Das elektrische Bilgen-Abblässystem wird betrieben, während der Motor läuft. Erreicht überschüssiges Wasser den Einlaß der elektrischen Bilgenpumpe, wird das Wasser aus dem elektrischen Bilgen-Kontrollauslaß ① am Heck ausgestoßen.

Es wird eine kleine Wassermenge in der Bilge verbleiben, welche manuell entfernt werden sollte. Um das Restwasser zu entfernen, dem folgenden Verfahren folgen.

ACHTUNG:

Wenn der Motor gestartet wird, nachdem das Wasserfahrzeug gekentert war, den Motor nicht mit Vollgas laufen lassen, während Wasser aus dem elektrischen Bilgen-Kontrollauslaß am Heck ausgestoßen wird. Überschüssiges Wasser in der Bilge kann in den Motorschwappen und einen ernsthaften Motorschaden verursachen.

Um das Wasser aus der Bilge abzulassen:

1. Die Abblästopfen im Heck herausnehmen.
2. Den Bug des Wasserfahrzeugs hochheben, bis das Wasser abläuft.
3. Nachdem das Wasser abgelaufen ist, die Bilge mit trockenen Lappen auswischen, um sicherzustellen, daß sie gründlich trocken ist.
4. Die Abblästopfen wieder einsetzen.

ACHTUNG:

- Sicherstellen, daß die Abblästopfen im Heck fest sitzen, bevor Sie das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen.
- Jegliche Fremdkörper, wie zum Beispiel Schmutz oder Sand, von den Gewinden der Abblästopfen beseitigen, bevor Sie die Abblästopfen einsetzen.

SJU01804

Sentina

Compruebe si hay restos de humedad y de combustible en la sentina.

Esta moto de agua está dotada de un sistema convencional de achique de la sentina por vacío, además de un sistema eléctrico de achique de la sentina. El sistema eléctrico de achique de la sentina se funciona cuando el motor está en marcha. Cuando el exceso de agua llega a la toma de la bomba de achique eléctrica, el agua se descarga por el surtidor de salida de la bomba de achique eléctrica ① situada a popa.

En la sentina quedará una pequeña cantidad de agua que deberá achicarse a mano. Para extraer los los restos de agua, observe las instrucciones siguientes.

PRECAUCION:

Si arranca el motor después de haber volcado, no lo ponga a todo gas mientras la bomba eléctrica de la sentina esté achicando agua por la popa. El exceso de agua en la sentina puede salpicar el motor, el cual puede resultar averiado.

Para achicar la sentina:

1. Quite los tapones de achique de popa.
2. Levante la proa de la moto de agua hasta que se vacíe el agua.
3. Cuando se haya vaciado, limpie la sentina con trapos secos hasta que esté completamente seca.
4. Coloque los tapones de achique.

PRECAUCION:

- Verifique que los tapones de achique de popa estén bien apretados antes de botar la moto de agua.
- Elimine todo material extraño, suciedad o arena de las roscas de los tapones de achique antes de colocarlos.



FJU01969

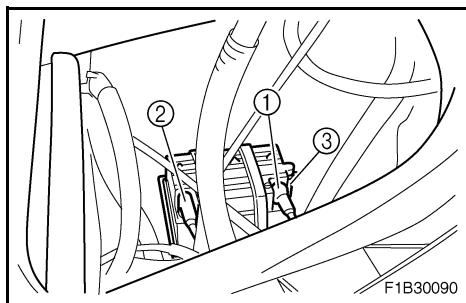
Batterie

Vérifiez l'état de la batterie et le niveau de l'électrolyte.

Vérifiez que les câbles de la batterie sont bien fixés et que les bornes de la batterie ne présentent pas de signes de corrosion.

⚠ AVERTISSEMENT

- La batterie doit toujours être complètement chargée et en bon état. Toute perte de puissance de la batterie peut vous laisser en détresse. N'utilisez jamais le scooter si la batterie n'est pas suffisamment chargée pour faire démarrer le moteur ou si elle présente d'autres signes de perte de puissance.
- N'oubliez pas de raccorder le tuyau du reniflard à la batterie. Tout endommagement, obstruction ou mauvais raccordement du tuyau du reniflard peut être cause d'incendie ou d'explosion.



Vérifiez que la batterie est bien fixée.

- ① Borne positive (+): câble rouge
- ② Borne négative (-): câble noir
- ③ Reniflard

GJU01969

Batterie

Den Zustand der Batterie und den Batteriesäurestand überprüfen.

Kontrollieren, daß die Batteriekabel gut befestigt sind und keine Korrosion an den Batteriepolen vorhanden ist.

⚠ WARNUNG

- Die Batterie muß immer vollständig geladen und in gutem Zustand sein. Verlust von Stromzufuhr durch die Batterie könnte Sie irgendwo stranden lassen. Das Wasserfahrzeug niemals in Betrieb nehmen, wenn die Batterie nicht genügend Kraft hat, um den Motor zu starten oder wenn sie irgendwelche anderen Anzeichen von verminderter Leistung aufweist.
- Es ist sicherzustellen, daß der Entlüfterschlauch an die Batterie angeschlossen wird. Durch einen beschädigten, blockierten oder nicht richtig angeschlossenen Entlüfterschlauch könnte sie Feuer fangen oder explodieren.

Sicherstellen, daß die Batterie nicht verrutschen kann.

- ① Plus (+): Rotes Kabel
- ② Minus (-): Schwarzes Kabel
- ③ Entlüfterschlauch

SJU01969

Batería

Compruebe el estado de la batería y el nivel de electrolito.

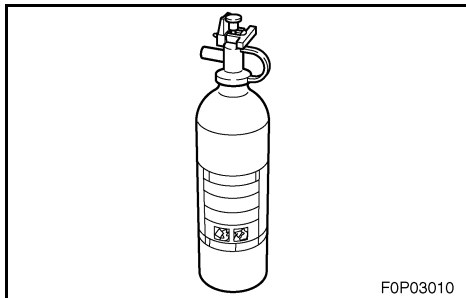
Compruebe que los cables de la batería estén bien apretados y que no haya corrosión en los terminales.

⚠ ATENCION

- La batería debe estar siempre totalmente cargada y en buen estado. La pérdida de la energía de la batería puede dejarle tirado. No utilice nunca la moto de agua si la batería no dispone de energía suficiente para arrancar el motor o si muestra cualquier otro signo de debilidad.
- Asegúrese de conectar el tubo respiradero a la batería. Podría producirse un incendio o una explosión si dicho tubo está dañado, obstruido o no está correctamente conectado.

Verifique que la batería quede bien sujeta.

- ① Positivo (+): Cable rojo
- ② Negativo (-): Cable negro
- ③ Tubo respiradero



FJU01864

Extincteur

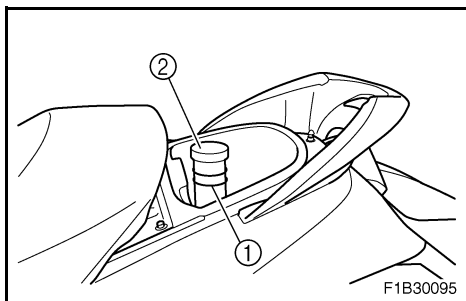
Vérifiez qu'un extincteur rempli se trouve à bord. Le réceptacle de l'extincteur ① est situé dans le compartiment de rangement de siège.

Pour ouvrir le couvercle du réceptacle de l'extincteur ②, tournez-le dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre.

Après avoir introduit l'extincteur, revissez fermement le couvercle du réceptacle.

N.B.: _____

- Référez-vous aux instructions du fabricant de l'extincteur pour vérifier son état. Conservez toujours l'extincteur dans le réceptacle prévu à cet effet.
- Veillez à toujours avoir un extincteur à bord. L'extincteur ne fait pas partie de l'équipement standard de ce véhicule nautique. Si vous n'en possédez pas, prenez contact avec votre concessionnaire Yamaha ou avec un vendeur d'extincteurs pour vous en procurer un répondant aux spécifications adéquates.



GJU01864

Feuerlöscher

Kontrollieren, daß ein voller Feuerlöscher an Bord ist. Der Feuerlöscherbehälter ① befindet sich im Ablagefach des Sitzes.

Um den Behälterdeckel des Feuerlöschers ② zu öffnen, diesen entgegen den Uhrzeigersinn drehen.

Nachdem Sie den Feuerlöscher verstaut haben, stellen Sie sicher, daß der Behälterdeckel fest verschlossen ist.

HINWEIS:

- Ziehen Sie die vom Hersteller mitgelieferten Anleitungen zur Überprüfung des Feuerlöschers zu Rate. Den Feuerlöscher immer im Feuerlöscherbehälter aufbewahren.
- Immer einen Feuerlöscher mit an Bord nehmen. Ein Feuerlöscher gehört nicht zur Standardausrüstung des Wasserfahrzeugs. Falls Sie keinen haben, wenden Sie sich an Ihren Yamaha-Vertragshändler oder einen Händler von Feuerlöschern, um einen zu erwerben, der die entsprechenden Anforderungen erfüllt.

SJU01864

Extintor

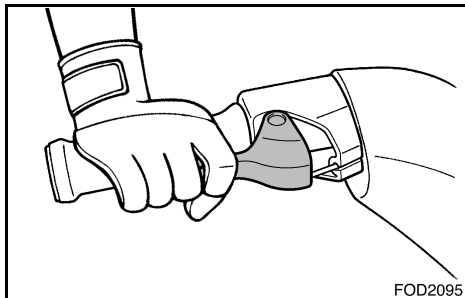
Compruebe que haya un extintor lleno a bordo. El contenedor del extintor ① se encuentra en el pañol del asiento.

Para abrir la tapa del contenedor del extintor ② gírelo en el sentido contrario al de las agujas del reloj.

Después de introducir el extintor, verifique que la tapa del contenedor esté bien apretada.

NOTA:

- Consulte las instrucciones del fabricante para comprobar el extintor. Guarde siempre el extintor en su contenedor.
- Lleve siempre un extintor a bordo. El extintor no forma parte del equipamiento de serie de esta moto de agua. Si no tiene uno, póngase en contacto con un concesionario Yamaha o con un vendedor de extintores para adquirir uno que cumpla con las especificaciones adecuadas.



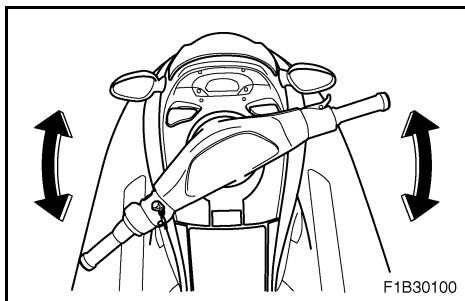
FJU01834

Accélérateur

Actionnez plusieurs fois la manette des gaz pour vérifier que sa course est entièrement libre. Elle doit se déplacer facilement et sans à-coups sur toute sa course et revenir automatiquement à la position de ralenti lorsqu'on la relâche.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de démarrer le moteur, vérifiez toujours le bon fonctionnement de la manette des gaz.



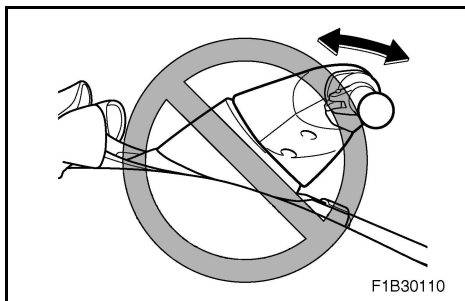
FJU01848

Système de direction

Vérifiez que le guidon ne présente aucun signe de relâchement.

Faites-le tourner aussi loin que possible vers la droite et la gauche pour vérifier qu'il se déplace sans à coups et sans entrave sur tout son parcours. Vérifiez également que la tuyère de propulsion change bien de direction lorsque vous tournez le guidon et qu'il n'y a pas de jeu entre le mouvement du guidon et celui de la tuyère.

Contrôlez que le guidon est verrouillé. (Cf. "Lever d'inclinaison" à la page 2-21 pour plus d'informations.)



GJU01834

Gashebel

Den Gashebel mehrmals betätigen, um sicherzustellen, daß es keine Verzögerung in seinem Bewegungsbereich gibt. Er sollte sich leicht durch alle Funktionsbereiche bewegen und in die Leerlaufstellung zurückspringen, wenn er losgelassen wird.

⚠️ WARNUNG

Immer vor dem Starten des Motors die Funktionsbereitschaft des Gashebels kontrollieren.

SJU01834

Acelerador

Accione varias veces la manilla del acelerador para verificar que no haya ninguna vacilación en su recorrido. Su movimiento debe ser suave en todo el recorrido y debe retornar a la posición de punto muerto al soltarlo.

⚠️ ATENCION

Antes de arrancar el motor, compruebe siempre el funcionamiento de la manilla del acelerador.

GJU01848

Steuersystem

Überprüfen Sie, ob die Lenkergriffe irgendwo locker sind.

Drehen Sie sie soweit wie möglich nach rechts und links, um reibungslose und uneingeschränkte Funktion über den ganzen Lenkungsbereich sicherzustellen. Sicherstellen, daß die Strahlschubdüse ebenfalls die Richtung ändert, während die Lenkergriffe gedreht werden und, daß es kein Spiel zwischen den Lenkergriffen und der Strahlschubdüse gibt.

Überprüfen Sie, daß die Lenkergriffe in ihre Position eingerastet sind. (Siehe "Kipphebel" auf Seite 2-22.)

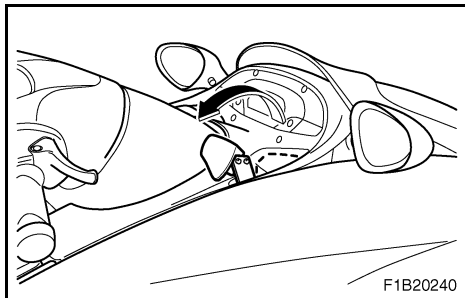
SJU01848

Sistema de gobierno

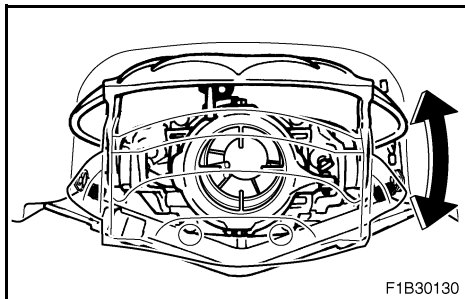
Compruebe si el manillar está flojo.

Gírelo todo lo que pueda hacia la izquierda y hacia la derecha para verificar que funcione suavemente y sin trabas. Verifique que la tobera de propulsión cambie también de dirección al girar el manillar y que no exista ningún juego entre el manillar y la tobera de propulsión.

Compruebe que el manillar se bloquee en posición. (Consulte "Palanca de inclinación" en la página 2-22 para obtener más información.)



F1B20240



F1B30130

FJU01245

Levier d'inversion et inverseur

Contrôlez le bon fonctionnement du levier d'inversion et de l'inverseur.

Vérifiez que l'inverseur descend bien jusqu'à sa position de butée lorsque vous relevez le levier d'inversion.

Vérifiez également que l'inverseur remonte bien jusqu'à sa position de butée lorsque vous abaissez le levier d'inversion.

⚠ AVERTISSEMENT

- Assurez-vous que la manette des gaz est complètement relâchée et que le moteur tourne au ralenti avant de passer en marche arrière.
- N'utilisez pas la marche arrière pour ralentir ou arrêter le scooter car vous pourriez perdre le contrôle, être éjecté ou être projeté contre le guidon.
- N'utilisez la marche arrière que pour des manœuvres à faible vitesse uniquement.
- Vérifiez qu'il n'y a ni obstacles ni personnes derrière vous avant d'enclencher la marche arrière.
- Ne touchez pas l'inverseur au moment où vous actionnez le levier d'inversion car vous risqueriez de vous pincer.

GJU01245

Schalthebel und Rückwärtsschleuse

Überprüfen Sie den Schalthebel und die Rückwärtsschleuse auf richtige Funktion.

Stellen Sie sicher, daß die Rückwärtsschleuse auf ihre Anschlagposition nach unten geht, wenn der Schalthebel nach oben gezogen wird.

Stellen Sie ebenfalls sicher, daß die Rückwärtsschleuse auf ihre Anschlagposition nach oben geht, wenn der Schalthebel nach unten gedrückt wird.

⚠ WARNUNG

- Stellen Sie sicher, daß der Gashebel vollständig losgelassen ist, und daß der Motor im Leerlauf ist, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.
- Verwenden Sie die Funktion für die Rückwärtsfahrt nicht, um langsamer zu werden oder das Wasserfahrzeug anzuhalten, da Sie die Kontrolle verlieren, heruntergeschleudert oder die Lenkergriffe einklemmen könnten.
- Verwenden Sie die Rückwärtsfahrtfunktion ausschließlich für langsame Manöver.
- Sicherstellen, daß sich weder Hindernisse noch Leute hinter Ihnen befinden, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.
- Während Sie den Schalthebel betätigen, die Rückwärtsschleuse nicht berühren, da Sie sich sonst einklemmen könnten.

SJU01245

Palanca del inversor y compuerta de inversión

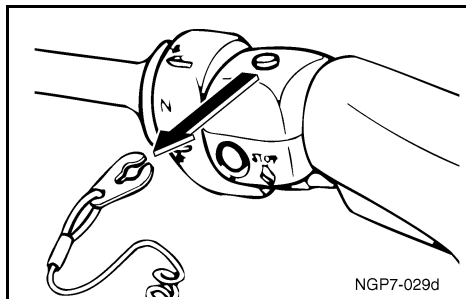
Compruebe el correcto funcionamiento de la palanca del inversor y la compuerta de inversión.

Verifique que la compuerta de inversión descienda hasta su posición tope al tirar de la palanca del inversor hacia arriba.

Asimismo, verifique que la compuerta de inversión ascienda hasta su posición tope al empujar la palanca del inversor hacia abajo.

⚠ ATENCION

- Asegúrese de soltar completamente el acelerador y de que el motor esté al ralenti antes de cambiar a marcha atrás.
- No dé atrás para reducir la velocidad o para detener la moto de agua; podría perder el control, salir despedido o golpearse contra el manillar.
- Utilice la marcha atrás únicamente para maniobrar a baja velocidad.
- Verifique que no haya obstáculos o personas por la popa antes de dar atrás.
- No toque la compuerta de inversión mientras accione la palanca, ya que su mano podría quedar atrapada.



FJU01058

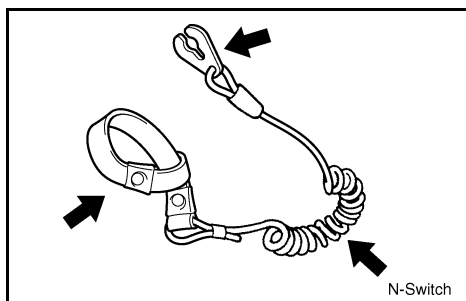
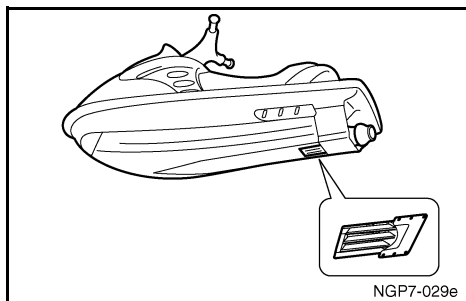
Tuyère

Contrôlez soigneusement à l'entrée de la tuyère l'absence d'algues, débris ou autres objets susceptibles d'entraver l'admission de l'eau. Si l'entrée de la tuyère est obstruée, il pourrait se produire un phénomène de cavitation qui diminuerait la poussée de la tuyère, risquant d'endommager la pompe.

Dans certains cas, le moteur peut surchauffer sous l'effet du manque d'eau de refroidissement et risque de s'endommager. L'eau de refroidissement est fournie au moteur par la pompe de propulsion. (Cf. page 5-7 pour les procédures de nettoyage de l'entrée de la tuyère.)

⚠ AVERTISSEMENT

- Ne vous approchez pas de la grille d'admission lorsque le moteur tourne. Les cheveux longs, vêtements lâches, lanières des VFI ou autres accessoires similaires peuvent être happés dans les pièces mobiles, provoquant blessures graves ou noyade.
- Arrêtez le moteur et enlevez l'agrafe du coupe-circuit du moteur avant d'enlever les débris ou les algues qui peuvent s'être accumulés autour de l'entrée de la tuyère.



FJU01059

Cordon du coupe-circuit du moteur

Contrôlez que le cordon du coupe-circuit n'est pas élimé ou cassé. Si le cordon est endommagé, remplacez-le. N'essayez jamais de le réparer ou d'y faire un nœud.

GJU01058

Strahltriebwerk

Überprüfen Sie den Düseneinlaß sorgfältig auf Algen, Verschmutzungen oder sonstiges, das den Wassereinlaß blockieren könnte. Ist der Einlaß verstopft, könnte Hohlräumbildung auftreten, was den Strahlschub reduzieren und möglicherweise die Strahlpumpe beschädigen kann.

In einigen Fällen, könnte der Motor aufgrund von fehlendem Kühlwasser überhitzen, und ein Motorschaden könnte die Folge sein. Motorkühlwasser wird dem Motor durch die Strahlpumpe zugeführt. (Siehe Seite 5-8 zum Reinigungsverfahren des Düseninlaßes.)

⚠ WARNUNG

- Vom Einlaßsieb fernbleiben, während der Motor läuft. Gegenstände, wie lange Haare, lose Kleidungsstücke, oder PFD-Riemen können sich in den sich bewegenden Teilen verfangen und dies könnte ernsthafte Verletzungen oder Ertrinken zur Folge haben.
- Schalten Sie den Motor ab und nehmen Sie die Sperrgabel vom Motor-Absperrschalter heraus, bevor Sie irgendwelche Verschmutzungen oder Algen, die sich um den Düseninlaß angesammelt haben könnten, entfernen.

SJU01058

Grupo propulsor

Compruebe con cuidado la presencia de algas, residuos o cualquier otro objeto en la toma de admisión de agua que pueda restringir la admisión de agua. Si la toma de admisión está obstruida puede producirse cavitación y reducirse el efecto propulsor; asimismo, puede averiarse la bomba de chorro.

En algunos casos, el motor puede recalentarse debido a la falta de agua de refrigeración y averiarse. El agua de refrigeración del motor es suministrada por la bomba de chorro. (Consulte la página 5-8 para obtener más información acerca de los procedimientos de limpieza de la toma de admisión del chorro.)

⚠ ATENCION

- Manténgase alejado de la rejilla de admisión mientras el motor esté en marcha. El cabello largo, las prendas sueltas o las correas del chaleco salvavidas (PFD) pueden quedar atrapadas en las piezas móviles y provocar lesiones graves o estrangulamiento.
- Pare el motor y extraiga la pinza del interruptor de paro del motor antes de eliminar los residuos o algas que se puedan haber acumulado en torno a la toma de admisión del chorro.

GJU01059

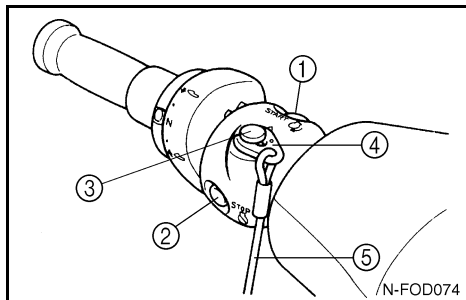
Motorstoppleine (Reißleine)

Kontrollieren, daß die Motorstoppleine nicht verschlissen oder beschädigt ist. Ist die Leine beschädigt, müssen Sie sie ersetzen; versuchen Sie niemals die Leine zu reparieren oder zusammenzubinden.

SJU01059

Cordón de hombre al agua

Compruebe que el cordón de hombre al agua no esté desgastado o roto. Si el cordón está dañado, cámbielo; no trate nunca de repararlo ni de empalmarlo.

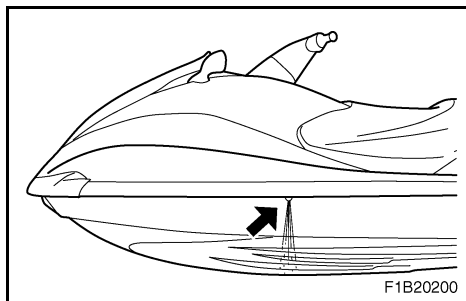


FJU01835

Contacteurs

Vérifiez le bon fonctionnement du contacteur de démarrage ①, du contacteur d'arrêt du moteur ② et du coupe-circuit du moteur ③.

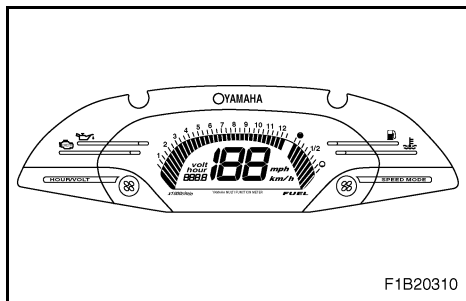
Pour contrôler le fonctionnement de ces contacteurs, mettez-le véhicule nautique à l'eau pour assurer un refroidissement correct du moteur. Démarrez le moteur puis tirez sur le cordon du coupe-circuit ⑤ pour enlever l'agrafe ④ du coupe-circuit du moteur. Contrôlez que le moteur s'arrête immédiatement. (Cf. pages 2-13 à 2-17 pour les informations relatives au bon emploi du fonctionnement du contacteur de démarrage, du contacteur d'arrêt du moteur et du coupe-circuit du moteur.)



FJU01806

Sortie témoin d'eau de refroidissement

Vérifiez que de l'eau s'écoule de la sortie témoin bâbord (gauche) lorsque le moteur tourne et que le véhicule nautique est à l'eau. (Cf. page 2-17 pour des instructions plus détaillées.)



FJU01246

Compteur multifonction

Vérifiez le bon fonctionnement du compteur multifonction. (Cf. pages 2-29 à 2-37 pour le fonctionnement du compteur multifonction.)

GJU01835

Die Schalter

Den Startschalter ①, den Motorstoppschalter ② und den Motor-Absperrschalter ③ auf richtige Funktion überprüfen.

Um diese Schalter zu überprüfen, lassen Sie das Wasserfahrzeug zu Wasser, um genügend Motorkühlung zu gewährleisten. Den Motor starten und dann die Motorstoppleine ⑤ ziehen, um die Sperrgabel ④ vom Motor-Absperrschalter herauszuziehen. Vergewissern Sie sich, daß der Motor sofort abschaltet. (Siehe Seiten 2-14 bis 2-18 für Informationen zur richtigen Verwendung des Startschalters, des Motorstoppschalters und des Motor-Absperrschalters.)

SJU01835

Interruptores

Compruebe el interruptor de arranque ①, el interruptor de paro del motor ② y el interruptor de paro de emergencia del motor ③ para ver si funcionan correctamente.

Para comprobar estos interruptores, sitúe la moto de agua en el agua a fin de que el motor pueda refrigerarse correctamente. Arranque el motor y seguidamente tire del cordón de hombre al agua ⑤ para extraer la pinza ④ del interruptor de paro de emergencia del motor. Verifique que el motor se pare inmediatamente. (Consulte en las páginas 2-14 a 2-18 la información relativa a la utilización correcta del interruptor de arranque, el interruptor de paro del motor y el interruptor de paro de emergencia del motor.)

GJU01806

Kühlwasser-Kontrollstrahlauslaß

Kontrollieren, daß Wasser aus dem backbordseitigen (linken) Kontrollauslaß austritt, während der Motor läuft und das Wasserfahrzeug im Wasser ist. (Siehe Seite 2-18 für weitere Hinweise.)

SJU01806

Surtidor testigo del agua de refrigeración

Compruebe que salga agua del surtidor de babor(izquierda) cuando el motor está en marcha y la moto de agua se encuentra en el agua. (Para más instrucciones, consulte la página 2-18.)

GJU01246

Multifunktionsmesser

Die Funktion des Multifunktionsmessers überprüfen. (Siehe Seiten 2-30 bis 2-38 zu den Funktionen des Meßgerätes.)

SJU01246

Visor multifunción

Compruebe el funcionamiento del visor multifunción. (Consulte las páginas 2-30 a 2-38 para obtener más información acerca del funcionamiento del visor.)



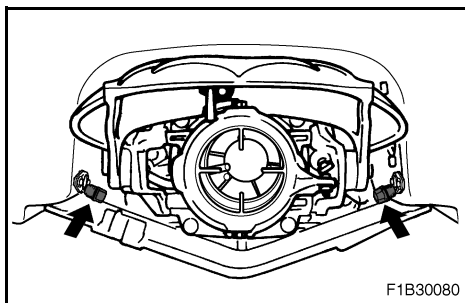
Fonctionnement

⚠ AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser votre véhicule nautique, familiarisez-vous avec ses commandes. Consultez votre concessionnaire Yamaha pour tout renseignement sur les commandes ou fonctions que vous ne comprenez pas entièrement. Une compréhension insuffisante du fonctionnement des commandes peut être cause d'accident ou vous empêcher d'éviter un accident.

ATTENTION:

Vérifiez que les bouchons de vidange de poupe sont correctement serrés avant de mettre le véhicule nautique à l'eau.



Rodage du moteur

La période de rodage du moteur est essentielle pour permettre aux divers composants du moteur de s'user et de se façonner eux-mêmes jusqu'à atteindre le jeu libre correct. Ce rodage permet d'obtenir les performances correctes et augmente la longévité des composants.

ATTENTION:

N'oubliez pas de contrôler le niveau d'huile moteur avant d'utiliser le véhicule nautique pour la première fois. (Cf. page 3-15 pour les procédures de contrôle de l'huile moteur.)

1. Mettez le véhicule nautique à l'eau et démarrez le moteur. (Cf. page 3-37 pour les procédures de démarrage du moteur.)

GJU01836

Betrieb

⚠️ WARNUNG

Bevor Sie Ihr Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen, machen Sie sich bitte mit allen Kontrollen vertraut. Wenden Sie sich mit Fragen über etwaige Kontrollen oder Funktionen, die Sie nicht verstehen, an Ihren Yamaha Vertragshändler. Ein Unverständnis über die Funktionsweise von Kontrollen könnte zu einem Unfall führen oder Sie daran hindern einen Unfall zu vermeiden.

⚠️ ACHTUNG:

Sicherstellen, daß die Ablaufstopfen im Heck fest sitzen, bevor Sie das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen.

GJU18071

Einfahrzeit des Motors

Die Einfahrzeit des Motors ist für die verschiedenen Komponenten des Motors von entscheidender Bedeutung, damit diese sich aufeinander abstimmen und in das richtige Betriebsspiel einfahren können. Dies stellt gute Leistung sicher und verlängert die Lebensdauer der Komponenten.

⚠️ ACHTUNG:

Überprüfen Sie in jedem Fall den Motorölstand, bevor Sie das Wasserfahrzeug zum ersten Mal benutzen. (Siehe Seite 3-16 zur Überprüfung des Motoröls.)

1. Lassen Sie das Wasserfahrzeug zu Wasser und starten Sie den Motor. (Siehe Seite 3-38 zu den Verfahren zum Starten des Motors.)

SJU01836

Funcionamiento

⚠️ ATENCION

Antes de utilizar la moto de agua familiarícese con todos los mandos. Consulte a su concesionario Yamaha todas las dudas que tenga acerca de cualquier mando o función. El hecho de no entender cómo funcionan los mandos puede ser causa de un accidente o impedirle evitarlo.

⚠️ PRECAUCION:

Verifique que los tapones de achique de popa estén bien apretados antes de botar la moto de agua.

SJU18071

Rodaje del motor

El periodo de rodaje del motor resulta esencial para que sus diversos componentes se desgasten y pulan por sí mismos hasta adquirir las holguras de funcionamiento correctas. Con ello se aseguran las prestaciones adecuadas y se prolonga la vida útil de los componentes.

⚠️ PRECAUCION:

No olvide comprobar el nivel de aceite del motor antes de utilizar la moto de agua por primera vez. (Ver en la página 3-16 las instrucciones para comprobar el aceite del motor.)

1. Bote la moto de agua y arranque el motor. (Consulte en la página 3-38 las instrucciones para arrancar el motor.)



2. Pendant les 5 premières minutes, faites tourner le moteur à régime embrayé uniquement. Pendant les 30 minutes qui suivent, maintenez le régime du moteur en-dessous de 5.000 tr/min. Pendant l'heure suivante, maintenez le régime du moteur en-dessous de 8.000 tr/min.
3. Vous pouvez maintenant utiliser le véhicule nautique de manière normale.

ATTENTION:

Si vous ne suivez pas scrupuleusement la procédure de rodage, vous risquez d'abrèger la durée de vie du moteur et même de l'endommager gravement.

FJU01247

Mise à l'eau du scooter

Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles derrière vous.

Une fois le scooter dans l'eau, démarrez le moteur. Enclenchez la marche arrière et faites lentement reculer le scooter. S'il y a des vagues, quelqu'un devra veiller à ce que le scooter ne soit pas repoussé contre la remorque avant qu'il ne puisse reculer.

2. Die ersten 5 Minuten den Motor ausschließlich in der Langsamstlaufgeschwindigkeit laufen lassen. Die nächsten dreißig Betriebsminuten den Motor unterhalb 5.000 U/min laufen lassen. Die darauffolgende Betriebsstunde den Motor unterhalb von 8.000 U/min. laufen lassen.
3. Mit dem normalen Betrieb fortfahren.

ACHTUNG:

Ein Versäumnis das Einfahrverfahren des Motors durchzuführen, kann die Lebensdauer des Motors reduzieren oder ernsthaften Schaden am Motor nach sich ziehen.

GJU01247

Das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen

Sicherstellen, daß sich keine Hindernisse hinter Ihnen befinden.

Nachdem das Wasserfahrzeug im Wasser ist, starten Sie den Motor. In Rückwärtsfahrt schalten und das Wasserfahrzeug langsam rückwärts bewegen. Falls Wellengang vorhanden ist, sollte jemand sicherstellen, daß das Wasserfahrzeug nicht in den Anhänger zurückgedrängt wird, bevor es rückwärts wegfahren kann.

2. Durante los primeros 5 minutos, haga funcionar el motor únicamente al régimen mínimo. Durante los siguientes 30 minutos mantenga el régimen del motor por debajo de 5.000 r/min. Durante la hora siguiente mantenga el régimen por debajo de 8.000 r/min.
3. Proceda a la utilización normal.

PRECAUCION:

La omisión del procedimiento de rodaje puede reducir la vida útil del motor o incluso graves averías del mismo.

SJU01247

Botadura de la moto de agua

Verifique que no haya obstáculos detrás.

Cuando la moto de agua esté en el agua, arranque el motor. Accione el inversor y dé atrás lentamente. Si hay olas, alguien deberá impedir que la moto de agua sea empujada al remolque antes de alejarse marcha atrás.

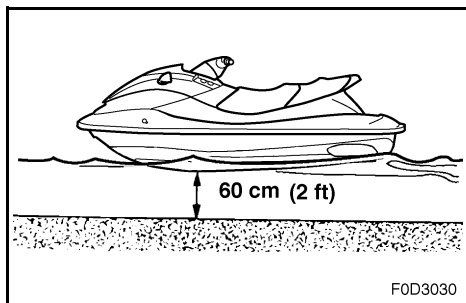


FJU01808

Démarrage du moteur

⚠ AVERTISSEMENT

Ne démarrez jamais le moteur ou ne le laissez jamais tourner, aussi peu que ce soit, dans un local fermé. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore, qui peut provoquer perte de conscience et mort en très peu de temps. Utilisez votre véhicule nautique à l'air libre, exclusivement.



1. Mettez le véhicule à l'eau dans une eau libre de toute algue et débris et d'une profondeur d'au moins 60 cm (2 ft).

⚠ AVERTISSEMENT

Ne conduisez jamais le véhicule nautique dans une eau dont la profondeur est inférieure à 60 cm (2 ft); vous risqueriez de heurter un objet immergé et de vous blesser.

ATTENTION:

Ne naviguez jamais dans des eaux de moins de 60 cm (2 ft) de profondeur car la tuyère pourrait aspirer des cailloux et du sable qui risqueraient d'endommager la turbine ou de provoquer la surchauffe du moteur.

GJU01808

Das Starten des Motors

⚠️ WARNUNG

Den Motor niemals in einem geschlossenen Raum anlassen oder ihn eine Zeitlang darin laufen lassen. Abgasdämpfe enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Gas, das innerhalb kurzer Zeit Bewußtlosigkeit und den Tod verursachen kann. Das Wasserfahrzeug immer in einem offenen Bereich betreiben.

1. Lassen Sie das Wasserfahrzeug in Gewässern zu Wasser, die frei von Algen und Verschmutzungen und mindestens 60 cm (2 ft) tief sind.

⚠️ WARNUNG

Niemals in Gewässern fahren, die seichter als 60 cm (2 ft) sind, da Sie sonst die Möglichkeit erhöhen, auf unter der Wasseroberfläche verborgene Hindernisse zu treffen. Verletzungen könnten die Folge sein.

⚠️ ACHTUNG:

Niemals in Gewässern fahren, die seichter als 60 cm (2 ft) sind, andernfalls könnten Steinchen oder Sand in den Düseneinlaß gesogen werden und dadurch könnte das Flügelrad beschädigt, oder der Motor überhitzt werden.

SJU01808

Arranque del motor

⚠️ ATENCION

No arranque nunca el motor ni lo deje en marcha, ni siquiera un momento, en un lugar cerrado. Los gases de escape contiene monóxido de carbono, un gas incoloro e inodoro que puede provocar la pérdida del conocimiento y la muerte en unos instantes. Utilice siempre la moto de agua en un espacio abierto.

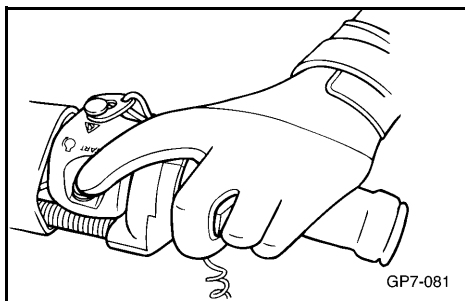
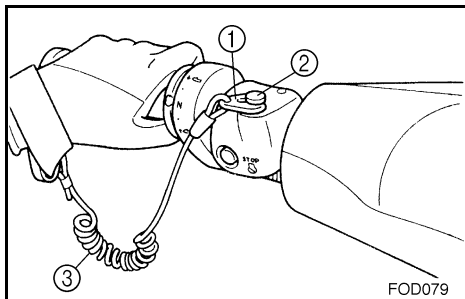
1. Bote la moto de agua en aguas en las que no haya algas ni residuos y donde la profundidad sea de al menos 60 cm (2 ft).

⚠️ ATENCION

No navegue nunca en aguas con una profundidad inferior a 60 cm (2 ft); de lo contrario aumentarán las posibilidades de chocar con un objeto sumergido, lo cual puede ocasionar lesiones.

PRECAUCION:

No navegue nunca con menos de 60 cm (2 ft) de profundidad, ya que la toma de admisión puede aspirar piedras o arena y provocar daños en el rotor o el recalentamiento del motor.



2. Insérez l'agrafe ① dans le coupe-circuit du moteur ②. Attachez également le cordon du coupe-circuit ③ à votre poignet gauche.

⚠ AVERTISSEMENT

Vérifiez que le cordon du coupe-circuit n'est pas élimé ou cassé et maintenez-le dégagé du guidon de manière que le moteur se coupe automatiquement en cas de chute. S'il est enroulé autour du guidon, le cordon du coupe-circuit ne pourra pas se libérer si le pilote tombe à l'eau, de sorte que le véhicule nautique continuera à évoluer, risquant de provoquer un accident.

N.B.: _____

Il est impossible de faire démarrer le moteur si l'agrafe du coupe-circuit du moteur n'est pas à sa place dans le coupe-circuit.

3. Appuyez sur le contacteur de démarrage (bouton vert).

N.B.: _____

Le moteur ne démarrera pas si vous pressez la manette des gaz.

4. Relâchez le contacteur de démarrage dès que le moteur commence à tourner.

ATTENTION: _____

- N'appuyez jamais sur le contacteur de démarrage lorsque le moteur tourne.
- Ne faites pas fonctionner le contacteur de démarrage pendant plus de 5 secondes, faute de quoi vous risqueriez de décharger la batterie et le moteur ne démarrerait pas. Le démarreur pourrait être endommagé lui aussi. Si le moteur ne démarre pas après 5 secondes, relâchez le contacteur et essayez à nouveau après 15 secondes.

2. Die Sperrgabel ① in den Motor-Absperrschalter ② einfügen. Ebenso die Motorstoppleine ③ an Ihrem linken Handgelenk anbringen.

⚠ WARNUNG

Kontrollieren, daß die Motorstoppleine nicht verschlissen oder beschädigt ist und verwickeln Sie diese nicht in die Lenkergriffe, so daß der Motor abschalten wird, falls der Fahrer herunterfällt. Es könnte sein, daß sich die Motorstoppleine nicht löst, falls sie um die Lenkergriffe gewickelt ist und der Fahrer herunterfällt, und das Wasserfahrzeug könnte so einfach weiterfahren und einen Unfall verursachen.

HINWEIS:

Man kann den Motor nicht starten, wenn die Sperrgabel aus dem Motor-Absperrschalter herausgezogen ist.

3. Den Startschalter drücken (grüner Knopf).

HINWEIS:

Der Motor wird nicht starten wenn der Gashebel gedrückt wird.

4. Den Startschalter loslassen, sobald der Motor läuft.

ACHTUNG:

- Den Startschalter niemals drücken während der Motor läuft.
- Den Startschalter nicht länger als 5 Sekunden drücken, da sich andernfalls die Batterie entladen und der Motor nicht starten wird. Auch kann der Startermotor dadurch beschädigt werden. Falls der Motor nicht innerhalb von 5 Sekunden startet, den Startschalter loslassen, 15 Sekunden lang warten und danach nochmals probieren.

2. Inserte la pinza ① en el interruptor de paro de emergencia del motor ②. Asimismo, afirme el cordón de hombre al agua ③ en su muñeca izquierda.

⚠ ATENCION

Compruebe que el cordón de hombre al agua no esté desgastado o roto y manténgalo alejado del manillar, de forma que el motor se pare en caso de que usted se caiga. Si el cordón de hombre al agua está enredado en el manillar no podrá tirar libremente cuando el piloto se caiga y la moto de agua podrá seguir avanzando y provocar un accidente.

NOTA:

No se puede arrancar el motor cuando la pinza se ha quitado del interruptor de paro de emergencia.

3. Pulse el interruptor de arranque (botón verde).

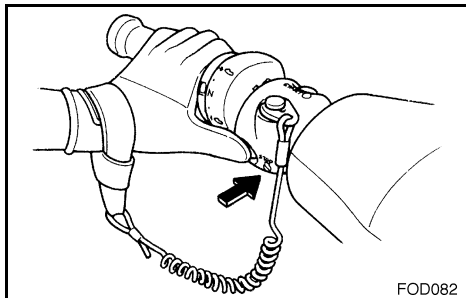
NOTA:

El motor no arrancará si oprime la palanca del acelerador.

4. Suelte el interruptor de arranque tan pronto como el motor se ponga en marcha.

PRECAUCION:

- No pulse nunca el interruptor de arranque cuando el motor esté en marcha.
- No accione el interruptor de arranque durante más de 5 segundos ya que se descargará la batería y no arrancará el motor. Además, podría dañar el motor de arranque. Si el motor no arranca en 5 segundos, suelte el interruptor de arranque, espere 15 segundos y a continuación inténtelo de nuevo.



FJU01066

Arrêt du moteur

Pour arrêter le moteur, relâchez la manette des gaz puis appuyez sur le contacteur d'arrêt du moteur (bouton rouge).

⚠ AVERTISSEMENT

Vous avez besoin de propulsion pour pouvoir manœuvrer. Si vous coupez le moteur, vous risquez de heurter un obstacle que vous tentez d'éviter. Toute collision peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

FJU01067

Quitter le scooter

Si vous laissez le scooter sans surveillance, enlevez le cordon du coupe-circuit pour réduire les risques de démarrage accidentel ou d'utilisation non autorisée par des enfants ou d'autres personnes.

GJU01066

Abschalten des Motors

Um den Motor abzuschalten, den Gashebel loslassen und dann den Motorstoppschalter (roter Knopf) drücken.

⚠ WARNUNG

Zum Lenken brauchen Sie Gas. Wenn Sie den Motor abschalten, könnten Sie auf ein Hindernis treffen, das Sie vermeiden wollen. Ein Zusammenstoß könnte zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.

GJU01067

Verlassen des Wasserfahrzeugs

Wenn Sie das Wasserfahrzeug verlassen, entfernen Sie die Motorstoppleine, um die Möglichkeit eines versehentlichen Startens oder unerlaubte Benutzung durch Kinder oder andere Personen zu verringern.

SJU01066

Paro del motor

Para parar el motor, suelte la manilla del acelerador y seguidamente pulse el interruptor de paro del motor (botón rojo).

⚠ ATENCION

Para gobernar necesita gas. Si para el motor puede que termine chocando contra un obstáculo que estaba tratando de evitar. Una colisión puede provocar lesiones graves o mortales.

SJU01067

Dejar la moto de agua

Si va a dejar la moto de agua, retire el cordón de hombre al agua para evitar que niños u otras personas puedan arrancar el motor de forma accidental o no autorizada.



FJU01068

Utilisation de votre scooter nautique

FJU01250

Apprenez à connaître votre scooter nautique

L'utilisation de votre scooter nautique requiert des compétences que vous ne pourrez acquérir que par une certaine période d'apprentissage. Prenez le temps d'approfondir les techniques de base avant de tenter des manœuvres plus délicates.

L'utilisation d'un scooter nautique peut être une activité extrêmement agréable, qui vous procurera de nombreuses heures de plaisir. Toutefois, il est essentiel que vous vous familiarisiez avec son fonctionnement pour acquérir le niveau de compétence nécessaire pour assurer une navigation en toute sécurité. Avant d'utiliser le scooter nautique, lisez le présent Manuel de l'utilisateur, les Guide de pilotage et toutes les étiquettes d'avertissement et de mise en garde présentes sur le scooter. Accordez une attention toute particulière aux informations de sécurité présentées aux pages 1-15 à 1-41. Ce matériel doit vous permettre de vous familiariser avec le scooter et son utilisation.

N'oubliez pas: ce scooter nautique est conçu pour transporter le pilote et un maximum de 2 passagers. Ne dépassez jamais la charge maximum et ne permettez jamais à plus de 3 personnes (ou 2 personnes si le scooter tire un skieur) d'embarquer en même temps dans le scooter.

Charge maximum: 240 kg (530 lb)

La charge est le poids total du chargement,
pilote et passagers.

GJU01068

Betreiben Ihres Wasserfahrzeugs

GJU01250

Mit Ihrem Wasserfahrzeug vertraut werden

Der Betrieb Ihres Wasserfahrzeugs erfordert Geschicklichkeiten, die mit der Zeit durch Praxis erworben werden. Nehmen Sie sich Zeit, die grundlegenden Techniken gut zu lernen, bevor Sie schwierigere Manöver versuchen.

Der Betrieb Ihres neuen Wasserfahrzeugs kann eine sehr erquickliche Aktivität sein, die Ihnen stundenlang Freude bereitet. Jedoch ist es wichtig, daß Sie sich mit dem Betrieb des Wasserfahrzeugs so vertraut machen, daß Sie das notwendige Geschicklichkeitsniveau erreichen, um die Fahrten gefahrlos genießen zu können. Vor dem Einsatz dieses Wasserfahrzeugs, dieses Eigentümer-/Benutzerhandbuch, die Anleitungen zur Fahrpraxis und alle Warn- und Vorsicht-Etiketten am Wasserfahrzeug lesen. Richten Sie besondere Aufmerksamkeit auf die Sicherheitsinformationen auf den Seiten 1-16 bis 1-42. Diese Informationen sollten Ihnen Kenntnis des Wasserfahrzeugs und dessen Betrieb vermitteln.

Denken Sie daran: Dieses Wasserfahrzeug ist für einen Fahrer und für bis zu 2 Mitfahrer ausgelegt. Überschreiten Sie niemals die maximale Belastungsgrenze oder erlauben Sie niemals mehr als 3 Personen (oder 2 Personen, falls ein Wasserskifahrer gezogen wird) auf einmal auf dem Wasserfahrzeug.

Maximale Belastung: 240 kg (530 lb)
Belastung bedeutet das Gesamtgewicht von Gepäck, Fahrer und Mitfahrern.

SJU01068

Pilotaje de la moto de agua

SJU01250

Conozca su moto de agua

Pilotar la moto de agua requiere una habilidad que se adquiere con la práctica a lo largo de un periodo de tiempo. Tómese el tiempo necesario para aprender las técnicas básicas mucho antes de intentar maniobras más difíciles.

Pilotar su nueva moto de agua puede resultar muy agradable y proporcionarle muchas horas de placer. Sin embargo, es esencial que se familiarice con su funcionamiento a fin de adquirir el grado de habilidad necesario para disfrutar de la navegación de forma segura. Antes de utilizar la moto de agua, lea el Manual de propietario/piloto los Guía práctica de navegación y todos los rútilos de advertencia y precaución. Preste una especial atención a la información correspondiente a la seguridad de las páginas 1-16 a 1-42. Con este material debería obtener una comprensión global de la moto de agua y su funcionamiento.

Recuerde: Esta moto de agua está diseñada para llevar al piloto y hasta 2 tripulantes. No sobrepase nunca la carga máxima ni permita montar en la moto de agua a más de 3 personas (o 2 personas si se remolca a un esquiador) al mismo tiempo.

Carga máxima: 240 kg (530 lb)

Carga es el peso total del equipaje, el piloto y los tripulantes.



FJU01070

Apprendre à utiliser le scooter nautique

Avant d'utiliser le scooter, effectuez toujours les contrôles préalables mentionnés à la page 3-9. Les quelques instants que vous passerez à contrôler votre scooter sont un investissement précieux en termes de sécurité et de fiabilité.

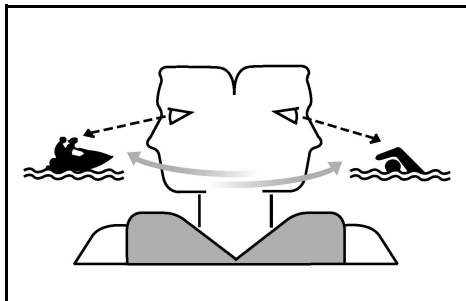
Prenez connaissance de tous les règlements locaux avant d'utiliser votre scooter.

Pilotez de manière défensive, à vitesse de sécurité, et conservez une distance de sécurité par rapport aux personnes, objets et autres scooters nautiques. Pour vous exercer, choisissez une zone bien dégagée, où la visibilité est bonne et le trafic nautique peu important.

Utilisez le système d'apprentissage par jumelage: ayez toujours quelqu'un à proximité de vous. Contrôlez en permanence la présence de personnes, d'objets et d'autres scooters. Méfiez-vous des conditions qui limitent votre visibilité ou gênent votre vision des autres.

Attachez le cordon (courroie) du coupe-circuit du moteur à votre poignet et maintenez-le dégagé du guidon de manière que le moteur se coupe automatiquement en cas de chute.

Portez un vêtement de flottaison individuel (VFI). Toutes les personnes utilisant le scooter doivent porter un VFI agréé par les autorités compétentes et convenant pour l'utilisation avec un scooter nautique individuel.



GJU01070

Lernen, Ihr Wasserfahrzeug zu betreiben

Vor dem Einsatz des Wasserfahrzeugs immer die Überprüfungen vor der Inbetriebnahme, wie sie auf der Seite 3-10 aufgeführt sind, durchführen. Die kurze Zeit, die Sie damit verbringen, das Wasserfahrzeug zu überprüfen, wird durch zusätzliche Sicherheit und Zuverlässigkeit belohnt werden.

Informieren Sie sich über alle örtlichen Bestimmungen, bevor Sie Ihr Wasserfahrzeug betreiben.

Fahren Sie defensiv, mit angemessener Geschwindigkeit und halten Sie einen sicheren Abstand zu Personen, Gegenständen und anderen Wasserfahrzeugen. Wählen Sie zum Lernen ein großes Gebiet mit guter Sichtweite und nur wenig Bootsverkehr aus.

Verwenden Sie das "Kameraden"-System–fahren Sie mit jemandem in der Nähe. Beständige Aufmerksamkeit auf die mögliche Anwesenheit von Personen, Gegenständen oder anderen Wasserfahrzeugen richten. Seien Sie wachsam in Bezug auf Umstände, die Ihre Sichtweite einschränken oder Ihre Sicht auf andere blockieren.

Bringen Sie die Motorstoppleine (Reißleine) an Ihrem Handgelenk an und verwickeln Sie diese nicht in die Lenkergriffe, damit der Motor abschalten wird, falls Sie herunterfallen sollten.

Tragen Sie eine eigene Schwimmhilfe (PFD). Sowohl Fahrer als auch Mitfahrer müssen eine eigene Schwimmhilfe (PFD) tragen, die von den zuständigen Behörden genehmigt worden ist und für die Benutzung auf diesem individuellen Wasserfahrzeug geeignet ist.

SJU01070

Aprendiendo a pilotar la moto de agua

Antes de salir a navegar, realice siempre las comprobaciones previas enumeradas en la página 3-11. El poco tiempo que dedique a comprobar la moto de agua le recompensará con una mayor seguridad y fiabilidad.

Compruebe todos los reglamentos locales antes de utilizar la moto de agua.

Pilote a la defensiva a velocidades seguras y manténgase a una distancia prudente de personas, objetos y otras motos acuáticas. Escoja un espacio amplio para aprender, en el que disponga de buena visibilidad y el tráfico de embarcaciones sea escaso.

Utilice el sistema de navegación en parejas–navegue con alguien cerca. Vigile constantemente la presencia de personas, objetos y otras motos acuáticas. Permanezca atento a las condiciones que limiten su visibilidad o impidan a otros verle.

Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca y manténgalo alejado del manillar, de forma que el motor se pare en caso de que usted se caiga.

Utilice un chaleco salvavidas (PFD). Todos los usuarios del vehículo deben llevar puesto el chaleco salvavidas (PFD) homologado para motos de agua.



Portez des vêtements de protection. Vous risquez de graves blessures internes en cas de pénétration forcée d'eau dans les cavités du corps à la suite d'une chute dans l'eau ou si vous vous trouvez trop près de la tuyère de propulsion. Un maillot de bain normal n'offre aucune protection contre la pénétration forcée d'eau dans le rectum ou le vagin. Tous les passagers doivent porter une culotte isothermique ou un vêtement offrant un degré de protection équivalent.

Il peut s'agir de vêtements taillés dans un tissu épais, à la trame serrée, solides et étroitement ajustés, comme le denim, mais en aucun cas du spandex ou autre tissu similaire tel que celui utilisé dans les culottes de cyclistes. Une combinaison isothermique peut également protéger contre l'hypothermie (baisse anormale de la température corporelle) et les frottements.

Il est recommandé de porter des chaussures et des gants.

Il est recommandé de porter des protections oculaires pour protéger les yeux du vent, de l'eau et de l'éblouissement lorsque vous pilotez votre scooter nautique. Il existe des sangles de fixation pour protections oculaires qui leur permettent de flotter au cas où elles tomberaient à l'eau.

Tenez fermement le guidon et gardez les deux pieds sur le fond du repose-pieds. Ne tentez pas de naviguer avec des passagers avant d'avoir acquis la parfaite maîtrise de votre scooter.

Tragen Sie Schutzkleidung. Es können ernsthafte innere Verletzungen auftreten, falls Wasser zu heftig in die Körperöffnungen dringt, als Folge davon, ins Wasser gefallen zu sein oder sich in der Nähe der Strahlschubdüse zu befinden. Einfache Schwimmkleidung bietet keinen ausreichenden Schutz gegen zu heftiges Eindringen von Wasser in Rektum und Vagina. Sowohl Fahrer als auch Mitfahrer müssen ein Neopren-Unterteil oder Kleidung, die gleichwertigen Schutz bietet, tragen.

Dies wäre dicke, dicht gewebte, robuste und gut sitzende Kleidung, wie zum Beispiel Denim, jedoch nicht Spandex oder ähnliche Textilien, wie jene, die als Radfahrerhosen verwendet werden. Ein ganzer Neoprenanzug kann auch gegen Hypothermie (Unterkühlung) und Abschürfungen schützen.

Das Tragen von Schuhwerk und Handschuhen ist zu empfehlen.

Augenschutz wird empfohlen, um Ihre Augen vor Wind, Wasser und Sonnenblendung zu schützen, während Sie Ihr Wasserfahrzeug betreiben. Halteriemen für Augenschutz sind aus Material hergestellt, das auf der Wasseroberfläche schwimmt, falls ihr Augenschutz ins Wasser fallen sollte.

Sie sollten die Lenkergriffe fest umgreifen und beide Füße auf dem Boden des Fußraums halten. Versuchen Sie nicht mit Mitfahrern zu fahren, bis Ihre Geschicklichkeiten im Betrieb vollständig entwickelt sind.

Utilice ropa protectora. La penetración forzada de agua en las cavidades corporales a causa de una caída o de la proximidad a la tobera de propulsión a chorro puede provocar graves lesiones internas. Un traje de baño normal no le protege adecuadamente de la penetración de agua forzada en el recto y la vagina. Todos los tripulantes deben llevar la parte de abajo de un traje de goma o una prenda que proporcione una protección equivalente.

Dicha prenda puede ser de un tejido fuerte, resistente y ajustado de nanquín, pero no de Spandex ni tejidos similares como los que se utilizan en las prendas de ciclismo. Un traje de goma completo puede asimismo proteger contra la hipotermia (temperatura corporal inferior a la normal) y las rozaduras.

Se recomienda utilizar calzado náutico y guantes.

Se recomienda proteger los ojos del viento, el agua y el sol al pilotar la moto de agua. Existen cintas de sujeción para las gafas protectoras que flotan en caso de que caigan al agua.

Debe asir el manillar firmemente y mantener ambos pies sobre los reposapiés. No lleve tripulantes hasta haber desarrollado plenamente su habilidad para pilotar.



Navigation avec des passagers

Lorsque 2 ou 3 personnes (y compris le pilote) sont à bord, le véhicule nautique se comporte différemment et n'est pas aussi facile à manœuvrer, de sorte que son pilotage demande un degré de compétence plus élevé. Avant de se risquer à prendre des passagers, le pilote doit s'exercer à naviguer seul sur le véhicule nautique suffisamment longtemps pour acquérir les compétences nécessaires.

Les passagers doivent toujours porter un VFI agréé par les autorités compétentes et une culotte de combinaison isotherme ou un vêtement équivalent.

▲ AVERTISSEMENT

Ne mettez jamais les gaz lorsque quelqu'un se trouve derrière le véhicule nautique. Coupez le moteur ou laissez-le tourner au ralenti. L'eau et/ou les débris éjectés par la tuyère peuvent provoquer de graves blessures. Les passagers ne doivent pas tenter de monter à bord du véhicule nautique lorsque le pilote met les gaz.

Ne prenez pas d'enfants à bord si leurs pieds ne peuvent pas atteindre le fond du repose-pied. Les passagers doivent se tenir fermement à la personne assise devant eux et garder les deux pieds au contact du repose-pied.

▲ AVERTISSEMENT

Lorsque vous transportez des passagers, vérifiez qu'ils se tiennent fermement et ont les pieds bien posés sur le repose-pied avant de commencer à accélérer.

Lorsque vous tractez un skieur nautique, l'observateur doit être assis vers l'arrière tout en se maintenant des deux mains à la poignée. L'observateur doit toujours être assis à califourchon sur le siège et poser fermement les pieds sur le repose-pied du plancher de manière à garantir son équilibre. Respectez toutes les réglementations locales en vigueur en matière de ski nautique, telles que les drapeaux indiquant la chute d'un skieur, l'observateur faisant face vers l'arrière, et autres règlements.

GJU01865

Wasserskifahren mit Mitfahrern

Sind 2 oder 3 Personen (einschließlich Fahrer) an Board, ist der Umgang mit dem Wasserfahrzeug deutlich unterschiedlich und es ist nicht so leicht zu manövrieren. Deshalb erfordert der Betrieb unter diesen Umständen ein höheres Maß an Geschicklichkeit. Bevor das Wasserfahrzeug mit Mitfahrern an Bord betrieben wird, muß der Fahrer alleine genügend Fahrpraxis damit erworben haben, um dann in der Lage zu sein, die dafür notwendige Geschicklichkeit zu erlangen.

Jeder Mitfahrer muß eine eigene Schwimmhilfe (PFD) tragen, die von den zuständigen Behörden offiziell genehmigt worden ist, und ein Neopren-Unterteil oder eine gleichwertige Kleidung anhaben.

⚠️ WARNUNG

Kein Gas geben während sich jemand hinter dem Wasserfahrzeug aufhält. Den Motor abschalten oder auf Leerlauf lassen. Wasser und/oder Verschmutzungen die aus der Strahlschubdüse ausgestoßen werden, können ernsthafte Verletzungen verursachen. Mitfahrer sollten nicht versuchen auf das Wasserfahrzeug aufzusteigen, während der Fahrer Gas gibt.

Lassen Sie keine Kinder mitfahren, die nicht mit ihren Füßen den Boden des Fußraums erreichen können. Mitfahrer sollten sich gut am Vordermann festhalten und beide Füße im Fußraum halten.

⚠️ WARNUNG

Wenn Mitfahrer an Bord sind, stellen Sie sicher, daß diese sich gut festhalten und ihre Füße im Fußraum halten, bevor Sie zu beschleunigen beginnen.

Beim Ziehen eines Wasserskifahrers sollte der Beobachter rückwärts sitzen, während er die Handgriffe mit weiten Händen festhält. Der Beobachter sollte immer rittlings auf dem Sitz sitzen und seine oder ihre Füße fest auf dem Boden des Fußraums halten, um das Gleichgewicht gut halten zu können. Befolgen Sie alle örtlichen Bestimmungen bezüglich des Wasserskifahrens, wie z. B. Flaggen für "Skier nach unten", nach hinten schauender Beobachter und andere Erfordernisse.

SJU01865

Pilotaje de la moto de agua con tripulantes

Con 2 o 3 personas (incluido el piloto) a bordo, la moto de agua tiene un comportamiento diferente y no resulta tan fácil de maniobrar, por lo que será necesario un mayor grado de habilidad. Antes de pilotar la moto de agua con tripulantes a bordo, el piloto debe practicar sólo lo suficiente para poder adquirir la habilidad necesaria.

Los tripulantes deben llevar siempre un chaleco salvavidas homologado por la autoridad competente, así como la parte de abajo de un traje de goma o una prenda equivalente.

⚠️ ATENCION

No acelere cuando haya alguien detrás de la moto de agua. Pare el motor o manténgalo al ralentí. El agua y/o residuos expulsados por la tobera de propulsión pueden causar lesiones graves. Los tripulantes no deben intentar embarcar cuando el piloto esté acelerando.

No lleve niños cuyos pies no lleguen a los reposapiés. Los tripulantes deben sujetarse firmemente a la persona que tengan delante y mantener ambos pies sobre los reposapiés.

⚠️ ATENCION

Quando haya tripulantes a bordo, verifique que se sujeten firmemente y que tienen los pies sobre los reposapiés antes de empezar a acelerar.

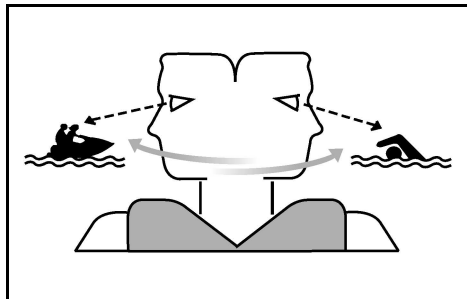
Quando remolque a un esquiador, el observador debe sentarse mirando hacia atrás mientras se sujeta con ambas manos al asidero. El observador debe sentarse siempre a horcajadas en el asiento, con los pies firmemente apoyados sobre los reposapiés para mantener el equilibrio. Observe todos los reglamentos locales relativos al esquí acuático como las marcas de esquiador en el agua, el observador sentado hacia atrás y otros requisitos.



FJU01837

Démarrage du véhicule nautique

⚠ AVERTISSEMENT



- Contrôlez en permanence la présence de personnes, d'objets et d'autres véhicules nautiques. Méfiez-vous des conditions qui limitent votre visibilité ou gênent votre vision des autres.
- Pilotez de manière défensive, à vitesse de sécurité, et conservez une distance de sécurité par rapport aux personnes, objets et autres véhicules nautiques.
- Ne suivez jamais directement un véhicule nautique ou d'autres bateaux. Ne passez pas à proximité des gens pour les éclabousser. Évitez les virages brusques ou toute manœuvre qui empêcherait les autres de vous éviter facilement ou de savoir où vous allez. Évitez les zones contenant des objets submergés ou les zones d'eau peu profonde.
- Réagissez à temps pour éviter les collisions. Rappelez-vous que les véhicules nautiques et les autres bateaux n'ont pas de freins. Ne relâchez pas les gaz lorsque vous essayez d'éviter des objets—vous avez besoin de propulsion pour manœuvrer.
- Exercez-vous à remonter à bord en eau peu profonde avant de naviguer en eau profonde.

GJU01837

Das Starten des Wasserfahrzeugs

⚠️ WARNUNG

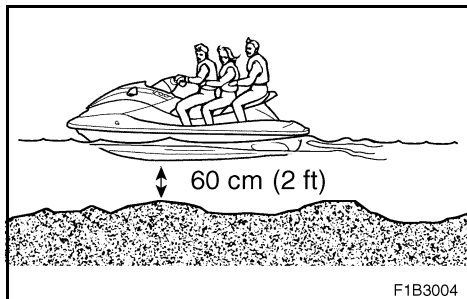
- Beständige Aufmerksamkeit auf die mögliche Anwesenheit von Personen, Gegenständen oder anderen Wasserfahrzeugen richten. Seien Sie wachsam in Bezug auf Umstände, die Ihre Sichtweite einschränken oder Ihre Sicht auf andere blockieren.
- Fahren Sie defensiv, mit angemessener Geschwindigkeit, und halten Sie einen sicheren Abstand zu Personen, Gegenständen und anderen Wasserfahrzeugen.
- Nicht zu dicht hinter andere Wasserfahrzeuge oder Boote auffahren. Nicht so nahe an andere heranfahren, daß diese mit Wasser bespritzt werden. Scharfe Wendungen oder andere Manöver vermeiden, die es für andere schwer machen könnten, Ihnen auszuweichen oder erkennen zu können, wohin Sie fahren wollen. Gebiete mit unter der Wasseroberfläche verborgenen Hindernissen oder seichtem Gewässer meiden.
- Unternehmen Sie rechtzeitig Schritte, um Kollisionen zu vermeiden. Denken Sie daran, daß Wasserfahrzeuge und andere Boote keine Bremsen haben. Den Gashebel nicht loslassen, wenn Sie versuchen von Gegenständen wegzusteuern—Sie brauchen das Gas zum Steuern.
- Üben Sie das Wiederaufsitzen in seichtem Gewässer, bevor Sie in tiefem Wasser fahren.

SJU01837

Inicio de la navegación

⚠️ ATENCION

- Vigile constantemente la presencia de personas, objetos y otras motos acuáticas. Permanezca atento a las condiciones que limiten su visibilidad o impidan a otros verle.
- Pilote a la defensiva a velocidades seguras y manténgase a una distancia prudente de personas, objetos y otras motos acuáticas.
- No siga a una moto de agua u otra embarcación situándose justo detrás de ella. No pase cerca de otros rociándoles o salpicándoles con agua. Evite las viradas cerradas u otras maniobras en las que a los demás les resulte difícil evitarle o entender hacia dónde se dirige. Evite zonas poco profundas o en las que haya objetos sumergidos.
- Actúe con tiempo para evitar colisiones. Recuerde que las motos de agua y demás embarcaciones no tienen frenos. No suelte el acelerador cuando trate de esquivar objetos—necesita gas para gobernar.
- Practique subiendo a bordo en aguas poco profundas antes de navegar en aguas profundas.



FJU01073

Démarrage et embarquement en eau peu profonde

1. Ne démarrez pas le moteur dans des eaux de moins de 60 cm (2 ft) de profondeur. Amenez le scooter dans des eaux suffisamment profondes puis montez à bord par le côté ou l'arrière.
2. Attachez le cordon du coupe-circuit à votre poignet gauche et mettez l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur.
3. Saisissez le guidon à deux mains, placez les deux pieds sur le fond du repose-pieds, démarrez le moteur et partez.

FJU01074

Démarrage depuis un ponton

1. Montez à bord du scooter par le côté.
2. Attachez le cordon du coupe-circuit à votre poignet gauche et mettez l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur.
3. Eloignez le scooter du ponton, saisissez le guidon à deux mains, placez les deux pieds sur le fond du repose-pieds, démarrez le moteur et partez.

GJU01073

Starten und Aufsitzen in seichtem Gewässer

1. Den Motor nicht in weniger als 60 cm (2 ft) tiefem Wasser starten. Bringen Sie das Wasserfahrzeug in Gewässer das tief genug ist, und steigen Sie von der Seite oder von hinten auf.
2. Befestigen Sie die Motorstoppleine an Ihrem linken Handgelenk, und fügen Sie dann die Sperrgabel in den Motor-Absperrschalter ein.
3. Halten Sie sich mit beiden Händen an den Handgriffen fest, und setzen Sie beide Füße auf den Boden des Fußraums. Starten Sie den Motor und fahren Sie los.

GJU01074

Starten von einem Pier aus

1. Von der Seite auf das Wasserfahrzeug aufsteigen.
2. Befestigen Sie die Motorstoppleine an Ihrem linken Handgelenk, und fügen Sie dann die Sperrgabel in den Motor-Absperrschalter ein.
3. Stoßen Sie das Wasserfahrzeug vom Pier weg, halten Sie sich mit beiden Händen an den Handgriffen fest, setzen Sie beide Füße auf den Boden des Fußraums. Starten Sie den Motor und fahren Sie los.

SJU01073

Puesta en marcha y embarque en aguas poco profundas

1. No arranque el motor con menos de 60 cm (2 ft) de agua. Bote la moto de agua en un lugar con profundidad suficiente y embarque por el costado o por la popa.
2. Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca e inserte la pinza en el interruptor de paro de emergencia.
3. Sujete el manillar con ambas manos, apoye ambos pies en los reposapiés, arranque el motor e inicie la marcha.

SJU01074

Salida desde un pantalán

1. Embarque por el costado.
2. Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca e inserte la pinza en el interruptor de paro de emergencia.
3. Empuje la moto de agua para alejarla del pantalán, sujete el manillar con ambas manos, apoye ambos pies en los reposapiés, arranque el motor e inicie la marcha.

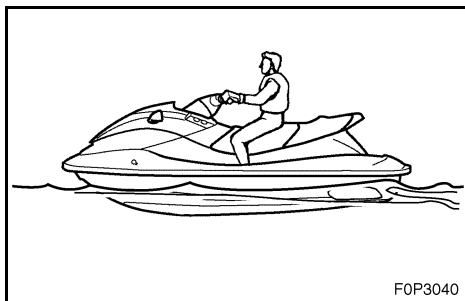
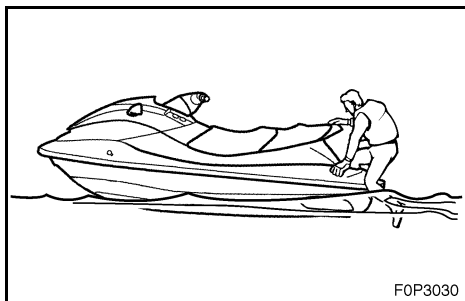
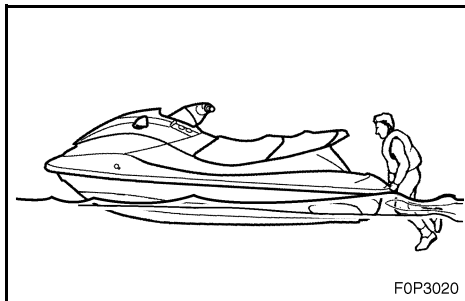


FJU01075

Embarquement et démarrage en eau profonde

⚠ AVERTISSEMENT

- Le pilote et les passagers doivent s'entraîner à monter à bord en eau peu profonde avant de naviguer en eau profonde. Il est plus difficile de monter à bord en eau profonde.
- La fatigue et le froid résultant de tentatives infructueuses de remonter à bord du scooter peuvent augmenter le risque de blessures et de noyade.



FJU01838

Embarquement seul

1. Nagez jusqu'à l'arrière du véhicule nautique et placez les deux mains sur la plate-forme d'embarquement, soulevez-vous et saisissez le guidon avec une main.
2. Soulevez-vous jusqu'à pouvoir vous agencouiller sur la plate-forme puis avancez jusqu'au siège et asseyez-vous à califourchon.
3. Attachez le cordon du coupe-circuit à votre poignet gauche et mettez l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur.
4. Saisissez fermement le guidon à deux mains, placez les deux pieds sur le fond du repose-pied, démarrez le moteur et regardez bien dans toutes les directions avant de partir.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de démarrer, vérifiez qu'il n'y a pas de bateaux, obstacles ou nageurs autour de vous.

GJU01075

Aufsitzen und Starten in tiefem Gewässer

⚠️ WARNUNG

- Fahrer und Mitfahrer sollten das Wiederaufsitzen in seichtem Gewässer üben, bevor sie in tiefem Gewässer fahren. Aufsitzen in tiefem Wasser erfordert mehr Geschicklichkeit.
- Erschöpfung und Unterkühlung, die nach erfolglosen Versuchen wieder auf das Wasserfahrzeug aufzusteigen auftreten könnten, könnten die Verletzungs- und Ertrinkungsgefahr erhöhen.

GJU01838

Alleine Aufsitzen

1. Schwimmen Sie zur Rückseite des Wasserfahrzeugs und plazieren Sie beide Hände auf der Einsteigeplattform, ziehen Sie sich nach oben, und ergreifen Sie den Handgriff mit einer Hand.
2. Ziehen Sie sich auf die Plattform bis Sie sich in einer knienden Stellung befinden. Begeben Sie sich dann zum Sitz und sitzen Sie rittlings auf.
3. Befestigen Sie die Motorstoppleine an Ihrem linken Handgelenk, und fügen Sie dann die Sperrgabel in den Motor-Absperschalter ein.
4. Halten Sie sich mit beiden Händen an den Handgriffen fest, und setzen Sie beide Füße auf den Boden des Fußraums. Starten Sie den Motor und schauen Sie dann in alle Richtungen, bevor Sie losfahren.

⚠️ WARNUNG

Bevor Sie losfahren, stellen Sie bitte sicher, daß sich keine Boote, Hindernisse oder Schwimmer in Ihrer Nähe befinden.

SJU01075

Embarque e inicio de la marcha en aguas profundas

⚠️ ATENCION

- El piloto y el tripulante deben practicar la operación de embarque en aguas poco profundas antes de navegar en aguas profundas. El embarque en aguas profundas requiere más habilidad.
- La fatiga y el cansancio que pueden producirse tras varios intentos infructuosos de embarcar pueden incrementar el riesgo de lesiones o ahogamiento.

SJU01838

Embarque en solitario

1. Nade hasta la popa de la moto de agua y sitúe las dos manos sobre la plataforma de embarque, impúlsese hacia arriba y sujétese al asidero con una mano.
2. Suba hasta colocarse de rodillas sobre la plataforma y seguidamente vaya al asiento y siéntese a horcajadas.
3. Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca izquierda e inserte la pinza en el interruptor de paro de emergencia.
4. Sujete firmemente el manillar con ambas manos, apoye ambos pies en el suelo del reposapiés, arranque el motor y a continuación mire en todas direcciones antes de iniciar la marcha.

⚠️ ATENCION

Antes de iniciar la marcha, verifique que no haya barcos, obstáculos o nadadores a su alrededor.

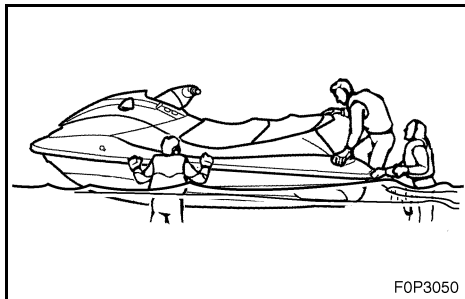


FJU01849

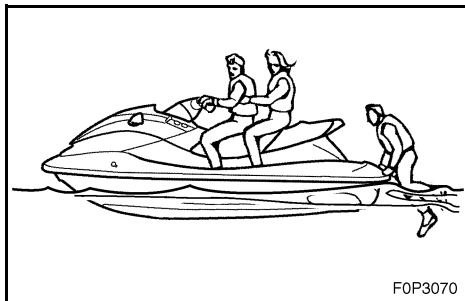
Embarquement avec des passagers

⚠ AVERTISSEMENT

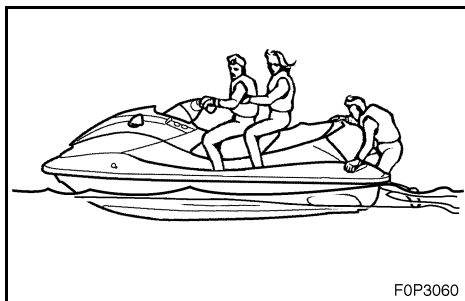
De graves blessures internes peuvent se produire en cas de pénétration forcée d'eau dans les cavités du corps des personnes qui se trouvent trop près de la tuyère de propulsion. Ne mettez pas les gaz tant que tous les passagers ne sont pas assis, les pieds reposant bien sur le fond du repose-pied, et ne se tiennent pas à la personne qui les précède.



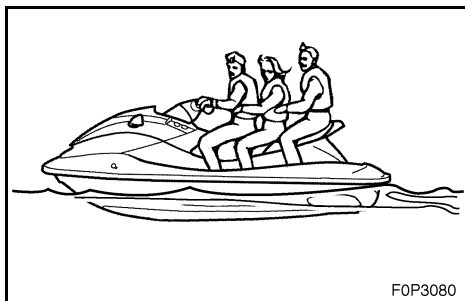
FOP3050



FOP3070



FOP3060



FOP3080

1. Montez à bord de la manière décrite dans la section précédente et installez-vous à califourchon sur le siège. Attachez le cordon du coupe-circuit à votre poignet gauche et mettez l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur.
2. Demandez au passager de nager jusqu'à l'arrière du véhicule nautique.
3. Faites-le monter à bord et s'asseoir sur le siège. Procédez de même pour le deuxième passager éventuel.

N.B.:

Lorsqu'un passager monte à bord, le pilote et lui-même doivent essayer d'équilibrer le véhicule.

4. Le pilote doit vérifier que les passagers posent bien les pieds sur le fond du repose-pied et qu'ils se tiennent fermement à la personne assise devant eux.
5. Démarrez le moteur, regardez dans toutes les directions puis accélérez jusqu'à atteindre la vitesse de plané.

⚠ AVERTISSEMENT

Avant de démarrer, vérifiez qu'il n'y a pas de bateaux, obstacles ou nageurs autour de vous.

GJU01849

Das Aufsitzen mit Mitfahrern

⚠️ WARNUNG

Es können ernsthafte innere Verletzungen auftreten, falls Wasser zu heftig in die Körperöffnungen dringt, als Folge davon, sich in der Nähe der Strahlschubdüse zu befinden. Geben Sie kein Gas, bevor nicht jeder Mitfahrer Platz genommen und ihre oder seine Füße auf dem Boden des Fußraums hat und sich am Vordermann gut festhält.

1. Steigen Sie auf, wie es im vorhergehenden Abschnitt beschrieben ist, und setzen Sie sich rittlings auf den Sitz. Befestigen Sie die Motorstoppleine an Ihrem linken Handgelenk und fügen Sie dann die Sperrgabel in den Motor-Absperrschalter ein.
2. Lassen Sie den Mitfahrer sich zum hinteren Ende des Wasserfahrzeugs begeben.
3. Lassen Sie den Mitfahrer aufsitzen und auf dem Sitz Platz nehmen. Falls ein zweiter Mitfahrer aufsteigt, lassen Sie ihn/sie das selbe Verfahren befolgen.

HINWEIS:

Kommt ein Mitfahrer an Bord, sollten sowohl der Mitfahrer als auch der Fahrer versuchen, das Wasserfahrzeug auszubalancieren.

4. Der Fahrer sollte kontrollieren, daß die Mitfahrer ihre Füße auf dem Boden des Fußraums haben, und daß sie sich gut am Vordermann festhalten.
5. Den Motor starten, in alle Richtungen schauen und dann auf Gleitgeschwindigkeit beschleunigen.

⚠️ WARNUNG

Bevor Sie losfahren, stellen Sie bitte sicher, daß sich keine Boote, Hindernisse oder Schwimmer in Ihrer Nähe befinden.

SJU01849

Embarque con tripulantes

⚠️ ATENCION

La penetración forzada de agua en las cavidades corporales por la proximidad a la tobera de propulsión a chorro puede provocar graves lesiones internas. No accione el acelerador hasta que se hayan sentado todos los tripulantes con los pies apoyados en el reposapiés y estén sujetos a la persona sentada delante.

1. Salte a bordo según se describe en el apartado anterior y siéntese a horcajadas en el asiento. Afirme el cordón de hombre al agua a su muñeca izquierda e inserte la pinza en el interruptor de paro de emergencia.
2. Indique al tripulante que se dirija a la popa de la moto de agua.
3. Indíquele que embarque y que se siente en el asiento. Si debe embarcar un segundo tripulante, indíquele que siga el mismo procedimiento.

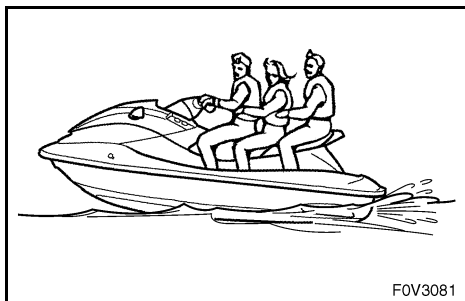
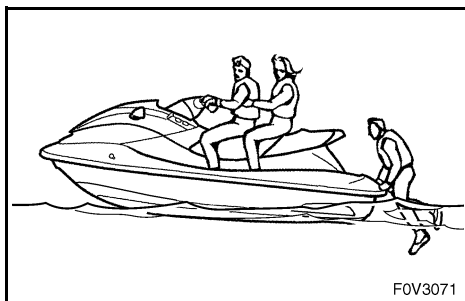
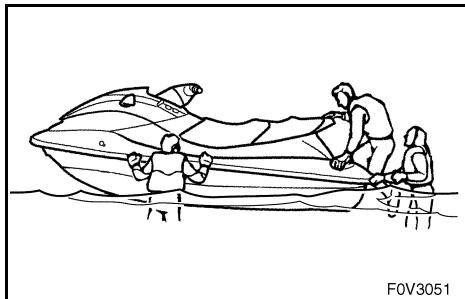
NOTA:

Cuando vaya a embarcar un tripulante, tanto éste como el piloto deben tratar de mantener la moto de agua equilibrada.

4. El piloto debe comprobar que los tripulantes tengan apoyados los pies en el reposapiés y que estén firmemente sujetos a la persona sentada delante.
5. Arranque el motor, mire en todas direcciones y seguidamente acelere hasta alcanzar la velocidad de planeo.

⚠️ ATENCION

Antes de iniciar la marcha, verifique que no haya barcos, obstáculos o nadadores a su alrededor.

**N.B.:** _____

Plus le poids total du pilote et des passagers est élevé, plus il est difficile de garder le véhicule nautique en équilibre. N'utilisez pas le véhicule si le poids total dépasse 240 kg (530 lb), toute charge éventuelle comprise. S'il est difficile de garder le véhicule nautique en équilibre à l'arrêt, procédez comme suit:

1. Le passager doit maintenir le véhicule nautique pendant que le pilote embarque. Le pilote se soulève jusqu'à pouvoir s'agenouiller sur la plate-forme puis avance jusqu'au siège et s'assied à califourchon pour équilibrer le véhicule nautique.
2. Le pilote attache le cordon du coupe-circuit à son poignet gauche puis met l'agrafe en place dans le coupe-circuit du moteur.
3. Le pilote démarre le moteur et le maintient au ralenti.
4. Le passager se hisse à genoux sur la plate-forme puis rampe jusqu'au siège tandis que le véhicule nautique accélère.
5. Le pilote accélère progressivement pour maintenir le véhicule nautique en équilibre.

FJU01810

Véhicule nautique chaviré

Si le véhicule nautique chavire, suivez scrupuleusement la procédure ci-dessous pour éviter tout risque de dommage ou de blessure.

AVERTISSEMENT

UN REDRESSEMENT MAL EFFECTUE PEUT PROVOQUER DES BLESSURES:

- Assurez-vous que le cordon du coupe-circuit du moteur est dégagé du coupe-circuit.
- Ne mettez pas la main dans la grille d'admission.
- Faites attention à ne pas être heurté par le véhicule nautique lorsqu'il se redresse.

HINWEIS:

Je schwerer das Gesamtgewicht des Fahrers und der Mitfahrer ist, desto schwieriger wird es, das Wasserfahrzeug auszubalancieren. Betreiben Sie das Wasserfahrzeug nicht, wenn das Gesamtgewicht 240 kg (530 lb), einschließlich jeglichem Gepäck, überschreitet. Ist es schwierig das Wasserfahrzeug im stillstehenden Zustand auszubalancieren, wie folgt vorgehen:

1. Der Mitfahrer muß das Wasserfahrzeug ausbalancieren, während der Fahrer aufsitzt. Der Fahrer zieht sich selbst auf die Plattform in eine kniende Position, begibt sich dann zum Sitz und sitzt rittlings auf, um das Wasserfahrzeug im Gleichgewicht zu halten.
2. Der Fahrer befestigt die Motorstoppleine (Reißleine) an seinem/ihrer linken Handgelenk, und fügt dann die Sperrgabel in den Motor-Absperrschalter ein.
3. Der Fahrer startet den Motor und läßt ihn im Leerlauf laufen.
4. Der Mitfahrer zieht sich in kniende Position und begibt sich dann ohne sich weiter aufzurichten zum Sitz, während das Wasserfahrzeug zu beschleunigen beginnt.
5. Der Fahrer beschleunigt langsam, um das Wasserfahrzeug auszubalancieren.

GJU01810

Gekentertes Wasserfahrzeug

Ist das Wasserfahrzeug gekentert, befolgen Sie die nachstehenden Verfahren sorgfältig, um Beschädigung oder Verletzung zu verhindern.

⚠ WARNUNG**UNSACHGEMÄSSES AUFRICHTEN KANN VERLETZUNG VERURSACHEN:**

- Sicherstellen, daß die Motorstoppleine vom Motor-Absperrschalter abgezogen ist.
- Ihre Hand nicht in das Einlaßsieb stecken.
- Passen Sie auf, daß das Wasserfahrzeug nicht auf Sie fällt, während es sich dreht.

NOTA:

Cuanto mayor sea el peso total del piloto y los tripulantes, tanto más difícil resultará equilibrar la moto de agua. No maneje la moto de agua cuando el peso total sea superior a 240 kg (530 lb) incluida la carga. Si le resulta difícil equilibrar la moto de agua cuando está parada, proceda del modo siguiente:

1. El tripulante debe estabilizar la moto de agua mientras embarca el piloto. El piloto se impulsará a bordo hasta quedar de rodillas sobre la plataforma y luego se sienta a horcajadas en el asiento para equilibrar la moto de agua.
2. El piloto se coloca en la muñeca izquierda del cordón de hombre al agua y después introduce la pinza en el interruptor de paro de emergencia del motor.
3. El piloto arranca el motor y lo deja al ralentí.
4. El tripulante se impulsa a bordo de rodillas y seguidamente trepa al asiento mientras la moto de agua acelera.
5. El piloto aumenta progresivamente la velocidad para equilibrar la moto de agua.

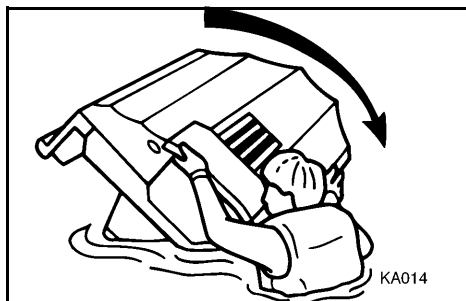
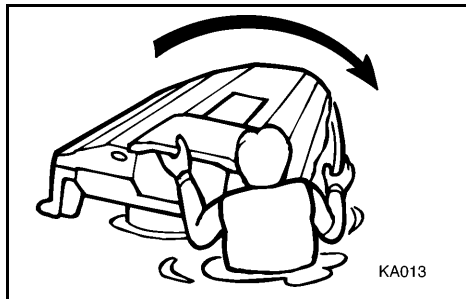
SJU01810

Moto de agua volcada

Si la moto de agua vuelca, siga con cuidado el procedimiento descrito a continuación para evitar daños o lesiones.

⚠ ATENCION**UN ENDEREZAMIENTO INADECUADO PUEDE PROVOCAR LESIONES:**

- Verifique que el cordón de hombre al agua esté quitado del interruptor de paro de emergencia del motor.
- No ponga la mano en la rejilla de admisión.
- Vigile que la moto de agua no le golpee al enderezarse.

**ATTENTION:**

Si le véhicule nautique chavire, relâchez immédiatement la manette des gaz. De l'huile pourrait s'écouler dans le boîtier du filtre à air, ce qui endommagerait le moteur.

1. Enlevez l'agrafe du coupe-circuit du moteur.
2. Nagez jusqu'à l'arrière du véhicule nautique. Pour redresser le véhicule nautique, saisissez la plaque de niveau de la main gauche tout en appuyant sur le plat-bord avec la main droite et le pied droit.

N.B.:

Si le côté bâbord (gauche) du véhicule nautique chaviré pointe vers le haut, faites-le d'abord basculer de manière à diriger le côté bâbord (gauche) vers le bas en appuyant de tout votre poids sur le plat-bord.

ATTENTION:

Ne faites pas pivoter le véhicule nautique dans le sens inverse des aiguilles d'une montre car de l'eau pourrait pénétrer dans le moteur et l'endommager.

3. Démarrez le moteur puis accostez pour vérifier si le moteur n'a pas été endommagé par l'eau.

ACHTUNG:

Kentert das Wasserfahrzeug, den Gashebel sofort loslassen. Öl könnte in das Luftfiltergehäuse gelangen und der Motor beschädigt werden.

1. Ziehen Sie die Sperrgabel aus dem Motor-Absperrschalter heraus.
2. Schwimmen Sie zur Rückseite des Wasserfahrzeugs. Drehen Sie das Wasserfahrzeug um, mit Ihrer linken Hand an der Gleitplatte, während Sie, mit Ihrer rechten Hand und Ihrem rechten Fuß am Dollbord, das Wasserfahrzeug nach unten drücken.

HINWEIS:

Wenn die Backbordseite (linke Seite) des gekenterten Wasserfahrzeugs nach oben steht, zuerst das Wasserfahrzeug so kippen, daß die Backbordseite (linke Seite) unten ist, indem Sie es mit Ihrem Gewicht an der Scheuerleiste nach unten drücken.

ACHTUNG:

Drehen Sie das Wasserfahrzeug nicht entgegen dem Uhrzeigersinn um, andernfalls könnte Wasser in den Motor gelangen und Schaden verursachen.

3. Den Motor starten und dann zum Strand fahren, um den Motor auf Wasserschaden zu überprüfen.

PRECAUCION:

Si la moto de agua vuelca, suelte la palanca del acelerador inmediatamente. Podría penetrar aceite en la caja del filtro de aire y averiarse el motor.

1. Quite la pinza del interruptor de paro de emergencia.
2. Nade hasta la popa de la moto de agua. Vuelque la moto de agua con la mano izquierda en la tapa del grupo propulsor mientras empuja hacia abajo la regala con el pie y la mano derechos.

NOTA:

Si el costado de babor (izquierda) de la moto de agua volcada se inclina hacia arriba, incline ésta primero de forma que el costado de babor (izquierda) descienda, utilizando su peso sobre la regala para hundirlo.

PRECAUCION:

No gire la moto de agua en el sentido contrario al de las agujas del reloj, ya que podría penetrar agua en el motory provocar averías.

3. Arranque el motor y diríjase a tierra para revisar el motor y comprobar si el agua ha producido daños.



FJU1960

Faire virer le scooter nautique

La direction est commandée par la combinaison de la position du guidon et de la quantité de poussée.

L'eau aspirée par la grille d'admission est mise sous pression par la turbine dans la pompe de propulsion. L'eau sous pression rejetée par la pompe dans la tuyère crée la poussée qui dirige le scooter nautique. Plus le régime du moteur est élevé, plus la poussée est forte.

C'est la quantité de poussée, associée à la position du guidon, qui détermine l'angle de virage.

A. Plus vous donnez de gaz, plus la poussée est importante et plus le scooter nautique peut virer court.

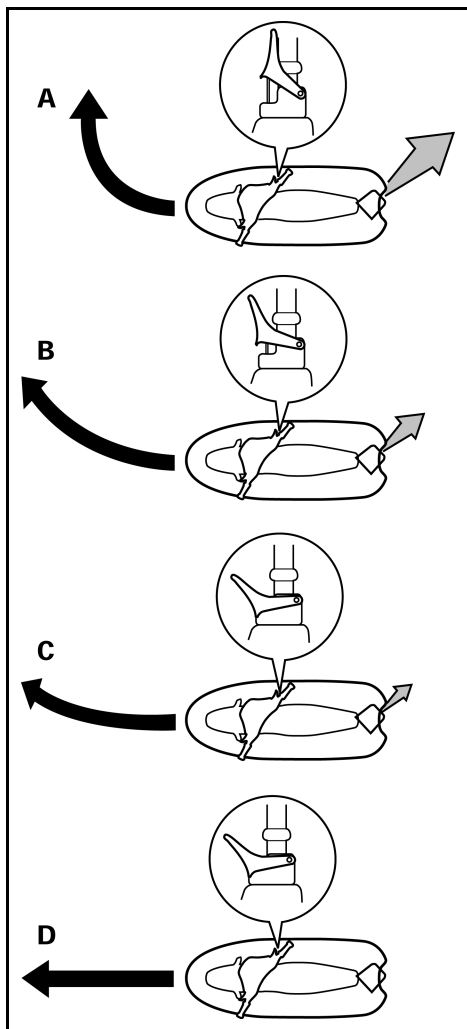
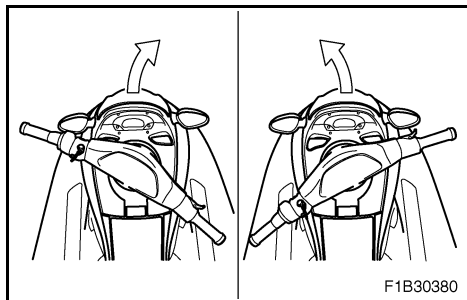
B. Moins vous donnez de gaz, plus la poussée est faible et plus les virages seront progressifs.

C. Si vous relâchez complètement la manette des gaz, vous n'aurez plus qu'une poussée minimum. Si vous naviguez à des vitesses supérieures au régime embrayé, vous perdrez rapidement toute manœuvrabilité dès que vous aurez coupé les gaz. Vous conserverez une certaine possibilité de virer immédiatement après avoir relâché la manette des gaz, mais dès que le moteur aura ralenti, le scooter nautique cessera de répondre aux mouvements du guidon jusqu'à ce que vous remettiez les gaz ou atteigniez un régime embrayé.

Au régime embrayé, il est possible de faire virer le scooter nautique progressivement, à l'aide du guidon, en n'utilisant que la quantité de poussée disponible au ralenti.

D. Si le moteur est coupé en cours de navigation, toute poussée est supprimée. Le scooter nautique continuera tout droit même si vous tournez le guidon.

Vous avez besoin de propulsion pour pouvoir manœuvrer.



GJU19960

Wenden des Wasserfahrzeugs

Die Kontrolle über die Steuerung hängt von einer Kombination von Faktoren ab, und zwar von der Stellung der Lenkergriffe und wieviel Gas gegeben wird.

Wasser, das durch das Einlaßsieb hereingesogen wird, wird durch das Flügelrad in der Strahlpumpe unter Druck gesetzt. Während das unter Druck gesetzte Wasser aus der Pumpe durch die Strahlschubdüse ausgestoßen wird, erzeugt sie den Druck mit dem das Wasserfahrzeug bewegt und gesteuert wird. Je höher die Motorgeschwindigkeit ist, desto größer ist der erzeugte Druck.

Die Stärke des Strahlschubs, zusammen mit der Stellung der Lenkergriffe bestimmt, wie scharf Sie wenden.

- A. Geben Sie mehr Gas, wird der Druck verstärkt. Deshalb wird das Wasserfahrzeug schärfer wenden.
- B. Geben Sie weniger Gas, wird der Druck vermindert. Deshalb wird das Wasserfahrzeug sanfter wenden.
- C. Vollständiges Wegnehmen des Gases hat nur minimale Schubkraft zur Folge. Wenn Sie mit einer höheren Geschwindigkeit als der Langsamstlaufgeschwindigkeit fahren, werden Sie sehr schnell einen Abfall der Lenkbarkeit feststellen, sobald Sie kein Gas mehr geben. Sie können unmittelbar nach dem Weggehen vom Gas immer noch etwas Wendevermögen haben, aber sobald der Motor langsamer wird, wird das Wasserfahrzeug nicht länger auf Lenkerbewegungen reagieren, bis Sie wieder Gas geben oder Langsamstlaufgeschwindigkeit erreicht haben. Bei Langsamstlaufgeschwindigkeit kann das Wasserfahrzeug durch die Lenkerstellung allein allmählich gewendet werden, indem nur der im Leerlauf verfügbare Schub verwendet wird.
- D. Wird der Motor während der Fahrt abgeschaltet, gibt es keinen Schub. Das Wasserfahrzeug wird geradeaus fahren, auch wenn die Lenkergriffe gedreht werden.

Zum Lenken brauchen Sie Gas.

SJU19960

Gobierno de la moto de agua

El gobierno depende de la combinación de la posición del manillar y del gas que se aplique.

El rotor de la bomba de chorro presuriza el agua aspirada por la rejilla de admisión. Cuando el agua presurizada es expulsada de la bomba por la tobera de propulsión, crea el empuje necesario para mover y gobernar la moto de agua. Cuanto mayor sea el régimen del motor, tanto mayor será el empuje generado.

El empuje del chorro más la posición del manillar determinan el radio de la virada.

- A. Más gas produce más empuje, por lo que la moto de agua virará en un radio menor.
- B. Menos gas produce menos empuje, por lo que la moto de agua virará de forma más progresiva.
- C. Si se suelta completamente el acelerador, el empuje será mínimo. Si está navegando a una velocidad superior a la mínima, al soltar el acelerador se reducirá rápidamente la gobernabilidad. Seguirá teniendo alguna capacidad para virar inmediatamente después de soltar el acelerador pero, una vez el motor haya bajado de revoluciones, la moto de agua no responderá a la acción del manillar hasta que acelere de nuevo o adquiera la velocidad mínima. A la velocidad mínima, la moto de agua puede virar progresivamente sólo por la acción del manillar y con el empuje mínimo disponible al ralentí.
- D. Si se para el motor durante la navegación, deja de producirse empuje alguno. La moto de agua avanzará en línea recta aunque se gire el manillar.

Para gobernar necesita gas.

**⚠ AVERTISSEMENT**

- **Ne relâchez pas la manette des gaz lorsque vous essayez d'éviter des objets. Vous avez besoin de propulsion pour pouvoir manœuvrer. Toute collision peut provoquer de graves blessures, voire la mort.**
- **Lorsque vous naviguez à vitesse élevée, effectuez des virages progressifs ou ralentissez avant de virer. Des virages serrés à vitesse élevée peuvent faire déraper le scooter nautique ou lui faire faire un tête-à-queue, jetant le pilote et les passagers par dessus bord, et donc provoquer des blessures.**

Ce modèle est équipé du système Yamaha de gestion du moteur (YEMS) qui comprend un système de réglage de coupure des gaz (OTS). Ce système s'activera si vous essayez, en vitesse de plané, de diriger le scooter nautique une fois la manette des gaz relâchée (cf condition C susmentionnée). Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) facilite la prise de virages en continuant à fournir de la poussée pendant la décélération du scooter nautique. Vous pouvez toutefois tourner plus court si vous donnez des gaz tout en tournant le guidon. Le système de réglage de coupure des gaz (OTS) ne fonctionne pas lorsque le scooter nautique n'atteint pas une vitesse de plané ou lorsque son moteur est éteint. Dès que le moteur ralentit, le scooter nautique ne répond plus aux mouvements du guidon jusqu'à ce que vous remettiez des gaz ou atteigniez un régime embrayé.

⚠ WARNUNG

- Den Gashebel nicht loslassen, wenn Sie versuchen von Hindernissen wegzusteuern—Sie brauchen Gas zum Steuern. Ein Zusammenstoß könnte zu ernsthaften Verletzungen oder zum Tod führen.
- Bei Betrieb mit höherer Geschwindigkeit, sollten Sie allmähliche Wendungen vollziehen oder langsamer werden, bevor Sie wenden. Scharfe Wendungen bei hoher Geschwindigkeit könnten das Wasserfahrzeug seitlich wegschlittern oder schleudern lassen und den Fahrer und die Mitfahrer über Bord werfen, was Verletzung zur Folge haben könnte.

Dieses Modell ist mit dem Yamaha Engine Management System (YEMS) ausgestattet, welches ein "Off-Throttle"-Steuerungssystem (OTS) mit einschließt. Es wird bei Gleitgeschwindigkeit aktiviert, falls Sie das Wasserfahrzeug steuern wollen, nachdem der Gashebel freigegeben worden ist (siehe Bedingung C oben). Das OTS-System unterstützt die Wendung, indem es dem Wasserfahrzeug weiterhin Schubkraft verleiht, während es abbremst. Sie können jedoch schärfer wenden, wenn Sie Gas geben und dabei die Lenkergriffe drehen. Das OTS-System wird unterhalb von Gleitgeschwindigkeit nicht aktiviert oder wenn der Motor abgestellt ist. Sobald der Motor langsamer wird, wendet das Wasserfahrzeug nicht mehr aufgrund von Lenkerbewegung, bis wieder Gas gegeben wird oder Langsamstlaufgeschwindigkeit erreicht worden ist.

⚠ ATENCION

- No suelte el acelerador cuando trate de evitar objetos—para gobernar necesita gas. Una colisión puede provocar lesiones graves o mortales.
- Cuando navegue a velocidades altas, vire progresivamente o reduzca la marcha antes de virar. Las viradas cerradas a alta velocidad pueden provocar el derrapaje de la moto de agua o el giro sobre si misma, lanzando al piloto y a los tripulantes por la borda, con el consiguiente riesgo de lesiones.

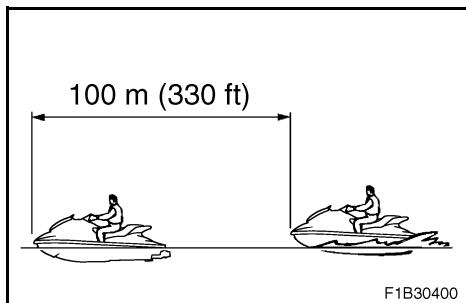
Este modelo incorpora el sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS) que incluye el sistema de gobierno sin gas (OTS). Dicho sistema se activa a velocidad de planeo, cuando se intenta virar después de soltar el acelerador (ver condición C más arriba). El sistema OTS sigue suministrando algo de empuje que permitirá virar mientras la moto de agua desacelera; no obstante, podrá efectuar una virada más cerrada si da gas al girar el manillar. El sistema OTS no funciona a velocidades inferiores a la de planeo o cuando el motor está parado. Cuando el motor reduzca la marcha, la moto de agua dejará de responder al manillar hasta que acelere de nuevo o alcance la velocidad mínima.



FJU01850

Arrêter le scooter

Ce scooter nautique n'est pas équipé d'un système de freinage séparé. Il s'arrête sous l'effet de la résistance de l'eau une fois que la manette des gaz a été relâchée. Lorsqu'il est à vitesse maximum, le scooter s'immobilise en plus ou moins 100 m (330 ft) après relâchement de l'accélérateur et arrêt du moteur, bien que cette distance puisse varier en fonction de nombreux facteurs tels que le poids total, les conditions de la surface de l'eau et la direction du vent. Le scooter ralentit dès que la manette des gaz est relâchée mais continue sur sa lancée pendant un certain temps avant de s'immobiliser. Si vous n'êtes pas sûr de pouvoir vous arrêter à temps avant de heurter un obstacle, remettez les gaz et virez dans une autre direction.



⚠ AVERTISSEMENT

- **Prévoyez une distance d'arrêt suffisante.**
- **Réagissez à temps pour éviter les collisions. Rappelez-vous que les scooters nautiques et les autres bateaux n'ont pas de freins.**
- **Pilotez de manière défensive, à vitesse de sécurité, et conservez une distance de sécurité par rapport aux personnes, objets et autres scooters nautiques, de manière à avoir le temps de vous arrêter.**
- **Ne coupez pas le moteur lorsque vous ralentissez, au cas où vous auriez besoin de la puissance du moteur pour éviter un bateau ou un autre obstacle sur votre route.**
- **N'utilisez pas la marche arrière pour ralentir ou arrêter le scooter car vous pourriez perdre le contrôle, être éjecté ou être projeté contre le guidon.**

GJU01850

Anhalten des Wasserfahrzeugs

Das Wasserfahrzeug ist nicht mit einem separaten Bremssystem ausgestattet. Es wird durch den Wasserwiderstand angehalten, wenn der Gashebel losgelassen wird. Aus der Höchstgeschwindigkeit kommt das Wasserfahrzeug nach ungefähr 100 m (330 ft) zum Stillstand, nachdem das Gas weggenommen und der Motor abgeschaltet worden ist, obwohl diese Strecke auf Grund einiger Faktoren variieren wird, welche das Gesamtgewicht, die Bedingungen der Wasseroberfläche und die Windrichtung einschließen. Das Wasserfahrzeug verlangsamt sich unmittelbar nach dem Loslassen des Gashebels, wird aber noch eine Weile dahingleiten, bevor es vollständig stehen bleiben wird. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Sie rechtzeitig anhalten können bevor Sie auf ein Hindernis stoßen, geben Sie Gas und drehen Sie in eine andere Richtung ab.

⚠️ WARNUNG

- Lassen Sie für die Anhaltestrecke genügend Spielraum.
- Unternehmen Sie rechtzeitig Schritte, um Kollisionen zu vermeiden. Denken Sie daran, daß Wasserfahrzeuge und andere Boote keine Bremsen haben.
- Fahren Sie defensiv, mit angemessener Geschwindigkeit und halten Sie einen sicheren Abstand zu Personen, Gegenständen und anderen Wasserfahrzeugen, um Ihnen Zeit zum Anhalten zu geben.
- Schalten Sie den Motor nicht aus, wenn Sie die Geschwindigkeit verringern, für den Fall, daß Sie die Motorkraft benötigen, um einem Boot oder anderen Hindernissen, die Ihnen in den Weg kommen, ausweichen zu können.
- Verwenden Sie die Funktion für die Rückwärtsfahrt nicht, um langsamer zu werden oder das Wasserfahrzeug anzuhalten, da Sie die Kontrolle verlieren, heruntergeschleudert oder die Lenkergriffe einklemmen könnten.

SJU01850

Parada de la moto de agua

La moto de agua no dispone de un sistema independiente de frenos. Se detiene por la resistencia del agua cuando se suelta la manilla del acelerador. Desde la velocidad máxima, la moto de agua se detiene por completo en aproximadamente 100 m (330 ft) una vez se ha soltado el acelerador y se ha parado el motor, aunque esta distancia puede variar en función de numerosos factores como son el peso bruto, el estado de la superficie del agua y la dirección del viento. La velocidad de la moto de agua se reduce tan pronto como se suelta la manilla del acelerador, pero seguirá avanzando cierta distancia antes de detenerse por completo. Si no está seguro de poder parar a tiempo antes de golpear un obstáculo, aplique gas y vire en otra dirección.

⚠️ ATENCION

- Prevea la distancia adecuada para detenerse.
- Actúe con tiempo para evitar colisiones. Recuerde que las motos de agua y demás embarcaciones no tienen frenos.
- Pilote a la defensiva a velocidades seguras y manténgase a una distancia prudente de personas, objetos y otras motos acuáticas de forma que tenga tiempo para parar.
- No pare el motor cuando reduzca la velocidad, por si necesita la fuerza del motor para evitar a una embarcación o un obstáculo que se encuentre en su derrota.
- No dé atrás para reducir la velocidad o para detener la moto de agua; podría perder el control, salir despedido o golpearse contra el manillar.



FJU01081

Echouage du scooter

1. Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles, de bateaux ou de nageurs près de la plage. Relâchez la manette des gaz environ 100 m (330 ft) avant d'atteindre la zone d'échouage prévue.
2. Approchez lentement de la plage et coupez le moteur avant d'atteindre la rive.
N'oubliez pas: vous avez besoin de propulsion pour pouvoir manœuvrer.
3. Descendez du scooter et tirez-le sur la plage.

ATTENTION:

De petits cailloux, du sable, du varech et d'autres débris risquent d'être aspirés dans l'entrée de la tuyère et d'endommager la turbine. Coupez toujours le moteur et descendez du scooter avant de l'échouer.

FJU01082

Accostage du scooter

1. Vérifiez qu'il n'y a pas d'obstacles, de bateaux ou de nageurs à proximité du scooter. Réduisez votre vitesse lorsque vous vous trouvez à plus ou moins 100 m (330 ft) du quai.
2. Approchez lentement du quai et coupez le moteur juste avant de le longer.

GJU01081

Das Wasserfahrzeug an Land ziehen

1. Sicherstellen, daß sich keine Hindernisse, Boote oder Schwimmer in der Nähe des Strands befinden. Gehen Sie in einer Entfernung von etwa 100 m (330 ft), bevor Sie den Strandbereich erreichen, vom Gas weg.
2. Nähern Sie sich dem Strand langsam und schalten Sie den Motor, kurz bevor Sie das Ufer erreichen, ab.
Denken Sie daran: Zum Lenken brauchen Sie Gas.
3. Steigen Sie vom Wasserfahrzeug ab, und ziehen Sie es an Land.

ACHTUNG:

Kleine Steinchen, Sand, Algen und andere Verschmutzungen können in den Düsen einlaß gesogen werden und das Flügelrad beeinträchtigen oder beschädigen. Den Motor immer abschalten und vom Wasserfahrzeug absteigen, bevor Sie es an Land ziehen.

GJU01082

Docken des Wasserfahrzeugs

1. Sicherstellen, daß sich keine Hindernisse, Boote oder Schwimmer in der Nähe des Wasserfahrzeugs befinden. Verringern Sie Ihre Geschwindigkeit, wenn Sie etwa 100 m (330 ft) weit vom Pier entfernt sind.
2. Nähern Sie sich dem Pier langsam und schalten Sie den Motor ab, kurz bevor Sie ihn erreichen.

SJU01081

Varada de la moto de agua

1. Verifique que no haya obstáculos, embarcaciones o bañistas junto a la playa. Suelte la manilla del acelerador unos 100 m (330 ft) antes de llegar a la zona prevista de varada.
2. Aproxímese lentamente a la playa y pare el motor antes de tocar tierra.
Recuerde: para gobernar necesita gas.
3. Desembarque y suba la moto de agua a la playa.

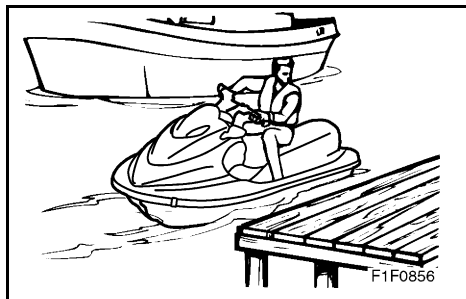
PRECAUCION:

Las pequeñas piedras, la arena, las algas y otros residuos pueden se aspirados por la admisión y romper o dañar el rotor. Pare siempre el motor y desembarque antes de varar la moto de agua.

SJU01082

Atraque de la moto de agua a un pantalán

1. Verifique que no haya obstáculos, embarcaciones o bañistas cerca de la moto de agua. Reduzca la velocidad a unos 100 m (330 ft) del pantalán.
2. Aproxímese lentamente y pare el motor justo antes de que la moto de agua se sitúe junto a pantalán.



FJU01254

Marche arrière sur voies navigables

Vous pouvez utiliser la marche arrière pour manœuvrer à faible vitesse et faire marche arrière dans des zones où il est impossible de faire demi-tour. La marche arrière ne peut s'utiliser pour ralentir ou s'arrêter que lors de manœuvres à faible vitesse, par exemple pour l'accostage.

Une fois le moteur au ralenti, passez en marche arrière et augmentez progressivement le régime du moteur. Vérifiez qu'il n'y a ni obstacles ni personnes derrière vous avant d'enclencher la marche arrière.

FJU01255

Navigation sur eau agitée

La force de réception, après un saut, peut provoquer un choc important tant pour le scooter que pour le pilote et les passagers. Le pilote risque de se cogner la poitrine ou la mâchoire contre la carrosserie ou le guidon du scooter et de se blesser. Lorsque vous pilotez, ne placez jamais le menton au dessus du guidon ou les pieds en dehors du scooter. Le fait de naviguer sur des eaux agitées ou de sauter les vagues peut également fissurer la carrosserie du scooter ou endommager des pièces internes. Evitez de naviguer sur des eaux agitées ou dans de mauvaises conditions météorologiques.

GJU01254

Rückwärtsfahrt auf Wasserwegen

Die Rückwärtsfahrt kann für langsame Manöver verwendet werden, wenn es nötig ist, um aus engen Stellen, in denen Sie nicht wenden können, herauszukommen. Die Rückwärtsfahrt kann nur verwendet werden, um langsamer zu werden oder während langsamen Manövern, wie zum Beispiel beim Anlegen.

Sobald der Motor im Leerlauf ist, in Rückwärtsfahrt schalten und langsam die Motorgeschwindigkeit erhöhen. Sicherstellen, daß sich weder Hindernisse noch Leute hinter Ihnen befinden, bevor Sie in die Rückwärtsfahrt schalten.

GJU01255

Betrieb in rauhem Gewässer

Der Aufprall beim Landen, nach einem Sprung kann sowohl das Wasserfahrzeug als auch den Fahrer und die Mitfahrer in Mitleidenschaft ziehen. Der Fahrer könnte sich seinen/ihren Brustkorb oder das Kinn am Rumpf oder am Lenker des Wasserfahrzeugs stoßen und sich verletzen. Betreiben Sie das Wasserfahrzeug nicht mit Ihrem Kinn direkt oberhalb der Lenkergriffe oder mit Ihren Füßen außerhalb des Wasserfahrzeugs. Betrieb in rauhem Gewässer oder Springen über Wellen kann auch Risse am Rumpf des Wasserfahrzeugs verursachen und Innenteile beschädigen. Vermeiden Sie es, in rauhen Gewässern oder bei schlechten Wetterbedingungen zu fahren.

SJU01254

Marcha atrás en vías navegables

La marcha atrás puede utilizarse para maniobrar a baja velocidad cuando se deben evitar obstáculos muy próximos que no se pueden rodear. La marcha atrás puede utilizarse únicamente para reducir la velocidad o parar en las maniobras a baja velocidad, por ejemplo al atracar.

Cuando el motor esté al ralentí, dé atrás y acelere de forma gradual. Verifique que no haya obstáculos o personas por la popa antes de dar atrás.

SJU01255

Navegación con mala mar

La fuerza de un pantocazo después de un salto puede representar un fuerte impacto, tanto para la moto de agua como para el piloto y los tripulantes. El piloto puede golpearse el pecho o la mandíbula contra el carenado de la moto de agua o el manillar y lesionarse. No pilote con el mentón justo por encima del manillar o con los pies fuera de la moto de agua. La navegación con mala mar o el salto de olas puede asimismo dañar la moto de agua o sus piezas internas. Evite navegar con mala mar o con mal tiempo.



FJU01866

Contrôles après utilisation

Effectuez toujours les vérifications suivantes après avoir utilisé le véhicule nautique.

1. Sortez le véhicule nautique de l'eau.
2. Rincez la coque, le guidon et la tuyère à l'eau douce.
3. Déposez le siège et contrôlez le niveau de l'eau dans le compartiment moteur. Pour évacuer l'excédent d'eau, enlevez les bouchons de vidange de poupe puis relevez la proue suffisamment pour permettre à l'eau de la cale de s'écouler.

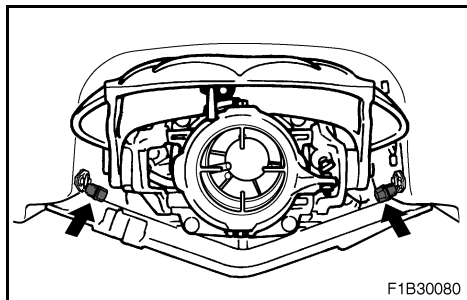
N.B.: _____

Ce véhicule nautique est équipé d'une tuyère de vidange de la cale qui évacue l'eau du compartiment moteur en cours de navigation. Il restera toutefois toujours un peu d'eau. (Voir "Cale" à la page 3-19 pour plus d'informations.)

4. Placez le scooter à l'horizontale.
5. Rincez le système de refroidissement pour empêcher toute obstruction par le sel, le sable ou la poussière. (Cf. page 4-1 pour les procédures de rinçage.)
6. Éliminez l'eau résiduelle du système d'échappement en pressant et en relâchant alternativement la manette des gaz pendant 10 à 15 secondes alors que le moteur tourne.

ATTENTION: _____

Ne faites pas tourner le moteur pendant plus de 15 secondes à terre. Il pourrait surchauffer.



GJU01866

Überprüfungen nach dem Betrieb

Führen Sie immer die folgenden Überprüfungen nach dem Betrieb des Wasserfahrzeugs durch.

1. Das Wasserfahrzeug aus dem Wasser ziehen.
2. Den Rumpf, die Lenkergriffe und das Strahltriebwerk mit Süßwasser abwaschen.
3. Den Sitz ausbauen und den Motorraum auf Wasserrückstände überprüfen. Um Wasserrückstände abzulassen, die Ablaßstopfen im Heck entfernen und dann den Bug des Wasserfahrzeugs so hoch wie nötig anheben, um das Wasser in der Bilge abzulassen.

HINWEIS:

Dieses Wasserfahrzeug ist mit einem Saugdösen-Ablaßsystem und einem elektrischen Ablaßsystem für die Bilge ausgestattet, welche für das Ablassen von Wasser aus dem Motorraum sorgen, während Sie unterwegs sind. Trotzdem werden Wasserrückstände verbleiben. (Für mehr Information, siehe "Bilge" auf Seite 3-20.)

4. Das Wasserfahrzeug waagrecht stellen.
5. Das Kühlwassersystem durchspülen, um einer Verstopfung durch Salz, Sand oder Schmutz vorzubeugen. (Siehe Seite 4-2 für Anweisungen zum Spülen.)
6. Lassen Sie Wasserrückstände aus dem Abgassystem ablaufen, indem Sie 10 bis 15 Sekunden lang abwechselnd den Gashebel drücken und wieder loslassen, während der Motor läuft.

ACHTUNG:

Den Motor nicht länger als 15 Sekunden lang an Land laufen lassen. Der Motor könnte überhitzen.

SJU01866

Comprobaciones posteriores a la navegación

Efectúe siempre las siguientes comprobaciones después de utilizar la moto de agua.

1. Saque del agua la moto de agua.
2. Lave el casco, el manillar y el grupo propulsor con agua dulce.
3. Desmonte el asiento y compruebe si hay agua en la cámara del motor. Para achicar el agua, quite los taponés de achique de popa y levante la proa de la moto de agua lo suficiente para que se vacíe la sentina.

NOTA:

Esta moto de agua está dotada de un sistema de achique por vacío y un sistema eléctrico de achique de la sentina que extrae el agua de la cámara del motor durante la navegación. No obstante, puede quedar alguna cantidad residual de agua. (Para más información, ver "Sentina" en la página 3-20.)

4. Sitúe la moto de agua en posición horizontal.
5. Lave con agua el sistema de refrigeración para evitar que se obstruya con sal, arena o suciedad. (Consulte en la página 4-2 las instrucciones de lavado.)
6. Elimine el agua residual del sistema de escape apretando y soltando alternativamente la manilla del acelerador durante 10-15 segundos con el motor en marcha.

PRECAUCION:

No haga funcionar el motor en tierra durante más de 15 segundos. El motor se podría recalentar.



7. Si le véhicule nautique doit rester entreposé pour une semaine ou plus, lubrifiez les composants internes du moteur pour empêcher la corrosion. (Cf. page 4-5 pour les procédures de lubrification.)
8. Rincez le moteur et le compartiment moteur avec une petite quantité d'eau.

ATTENTION:

N'utilisez pas de haute pression pour rincer le moteur ou le compartiment moteur car vous pourriez provoquer de graves dommages au moteur.

9. Essuyez le moteur et le compartiment moteur à l'aide d'un chiffon propre et sec (reprenez au point 3 si nécessaire).
10. Essuyez la coque, le guidon et la tuyère avec un chiffon propre et sec.
11. Vaporisez un antirouille sur les parties métalliques pour réduire le risque de corrosion.
12. Laissez sécher le compartiment moteur complètement avant de replacer le siège.

7. Wird das Wasserfahrzeug eine Woche lang oder länger stillgelegt, schmieren Sie die inneren Motorkomponenten, um Korrosion vorzubeugen. (Siehe Seite 4-6 zu den Schmierverfahren.)
8. Spülen Sie den Motor und den Motorraum mit etwas Wasser ab.

ACHTUNG:

Beim Spülen des Motors oder des Motorraums keinen hohen Druck verwenden, da durch ernsthafter Schaden auftreten könnte.

9. Den Motor und Motorraum mit einem sauberen Tuch trocken wischen (Schritt 3 wiederholen, falls nötig).
10. Den Rumpf, die Lenkergriffe und das Strahltriebwerk mit einem sauberen Tuch trocken wischen.
11. Ein Rostschutzmittel auf die Metallteile sprühen, um Korrosion auf ein Mindestmaß zu beschränken.
12. Lassen Sie den Motorraum vollständig an der Luft trocknen, bevor Sie den Sitz wieder einbauen.

7. Si la moto de agua va a permanecer guardada durante una semana o más, engrase los componentes internos del motor para prevenir la corrosión. (Consulte en la página 4-6 las instrucciones de engrase.)
8. Enjuague el motor y la cámara del motor con una pequeña cantidad de agua.

PRECAUCION:

No utilice agua a presión para enjuagar el motor o la cámara del motor, ya que pueden producirse averías graves.

9. Seque el motor y la cámara del motor con un paño limpio (repita el paso 3 si es preciso).
10. Seque el casco, el manillar y el grupo propulsor con un paño seco.
11. Aplique un aerosol antioxidante a las piezas metálicas para reducir al mínimo la corrosión.
12. Deje que la cámara del motor se seque completamente al aire antes de montar el asiento.



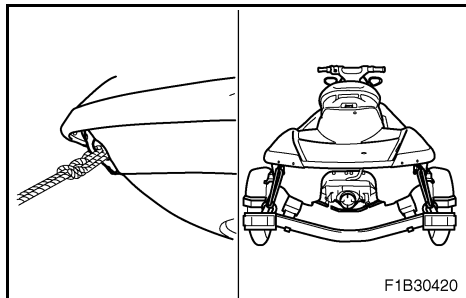
FJU01811

Transport

Lorsque vous transportez le véhicule nautique sur une remorque, fixez les amarres à la remorque par l'œil de proue et l'œil de poupe.

ATTENTION:

- Ne faites pas passer les câbles ou les amarres au-dessus des sièges car ils pourraient laisser des traces indélébiles sur la surface des sièges. Entourez également les câbles ou les amarres à l'aide de serviettes ou de chiffons à chaque endroit de contact avec la carrosserie du véhicule nautique, pour éviter de la griffer ou de l'endommager.
- Avant de placer le véhicule nautique sur la remorque ou de le transporter, veillez à placer le levier d'inversion en position de marche avant, sinon l'inverseur pourrait heurter un obstacle et être endommagé.



Transport

Beim Transport des Wasserfahrzeugs auf einem Anhänger, die Zurrings durch die Bug- und Hecköse am Anhänger befestigen.

ACHTUNG:

- **Seile oder Zurrings nicht über den Sitz entlang führen, da diese Kratzer auf der Sitzoberfläche hinterlassen könnten. Wickeln Sie außerdem Handtücher oder Lappen um Seile oder Zurrings, an Stellen, an denen diese den Rumpf des Wasserfahrzeugs berühren, um Verkratzen oder Beschädigung zu vermeiden.**
- **Bevor Sie das Wasserfahrzeug auf den Anhänger verfrachten oder es transportieren, stellen Sie sicher, daß sich der Schalthebel in der Vorwärtsstellung befindet, da die Rückwärtsschleuse andernfalls auf ein Hindernis stoßen und dadurch Schaden verursacht werden könnte.**

Transporte

Cuando transporte la moto de agua en un remolque, fije las amarras al remolque a través de los pasacabos de proa y de popa.

PRECAUCION:

- **No pase cabos o amarras sobre el asiento, ya que podrían dejar marcas permanentes en la superficie del mismo. Asimismo, envuelva los cabos o amarras con toallas o trapos allí donde toquen el carenado de la moto de agua, para evitar rayarlo o dañarlo.**
- **Antes de cargar la moto de agua en el remolque o transportarla, sitúe la palanca del inversor en posición de marcha adelante, ya que de lo contrario la compuerta de inversión podría golpearse contra algún obstáculo y resultar dañada.**

ENTRETIEN ET PRECAUTIONS



Entreposage	4-1
Rinçage du système de refroidissement ...	4-1
Lubrification	4-5
Système d'alimentation	4-7
Batterie	4-9
Nettoyage du scooter nautique	4-11
Entretien et réglages	4-13
Manuel de l'utilisateur et trousse à outils	4-15
Tableau d'entretien périodique	4-17
Inspection du système d'alimentation	4-21
Changement de l'huile moteur.....	4-23
Contrôle du filtre à air	4-27
Inspection de l'angle de la tuyère de propulsion	4-29
Inspection du câble d'inversion	4-29
Inspection et réglage du câble d'accélérateur	4-29
Inspection du mécanisme QSTS	4-31
Nettoyage et réglage des bougies	4-33
Points de lubrification	4-37
Inspection de la batterie	4-43
Réglage du système d'injection de carburant	4-47
Remplacement du fusible	4-49
Spécifications	4-51

WARTUNG UND PFLEGE

Stilllegung	4-2
Spülen des Kühlsystems	4-2
Schmierung	4-6
Kraftstoffsystem	4-8
Batterie	4-10
Das Säubern des Wasserfahrzeugs	4-12
Wartung und Einstellungen	4-14
Eigentümer-/Benutzerhandbuch und Werkzeugsatz	4-16
Tabelle zur regelmäßigen Wartung	4-18
Überprüfung des Kraftstoffsystems	4-22
Wechseln des Motoröls	4-24
Luftfilterelement überprüfen	4-28
Überprüfung des Strahlschubdüsenwinkels	4-30
Überprüfung des Schaltseilzugs	4-30
Überprüfung und Einstellung des Gasseilzugs	4-30
Überprüfung des QSTS-Mechanismus	4-32
Säuberung und Einstellung der Zündkerzen	4-34
Schmierstellen	4-38
Überprüfung der Batterie	4-44
Einstellen des Kraftstoffeinspritzsystems	4-48
Auswechseln der Sicherung	4-50
Technische Daten	4-53

MANTENIMIENTO Y CUIDADOS

Almacenamiento	4-2
Lavado del sistema de refrigeración con agua	4-2
Engrase	4-6
Sistema de combustible	4-8
Batería	4-10
Limpieza de la moto de agua	4-12
Mantenimiento y ajustes	4-14
Manual del propietario/piloto y juego de herramientas	4-16
Cuadro de mantenimiento periódico	4-19
Revisión del sistema de combustible	4-22
Cambio del aceite del motor	4-24
Comprobación del elemento del filtro de aire	4-28
Verificación del ángulo de la tobera de propulsión	4-30
Revisión del cable del inversor	4-30
Revisión y ajuste del cable del acelerador	4-30
Revisión del mecanismo QSTS	4-32
Limpieza y ajuste de las bujías	4-34
Puntos de engrase	4-38
Revisión de la batería	4-44
Ajuste del sistema de inyección de combustible	4-48
Cambio de fusible	4-50
Especificaciones	4-55



Entreposage

⚠ AVERTISSEMENT

Posez toujours le scooter nautique horizontalement lors de son entreposage afin d'éviter tout écoulement de carburant dans le moteur ou dans le compartiment moteur. Sinon, vous risquez de provoquer un incendie.

L'entreposage pour des périodes prolongées, par exemple l'entreposage d'hiver, exige un entretien préventif pour éviter tout risque de détérioration. Il est conseillé de faire entretenir le scooter nautique par un concessionnaire Yamaha avant l'entreposage. Toutefois, les procédures suivantes peuvent être effectuées par le propriétaire.

FJU01813

Rinçage du système de refroidissement

Il est essentiel de rincer le système de refroidissement pour empêcher toute obstruction par le sel, le sable ou la poussière.

ATTENTION:

- **N'injectez pas d'eau dans les passages de l'eau de refroidissement lorsque le moteur ne tourne pas. L'eau pourrait refluer dans le carter via le silencieux et endommager gravement le moteur.**
- **Ne faites pas tourner le moteur pendant plus de 15 secondes sans eau car le moteur pourrait surchauffer.**

GJU18121

Stillegung

⚠️ WARNUNG

Das Wasserfahrzeug für eine Stillegung immer in waagrechte Stellung bringen. Andernfalls könnte Kraftstoff in den Motor oder den Motorraum gelangen und Feuergefahr entstehen.

Stillegung über einen längeren Zeitraum, wie zum Beispiel über den Winter, erfordert vorbeugende Wartung, um das Wasserfahrzeug gegen Verfall zu schützen. Eine Wartung des Wasserfahrzeugs durch einen Yamaha Vertragshändler ist vor der Stillegung empfehlenswert. Jedoch können die folgenden Verfahren durch den Besitzer durchgeführt werden.

GJU01813

Spülen des Kühlsystems

Es ist wichtig, das Kühlwassersystem durchzuspielen, um eine Verstopfung durch Salz, Sand oder Schmutz zu verhindern.

⚠️ ACHTUNG:

- **Den Kühlwasserkanälen kein Wasser zuführen, wenn der Motor nicht läuft. Das Wasser könnte durch den Auspufftopf in das Kurbelgehäuse zurückfließen und einen ernsthaften Motorschaden verursachen.**
- **Den Motor nicht länger als 15 Sekunden lang ohne Wasserzufuhr laufen lassen, da der Motor ansonsten überhitzen könnte.**

SJU18121

Almacenamiento

⚠️ ATENCION

Quando vaya a almacenar la moto de agua sitúela siempre en posición vertical y nivelada horizontalmente, ya que de lo contrario podría verse combustible al motor o a la cámara del motor, con el consiguiente riesgo de incendio.

El almacenamiento por periodos prolongados, como por ejemplo la invernada, requiere un mantenimiento preventivo para impedir el deterioro. Es aconsejable que un concesionario Yamaha realice dicho mantenimiento preventivo antes de proceder al almacenamiento. No obstante, el propietario puede realizar las operaciones siguientes.

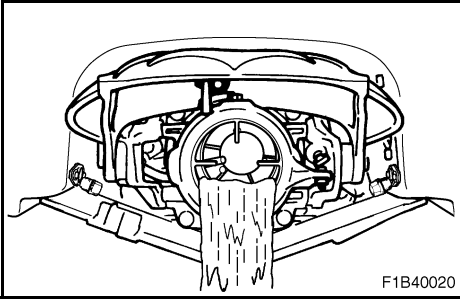
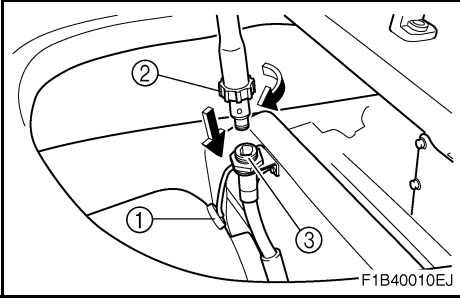
SJU01813

Lavado del sistema de refrigeración con agua

El lavado con agua del sistema de refrigeración resulta esencial para evitar que se obstruya con sal, arena o suciedad.

⚠️ PRECAUCION:

- **No suministre agua a los conductos de agua de refrigeración con el motor parado. El agua podría pasar por el silenciador al cárter y provocar averías graves en el motor.**
- **Ho haga funcionar el motor durante más de 15 segundos sin suministrar agua; en caso contrario, podría recalentarse el motor.**



1. Placez le véhicule nautique à l'horizontale sur le sol.
2. Déposez le siège arrière et le compartiment de rangement de siège. (Cf. page 2-9 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges.)
3. Ouvrez le capuchon du connecteur du flexible de rinçage ① puis insérez l'adaptateur de tuyau d'arrosage ② dans le connecteur du flexible de rinçage ③ et vissez-le jusqu'à ce qu'il soit fermement serré.
4. Raccordez l'adaptateur de tuyau d'arrosage à un robinet à l'aide d'un flexible.
5. Démarrez le moteur puis ouvrez immédiatement l'eau et attendez jusqu'à ce que l'eau s'écoule régulièrement de la tuyère d'éjection.
6. Faites tourner le moteur au ralenti pendant environ 3 minutes en surveillant le moteur. Si le moteur s'arrête pendant l'opération de rinçage, coupez immédiatement l'eau et répétez les étapes ci-dessus.
7. Coupez l'eau et évacuez l'eau résiduelle des passages d'eau de refroidissement en pressant et relâchant alternativement la manette des gaz pendant 10 à 15 secondes.
8. Arrêtez le moteur.
9. Enlevez l'adaptateur de tuyau d'arrosage et revissez le capuchon.

1. Das Wasserfahrzeug an Land in waagrechte Position bringen.
 2. Den Rücksitz und das Sitz-Ablagefach ausbauen. (Siehe Seite 2-10 für Verfahren zum Aus- und Einbau der Sitze.)
 3. Die Verbindungskappe des Spülschlauchs ① öffnen und den Gartenschlauchadapter ② an die Spülschlauchverbindung anschließen ③ und solange zudrehen, bis er fest verbunden ist.
 4. Den Gartenschlauchadapter mit einem Schlauch an einem Wasserhahn anbringen.
 5. Den Motor starten und dann sofort die Wasserzufuhr aufdrehen, bis das Wasser ununterbrochen aus der Strahlschubdüse ausströmt.
 6. Den Motor ungefähr 3 Minuten lang im Leerlauf laufen lassen und dabei den Motorzustand überwachen. Falls der Motor während der Spülung stoppt, die Wasserzufuhr sofort abdrehen und die obigen Schritte wiederholen.
 7. Die Wasserzufuhr ausdrehen und dann durch 10 bis 15 Sekunden langes abwechselndes Drücken und Loslassen des Gashebels, das restliche Wasser aus den Kühlwasserkanälen herauspumpen.
 8. Den Motor abschalten.
 9. Den Gartenschlauchadapter abnehmen und die Kappe wieder anschrauben.
1. Sitúe la moto de agua en tierra en posición horizontal.
 2. Desmante el asiento de popa y el pañol del asiento. (Consulte en la página 2-10 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
 3. Abra el tapón del racor para la manguera de lavado ① y seguidamente introduzca el adaptador de la manguera de jardinería ② en el racor para la manguera de lavado ③ y gírelo hasta que quede bien acoplado.
 4. Conecte el adaptador de la manguera de jardinería a un grifo de agua con una manguera.
 5. Arranque el motor y abra inmediatamente el suministro de agua hasta que ésta salga de forma continua por la tobera de propulsión.
 6. Deje el motor al ralentí durante unos 3 minutos y vigile su estado. Si el motor se para durante el lavado, corte inmediatamente el suministro de agua y repita los pasos anteriores.
 7. Corte el suministro de agua y seguidamente expulse el agua que quede en los conductos de refrigeración apretando y soltando alternativamente la manilla del acelerador durante 10–15 segundos.
 8. Pare el motor.
 9. Extraiga el adaptador para la manguera de jardinería y fije el tapón.

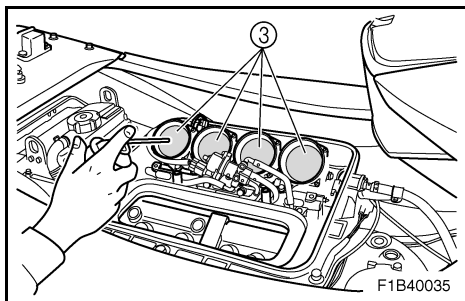
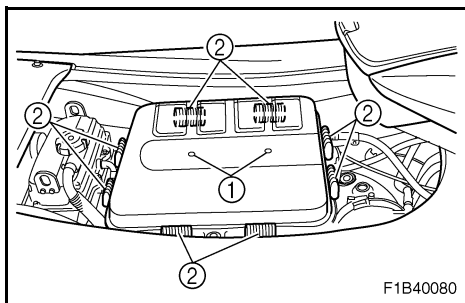


FJU01898

Lubrification

⚠ AVERTISSEMENT

Ne vaporisez pas d'antirouille inflammable sur les surfaces du moteur tant que celui-ci est chaud. L'aérosol ou les gaz propulseurs pourraient prendre feu.



1. Déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 à 2-11 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges.)
2. Déposez les vis du couvercle du boîtier de filtre à air ①, ouvrez les verrous ② puis déposez le couvercle.
3. Déposez le couvercle du boîtier de filtre à air et le filtre à air.
4. Vaporisez un antirouille dans chaque arrête-flamme ③ pendant 3 secondes.
5. Remplacez le filtre à air et le couvercle du boîtier de filtre à air.
6. Démarrez le moteur à un endroit bien aéré et laissez-le tourner au ralenti pendant 15 secondes.

ATTENTION:

Ne faites pas tourner le moteur pendant plus de 15 secondes. Il pourrait surchauffer.

7. Lubrifiez tous les câbles (câbles d'accélérateur et de direction).

N.B.:

Utilisez un applicateur de graisse marine adéquat pour lubrifier sous pression les câbles et éliminer toute trace d'humidité entre la partie extérieure et la partie intérieure des câbles.

8. Lubrifiez les zones du véhicule nautique spécifiées à la section Points de lubrification à la page 4-37.

GJU01898

Schmierung

⚠️ WARNUNG

Keine entzündlichen Rostschutzmittel auf die Motoroberflächen sprühen, während der Motor heiß ist. Das Spray oder der Treibstoff könnten Feuer fangen.

1. Den Rück- und Frontsitz ausbauen. (Siehe Seite 2-10 bis 2-12 zum Ausbau- und Einbauverfahren der Sitze.)
2. Die Schrauben der Luftfiltergehäuseabdeckung ① entfernen, die Sitzverschlüsse ② öffnen und dann die Gehäuseabdeckung abnehmen.
3. Die Luftfiltergehäuseabdeckung und das Luftfilterelement entfernen.
4. Ein Rostschutzmittel drei Sekunden lang in jede Flammensicherung ③ sprühen.
5. Das Luftfilterelement und die Luftfiltergehäuseabdeckung wieder anbringen.
6. Den Motor in einem gut belüfteten Bereich anlassen und fünfzehn Sekunden lang im Leerlauf laufen lassen.

⚠️ ACHTUNG:

Den Motor nicht länger als 15 Sekunden lang laufen lassen. Der Motor könnte überhitzen.

7. Alle Seilzüge, wie Gas- und Steuerseilzug schmieren.

HINWEIS:

Eine geeignete Auftragshilfe für Marine-Schmiermittel verwenden, um die Seilzüge mit Druckschmierung zu schmieren, und um jegliche Feuchtigkeit zwischen den inneren Seilzügen und der äußeren Ummantelung zu eliminieren.

8. Schmieren Sie die Bereiche des Wasserfahrzeugs wie sie unter "Schmierstellen" auf der Seite 4-38 angegeben sind.

SJU01898

Engrase

⚠️ ATENCION

No aplique productos antioxidantes inflamables en aerosol sobre la superficie del motor cuando éste esté caliente. La substancia del aerosol o los propelentes pueden inflamarse.

1. Desmonte los asientos trasero y delantero. (Consulte en las páginas 2-10 a 2-12 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
2. Quite los tornillos de la tapa de la caja del filtro de aire ①, abra los pestillos ② y retire la tapa.
3. Retire la tapa de la caja del filtro de aire y extraiga el elemento del filtro.
4. Aplique un antioxidante en aerosol a cada uno de los parallamas ③ durante 3 segundos.
5. Coloque el elemento del filtro y monte la tapa de la caja.
6. Arranque el motor en un lugar bien ventilado y déjelo al ralentí durante 15 segundos.

⚠️ PRECAUCION:

No haga funcionar el motor durante más de 15 segundos. El motor se podría recalentar.

7. Engrase todos los cables, como el del acelerador y el de la dirección.

NOTA:

Utilice un aplicador adecuado de grasa marina para engrasar a presión los cables y eliminar toda humedad entre el cable interior y el exterior.

8. Engrase los puntos de la moto de agua especificados en la página 4-38.



FJU19652

Système d'alimentation

⚠ AVERTISSEMENT

L'ESSENCE ET SES VAPEURS SONT EXTREMEMENT INFLAMMABLES ET EXPLOSIVES!

- Ne fumez pas lorsque vous faites le plein de carburant, et tenez-vous éloigné de toute étincelle, flamme ou autre source d'allumage.
- Arrêtez le moteur avant de faire le plein de carburant.
- Faites le plein dans un endroit bien aéré, en plaçant le scooter nautique à l'horizontale.
- Ne restez pas debout ou assis sur le scooter nautique pendant que vous faites le plein de carburant, au cas où un incendie se déclarerait.
- Veillez à ne pas renverser d'essence. Si l'essence déborde, essuyez-la immédiatement à l'aide de chiffons secs. Éliminez toujours les chiffons imbibés d'essence de la manière appropriée.
- Évitez de trop remplir le réservoir de carburant. Arrêtez le remplissage dès que le niveau du carburant arrive à environ 50 mm (2 in) du bord du réservoir de carburant. Le carburant se dilate en chauffant et peut déborder si vous avez trop rempli le réservoir. Si vous quittez momentanément le scooter nautique avec le réservoir de carburant plein, ne le laissez pas en plein soleil. Laissez-le dans un endroit bien aéré, en plaçant le scooter nautique à l'horizontale.
- Refermez soigneusement le bouchon du réservoir après avoir fait le plein de carburant.
- Si vous avalez de l'essence, inhalez d'importantes quantités de vapeur d'essence ou recevez de l'essence dans les yeux, consultez immédiatement un médecin.
- Si vous renversez de l'essence sur votre peau, lavez-vous immédiatement à l'eau et au savon. Si vous renversez de l'essence sur vos vêtements, changez-en.

Remplissez le réservoir de carburant à l'aide d'essence fraîche et ajoutez-y un stabilisateur et un conditionneur de carburant, en suivant attentivement les instructions du fabricant.

GJU19652

Kraftstoffsystem

⚠ WARNUNG

BENZIN UND BENZINDÄMPFE SIND LEICHT ENTZÜNDLICH UND KÖNNEN EXPLODIEREN!

- Beim Auftanken nicht rauchen, von Funken, offenem Feuer oder anderen Zündquellen fernhalten.
- Den Motor vor dem Auftanken abschalten.
- Das Wasserfahrzeug in einem gut belüfteten Bereich und in waagrechter Stellung auftanken.
- Während des Tankens nicht auf dem Wasserfahrzeug stehen oder sitzen, für den Fall, daß es Feuer fängt.
- Aufpassen, daß Sie kein Benzin verschütten. Falls Sie Benzin verschütten, dieses sofort mit trockenen Lappen abwischen. Mit Benzin getränkte Lappen immer richtig entsorgen.
- Den Tank nicht überfüllen. Mit dem Tanken aufhören, wenn bis auf etwa 50 mm (2 in) zum oberen Rand des Kraftstofftanks aufgetankt worden ist. Kraftstoff dehnt sich aus, wenn er warm wird und könnte überlaufen, falls der Kraftstofftank überfüllt worden ist. Wird das Wasserfahrzeug vorübergehend mit einem vollen Tank stehengelassen, darf es nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt sein. Das Wasserfahrzeug in einem gut belüfteten Bereich und in waagrechter Stellung stehenlassen.
- Nach dem Tanken den Tankdeckel gut verschließen.
- Falls Sie Benzin hinunterschlucken, zu viel Benzindämpfe einatmen oder Ihre Augen in Kontakt mit Benzin gekommen sind, sofort den Arzt rufen.
- Falls Benzin auf Ihre Haut gelangt, dieses sofort mit Wasser und Seife abwaschen. Wechseln Sie die Kleidung, falls Benzin daran gekommen ist.

Den Kraftstofftank mit frischem Kraftstoff ergänzen und unter sorgfältiger Befolgung der Herstelleranweisungen "Fuel Stabilizer and Conditioner" hinzufügen.

SJU19652

Sistema de combustible

⚠ ATENCION

¡LA GASOLINA Y SUS VAPORES SON ALTAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS!

- No fume mientras reposte y manténgase alejado de chispas, llamas u otras fuentes de ignición.
- Pare el motor antes de repostar.
- Reposte en una zona bien ventilada con la moto de agua en posición horizontal.
- En caso de incendio mientras reposta, no se suba ni se siente sobre la moto de agua.
- Procure no derramar gasolina. Si se derrama gasolina, límpiela inmediatamente con trapos secos. Deseche siempre de forma adecuada los trapos empapados de gasolina.
- Evite llenar excesivamente el depósito de combustible. Deje de llenar cuando el nivel llegue aproximadamente a 50 mm (2 in) de la parte superior del depósito. Al calentarse, el combustible se expande y puede desbordarse si el depósito se ha llenado en exceso. Si va a dejar temporalmente la moto de agua con el depósito de combustible lleno, no la deje al sol. Sitúela en posición horizontal y en una zona bien ventilada.
- Apriete firmemente el tapón de llenado después de repostar.
- Si ingiere algo de gasolina, inhala una gran cantidad de sus vapores o se salpica los ojos, acuda inmediatamente al médico.
- Si se salpica la piel con gasolina, lávese inmediatamente con agua y jabón. Cámbiese de ropa si se salpica con gasolina.

Llene el depósito con gasolina nueva y añada un estabilizador y acondicionador de combustible observando atentamente las instrucciones del fabricante.



FJU01970

Batterie

Si le scooter ne doit pas être utilisé pendant plus d'un mois, débranchez le câble négatif (-) en premier lieu, puis le câble positif (+) et le tuyau du reniflard, puis retirez la batterie du scooter nautique.

Nettoyez le boîtier de la batterie à l'eau claire.

Si les bornes de la batterie sont sales ou corrodées, nettoyez-les à l'aide d'une brosse métallique.

Chargez complètement la batterie puis entreposez-la dans un endroit frais et sombre.

Appliquez de la Yamaha marine grease ou de la Yamaha grease A sur les bornes de la batterie.

Contrôlez la batterie tous les deux mois au moins et rechargez-la complètement si nécessaire.

⚠ AVERTISSEMENT

N'oubliez pas de raccorder le tuyau du reniflard à la batterie. Tout endommagement, obstruction ou mauvais raccordement du tuyau du reniflard peut être cause d'incendie ou d'explosion.

ATTENTION:

La batterie risque de devenir inutilisable si vous l'entreposez pendant une longue période sans la recharger. Rechargez la batterie périodiquement.

GJU01970

Batterie

Wird das Wasserfahrzeug über ein Monat lang nicht benutzt, zuerst das Minuskabel (-), dann das Pluskabel (+) und den Entlüfterschlauch abklemmen, und dann die Batterie aus dem Wasserfahrzeug herausnehmen.

Das Batteriegehäuse mit frischem Wasser reinigen.

Sind die Batteriepole schmutzig oder korrodiert, sind diese mit einer Drahtbürste zu reinigen.

Die Batterie vollständig aufladen und dann an einem kühlen, dunklen Ort lagern.

Yamaha Marine-Schmiermittel oder Yamaha Grease A auf die Batteriepole auftragen.

Die Batterie mindestens alle 2 Monate kontrollieren und gegebenenfalls vollständig aufladen.

⚠️ WARNUNG

Es ist sicherzustellen, daß der Entlüfterschlauch an die Batterie angeschlossen wird. Durch einen beschädigten, blockierten oder nicht richtig angeschlossenen Entlüfterschlauch könnte sie Feuer fangen oder explodieren.

ACHTUNG:

Die Batterie könnte unbrauchbar werden, falls Sie sie lange Zeit lagern ohne sie aufzuladen. Batterie regelmäßig aufladen.

SJU01970

Batería

Si no va a utilizar la moto de agua durante más de un mes, desconecte el cable negativo (-) en primer lugar y después el cable positivo (+) y el tubo respiradero y, a continuación, extraiga la batería de la moto de agua.

Limpie la carcasa de la batería con agua.

Si los terminales de la batería están sucios u oxidados, límpielos con un cepillo metálico.

Cargue completamente la batería y guárdela en un lugar fresco y oscuro.

Aplique Yamaha marine grease o Yamaha grease A a los terminales de la batería.

Compruebe la batería cada 2 meses como mínimo y cárguela completamente si fuera necesario.

⚠️ ATENCION

Asegúrese de conectar el tubo respiradero a la batería. Podría producirse un incendio o una explosión si dicho tubo está dañado, obstruido o no está correctamente conectado.

PRECAUCION:

Es posible que no pueda volver a utilizar la batería si la almacena durante un periodo prolongado de tiempo sin cargarla. Cargue periódicamente la batería.



N.B.: _____

Il est possible de vérifier l'état de la batterie en contrôlant la densité de l'électrolyte. Toutefois, vous pouvez le faire également en mesurant la tension aux bornes de la batterie. Rechargez la batterie si la tension est inférieure à 12 volts.

Densité (pour référence): 1,28 à 20 °C (68 °F)

Il est recommandé de confier à un concessionnaire Yamaha le contrôle de la densité de l'électrolyte et la charge de la batterie. Si vous assurez vous-même l'entretien de la batterie, lisez attentivement les instructions qui accompagnent le testeur et le chargeur de batterie que vous utilisez.

FJU01093

Nettoyage du scooter nautique

Nettoyez le scooter avant de l'entreposer pour une longue période.

1. Rincez la coque, le guidon et la tuyère à l'eau douce.
2. Rincez le moteur et le fond de cale à l'eau douce. Vidangez toute l'eau et essuyez l'humidité résiduelle à l'aide de chiffons propres et secs.
3. Pulvérisez un antirouille et un lubrifiant sur l'extérieur du moteur.
4. Cirez la coque à l'aide d'une cire non abrasive.
5. Essuyez tous les éléments en vinyle et en caoutchouc, tels que les joints du compartiment moteur, à l'aide d'un produit de protection pour vinyle.

HINWEIS:

Der Batteriezustand kann durch Überprüfung des spezifischen Gewichts der Batteriesäure erkannt werden. Sie können jedoch den Zustand der Batterie auch erkennen, wenn Sie die Spannung an beiden Polen messen. Die Batterie aufladen, falls sie weniger als 12 Volt aufweist.

Spezifisches Gewicht (Bezugswert):
1,28 bei 20 °C (68 °F)

Es wird empfohlen, das spezifische Gewicht von einer Yamaha-Fachwerkstatt kontrollieren und die Batterie aufladen zu lassen. Falls Sie die Batterie selbst warten, müssen Sie die Anweisungen, die mit dem von Ihnen benutzten Batterie-Testgerät und -Ladegerät mitgeliefert wurden, lesen und befolgen.

GJU01093

Das Säubern des Wassersfahrzeugs

Säubern Sie das Wasserfahrzeug, bevor Sie es über einen längeren Zeitraum stilllegen.

1. Den Rumpf, die Lenkergriffe und die Antriebseinheit mit Süßwasser abwaschen.
2. Den Motor- und Bilgenbereich mit Süßwasser spülen. Alles Wasser ablaufen lassen und die verbleibende Feuchtigkeit mit sauberen, trockenen Lappen abwischen.
3. Die Außenseite des Motors mit einem Rostschutzmittel und Schmiermittel einsprühen.
4. Den Rumpf mit einem abriebfesten Wachs einwachsen.
5. Alle Bestandteile aus Vinyl und Gummi, wie die Dichtungen des Motorraums, mit einem Vinylschutzmittel abwischen.

NOTA:

Es posible conocer el estado de la batería comprobando la gravedad específica del electrolito. No obstante, también puede conocer el estado de la batería midiendo la tensión en ambos terminales. Cargue la batería si la tensión es inferior a 12 volts.

Densidad (como referencia):
1,28 a 20 °C (68 °F)

Es recomendable que un concesionario Yamaha compruebe la densidad y cargue la batería. Si realiza usted mismo el mantenimiento, asegúrese de leer y seguir las instrucciones que acompañan al tester y cargador de la batería que utilice.

SJU01093

Limpieza de la moto de agua

Limpie la moto de agua antes de guardarla durante un periodo prolongado.

1. Lave el casco, el manillar y el grupo propulsor con agua dulce.
2. Enjuague el motor y la sentina con agua dulce. Elimine todo el agua y seque los restos de humedad con trapos limpios y secos.
3. Rocíe el exterior del motor con un antioxidante y lubricante.
4. Encere el casco con una cera no abrasiva.
5. Limpie todos los componentes de vinilo y goma, como las juntas de la cámara del motor, con un protector de vinilo.



Entretien et réglages

Un contrôle, un réglage et une lubrification périodiques maintiendront votre scooter nautique en parfaites conditions de fonctionnement et de sécurité. La sécurité est une obligation qui incombe au propriétaire du scooter. Les principaux points de contrôle, de réglage et de lubrification du scooter nautique sont expliqués dans les pages qui suivent.

Adressez-vous à votre concessionnaire Yamaha pour les pièces de remplacement originales Yamaha et les accessoires conçus pour votre scooter.

Rappelez-vous que les pannes résultant de l'installation de pièces ou d'accessoires qui ne sont pas d'une qualité équivalente aux pièces et accessoires originaux Yamaha ne sont pas couvertes par la garantie limitée.

▲ AVERTISSEMENT

- **N'oubliez pas de couper le moteur lorsque vous effectuez un entretien, sauf indication contraire, pour éviter tout risque d'accident ou de blessure provoqués par un faux mouvement, le contact avec des pièces mobiles ou un choc électrique. Si le propriétaire n'est pas familiarisé avec l'entretien du scooter nautique, il est conseillé de confier ce travail à un concessionnaire Yamaha. Les éléments dont l'entretien n'aurait pas été fait correctement peuvent tomber en panne ou cesser de fonctionner correctement, ce qui pourrait provoquer un accident.**
- **Toute modification apportée à ce scooter et non approuvée par Yamaha peut provoquer une baisse des performances ou un bruit excessif, ou rendre le scooter impropre à toute utilisation. Consultez un concessionnaire Yamaha avant de procéder à un quelconque changement.**

GJU01094

Wartung und Einstellungen

Regelmäßige Inspektion, Einstellung und Schmierung wird Ihr Wasserfahrzeug im sichersten und funktionsfähigsten Zustand halten, der möglich ist. Für Sicherheit zu sorgen, ist eine Pflicht des Eigentümers des Wasserfahrzeugs. Die wichtigsten Punkte zur Inspektion, Einstellung und Schmierung des Wasserfahrzeugs sind auf den folgenden Seiten erläutert.

Wenden Sie sich für Yamaha Ersatzteile und wahlweises Zubehör, das für Ihr Wasserfahrzeug entwickelt wurde, an Ihren Yamaha Vertragshändler.

Denken Sie daran, daß Fehler, aufgrund von Einbauten von Teilen oder Zubehörteilen, die qualitativ nicht gleichwertig oder keine originalen Yamaha Ersatzteile sind, nicht durch die eingeschränkte Garantie abgedeckt sind.

⚠️ WARNUNG

- Falls nicht deutlich anders angegeben, sollten Sie sicherstellen, daß der Motor bei Wartungsarbeiten abgestellt ist. Andernfalls könnten ein Unfall oder Verletzung, durch unerwarteten Betrieb sich bewegender Teile oder elektrischer Schock die Folge sein. Ist der Besitzer mit Wartungsarbeiten am Wasserfahrzeug nicht vertraut, sollte diese Arbeit von einem Yamaha Vertragshändler durchgeführt werden. Schlecht gewartete Komponenten könnten ausfallen oder aufhören richtig zu funktionieren und ein Unfall könnte die Folge sein.
- Abänderungen an diesem Wasserfahrzeug, die von Yamaha nicht genehmigt sind, könnten den Verlust der Fahrleistung oder übermäßige Geräuschbildung verursachen oder das Fahrzeug zur Benutzung unsicher machen. Wenden Sie sich an Ihren Yamaha Vertragshändler, bevor Sie irgendwelche Änderungen vornehmen.

SJU01094

Mantenimiento y ajustes

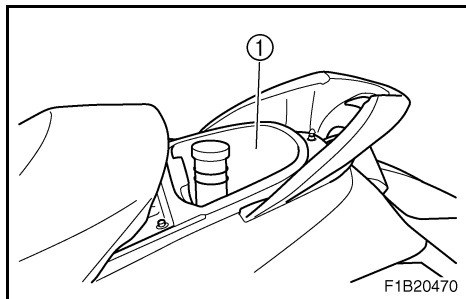
La revisión, ajuste y engrase periódicos mantendrán la moto de agua en un estado óptimo en cuanto a seguridad y eficacia. La seguridad constituye una obligación del propietario de la moto de agua. En las páginas siguientes se explican los puntos más importantes de la moto de agua que se deben revisar, ajustar y engrasar.

Consulte a su concesionario Yamaha acerca de los repuestos originales Yamaha y los accesorios opcionales diseñados para su moto de agua.

Recuerde que las averías resultantes de la instalación de piezas o accesorios que no son cualitativamente equivalentes a las piezas originales Yamaha no están cubiertas por la garantía limitada.

⚠️ ATENCION

- No olvide parar el motor cuando realice operaciones de mantenimiento salvo que se especifique otra cosa, ya que de lo contrario puede producirse un accidente o lesiones debido al funcionamiento imprevisto, piezas móviles o descargas eléctricas. Si el propietario no está familiarizado con el mantenimiento de la moto de agua, este trabajo deberá realizarlo un concesionario Yamaha. Los componentes mantenidos incorrectamente pueden fallar o dejar de funcionar adecuadamente, lo cual puede provocar un accidente.
- Las modificaciones de esta moto de agua no aprobadas por Yamaha puede provocar una disminución de prestaciones o un ruido excesivo, o hacerla insegura. Consulte a un concesionario Yamaha antes de realizar cualquier cambio.



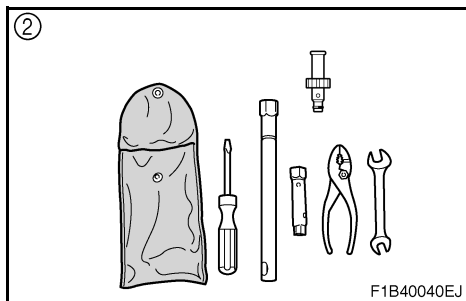
FJU01875

Manuel de l'utilisateur et trousse à outils

Il est conseillé de toujours emporter avec vous le manuel de l'utilisateur et la trousse à outils ② lorsque vous utilisez le véhicule nautique. Pour votre facilité, un compartiment de rangement ① est prévue dans le véhicule pour recevoir le manuel et la trousse à outils.

N.B.: _____

Il est recommandé, pour éviter tout endommagement du manuel et de la trousse par l'eau, de les enfermer dans un sac étanche.



Les conseils d'entretien présentés dans le présent manuel sont destinés à vous fournir les informations nécessaires pour vous permettre d'effectuer votre propre maintenance préventive et certaines réparations mineures. Les outils fournis dans la trousse à outils sont suffisants pour ce faire.

GJU01875

Eigentümer-/Benutzerhandbuch und Werkzeugsatz

Es ist ratsam, das Eigentümer-/Benutzerhandbuch und den Werkzeugsatz ② immer mitzuführen, wenn Sie das Wasserfahrzeug in Betrieb nehmen. Zu Ihrer Annehmlichkeit steht im Wasserfahrzeug ein Ablagefach ① für das Handbuch und den Werkzeugsatz zur Verfügung.

HINWEIS:

Um diese Materialien vor Wasserschäden zu schützen, ist es ratsam, diese in einem wasserfesten Beutel aufzubewahren.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Wartungsinformationen sind dazu gedacht, Sie mit den notwendigen Informationen zu versorgen, um Ihre eigenen vorbeugenden Wartungsarbeiten und kleineren Reparaturen vorzunehmen. Die im Werkzeugsatz enthaltenen Werkzeuge reichen für diesen Zweck aus.

SJU01875

Manual del propietario/piloto y juego de herramientas

Siempre es aconsejable llevar el manual del propietario/piloto y el juego de herramientas ② cuando se utilice la moto de agua. Para su comodidad, la moto de agua ① dispone de una bolsa portaobjetos para el manual y el juego de herramientas.

NOTA:

Para protegerlos del agua se recomienda guardarlos en una bolsa estanca.

La información de servicio incluida en este manual le proporcionará los datos necesarios para realizar usted mismo el mantenimiento preventivo y pequeñas reparaciones. Las herramientas incluidas en el juego de herramientas son suficientes para ello.



FJU01355

Tableau d'entretien périodique

Le tableau suivant fournit des indications générales pour la maintenance périodique. Toutefois, il pourra être nécessaire d'effectuer l'entretien plus fréquemment en fonction de vos conditions d'utilisation.

- (●) Ce symbole indique un entretien que vous pouvez effectuer vous-même.
- (○) Ce symbole indique un travail qui doit être effectué par un concessionnaire Yamaha.

PERIODICITE DE MAINTENANCE ELEMENT		AU DEBUT			ENSUITE, TOU(TE)S LES		PAGE
		10 heures	50 heures	100 heures	100 heures	200 heures	
			6 mois	12 mois	12 mois	24 mois	
Bougie	Inspecter, nettoyer, régler	●		●	●		4-33
Points de lubrification	Lubrifier			●	●		4-37
Carter intermédiaire	Lubrifier	○*1		●*2	●*2		4-41
Système d'alimentation	Inspecter			○	○		4-21
Réservoir de carburant	Nettoyer			○	○		4-21
Régime embrayé	Inspecter, régler	○		○	○		4-47
Axe du papillon	Inspecter			○	○		—
Passages d'eau de refroidissement	Rincer	●*3					4-1
Filtre d'entrée d'eau	Inspecter, nettoyer			○	○		—
Filtre de fond de cale	Nettoyer			○	○		—
Filtre de la pompe électrique de fond de cale	Inspecter, nettoyer			○	○		—
Turbine	Inspecter	●*4		○	○		—
Angle de la tuyère	Inspecter			●	●		4-29
Bloc de direction	Inspecter	○		○	○		—
Mécanisme QSTS	Inspecter, régler	●*4		○	○		4-31
Câble et mécanisme d'inversion	Inspecter, régler	●*4		○	○		4-29
Manette des gaz	Contrôler le fonctionnement	●*4					3-25
Câble d'accélération	Inspecter, régler			○	○		4-29
Bouchons de vidange de pompe	Inspecter, remplacer	●*4		○	○		3-19
Batterie	Inspecter	●*5		○	○		—
Raccord en caoutchouc	Inspecter					○	—
Support du moteur	Inspecter					○	—
Ecrous et boulons	Inspecter	○		○	○		—
Filtre à air	Inspecter	○				●	4-27
Huile moteur	Remplacer	○		○	○		4-23
Filtre à huile moteur	Remplacer					○	—
Jeu de soupape	Inspecter, régler					○	—

*1: Capacité de graissage: 33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

*2: Capacité de graissage: 6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)

*3: Après chaque utilisation

*4: Avant chaque utilisation

*5: Vérifier le niveau d'électrolyte avant chaque utilisation

GJU01355

Tabelle zur regelmäßigen Wartung

Die folgende Tabelle gibt Ihnen eine allgemeine Richtlinie zur regelmäßigen Wartung. Abhängig von Ihren Betriebsbedingungen könnte jedoch häufigere Wartung nötig sein.

- Diese Markierung kennzeichnet eine Wartung, die Sie selbst durchführen können.
- Diese Markierung kennzeichnet eine Wartung, die durch einen Yamaha Vertragshändler durchgeführt werden muß.

WARTUNGSINTERVALLE		ERSTE WARTUNG			DANACH ALLE		SEITE
		10 Stunden	50 Stunden	100 Stunden	100 Stunden	200 Stunden	
KOMPONENTE			6 Monate	12 Monate	12 Monate	24 Monate	
		Zündkerze	Überprüfen, säubern, einstellen	●		●	●
Schmierstellen	Schmieren			●	●		4-38
Zwischengehäuse	Schmieren	○*1		●*2	●*2		4-42
Kraftstoffsystem	Überprüfen			○	○		4-22
Kraftstofftank	Säubern			○	○		4-22
Langsamstauaufgeschwindigkeit	Überprüfen, einstellen	○		○	○		4-48
Drosselventilwelle	Überprüfen			○	○		—
Kühlwasserkanäle	Spülen	●*3					4-2
Wassereinlaßfilter	Überprüfen, säubern			○	○		—
Bilgenseib	Säubern			○	○		—
Sieb der elektrischen Bilgenpumpe	Überprüfen, säubern			○	○		—
Flügelrad	Überprüfen	●*4		○	○		—
Winkel der Strahlschubdüse	Überprüfen			●	●		4-30
Lenkersäule	Überprüfen	○		○	○		—
QSTS-Mechanismus	Überprüfen, einstellen	●*4		○	○		4-32
Schaltseilzug und Mechanismus	Überprüfen, einstellen	●*4		○	○		4-30
Gashebel	Funktion kontrollieren	●*4					3-26
Gasseilzug	Überprüfen, einstellen			○	○		4-30
Heck-Ablaßstopfen	Überprüfen, ersetzen	●*4		○	○		3-20
Batterie	Überprüfen	●*5		○	○		—
Gummikopplung	Überprüfen					○	—
Motoraufhängung	Überprüfen					○	—
Muttern und Schrauben	Überprüfen	○		○	○		—
Luftfilter	Überprüfen	○				●	4-28
Motoröl	Ersetzen	○		○	○		4-24
Motorölfilter	Ersetzen					○	—
Ventilspiel	Überprüfen, einstellen					○	—

*1: Schmiermittelmenge: 33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

*2: Schmiermittelmenge: 6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)

*3: Nach jeder Benutzung

*4: Vor jeder Benutzung

*5: Den Säurestand vor jeder Benutzung überprüfen



SJU01355

Cuadro de mantenimiento periódico

El siguiente cuadro contiene directrices generales para realizar el mantenimiento periódico. No obstante, según las condiciones de utilización, puede ser necesario realizar el mantenimiento con mayor frecuencia.

- Esta marca indica el mantenimiento que puede realizar usted mismo.
- Esta marca indica trabajos que debe realizar un concesionario Yamaha.

INTERVALO DE MANTENIMIENTO ELEMENTO		INICIAL			POSTERIORM ENTE, CADA		PÁGINA
		10 horas	50 horas	100 horas	100 horas	200 horas	
			6 meses	12 meses	12 meses	24 meses	
Bujía	Revisar, limpiar, ajustar	●		●	●		4-34
Puntos de engrase	Engrasar			●	●		4-38
Caja intermedia	Engrasar	○*1		●*2	●*2		4-42
Sistema de combustible	Revisar			○	○		4-22
Depósito de combustible	Limpiar			○	○		4-22
Ralentí	Revisar, ajustar	○		○	○		4-48
Eje del acelerador	Revisar			○	○		—
Conductos de agua de refrigeración	Lavar con agua	●*3					4-2
Filtro de la toma de admisión de agua	Revisar, limpiar			○	○		—
Filtro de sentina	Limpiar			○	○		—
Filtro de la bomba eléctrica de sentina	Revisar, limpiar			○	○		—
Rotor	Revisar	●*4		○	○		—
Ángulo de la tobera de propulsión	Revisar			●	●		4-30
Sistema de gobierno	Revisar	○		○	○		—
Mecanismo QSTS	Revisar, ajustar	●*4		○	○		4-32
Cable y mecanismo del inversor	Revisar, ajustar	●*4		○	○		4-30
Manilla del acelerador	Comprobar funcionamiento	●*4					3-26
Cable del acelerador	Revisar, ajustar			○	○		4-30
Tapones de achique de popa	Revisar, cambiar	●*4		○	○		3-20
Batería	Revisar	●*5		○	○		—
Acoplamiento de goma	Revisar					○	—
Bancada del motor	Revisar					○	—
Tuercas y tornillos	Revisar	○		○	○		—
Filtro de aire	Revisar	○				●	4-28
Aceite del motor	Cambiar	○		○	○		4-24
Filtro de aceite del motor	Cambiar					○	—
Holgura de la válvula	Revisar, ajustar					○	—

*1: Capacidad de grasa: 33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

*2: Capacidad de grasa: 6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)

*3: Después de cada utilización

*4: Antes de cada utilización

*5: Comprobar el nivel de líquido antes de cada utilización

-MEMO-



FJU01816

Inspection du système d'alimentation

⚠ AVERTISSEMENT

L'essence est un produit hautement inflammable et explosif. Toute négligence à contrôler et à réparer les éventuelles fuites de carburant peut engendrer un risque d'incendie ou d'explosion. Un incendie ou une explosion peuvent provoquer de graves blessures, voire la mort. Coupez le moteur. Ne fumez pas. Évitez de renverser de l'essence.

Le carburant est sous pression dans le flexible.

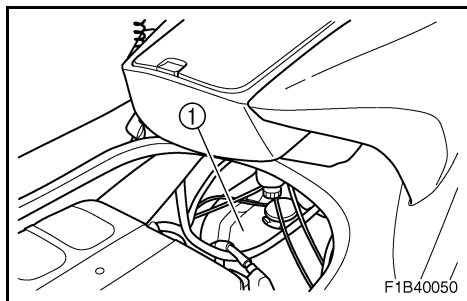
Le carburant risque de gicler et de provoquer accident ou incendie si la tuyauterie de carburant est déconnectée.

Ne tentez pas de faire tourner le moteur si la tuyauterie de carburant est déconnectée.

Vérifiez que le système d'alimentation ne présente pas de fuites, de fissures ou de mauvais fonctionnements. En cas de problème, consultez un concessionnaire Yamaha.

Contrôles:

- Réservoir de carburant: présence d'eau ou de poussières.
- Bouchon du réservoir de carburant (joint): endommagement
- Réservoir de carburant: endommagement, fissures ou fuites.
- Joint du flexible de carburant: fuites
- Flexible de carburant: fissures ou autres dommages.
- Passages de purge d'air: fuites.



FJU01841

Réservoir de carburant

Contrôlez le réservoir d'essence ① à la recherche de fuites ou d'eau. Si vous trouvez de l'eau dans le système d'alimentation ou si le réservoir doit être nettoyé, demandez à un concessionnaire Yamaha d'effectuer l'entretien du véhicule nautique.

GJU01816

Überprüfung des Kraftstoffsystems

⚠️ WARNUNG

Benzin ist leicht entzündlich und explosiv. Ein Versäumnis auf Kraftstofflecks zu kontrollieren und diese zu reparieren könnte Feuer oder Explosion zur Folge haben. Ein Feuer oder eine Explosion können ernsthafte Verletzungen oder den Tod zur Folge haben. Den Motor abschalten. Nicht rauchen. Vermeiden Sie es Benzin zu verschütten.

Der Kraftstoff im Schlauch steht unter Druck. Der Kraftstoff kann heraus spritzen und Verletzung verursachen oder eine Feuergefahr darstellen, wenn die Kraftstoffleitung abgeklemmt ist.

Nicht versuchen, den Motor mit einer abgeklemmten Kraftstoffleitung laufen zu lassen.

Das Kraftstoffsystem auf Lecks, Risse oder Fehlfunktionen kontrollieren. Wird ein Problem vorgefunden, wenden Sie sich bitte an einen Yamaha Vertragshändler.

Kontrollieren:

- Kraftstofftank auf Wasser oder Verunreinigung.
- Kraftstofftankdeckel (Dichtung) auf Beschädigung.
- Kraftstofftank auf Beschädigung, Risse oder Lecks.
- Kraftstoffschlauch-Verbindungsstück auf Undichtigkeit.
- Kraftstoffschlauch auf Risse oder andere Beschädigungen.
- Entlüftungskanäle auf Lecks.

GJU01841

Kraftstofftank

Den Kraftstofftank ① auf Undichtigkeit oder Wasser im Tank kontrollieren. Falls Wasser im Kraftstofftank vorgefunden wird oder wenn der Kraftstofftank gesäubert werden muß, lassen Sie das Wasserfahrzeug von einem Yamaha Vertragshändler warten.

SJU01816

Revisión del sistema de combustible

⚠️ ATENCION

La gasolina es altamente inflamable y explosiva. Si no comprueba la existencia de fugas y las repara, se puede producir un incendio o una explosión. Un incendio o una explosión pueden provocar lesiones graves o mortales. Pare el motor. No fume. Evite derramar gasolina.

La gasolina en el tubo está presurizada.

Si desconecta el tubo de la gasolina, ésta puede salirse y provocar lesiones o un incendio.

No arranque el motor si el tubo de la gasolina está desconectado.

Compruebe si existen fugas, grietas o anomalías en el sistema de combustible. Si detecta cualquier problema, consulte a un concesionario Yamaha.

Comprobar:

- Presencia de agua o suciedad en el depósito de combustible.
- Deterioro del tapón (junta) del depósito de gasolina.
- Daños, grietas o fugas en el depósito de combustible.
- Fugas en la junta del tubo de combustible.
- Grietas u otros daños en el tubo de combustible.
- Fugas en los conductos de purga de aire.

SJU01841

Depósito de combustible

Compruebe el depósito de combustible ① para ver si presenta fugas o contiene agua. Si detecta agua en el sistema de combustible o si es necesario limpiar el depósito, lleve la moto de agua a un concesionario Yamaha.



FJU20150

Changement de l'huile moteur

⚠ AVERTISSEMENT

L'huile moteur est extrêmement chaude au moment où l'on coupe le moteur. Tout contact de l'huile avec la peau ou les vêtements est susceptible de provoquer des brûlures.

ATTENTION:

- Ne faites pas tourner le moteur avec trop ou trop peu d'huile dans le réservoir d'huile. De l'huile pourrait être vaporisée hors du réservoir ou le moteur pourrait être endommagé.
- Veillez à changer l'huile moteur après les 10 premières heures de fonctionnement, et toutes les 100 heures ensuite, ou au début d'une nouvelle saison, faute de quoi le moteur s'usera rapidement.

Le filtre à huile doit être remplacé tous les deux ans ou toutes les 200 heures de fonctionnement. Demandez à un concessionnaire Yamaha de remplacer le filtre à huile si nécessaire.

Il est recommandé de faire changer l'huile moteur par un concessionnaire Yamaha. Toutefois, si vous décidez de le faire par vous-même, consultez un concessionnaire Yamaha.

N.B.:

Éliminez l'huile usée conformément aux règlements locaux en vigueur.

Huile moteur recommandée :

Voir page 3-5.

Quantité d'huile :

Avec remplacement du filtre à huile :

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Sans remplacement du filtre à huile :

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Quantité totale :

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)

GJU20150

Wechseln des Motoröls

⚠ WARNUNG

Motoröl ist unmittelbar nach dem Abschalten des Motors extrem heiß. Wenn Sie mit Motoröl in Kontakt kommen oder es auf Ihre Kleidung gelangt, könnte dies zu Verbrennungen führen.

ACHTUNG:

- Den Motor nicht mit zuviel oder zuwenig Öl im Öltank laufen lassen. Öl könnte entweder herauspritzen oder der Motor beschädigt werden.
- Sicherstellen, daß das Motoröl nach den ersten 10 Betriebsstunden, und danach alle 100 Betriebsstunden oder beim Beginn der Saison, gewechselt wird, andernfalls wird der Motor schnell verschleiben. Der Ölfilter sollte alle zwei Jahre oder alle 200 Betriebsstunden erneuert werden. Lassen Sie den Kraftstofffilter von einem Yamaha-Vertragshändler ersetzen, wenn es nötig wird.

Es wird empfohlen das Motoröl von einem Yamaha-Vertragshändler wechseln zu lassen. Falls Sie den Ölwechsel jedoch selbst vornehmen wollen, konsultieren Sie dafür einen Yamaha-Vertragshändler.

HINWEIS:

Entsorgen Sie Altöl entsprechend den örtlichen Bestimmungen.

Empfohlene Ölsorte:

Siehe Seite 3-6.

Füllmenge:

Mit Wechsel des Ölfilters:

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Ohne Wechsel des Ölfilters:

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Gesamtmenge:

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)

SJU20150

Cambio del aceite del motor

⚠ ATENCION

Inmediatamente después de parar el motor, el aceite está muy caliente. El contacto del aceite con el cuerpo o la ropa puede provocar quemaduras.

PRECAUCION:

- No haga funcionar el motor si el nivel de aceite en el depósito es excesivo o insuficiente. El aceite puede salirse del motor o éste puede averiarse.
- Debe cambiar el aceite después de las primeras 10 horas de funcionamiento y, posteriormente, cada 100 horas o al principio de una nueva temporada; de lo contrario el motor se desgastará rápidamente. El filtro de aceite debe cambiarse cada dos años o cada 200 horas de funcionamiento. Haga cambiar el filtro de aceite en un concesionario Yamaha si es preciso.

Se recomienda efectuar el cambio de aceite en un concesionario Yamaha. No obstante, si opta por cambiar el aceite usted mismo, consulte a un concesionario Yamaha.

NOTA:

Deseche el aceite usado de acuerdo con las normativas locales.

Aceite de motor recomendado:

Ver página 3-6.

Cantidad de aceite:

Con sustitución del filtro de aceite:

2,2 L (2,3 US qt, 1,9 Imp qt)

Sin sustitución del filtro de aceite:

2,0 L (2,1 US qt, 1,8 Imp qt)

Cantidad total:

4,3 L (4,5 US qt, 3,8 Imp qt)

**ATTENTION:**

En cas de fuites d'huile ou si l'indicateur d'avertissement de pression d'huile s'allume lorsque le moteur tourne, coupez immédiatement le moteur et faites contrôler le scooter nautique par un concessionnaire Yamaha. Si vous continuez à utiliser le moteur dans ces conditions, vous risqueriez d'y provoquer de graves dommages.

ACHTUNG:

Läuft Öl aus oder leuchtet der Öldruck-Warnanzeiger auf, während der Motor läuft, sofort abschalten und das Wasserfahrzeug von einem Yamaha-Vertragshändler überprüfen lassen. Wird der Motor unter solchen Bedingungen weiterhin betrieben, kann dies ernsthaften Motorschaden nach sich ziehen.

PRECAUCION:

Si se produce una fuga de aceite o se enciende el indicador de alarma de presión de aceite cuando el motor está en marcha, pare inmediatamente el motor y haga revisar la moto de agua en un concesionario Yamaha. Si continúa utilizándolo en tales condiciones, el motor puede resultar gravemente averiado.



FJU01819

Contrôle du filtre à air

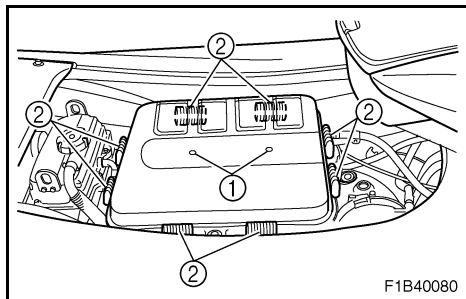
Le filtre à air doit être contrôlé tous les 12 mois ou toutes les 100 heures de fonctionnement.

Pour contrôler le filtre à air:

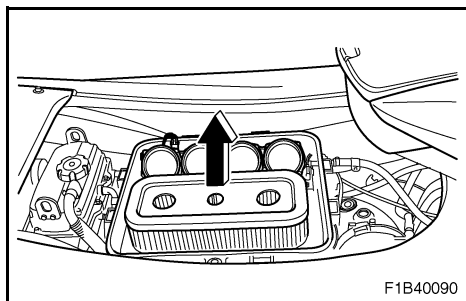
1. Déposez les sièges arrière et avant. (Cf. pages 2-9 et 2-11 pour les procédures de dépose et d'installation des sièges.)
2. Déposez les vis du couvercle du boîtier de filtre à air ①, ouvrez les verrous ② puis déposez le couvercle.
3. Déposez le filtre à air et vérifiez qu'il n'est pas encrassé ou souillé d'huile. Remplacez le filtre à air s'il y a accumulation d'huile, ou tous les 2 ans ou toutes les 200 heures de fonctionnement.
4. Placez le filtre à air dans son boîtier puis placez le couvercle.

ATTENTION:

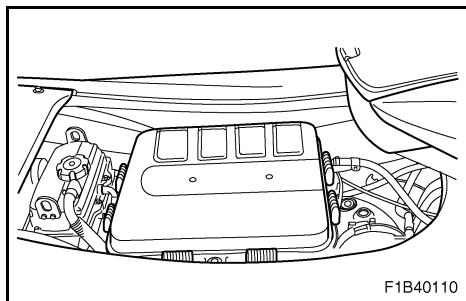
- **Veillez à installer correctement le filtre à air dans son boîtier.**
- **Ne démarrez pas le moteur lorsque le filtre à air est déposé, car cela pourrait endommager les pistons et les cylindres.**
- **Pour nettoyer le filtre à air, utilisez de l'eau froide ou tiède et laissez-le sécher complètement à l'air. N'utilisez pas de détergent ni de solvant pour nettoyer le filtre à air et ne le séchez pas à l'aide d'air chaud ou d'air comprimé car cela pourrait l'endommager.**



F1B40080



F1B40090



F1B40110

GJU01819

Luftfilterelement überprüfen

Das Luftfilterelement sollte alle 12 Monate oder alle 100 Betriebsstunden überprüft werden.

Um den Luftfilter zu überprüfen:

1. Den Rück- und Frontsitz ausbauen. (Zum Ausbau/Einbau der Sitze siehe Seiten 2-10 und 2-12.)
2. Die Schrauben der Luftfiltergehäuse-Abdeckung ① abnehmen, die Arretierungen ② öffnen und dann die Gehäuseabdeckung abnehmen.
3. Das Luftfilterelement entfernen und auf Schmutz und Öl überprüfen. Das Luftfilterelement ersetzen, falls sich Ölrückstände gebildet haben, oder alle 2 Jahre, oder alle 200 Betriebsstunden.
4. Das Luftfilterelement in das Luftfiltergehäuse einsetzen und dann die Gehäuseabdeckung einbauen.

ACHTUNG:

- Sicherstellen, daß das Luftfilterelement richtig im Filtergehäuse sitzt.
- Den Motor nicht ohne eingebautes Luftfilterelement anlassen, andernfalls könnten die Kolben und Zylinder beschädigt werden.
- Bei der Reinigung des Luftfilterelements kaltes oder lauwarmes Wasser verwenden und es vollständig an der Luft trocknen lassen. Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden, um das Luftfilterelement zu reinigen und es auch nicht durch Hitze oder Luftdruck trocknen, da es dadurch beschädigt werden könnte.

SJU01819

Comprobación del elemento del filtro de aire

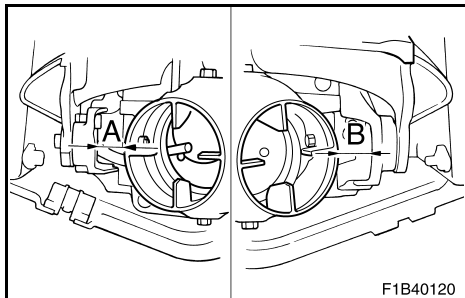
El elemento del filtro de aire se debe comprobar cada 12 meses o cada 100 horas de funcionamiento.

Para comprobar el filtro de aire:

1. Desmonte los asientos trasero y delantero. (Consulte en las páginas 2-10 y 2-12 las instrucciones de desmontaje y montaje de los asientos.)
2. Quite los tornillos de la tapa de la caja del filtro de aire ①, abra los pestillos ② y retire la tapa.
3. Extraiga el elemento del filtro de aire y compruebe si contiene suciedad o aceite. Cambie el elemento del filtro de aire si contiene aceite, o bien cada 2 años o 200 horas de funcionamiento.
4. Coloque el elemento en la caja del filtro de aire y luego monte la tapa.

PRECAUCION:

- Compruebe que el elemento quede correctamente instalado en la caja del filtro.
- No arranque el motor sin el elemento del filtro de aire; los pistones y los cilindros pueden resultar dañados.
- Si limpia el elemento del filtro de aire, utilice agua fría o tibia y espere a que se seque al aire completamente. No utilice detergente o disolvente para limpiar el elemento del filtro, ni lo seque con calor o aire comprimido, ya que puede resultar dañado.



F1B40120

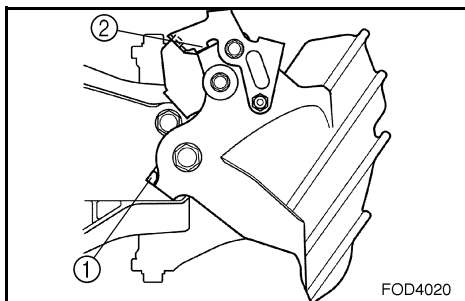
FJU01897

Inspection de l'angle de la tuyère de propulsion

Vérifiez que le guidon et la tuyère fonctionnent correctement et sans à-coups.

Faites tourner le guidon le plus loin possible vers la droite et vers la gauche et contrôlez que le jeu entre la tuyère et le support de l'inverseur est identique à gauche et à droite.

Distance A et B: $A = B$



FOD4020

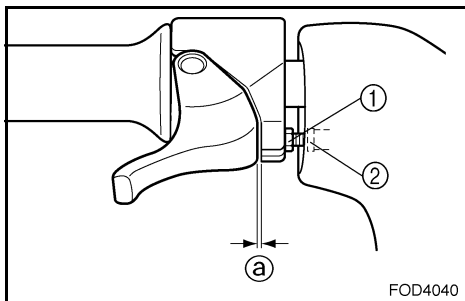
FJU01852

Inspection du câble d'inversion

Placez le levier d'inversion en position marche arrière.

Vérifiez que l'inverseur entre en contact avec la butée ① sur le support et que le bras ② entre en contact avec l'inverseur.

Si l'inverseur n'atteint pas les positions correctes, faites-le vérifier par un concessionnaire Yamaha.



FOD4040

FJU01104

Inspection et réglage du câble d'accélérateur

Contrôlez que le câble d'accélérateur revienne en douceur à sa position initiale et que le jeu reste dans les spécifications.

1. Pressez et relâchez la manette des gaz. Si la manette ne revient pas en douceur à sa position, faites-la régler par un concessionnaire Yamaha.
2. Réglez le jeu libre @ en dévissant le contre-écrou ① et en faisant tourner l'ajusteur ②.

Jeu libre du levier d'accélérateur:
4–7 mm (0,16–0,28 in)

GJU01897

Überprüfung des Strahlschubdüsenwinkels

Kontrollieren Sie die Lenkergriffe und Strahlschubdüse auf reibungslose Funktion.

Drehen Sie die Lenkergriffe soweit wie möglich nach rechts und links und kontrollieren Sie, daß der Abstand zwischen der Strahlschubdüse und der Halterung der Rückwärtsschleuse auf der rechten und linken Seite gleich ist.

Abstand A und B: $A = B$

Falls die Steuerung schwer zu bewegen oder falsch eingestellt ist, lassen Sie sie von einem Yamaha Vertragshändler warten.

GJU01852

Überprüfung des Schaltseilzugs

Den Schalthebel in die Rückwärtsfahrt stellen.

Stellen Sie sicher, daß die Rückwärtsschleuse den Anschlag ① auf der Halterung berührt, und daß der Arm ② die Rückwärtsschleuse berührt.

Falls die Rückwärtsschleuse nicht die korrekte Position erreicht, lassen Sie es von einem Yamaha Vertragshändler warten.

GJU01104

Überprüfung und Einstellung des Gasseilzugs

Kontrollieren, daß der Gasseilzug leicht in die Ausgangsposition zurückkehrt, und daß das Spiel sich innerhalb der Herstellerangaben befindet.

1. Den Gashebel drücken und loslassen. Kehrt der Hebel nicht leicht in die Ausgangsposition zurück, lassen Sie ihn von einem Yamaha Vertragshändler warten.
2. Das Spiel ③ durch Lockern der Gegenmutter ① und durch Drehen des Stellrings einstellen ②.

Spiel des Gashebels:
4–7 mm (0,16–0,28 in)

SJU01897

Verificación del ángulo de la tobera de propulsión

Compruebe que el manillar y la tobera de propulsión funcionen con suavidad.

Gire el manillar todo lo que pueda hacia la derecha y hacia la izquierda y compruebe que la distancia entre la tobera de propulsión y el soporte de la compuerta de inversión sean iguales en el lado derecho y el izquierdo.

Distancia A y B: $A = B$

Si la dirección está dura o desajustada, hágala reparar en un concesionario Yamaha.

SJU01852

Revisión del cable del inversor

Sitúe la palanca del inversor en posición de marcha atrás.

Verifique que la compuerta de inversión toque el tope ① del soporte y que el brazo ② toque la compuerta de inversión.

Si la compuerta de inversión no alcanza las posiciones correctas, hágala reparar en un concesionario Yamaha.

SJU01104

Revisión y ajuste del cable del acelerador

Compruebe que el cable del acelerador regresa a su posición inicial con suavidad y que el juego se ajuste a las especificaciones.

1. Apriete y suelte la manilla del acelerador. Si la manilla no retorna con suavidad, hágala reparar en un concesionario Yamaha.
2. Ajuste el juego libre ④ aflojando la contratuerca ① y girando el regulador ②.

Juego de la manilla del acelerador:
4–7 mm (0,16–0,28 in)



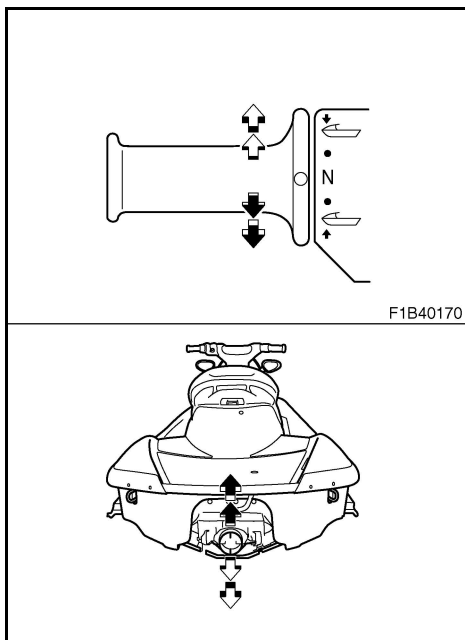
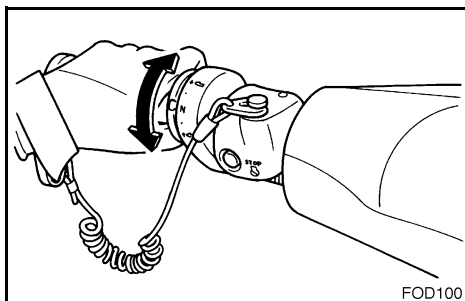
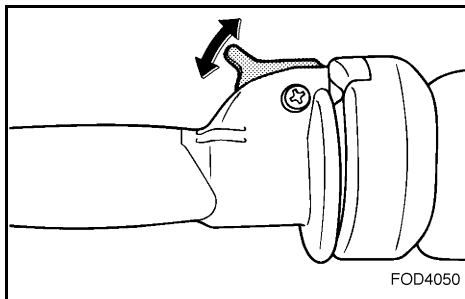
FJU01842

Inspection du mécanisme QSTS

Vérifiez que le levier de verrouillage d'inversion revient en douceur à sa position de verrouillage, que le sélecteur QSTS se verrouille et se déverrouille correctement et que la tuyère se déplace vers le haut ou vers le bas.

1. Pressez et relâchez le levier de verrouillage d'inversion.
2. Vérifiez que le sélecteur QSTS se verrouille lorsque le levier est relâché.
3. Vérifiez que le sélecteur tourne sans à-coups lorsque le levier est pressé et maintenu en place.
4. Vérifiez que l'angle de la tuyère change lorsque le sélecteur passe de la position neutre à la position proue relevée ou proue abaissée.

Si le mécanisme ne fonctionne pas correctement, faites-le régler par un concessionnaire Yamaha.



GJU01842

Überprüfung des QSTS-Mechanismus

Kontrollieren, daß der Schaltsperrhebel leicht in die Verschußstellung zurückkehrt, daß der QSTS-Wahlschalter richtig schließt und öffnet, und daß sich die Strahlschubdüse nach oben oder unten bewegt.

1. Den Schaltsperrhebel drücken und loslassen.
2. Kontrollieren, daß der QSTS-Wahlschalter einrastet, wenn der Hebel losgelassen wird.
3. Kontrollieren, daß der Wahlschalter sich reibungslos dreht, wenn der Hebel gedrückt und gehalten wird.
4. Kontrollieren, daß der Winkel der Strahlschubdüse sich ändert, wenn der Wahlschalter von der Neutralstellung in die Bug-nach-oben oder in die Bug-nach-unten Stellung gestellt wird.

Funktioniert der Mechanismus nicht richtig, lassen Sie ihn von einem Yamaha Vertragshändler warten.

SJU01842

Revisión del mecanismo QSTS

Compruebe que la palanca de bloqueo retorne suavemente a la posición de bloqueo, que el selector del QSTS se bloquee y desbloquee correctamente y que la tobera de propulsión suba y baje.

1. Apriete y suelte la manilla de bloqueo.
2. Compruebe que el selector del QSTS se bloquee al soltar la manilla.
3. Compruebe que el selector gire suavemente al apretar y mantener apretada la manilla.
4. Compruebe que el ángulo de la tobera de propulsión varíe cuando se cambia el selector de posición neutra a posición proa arriba o proa abajo.

Si el mecanismo no funciona correctamente hágalo reparar en un concesionario Yamaha.



FJU18201

Nettoyage et réglage des bougies

La bougie est un élément important du moteur et est facile à inspecter. L'état de la bougie peut fournir des indications à propos de l'état du moteur. Par exemple, si une bougie est d'une couleur nettement différente, il se peut que le moteur soit défectueux. N'essayez pas de diagnostiquer les problèmes par vous-même. Faites réviser le scooter nautique par un concessionnaire Yamaha.

Enlevez et inspectez fréquemment la bougie; la chaleur et les dépôts vont progressivement la dégrader et l'éroder. Si l'érosion des électrodes devient trop importante ou si la bougie présente trop de dépôts de carbone ou autres, remplacez-la par la bougie spécifiée.

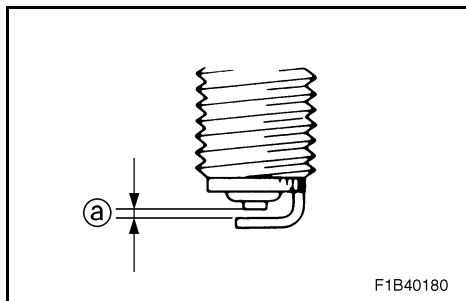
Dépose de la bougie:

1. Déposez le couvercle du boîtier du filtre à air et le filtre à air. (Cf. page 4-27 pour les procédures de dépose et d'installation du filtre à air.)
2. Déposez la bougie.

Bougie spécifiée: NGK CR9EB

Mesurez l'écartement des électrodes ② à l'aide d'une jauge d'épaisseur. Si nécessaire, remplacez la bougie ou réglez l'écartement des électrodes conformément aux spécifications.

Ecartement des électrodes:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)



GJU18201

Säuberung und Einstellung der Zündkerzen

Die Zündkerze ist ein wichtiger Bestandteil des Motors und ist leicht zu überprüfen. Der Zustand der Zündkerze kann etwas über den Zustand des Motors aussagen. Wenn zum Beispiel eine Zündkerze eine deutlich unterschiedliche Farbe aufweist, könnte der Motor defekt sein. Versuchen Sie nicht, Probleme selbst zu diagnostizieren. Lassen Sie Ihr Wasserfahrzeug von einem Yamaha Vertragshändler warten.

Entfernen und überprüfen Sie die Zündkerzen regelmäßig. Hitze und Ablagerungen lassen die Zündkerze langsam abnutzen und erodieren. Weist die Elektrode zuviel Erosion auf oder lagert sich zuviel Kohlenstoff oder anderes ab, ersetzen Sie die Zündkerze mit einer anderen Zündkerze der vorgeschriebenen Sorte.

Ausbauen der Zündkerze:

1. Die Luftfiltergehäuseabdeckung und den Luftfiltereinsatz entfernen. (Siehe Seite 4-28 zum Aus- und Einbauverfahren des Luftfilters).
2. Die Zündkerze ausbauen.

Vorgeschriebene Zündkerze: NGK CR9EB

Den Elektrodenabstand $\text{\textcircled{a}}$ mit einer Fühlerlehre messen. Die Zündkerzen ersetzen oder ggf. den Elektrodenabstand vorschriftsmäßig einstellen.

Elektrodenabstand:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

SJU18201

Limpeza y ajuste de las bujías

La bujía es un componente importante del motor y resulta fácil de revisar. El estado de una bujía puede ser indicativo del estado del motor. Por ejemplo, si una de las bujías presenta un color claramente distinto, es posible que el motor esté fallando. No trate de diagnosticar ningún problema usted mismo. Haga reparar la moto de agua en un concesionario Yamaha.

Desmonte y revise las bujías periódicamente; el calor y la acumulación de residuos deterioran y desgastan lentamente las bujías. Si el desgaste del electrodo o la acumulación de carbonilla y otros residuos son excesivos, cambie la bujía por una nueva del tipo especificado.

Para extraer una bujía:

1. Retire la tapa de la caja del filtro de aire y extraiga el elemento del filtro. (Consulte en la página 4-28 las instrucciones de desmontaje y montaje del filtro de aire.)
2. Extraiga la bujía.

Bujía especificada: NGK CR9EB

Mida la distancia entre electrodos de la bujía $\text{\textcircled{a}}$ con una galga de espesores. Cambie las bujías o ajuste la distancia entre electrodos al valor especificado según sea necesario.

Distancia entre electrodos:
0,7–0,8 mm (0,028–0,031 in)

**Pour installer la bougie:**

1. Nettoyez la surface du joint.
2. Éliminez toute trace de saleté des filets de la bougie.
3. Vissez la bougie au couple correct.

Couple de serrage de la bougie: 12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

N.B.: _____

- Séchez toute trace d'eau sur la bougie ou à l'intérieur du capuchon avant d'installer ce dernier. Enfoncez le capuchon de la bougie jusqu'à ce qu'il soit correctement fixé.
- Si vous ne disposez pas d'une clé dynamométrique lors du remplacement de bougie, une bonne estimation du couple de serrage correct consiste à effectuer, après le serrage manuel, un serrage supplémentaire de 1/4 à 1/2 tour supplémentaire à l'aide de la clé à bougie fournie dans la trousse à outils. Faites serrez la bougie au couple correct à l'aide d'une clé dynamométrique le plus rapidement possible.

▲ AVERTISSEMENT _____

Faites attention à ne pas endommager l'isolant lorsque vous enlevez ou placez une bougie. Si l'isolant est endommagé, des étincelles peuvent s'échapper, provoquant risques d'explosion ou d'incendie.

4. Placez le filtre à air dans son boîtier, puis remplacez le couvercle.

Um die Zündkerze einzubauen:

1. Die Dichtungsoberfläche säubern.
2. Jeglichen Schmutz von den Zündkerzengewinden abwischen.
3. Die Zündkerze bis zum richtigen Drehmoment festziehen.

Anzugsdrehmoment der Zündkerze:
12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

HINWEIS:

- Jegliches Wasser auf der Zündkerze oder im Zündkerzenstecker abwischen, bevor Sie den Zündkerzenstecker einbauen. Den Zündkerzenstecker nach unten drücken, bis er fest sitzt.
- Steht kein Drehmomentschlüssel zur Verfügung, wenn Sie eine neue Zündkerze einbauen, gilt folgendes als Richtlinie für den richtigen Anzugsdrehmoment: Mit dem Zündschlüssel, der im Werkzeugkit enthalten ist, die Zündkerze noch um eine 1/4 bis 1/2 Drehung fester einschrauben, nachdem sie von Hand festgezogen wurde. Lassen Sie die Zündkerze sobald wie möglich auf den richtigen Drehmoment mit einem Drehmomentschlüssel einstellen.

⚠ WARNUNG

Achten Sie sorgfältig darauf, die Isolierung beim Aus- oder Einbau einer Zündkerze nicht zu beschädigen. Durch eine beschädigte Isolierung könnten Funken entweichen und dies könnte zu Explosion oder Feuer führen.

4. Den Luftfiltereinsatz in das Luftfiltergehäuse einbauen und dann die Luftfiltergehäuseabdeckung anbringen.

Para instalar la bujía:

1. Limpie la superficie de la junta.
2. Elimine la suciedad de la rosca de la bujía.
3. Rosque la bujía con el par de apriete correcto.

Par de apriete de la bujía:
12,5 N·m (1,25 kgf·m, 9 ft·lb)

NOTA:

- Elimine el agua que pueda haber en la bujía o en el interior de la tapa de bujía antes de colocar ésta. Presione la tapa de bujía hacia abajo hasta que quede bien sujeta.
- Si no dispone de una llave dinamométrica para instalar una bujía nueva, una buena estimación del par de apriete correcto es darle entre 1/4 y 1/2 de vuelta con la llave que se incluye en el juego de herramientas después de apretarla a mano. Haga ajustar la bujía al par de apriete correcto lo antes posible con una llave dinamométrica.

⚠ ATENCION

Procure no dañar el aislador cuando desmonte o monte una bujía. Con un aislador dañado se pueden producir fugas de chispas, con el consiguiente riesgo de explosión o incendio.

4. Coloque el elemento en la caja del filtro de aire y luego monte la tapa de la caja.

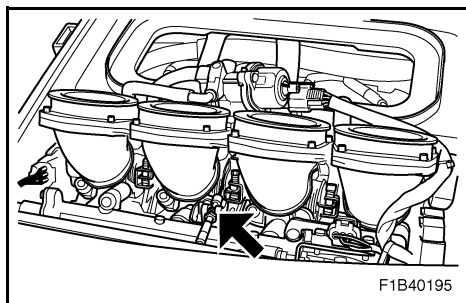


FJU01822

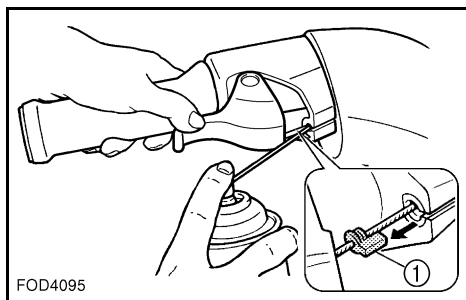
Points de lubrification

Pour que les pièces mobiles continuent à coulisser ou à tourner correctement, lubrifiez-les à l'aide d'une graisse hydrofuge.

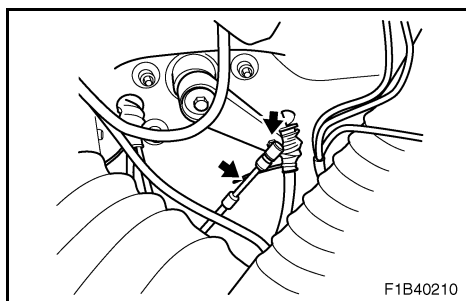
Graisse hydrofuge recommandée:
Yamaha Marine Grease/
Yamaha Grease A



- Câble d'accélérateur (côté corps du carburateur)



- Câble d'accélérateur (côté guidon)
Tirez sur le levier d'accélérateur et déposez le joint ①. Vaporisez un antirouille dans la gaine extérieure. Réinstallez le joint correctement.



- Câble de direction (côté guidon)

GJU01822

Schmierstellen

Um sich bewegende Teile reibungslos am Gleiten und Rotieren zu halten, tragen Sie wasserfestes Fett auf diese auf.

Empfohlenes wasserfestes Fett:
Yamaha Marine Fett/
Yamaha Fett A

- Gasseilzug (Ende des Drosselklappengehäuses)

- Gasseilzug (Lenkergriffende)
Den Gashebel ziehen und die Dichtung abnehmen ①. Ein Rostschutzmittel auf die äußere Ummantelung sprühen. Die Dichtung wieder gut einsetzen.

- Steuerseilzug (Lenkergriffende)

SJU01822

Puntos de engrase

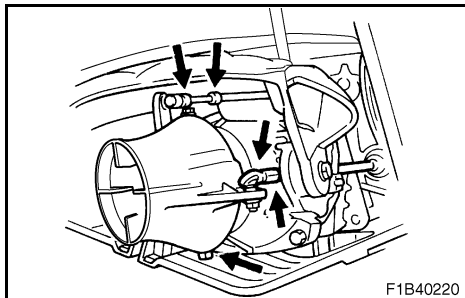
Para mantener el deslizamiento o rotación suave de las piezas móviles, aplíqueles una capa fina de grasa hidrófuga.

Grasa hidrófuga recomendada:
Grasa marina de Yamaha/
Yamaha Grease A

- Cable del acelerador (extremo del cuerpo del acelerador)

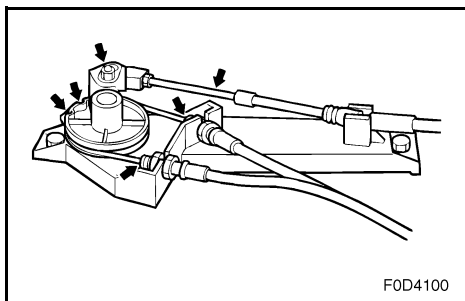
- Cable del acelerador (extremo del manillar)
Tire de la manilla del acelerador y extraiga la junta ①. Aplique un antioxidante al cable exterior. Coloque de nuevo la junta firmemente.

- Cable de la dirección (extremo del manillar)



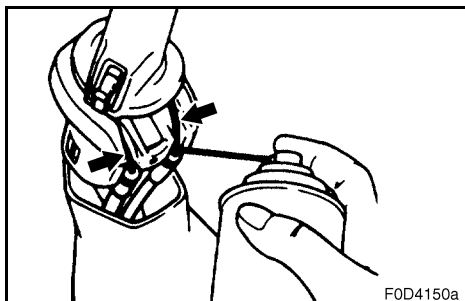
F1B40220

- Câble de direction (côté tuyère)
- Arbre de pivot de la tuyère
- Câble QSTS (côté tuyère)



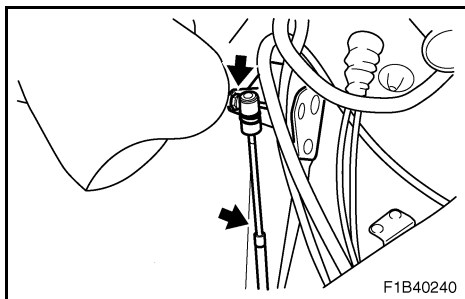
F0D4100

- Câbles QSTS (côté poulie)



F0D4150a

- Câbles QSTS (côté guidon)
Déposez la gaine du câble QSTS. Vaporisez un antirouille dans la gaine extérieure.
Remplacez la gaine du câble QSTS.



F1B40240

- Câble de commande (côté levier)

- Steuerseilzug (Düsenende)
- Drehzapfen der Düse
- QSTS-Seilzug (Düsenende)

- Cable de la dirección (extremo de la tobera)
- Eje rotativo de la tobera
- Cable QSTS (extremo de la tobera)

- QSTS-Seilzüge (Riemenscheibenende)

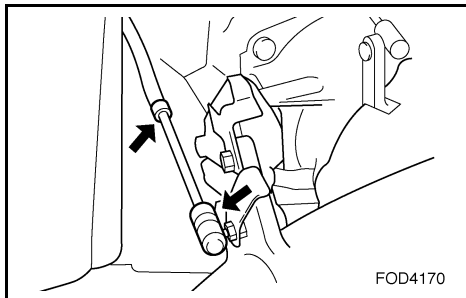
- Cables QSTS (extremo de la polea)

- QSTS-Seilzüge (Lenkergriffende)
Die Ummantelung des QSTS-Seilzugs entfernen. Ein Rostschutzmittel auf die äußere Ummantelung sprühen.
Die Ummantelung des QSTS-Seilzugs wieder anbringen.

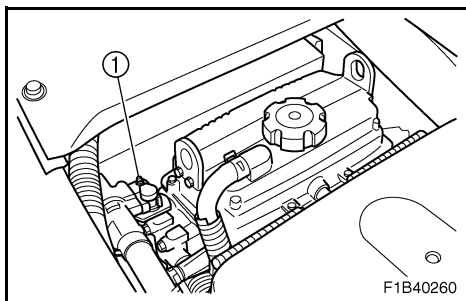
- Cables QSTS (extremo del manillar)
Extraiga la carcasa del cable QSTS. Aplique un antioxidante al cable exterior.
Instale nuevamente la carcasa del cable QSTS.

- Schaltseilzug (Hebelende)

- Cable del inversor (extremo de la palanca)



- Câble de commande (côté inverseur)



- Carter intermédiaire
A l'aide d'un pistolet de graissage, remplissez le carter intermédiaire de graisse hydrofuge par le graisseur ①.

Quantité de graisse:

Après les 10 premières heures ou 1 mois:

33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

Toutes les 100 heures ou tous les 12 mois:

6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)

- Schaltseilzug (Rückwärtsschleusenende)
- Cable del inversor (extremo de la compuerta de inversión)

- Zwischengehäuse
Das Zwischengehäuse mit Hilfe einer Schmierpistole durch die Schmiernippel mit wasserfestem Fett füllen ①.

Schmiermittelmenge:

Die ersten 10 Stunden oder das erste Monat:

33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

Alle 100 Stunden oder 12 Monate:

6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)

- Carcasa intermedia
Mediante un inyector de grasa lubricante, rellene la carcasa intermedia con grasa hidrófuga a través del engrasador ①.

Cantidad de grasa:

Primeras 10 horas o 1 mes:

33,0–35,0 cm³ (1,11–1,18 oz)

Cada 100 horas o 12 meses:

6,0–8,0 cm³ (0,20–0,27 oz)



FJU01971

Inspection de la batterie

Vérifiez le niveau de l'électrolyte et contrôlez que les câbles positif et négatif sont bien fixés.

⚠ AVERTISSEMENT

- L'électrolyte de la batterie est un produit toxique et dangereux, causant de graves brûlures, etc. L'électrolyte contient de l'acide sulfurique. Evitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidotes

Externe: rincer à l'eau.

Interne: buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Buvez ensuite du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

Yeux: rincez abondamment à l'eau pendant 15 minutes et appelez rapidement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez-les toujours bien à l'écart de toute source d'étincelles, de flammes, des cigarettes, etc. Si vous utilisez ou chargez la batterie dans un espace clos, veillez à ce qu'il soit bien ventilé. Protégez toujours vos yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries.

TENIR HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

- N'oubliez pas de raccorder le tuyau du reniflard à la batterie. Tout endommagement, obstruction ou mauvais raccordement du tuyau du reniflard peut être cause d'incendie ou d'explosion.

ATTENTION:

- Veillez à ne pas coucher la batterie sur le côté.
- N'oubliez pas d'enlever la batterie de son compartiment lorsque vous ajoutez de l'électrolyte ou que vous la rechargez.

GJU01971

Überprüfung der Batterie

Den Batteriesäurestand überprüfen und sicherstellen, daß die Minus- und Plus-Kabel gut befestigt sind.

⚠️ WARNUNG

- Batteriesäure ist giftig und gefährlich und kann ernsthafte Verbrennungen usw. verursachen. Batteriesäure enthält Schwefelsäure. Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

Gegenmaßnahmen

Äußerlich: Mit Wasser spülen.

Innerlich: Große Mengen Wasser oder Milch trinken. Daraufhin Bittererde (Magnesia), geschlagene rohe Eier oder Pflanzenöl einnehmen. Sofort den Arzt rufen.

Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen und sofort den Arzt rufen.

Batterien erzeugen explosive Gase. Funken, offenes Feuer, Zigaretten usw. außer Reichweite halten. Wird die Batterie in einem abgeschlossenen Raum verwendet, oder geladen, stellen Sie sicher, daß er gut belüftet ist. Tragen Sie bei Arbeiten in der Nähe von Batterien immer einen Augenschutz.

AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN HALTEN.

- Es ist sicherzustellen, daß der Entlüfterschlauch an die Batterie angeschlossen wird. Durch einen beschädigten, blockierten oder nicht richtig angeschlossenen Entlüfterschlauch könnte sie Feuer fangen oder explodieren.

⚠️ ACHTUNG:

- Achten Sie sorgfältig darauf, die Batterie nicht auf die Seite zu legen.
- Stellen Sie sicher, daß Sie die Batterie aus dem Batteriefach herausnehmen, wenn Sie Batteriesäure nachfüllen oder die Batterie aufladen.

SJU01971

Revisión de la batería

Compruebe el nivel del electrolito de la batería y verifique que los cables negativo y positivo estén firmemente sujetos.

⚠️ ATENCION

- El electrolito de la batería es tóxico y peligroso, provoca quemaduras graves, etc. Contiene ácido sulfúrico. Evite todo contacto con la piel, los ojos o la ropa.

Antídotos

Externo: Lavar con agua.

Interno: Ingerir grandes cantidades de agua o leche. Seguidamente ingerir magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Llamar a un médico inmediatamente.

Ojos: Lavar con agua durante 15 minutos y acudir rápidamente al médico.

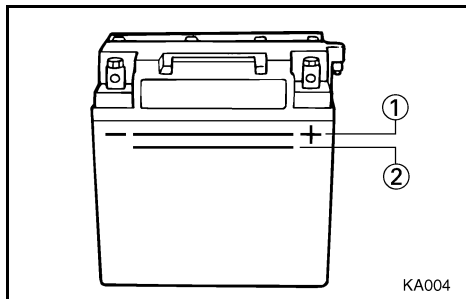
Las baterías producen gases explosivos. Mantenga bien alejadas las chispas, llamas, cigarrillos, etc. Si va a utilizar o cargar la batería en un espacio cerrado, verifique que esté bien ventilado. Protéjase siempre los ojos cuando trabaje cerca de una batería.

MANTÉNGALA FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

- Asegúrese de conectar el tubo respiradero a la batería. Podría producirse un incendio o una explosión si dicho tubo está dañado, obstruido o no está correctamente conectado.

⚠️ PRECAUCION:

- No tumbe la batería sobre su costado.
- No olvide desmontar la batería de su compartimento para añadir electrolito o cargarla.

**Pour remplir la batterie:**

1. Contrôlez que le niveau de l'électrolyte se situe entre les repères supérieur ① et inférieur ②.
2. Faites l'appoint à l'aide d'eau distillée si nécessaire.

ATTENTION:

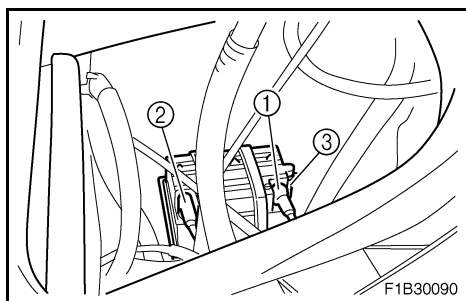
L'eau de distribution normale contient des minéraux dangereux pour la batterie. N'utilisez que de l'eau distillée pour remplir la batterie.

Pour recharger la batterie:**ATTENTION:**

N'essayez pas de recharger une batterie à la hâte. Sa durée de vie pourrait en être raccourcie.

Il est recommandé de faire charger la batterie par un concessionnaire Yamaha. Si vous le faites vous-même, lisez attentivement les instructions du chargeur de batterie avant d'effectuer la charge et suivez la procédure ci-dessous.

1. Enlevez tous les bouchons des éléments de la batterie.
2. Si le niveau de l'électrolyte est bas, ajoutez de l'eau distillée au niveau requis.
3. Réglez la puissance de charge à 1,9 ampère et chargez la batterie lentement, jusqu'à ce que des gaz explosifs se dégagent avec force des éléments de la batterie.

**Pour raccorder les bornes de la batterie:**

1. Vérifiez que les connexions sont correctes lorsque vous montez la batterie dans le scooter.
2. Vérifiez que le reniflard est correctement connecté et n'est ni obstrué ni endommagé.
3. Vérifiez que la batterie est bien fixée.

① Borne positive (+): câble rouge

② Borne négative (-): câble noir

③ Reniflard

Wiederauffüllen der Batterie:

1. Sicherstellen, daß der Säurestand zwischen der oberen ① und unteren ② Standmarkierung steht.
2. Die Batterie mit destilliertem Wasser auffüllen, falls nötig.

ACHTUNG:

Normales Leitungswasser enthält Mineralien, die für Batterien schädlich sind. Zum Wiederauffüllen der Batterie nur destilliertes Wasser verwenden.

Laden der Batterie:**ACHTUNG:**

Nicht versuchen die Batterie zu schnell aufzuladen. Die Lebensdauer der Batterie könnte sich dadurch verkürzen.

Es wird empfohlen die Batterie von einer Yamaha-Fachwerkstatt aufladen zu lassen. Falls Sie die Batterie selbst aufladen, lesen Sie vor dem Laden aufmerksam die Anweisungen für das Batterie-Ladegerät durch und befolgen Sie die folgenden Punkte.

1. Alle Kapfen von den Batterie-Elementen entfernen.
2. Destilliertes Wasser zum vorgeschriebenen Stand auffüllen, falls der Batteriesäurestand niedrig ist.
3. Die Ladegeschwindigkeit auf 1,9 Ampere einstellen und die Batterie langsam laden, bis die explosiven Gase heftig aus den Batterie-Elementen austreten.

Anschließen der Batteriepole:

1. Sicherstellen, daß die Verbindungen korrekt sind, wenn Sie die Batterie in das Wasserfahrzeug einsetzen.
2. Sicherstellen, daß der Entlüfterschlauch richtig angeschlossen und nicht beschädigt oder blockiert ist.
3. Sicherstellen, daß die Batterie nicht verrutschen kann.

- ① Plus (+): Rotes Kabel
- ② Minus (-): Schwarzes Kabel
- ③ Entlüfterschlauch

Para rellenar la batería:

1. Verifique que el nivel del electrolito se encuentre entre las marcas ① de nivel ② superior e inferior.
2. Rellene la batería con agua destilada si es preciso.

PRECAUCION:

El agua del grifo contiene minerales que resultan dañinos para una batería. Utilice únicamente agua destilada para rellenar la batería.

Para recargar la batería:**PRECAUCION:**

No intente cargar una batería apresuradamente. La duración de la batería podría disminuir.

Es recomendable que un concesionario Yamaha cargue la batería. Si lo hace usted mismo, lea cuidadosamente las instrucciones del cargador antes de realizar a carga y siga los siguientes puntos.

1. Retire todos los tapones de la célula de la batería.
2. Añada agua destilada hasta el nivel especificado si el nivel del electrolito estuviera bajo.
3. Ajuste la proporción de carga en 1,9 amperios y cargue lentamente la batería hasta que se descarguen los gases explosivos de las células de la batería.

Para conectar los terminales de la batería:

1. Verifique que las conexiones sean correctas cuando monte la batería en la moto de agua.
2. Verifique que el tubo respiradero esté correctamente acoplado y que no esté roto ni obstruido.
3. Verifique que la batería quede bien sujeta.

- ① Positivo (+): Cable rojo
- ② Negativo (-): Cable negro
- ③ Tubo respiradero



FJU18231

Réglage du système d'injection de carburant

Le système d'injection de carburant a été réglé dans les usines Yamaha. Faites réviser le scooter nautique par un concessionnaire Yamaha si nécessaire.

ATTENTION:

N'essayez pas de régler le système d'injection de carburant par vous-même. Si le réglage est modifié, les performances du moteur peuvent en être affectées et le moteur endommagé.

FJU01824

Vérification du régime embrayé

1. Mettez le véhicule nautique à l'eau.
2. Démarrez le moteur et laissez-le chauffer. A l'aide du compte-tours du compteur multi-fonction, vérifiez le régime embrayé.

Régime embrayé: 1.600–1.800 tr/min

Si le régime embrayé est hors spécification, faites procéder au réglage par un concessionnaire Yamaha.

GJU18231

Einstellen des Kraftstoffeinspritzsystems

Das Kraftstoffeinspritzsystem wurde im Yamaha-Werk eingestellt. Lassen Sie Ihr Wasserfahrzeug von einem Yamaha Vertragshändler warten, falls nötig.

ACHTUNG:

Versuchen Sie nicht das Kraftstoffeinspritzsystem selbst einzustellen. Werden die Einstellungen verändert, kann dies schlechte Motorleistung und Beschädigung zur Folge haben.

GJU01824

Überprüfen der Langsamstlaufgeschwindigkeit

1. Das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen.
2. Den Motor starten und warmlaufen lassen. Den Tachometer im Multifunktionsmesser benutzen, um die Langsamstlaufgeschwindigkeit zu überprüfen.

Langsamstlaufgeschwindigkeit:
1.600–1.800 U/min

Weicht die Langsamstlaufgeschwindigkeit vom Sollwert ab, lassen Sie einen Yamaha Vertragshändler diese Einstellung vornehmen.

SJU18231

Ajuste del sistema de inyección de combustible

El sistema de inyección de combustible sale ajustado de la fábrica Yamaha. Haga reparar la moto de agua en un concesionario Yamaha si es preciso.

PRECAUCION:

No trate de ajustar el sistema de inyección de combustible. Si se modifican los valores de ajuste pueden reducirse las prestaciones del motor o averiarse éste.

SJU01824

Comprobación del régimen mínimo

1. Bote la moto de agua.
2. Arranque el motor y deje que se caliente. Utilice el tacómetro del visor multifunción para comprobar el régimen mínimo.

Régimen mínimo: 1.600–1.800 r/min

Si el régimen mínimo se encuentra fuera del margen especificado, solicite a un concesionario Yamaha que lo ajuste.



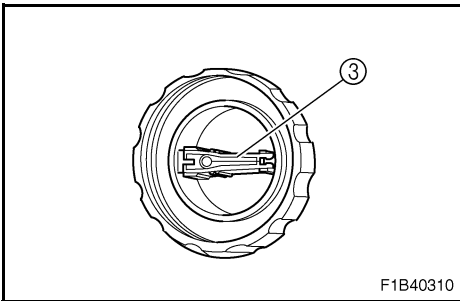
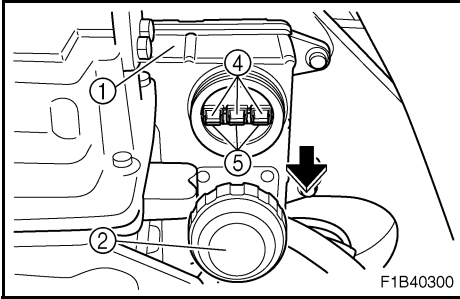
FJU01825

Remplacement du fusible

Le fusible se situe dans le boîtier électrique ①.

Pour remplacer le fusible:

1. Enlevez le bouchon ②.
2. Remplacez le fusible ④ par le fusible de rechange ⑤ de l'ampérage correct à l'aide de l'outil spécial ③ situé au revers du bouchon.



Ampérage du fusible:

20 A (principal)

3 A (compteur)

3 A (pompe de cale)

⚠ AVERTISSEMENT

N'utilisez pas de fusibles d'un ampérage supérieur à l'ampérage recommandé. L'utilisation d'un fusible d'ampérage non adéquat peut endommager gravement le système électrique et provoquer un incendie.

GJU01825

Auswechseln der Sicherung

Die Sicherung befindet sich im Elektrokasten

①.

Um die Sicherung auszuwechseln:

1. Die Kappe ② abnehmen.
2. Die Sicherung ④ mit einer Ersatzsicherung ⑤ der richtigen Amperenzahl ersetzen, unter Einsatz des Spezialwerkzeugs ③, auf der Rückseite der Kappe.

Amperenzahl der Sicherungen:

- 20 A (Hauptnetz)
- 3 A (Messer)
- 3 A (Bilgenpumpe)

⚠ WARNUNG

Keine Sicherungen höherer Stromstärke, als die empfohlene, verwenden. Ersetzen einer Sicherung mit unpassender Stärke, kann am elektrischen System weitreichenden Schaden und möglicherweise Feuer verursachen.

SJU01825

Cambio de fusible

El fusible se encuentra en la caja de componentes eléctricos ①.

Para cambiar el fusible:

1. Quite la tapa ②.
2. Cambie el fusible ④ por el fusible de reemplazo ⑤ del amperaje correcto, con la herramienta especial ③ que se encuentra en el reverso de la tapa.

Amperaje de los fusibles:

- 20 A (principal)
- 3 A (visor)
- 3 A (bomba de la sentina)

⚠ ATENCION

No utilice fusibles de mayor amperaje que el recomendado. La sustitución de un fusible por otro de un amperaje incorrecto puede provocar daños extensos en el sistema eléctrico y posiblemente un incendio.



Spécifications

ELEMENT	MODELE	Unité	FX140/FX Cruiser
CAPACITE DU VEHICULE			
Nombre maximum de personnes à bord		Nombre de personnes	3
Charge maximale		kg (lb)	240 (530)
DIMENSIONS			
Longueur		mm (in)	3.340 (131,5)
Largeur		mm (in)	1.230 (48,4)
Hauteur		mm (in)	1.160 (45,7)
Poids à sec		kg (lb)	362 (798)
PERFORMANCES			
Puissance maximum		kW (PS) @ tr/min	103,0 (140)@ 10.000
Consommation maximum de carburant		L/h (US gal/h, Imp gal/h)	44 (11,6, 9,7)
Rayon d'action à plein régime		h.	1,59
Régime embrayé		tr/min	1.600–1.800
MOTEUR			
Type de moteur			4 temps
Nombre de cylindres			4
Cylindrée du moteur		cm ³ (cu in)	998 (60,9)
Alésage & course		mm (in)	74 × 58 (2,91 × 2,28)
Taux de compression			11,4:1
Système de lubrification			Carter sec
Système de refroidissement			Refroidissement par eau
Système de démarrage			Démarrreur électrique
Système d'allumage			TCI
Bougie			CR9EB (NGK)
Ecartement des électrodes		mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Capacité de la batterie		V-AH	12-19
Système de charge			Volant magnétique

ELEMENT \ MODELE	Unité	FX140/FX Cruiser
UNITE D'ENTRAINEMENT		
Système de propulsion		Pompe de propulsion
Type de pompe de propulsion		Flux axial, un seul étage
Rotation de la turbine		Dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vu de l'arrière)
Transmission		Régime à prise constante 1
Angle horizontal de la tuyère de poussée	Degrés	26 + 26
Angle d'assiette de la tuyère de poussée	Degrés	-10, -5, 0, 5, 10
CARBURANT ET HUILE		
Carburant recommandé		Essence normale sans plomb
Indice d'octane minimum	IOP	86
	IOR	90
Huile moteur recommandée		SAE 10W-30 API SE, SF, SG, SH, SJ
Capacité du réservoir de carburant		
Total	L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Quantité d'huile moteur		
Avec remplacement du filtre à huile	L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Sans remplacement du filtre à huile	L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Quantité totale	L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)



GJU01359

Technische Daten

KOMPONENTE	MODELL	Einheit	FX140/FX Cruiser
KAPAZITÄT DES WASSERFAHRZEUGS			
Maximale Personenanzahl an Bord		Anzahl der Personen	3
Maximale Belastungskapazität		kg (lb)	240 (530)
ABMESSUNGEN			
Länge		mm (in)	3.340 (131,5)
Breite		mm (in)	1.230 (48,4)
Höhe		mm (in)	1.160 (45,7)
Trockengewicht		kg (lb)	362 (798)
LEISTUNG			
Maximale Arbeitsleistung		kW (PS) @ U/Min	103,0 (140) @ 10.000
Maximaler Kraftstoffverbrauch		L/h (US gal/h, Imp gal/h)	44 (11,6, 9,7)
Reichweite bei Vollgas		Std.	1,59
Langsamstaufgeschwindigkeit		U/Min	1.600–1.800
MOTOR			
Motorotyp			4-Takt
Anzahl der Zylinder			4
Hubraum des Motors		cm ³ (cu in)	998 (60,9)
Bohrung & Hub		mm (in)	74 × 58 (2,91 × 2,28)
Kompressionsverhältnis			11,4:1
Schmiersystem			Trockensumpf
Kühlsystem			Wassergekühlt
Startsystem			Elektrische Zündung
Zündsystem			TCI
Zündkerze			CR9EB (NGK)
Elektrodenabstand		mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Kapazität der Batterie		V-AH	12-19
Ladesystem			Schwungradmagnet

KOMPONENTE	MODELL	Einheit	FX140/FX Cruiser
ANTRIEBSEINHEIT			
Antriebssystem			Strahlpumpe
Strahlpumpentyp			Axialfluß, einstufig
Flügelrad-Drehung			Entgegen dem Uhrzeigersinn (Rückansicht)
Übertragung			Synchrongetriebe 1-Geschwindigkeit
Horizontalwinkel der Strahlschubdüse		Grad	26 + 26
Trimmwinkel der Strahlschubdüse		Grad	-10, -5, 0, 5, 10
KRAFTSTOFF UND ÖL			
Empfohlener Kraftstoff			Normalbenzin, bleifrei
Mindest Oktanzahl		POZ ROZ	86 90
Empfohlenes Motoröl			SAE 10W-30 API SE, SF, SG, SH, SJ
Fassungsvermögen des Kraftstofftanks			
Gesamt		L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Motorölmenge			
Mit Ölfilterwechsel		L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Ohne Ölfilterwechsel		L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Gesamtmenge		L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)



SJU01359

Especificaciones

ELEMENTO	MODELO	Unidad	FX140/FX Cruiser
CAPACIDAD DE LA MOTO DE AGUA			
Número máximo de plazas		Número de plazas	3
Carga máxima:		kg (lb)	240 (530)
DIMENSIONES			
Eslora		mm (in)	3.340 (131,5)
Manga		mm (in)	1.230 (48,4)
Puntal		mm (in)	1.160 (45,7)
Peso en seco		kg (lb)	362 (798)
PRESTACIONES			
Potencia máxima		kW (PS) @ r/min	103,0 (140)@ 10.000
Consumo máximo de combustible		L/h (US gal/h, Imp gal/h)	44 (11,6, 9,7)
Autonomía a todo gas		hr.	1,59
Ralentí		r/min	1.600–1.800
MOTOR			
Tipo de motor			4 tiempos
Número de cilindros			4
Cilindrada del motor		cm ³ (cu in)	998 (60,9)
Diámetro y carrera		mm (in)	74 × 58 (2,91 × 2,28)
Relación de compresión			11,4:1
Sistema de engrase			Colector seco
Sistema de refrigeración			Refrigeración por agua
Sistema de arranque			Motor de arranque eléctrico
Sistema de encendido			TCI
Bujía			CR9EB (NGK)
Distancia entre electrodos		mm (in)	0,7–0,8 (0,028–0,031)
Capacidad de la batería		V-AH	12-19
Sistema de carga			Magneto del volante

ELEMENTO	MODELO	Unidad	FX140/FX Cruiser
GRUPO PROPULSOR			
Sistema de propulsión			Bomba de chorro
Tipo de bomba de chorro			Flujo axial, una etapa
Giro del rotor			En el sentido contrario al de las agujas del reloj (visto desde atrás)
Transmisión			1 velocidad, engrane constante
Ángulo horizontal de la tobera de propulsión		Grados	26 + 26
Ángulo vertical de la tobera de propulsión		Grados	-10, -5, 0, 5, 10
COMBUSTIBLE Y ACEITE			
Combustible recomendado			Gasolina normal sin plomo
Octanaje mínimo		PON RON	86 90
Aceite de motor recomendado			SAE 10W-30 API SE, SF, SG, SH, SJ
Capacidad del depósito de combustible			
Total		L (US gal, Imp gal)	70 (18,5, 15,4)
Cantidad de aceite del motor			
Con sustitución del filtro de aceite		L (US qt, Imp qt)	2,2 (2,3, 1,9)
Sin sustitución del filtro de aceite		L (US qt, Imp qt)	2,0 (2,1, 1,8)
Cantidad total		L (US qt, Imp qt)	4,3 (4,5, 3,8)

RECHERCHE DES PANNES ET PROCEDURES D'URGENCE

Recherche des pannes	5-1
Tableau de dépannage	5-1
Procédures d'urgence	5-7
Nettoyage de l'entrée de la tuyère et de la turbine	5-7
Démarrage forcé	5-11
Remorquage du scooter	5-15
Véhicule nautique submergé	5-17



PROBLEMBEHEBUNG UND NOTFALLVERFAHREN

Problembehebung	5-3
Störungssuchtafel	5-3
Notfallverfahren	5-8
Reinigung des Düseneinlasses und des Flügelrads	5-8
Überbrücken der Batterie	5-12
Abschleppen des Wasserfahrzeugs	5-16
Untergegangenes Wasserfahrzeug	5-18

IDENTIFICACIÓN DE AVERÍAS Y PROCEDIMIENTOS DE EMERGENCIA

Identificación de averías	5-5
Cuadro de identificación de averías	5-5
Procedimientos de emergencia	5-8
Limpeza de la admisión de chorro y el rotor	5-8
Puentear la batería	5-12
Remolque de la moto de agua	5-16
Hundimiento de la moto de agua	5-18



FJU01116

Recherche des pannes

Si vous avez quelque problème avec votre scooter, utilisez cette section pour en rechercher la cause possible.

Si vous ne pouvez pas identifier la cause, ou si la procédure de remplacement ou de réparation n'est pas décrite dans le présent manuel de l'utilisateur, demandez à un concessionnaire Yamaha de procéder à l'intervention nécessaire.

FJU01367

Tableau de dépannage

PANNE	CAUSE POSSIBLE		REMEDE	PAGE
Le moteur ne démarre pas	Le démarreur ne tourne pas			
	Coupe-circuit du moteur	Agrafe pas en place	Installer l'agrafe	2-15
	Fusible	Fondu	Remplacer le fusible et vérifier le câblage	4-49
	Batterie	A plat	Recharger	4-43
		Connexions des bornes défectueuses	Resserrer si nécessaire	4-43
		Borne corrodée	Nettoyer	4-9
	Démarreur	Défaillant	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	—
	Le démarreur tourne			
	Manette des gaz	Pressé	Relâcher	2-15
	Carburant	Vide	Faites le plein le plus rapidement possible	3-7
		Altéré ou contaminé	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	4-21
	Réservoir de carburant	Présence d'eau ou de saletés	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	4-21
	Bougie	Encrassée ou défectueuse	Nettoyer ou remplacer	4-33
	Capuchon de bougie	Non installé ou pas serré	Raccorder correctement	4-33
		Connectée au mauvais cylindre	Raccorder correctement	4-33
Système d'injection de carburant	Pompe de carburant défectueuse	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	—	

PANNE	CAUSE POSSIBLE		REMEDE	PAGE
Le moteur tourne irrégulièrement ou cale	Carburant	Vide	Faites le plein le plus rapidement possible	3-7
		Altéré ou contaminé	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	4-21
	Réservoir de carburant	Présence d'eau ou de saletés	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	4-21
	Bougie	Encrassée ou défectueuse	Remplacer	4-33
		Plage de température incorrecte	Remplacer	4-33
		Ecartement des électrodes incorrect	Régler	4-33
	Capuchon de bougie	Desserrés	Raccorder correctement	4-33
		Fissuré, déchiré ou endommagé	Remplacer	—
	Câblage électrique	Connexion lâche	Resserrer ou raccorder correctement	—
	Système d'injection de carburant	Entrée de la tuyère obstruée	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	—
Témoin d'avertissement ou indicateur clignote	Niveau de carburant	Vide	Faites le plein le plus rapidement possible	3-7
	Surchauffe du moteur	Entrée de la tuyère obstruée	Nettoyer	5-7
	Avertissement de contrôle du moteur	Capteurs défectueux	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	—
Le scooter est lent ou perd de la puissance	Cavitation	Entrée de la tuyère obstruée	Nettoyer	5-7
		Turbine endommagée ou usée	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	—
	Avertissement de surchauffe du moteur	Commande de réduction du régime moteur activée	Nettoyer l'entrée de la tuyère et laisser refroidir le moteur	2-37
	Avertissement de pression d'huile	Commande de réduction du régime moteur activée	Ajouter de l'huile	2-35
	Bougie	Encrassée ou défectueuse	Remplacer	4-33
		Plage de température incorrecte	Remplacer	4-33
		Ecartement des électrodes incorrect	Régler	4-33
	Capuchons de bougie	Desserrés	Raccorder correctement	4-33
	Câblage électrique	Connexion lâche	Resserrer ou raccorder correctement	—
	Carburant	Altéré ou contaminé	Faire réviser par un concessionnaire Yamaha	4-21
	Filtre à air	Obstrué	Nettoyer ou remplacer	4-27
		Accumulation d'huile	Remplacer	4-27



GJU01116

Problembekämpfung

Falls Sie irgendwelche Schwierigkeiten mit Ihrem Wasserfahrzeug haben, verwenden Sie diesen Abschnitt, um nach der möglichen Ursache zu suchen.

Falls Sie die Ursache nicht finden können oder falls das Verfahren für Austausch oder Reparatur nicht in diesem Eigentümer-/Benutzerhandbuch beschrieben ist, lassen Sie die notwendige Wartung von einem Yamaha Vertragshändler durchführen.

GJU01367

Störungssuchtafel

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE	SEITE	
Der Motor startet nicht	Der Startermotor dreht sich nicht			
	Motor-Absperrschalter	Die Sperrgabel ist nicht eingeschoben	Die Sperrgabel einschieben	2-16
	Sicherung	Durchgebrannt	Die Sicherung ersetzen und die Verkabelung überprüfen	4-50
	Batterie	Schwach	Wieder aufladen	4-44
		Schlechte Polverbindungen	Befestigen, wie nötig	4-44
		Pol korrodiert	Säubern	4-10
	Startermotor	Fehlerhaft	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	—
	Startermotor dreht sich			
	Gashebel	Gedrückt	Freigegeben	2-16
	Kraftstoff	Leer	Sobald wie möglich nachtanken	3-8
		Schal oder verschmutzt	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	4-22
	Kraftstofftank	Weist Wasser oder Schmutz auf	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	4-22
	Zündkerze	Schmutzig oder defekt	Säubern oder ersetzen	4-34
	Zündkerzenkappe	Nicht angeschlossen oder lose	Richtig anschließen	4-34
		Mit falschem Zylinder verbunden	Richtig anschließen	4-34
	Kraftstoffeinspritzsystem	Kraftstoffpumpe fehlerhaft	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	—

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE		ABHILFE	SEITE
Motor läuft unregelmäßig oder würgt ab	Kraftstoff	Leer	Sobald wie möglich nachtanken	3-8
		Schal oder verschmutzt	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	4-22
	Kraftstofftank	Weist Wasser oder Schmutz auf	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	4-22
	Zündkerze	Schmutzig oder defekt	Ersetzen	4-34
		Falscher Wärmebereich	Ersetzen	4-34
		Abstand inkorrekt	Einstellen	4-34
	Zündkerzenkappe	Lose	Richtig anschließen	4-34
		Gebrochen, gerissen oder beschädigt	Ersetzen	—
Elektrische Verkabelung	Lose Verbindung	Festziehen oder richtig anschließen	—	
Kraftstoffeinspritzsystem	Düse des Strahltriebwerks verstopft	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	—	
Warnleuchte oder Warnanzeiger blinken	Kraftstoffstand	Leer	Sobald wie möglich nachtanken	3-8
	Motor überhitzt	Düseneinlaß verstopft	Säubern	5-8
	Motorwarnung überprüfen	Fehlerhafte Sensoren	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	—
Wasserfahrzeug langsam oder verliert an Leistung	Hohlraumbildung	Düseneinlaß verstopft	Säubern	5-8
		Flügelrad beschädigt oder abgenutzt	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	—
	Warnung - Motorüberhitzung	Motorgeschwindigkeits-Reduktionskontrolle aktiviert	Düseneinlaß säubern und Motor abkühlen lassen	2-38
	Warnung - Öl- druck	Motorgeschwindigkeits-Reduktionskontrolle aktiviert	Öl hinzufügen	2-36
	Zündkerze	Schmutzig oder defekt	Ersetzen	4-34
		Falscher Wärmebereich	Ersetzen	4-34
		Abstand inkorrekt	Einstellen	4-34
	Zündkerzenkappen	Lose	Richtig anschließen	4-34
	Elektrische Verkabelung	Lose Verbindung	Festziehen oder richtig anschließen	—
	Kraftstoff	Schal oder verschmutzt	Von einem Yamaha Vertragshändler warten lassen	4-22
Luftfilter	Verstopft	Säubern oder ersetzen	4-28	
	Ölablagerung	Ersetzen	4-28	



SJU01116

Identificación de averías

Si le ocurre algún problema con la moto de agua, utilice este capítulo para identificar la posible causa.

Si no consigue hallar la causa o si el procedimiento de sustitución o reparación no está descrito en este manual del propietario/piloto, hágala reparar en un concesionario Yamaha.

SJU01367

Cuadro de identificación de averías

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA		SOLUCIÓN	PÁGINA
El motor no arranca	El motor de arranque no gira			
	Interruptor de paro de emergencia del motor	La pinza no está colocada	Colocar la pinza	2-16
	Fusible	Fundido	Cambiar el fusible y comprobar el cableado	4-50
	Batería	Descargada	Cargarla	4-44
		Terminales flojos	Apretarlos según sea necesario	4-44
		Terminal corroído	Limpiarla	4-10
	Motor de arranque	Avariado	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	—
	El motor de arranque gira			
	Manilla del acelerador	Estrujado	Soltar	2-16
	Combustible	Agotado	Repostar lo antes posible	3-8
		Sucio o contaminado	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	4-22
	Depósito de combustible	Presencia de agua o suciedad	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	4-22
	Bujía	Sucia o defectuosa	Limpiarla o cambiarla	4-34
	Tapa de bujía	No conectada o floja	Conectarlas correctamente	4-34
		Conectado al cilindro incorrecto	Conectarlas correctamente	4-34
Sistema de inyección de combustible	Bomba de combustible averiada	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	—	

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA		SOLUCIÓN	PÁGINA
El motor funciona de forma irregular o se cala	Combustible	Agotado	Repostar lo antes posible	3-8
		Sucio o contaminado	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	4-22
	Depósito de combustible	Presencia de agua o suciedad	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	4-22
	Bujía	Sucia o defectuosa	Cambiarla	4-34
		Gama de temperatura incorrecta	Cambiarla	4-34
		Distancia entre electrodos incorrecta	Ajustarla	4-34
	Tapa de bujía	Flojas	Conectarlas correctamente	4-34
		Agrietada, rota o dañada	Cambiarla	—
	Cableado eléctrico	Conexión suelta	Apretarlas o conectarlas correctamente	—
Sistema de inyección de combustible	Tobera de propulsión obstruida	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	—	
La luz de alarma o el indicador parpadean	Nivel de combustible	Agotado	Repostar lo antes posible	3-8
	Motor recalentado	Admisión de chorro obstruida	Limpiarla	5-8
	Comprobar la alarma del motor	Sensores averiados	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	—
La moto de agua navega despacio o pierde potencia	Cavitación	Admisión de chorro obstruida	Limpiarla	5-8
		Rotor dañado o desgastado	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	—
	Alarma de recalentamiento del motor	Está activado el control de reducción de régimen del motor	Limpiar la toma de admisión de agua y enfriar el motor	2-38
	Alarma de presión de aceite	Está activado el control de reducción de régimen del motor	Añadir aceite	2-36
	Bujía	Sucia o defectuosa	Cambiarla	4-34
		Gama de temperatura incorrecta	Cambiarla	4-34
		Distancia entre electrodos incorrecta	Ajustarla	4-34
	Tapas de bujías	Flojas	Conectarlas correctamente	4-34
	Cableado eléctrico	Conexión suelta	Apretarlas o conectarlas correctamente	—
	Combustible	Sucio o contaminado	Hacerlo reparar en un concesionario Yamaha	4-22
	Filtro de aire	Obstruido	Limpiar o cambiar	4-28
Acumulación de aceite		Cambiarla	4-28	



FJU01118

Procédures d'urgence

FJU01119

Nettoyage de l'entrée de la tuyère et de la turbine

Si des algues ou des débris sont emprisonnés dans l'entrée de la tuyère ou dans la turbine, il peut se produire un phénomène de cavitation provoquant une diminution de poussée même si le régime du moteur augmente. Si cette situation se prolonge, le moteur surchauffe et peut se gripper. S'il ne semble pas que des algues ou des débris se soient amassés à l'entrée de la tuyère ou dans la turbine, amenez le scooter à terre et contrôlez l'entrée de la tuyère et la turbine. Coupez toujours le moteur avant d'échouer le scooter.

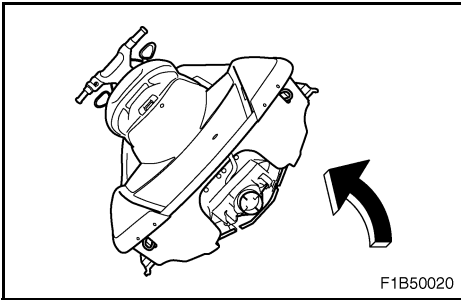
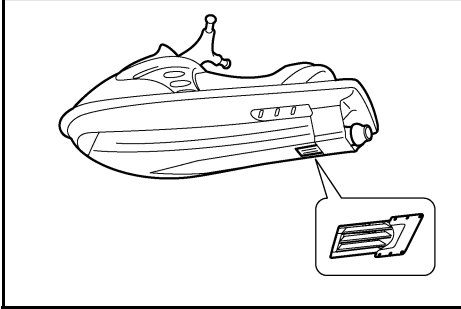
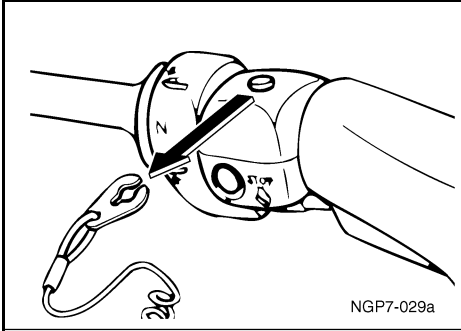
⚠ AVERTISSEMENT

Avant de tenter d'enlever des algues ou des débris de l'entrée de la tuyère ou de la turbine, coupez le moteur et enlevez l'agrafe du coupe-circuit du moteur. Tout contact avec les éléments rotatifs de la pompe d'admission peut provoquer de graves blessures ou la mort.

1. Couchez le scooter sur le côté comme illustré.

ATTENTION:

- Placez un chiffon ou un tapis propres sous le scooter pour éviter frottement et griffes.
- Couchez toujours le scooter nautique sur le côté bâbord (gauche).
- Au moment de coucher le scooter sur le côté, soutenez la proue pour éviter de plier ou d'endommager le guidon.



GJU01118

Notfallverfahren

GJU01119

Reinigung des Düseneinlasses und des Flügelrads

Falls Algen oder Verschmutzungen im Einlaß oder Flügelrad festhängen, kann Hohlrumbaildung auftreten und bewirken, daß sich der Strahlenschub verringert, auch wenn sich die Motorgeschwindigkeit erhöht. Wird dieser Zustand nicht behoben, wird der Motor überhitzen und könnte sich festfressen. Gibt es Anzeichen dafür, daß der Düseneinlaß oder das Flügelrad mit Algen oder Verschmutzungen verstopft ist, das Wasserfahrzeug an Land ziehen und den Düseneinlaß und das Flügelrad kontrollieren. Den Motor immer abschalten, bevor Sie das Wasserfahrzeug an Land ziehen.

⚠️ WARNUNG

Bevor Sie versuchen Algen oder Verschmutzungen aus dem Düseneinlaß oder dem Flügelradbereich zu entfernen, schalten Sie den Motor ab und ziehen die Sperrgabel aus dem Motor-Absperrschalter. Ernsthafte Verletzung oder der Tod könnten die Folge vom Kontakt mit den sich drehenden Teilen der Strahlpumpe sein.

1. Das Wasserfahrzeug zur Seite drehen, wie dargestellt.

ACHTUNG:

- Ein geeignetes sauberes Tuch oder eine Matte unter das Wasserfahrzeug legen, um es vor Abscheuern oder Verkratzen zu schützen.
- Das Wasserfahrzeug immer auf Backbord (die linke Seite) drehen.
- Während Sie das Wasserfahrzeug auf die Seite drehen, den Bug stützen, so daß die Lenkergriffe nicht verbogen oder beschädigt werden können.

SJU01118

Procedimientos de emergencia

SJU01119

Limpieza de la admisión de chorro y el rotor

Si quedan atrapadas algas o residuos en la admisión de chorro o en el rotor, puede producirse cavitación, con lo cual el empuje disminuirá aunque aumente el régimen del motor. Si se prolonga esta situación, el motor se recalentará y puede averiarse. Si existe algún signo de que la admisión de chorro o el rotor están obstruidos con algas o residuos, vare la moto de agua y compruébelos. Pare siempre el motor antes de varar la moto de agua.

⚠️ ATENCION

Antes de proceder a eliminar las algas o residuos de la admisión de chorro o el rotor, pare el motor y quite la pinza del interruptor de paro de emergencia. El contacto con las piezas giratorias de la bomba de chorro puede provocar lesiones graves o mortales.

1. Vuelque la moto de agua sobre su costado como se muestra.

PRECAUCION:

- Coloque una tela o moqueta adecuada debajo de la moto de agua para protegerla de las abrasiones.
- Vuelque siempre la moto de agua sobre su costado de babor.
- Al volcar la moto de agua sobre su costado, sujete el manillar para que no se doble o resulte dañado.



2. Enlevez toutes les algues ou les débris accumulés autour de l'arbre d'entraînement, de la turbine, du corps de la pompe et de la tuyère. Si vous avez des difficultés à enlever les débris, demandez assistance à votre concessionnaire Yamaha.

ATTENTION:

Évitez toujours de conduire votre scooter dans des zones à forte concentration d'algues. Si vous ne pouvez éviter de traverser une zone remplie d'algues, faites fonctionner le scooter alternativement à régime moyen et à plein régime. Les algues tendent à s'accumuler davantage à vitesse constante et à régime embrayé. Si des algues obstruent l'entrée de la tuyère ou la turbine, suivez la procédure de nettoyage ci-dessus.

2. Alle Algen oder Verschmutzungen um die Antriebswelle, das Flügelrad, Pumpengehäuse und die Strahlschubdüse herum, beseitigen. Falls Verschmutzungen schwer zu entfernen sind, wenden Sie sich an Ihren Yamaha Wasserfahrzeughändler.

ACHTUNG:

Vermeiden Sie stets Ihr Wasserfahrzeug in Gebieten zu fahren, in denen viele Algen wachsen. Ist eine Fahrt durch veralgte Gebiete unumgänglich, betreiben Sie den Motor abwechselnd mit halber Geschwindigkeit und dann mit Vollgas. Algen neigen dazu, sich bei gleichbleibender Geschwindigkeit und bei Langsamstlaufgeschwindigkeit anzusammeln. Verstopfen Algen den Düseneinlaß oder den Flügelradbereich, und bewirkt dies Hohlraumbildung, folgen Sie den obigen Reinigungsverfahren.

2. Elimine las algas o residuos alrededor del eje de transmisión, el rotor, la carcasa de la bomba y la tobera de propulsión. Si resulta difícil eliminar los residuos, consulte a su concesionario Yamaha.

PRECAUCION:

Evite siempre navegar en lugares con una fuerte presencia de algas. Si resulta inevitable navegar en lugares con fuerte presencia de algas, hágalo alternativamente a gas parcial y a todo gas. Las algas tienden a acumularse más cuando se navega a velocidad constante y al ralentí. Si las algas obstruyen la admisión o el rotor y provocan cavitación, realice la operación de limpieza descrita anteriormente.



FJU01844

Démarrage forcé

Si la batterie du véhicule nautique s'est déchargée, il est possible de démarrer le moteur en utilisant une batterie 12 V et des câbles volants.

⚠ AVERTISSEMENT

L'électrolyte de la batterie est un produit toxique et dangereux, causant de graves brûlures, etc. L'électrolyte contient de l'acide sulfurique. Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidotes

Externe: rincer à l'eau.

Interne: buvez de grandes quantités d'eau ou de lait. Buvez ensuite du lait de magnésie, des œufs battus ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

Yeux: rincez abondamment à l'eau pendant 15 minutes et appelez rapidement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Tenez-les toujours bien à l'écart de toute source d'étincelles, de flammes, des cigarettes, etc. Si vous utilisez ou chargez la batterie dans un espace clos, veillez à ce qu'il soit bien ventilé. Protégez toujours vos yeux lorsque vous travaillez à proximité de batteries.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

GJU01844

Überbrücken der Batterie

Ist die Batterie des Wasserfahrzeug ver-
braucht, kann der Motor mit einer 12-Volt Batterie
und Überbrückungskabeln gestartet werden.

⚠️ WARNUNG

**Batteriesäure ist giftig und gefährlich und
kann ernsthafte Verbrennungen usw. verursa-
chen. Batteriesäure enthält Schwefelsäure.
Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung ver-
meiden.**

Gegenmaßnahmen

Äußerlich: Mit Wasser spülen.

**Innerlich: Große Mengen Wasser oder Milch
trinken. Daraufhin Bittererde (Magnesia), ge-
schlagene rohe Eier oder Pflanzenöl einneh-
men. Sofort den Arzt rufen.**

**Augen: 15 Minuten lang mit Wasser ausspülen
und sofort den Arzt rufen.**

**Batterien erzeugen explosive Gase ab. Fun-
ken, offenes Feuer, Zigaretten usw. außer
Reichweite halten. Wird die Batterie in einem
abgeschlossenen Raum verwendet oder gela-
den, stellen Sie sicher, daß er gut belüftet ist.
Tragen Sie bei Arbeiten in der Nähe von Batte-
rien immer einen Augenschutz.**

**AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KIN-
DERN HALTEN.**

SJU01844

Puentear la batería

Si se ha descargado la batería de la moto de
agua, puede arrancarse el motor con otra batería
de 12 voltios y cables puente.

⚠️ ATENCION

**El electrolito de la batería es tóxico y peligro-
so, provoca quemaduras graves, etc. Contiene
ácido sulfúrico. Evite todo contacto con la
piel, los ojos o la ropa.**

Antídotos

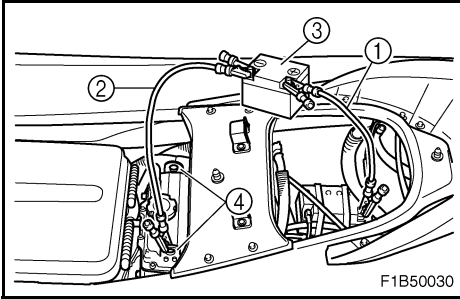
Externo: Lavar con agua.

**Interno: Ingerir grandes cantidades de agua o
leche. Seguidamente ingerir magnesia, huevo
batido o aceite vegetal. Llamar a un médico
inmediatamente.**

**Ojos: Lavar con agua durante 15 minutos y
acudir rápidamente al médico.**

**Las baterías producen gases explosivos. Man-
tenga bien alejadas las chispas, llamas, ciga-
rillos, etc. Si va a utilizar o cargar la batería
en un espacio cerrado, verifique que esté bien
ventilado. Protéjase siempre los ojos cuando
trabaje cerca de una batería.**

**MANTÉNGALA FUERA DEL ALCANCE
DE LOS NIÑOS.**



FJU01845

Raccordement des câbles volants

1. Raccordez le câble volant positif (+) ① aux bornes positives (+) des deux batteries.
2. Connectez une extrémité du câble volant négatif (-) ② à la borne négative (-) de la batterie de secours ③.
3. Connectez l'autre extrémité du câble négatif (-) à un support du moteur ④.

ATTENTION: _____

Ne connectez pas l'extrémité du câble volant à la borne négative (-) de la batterie du véhicule nautique! Contrôlez que toutes les connexions sont bien en place et corrigez-les le cas échéant avant d'essayer de démarrer le moteur. Une mauvaise connexion risque d'endommager le système électrique.

4. Démarrez le moteur puis débranchez les câbles dans l'ordre inverse des étapes ci-dessus.

ATTENTION: _____

- N'appuyez jamais sur le contacteur de démarrage lorsque le moteur tourne.
- Ne faites pas fonctionner le contacteur de démarrage pendant plus de 5 secondes, faute de quoi vous risqueriez de décharger la batterie et le moteur ne démarrerait pas. Le démarreur pourrait être endommagé lui aussi. Si le moteur ne démarre pas après 5 secondes, relâchez le contacteur et essayez à nouveau après 15 secondes.

GJU01845

Anschließen der Überbrückungskabel

1. Das Plus (+) Überbrückungskabel ① an den Pluspol (+) von beiden Batterien anschließen.
2. Ein Ende des Minus (-) Überbrückungskabels ② an den Minuspol (-) der Aufladebatterie ③ anschließen.
3. Das andere Ende des Minuskabels (-) an die Motoraufhängung ④ anschließen.

ACHTUNG: _____

Das Ende des Überbrückungskabels nicht an den Minuspol (-) der Batterie des Wasserfahrzeugs anschließen! Sicherstellen, daß alle Verbindungen gut und richtig sitzen, bevor Sie versuchen den Motor zu starten. Jegliche falsche Verbindung kann das elektrische System beschädigen.

4. Den Motor starten und dann die Kabel abnehmen, wobei die obigen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen sind.

ACHTUNG: _____

- Den Startschalter niemals drücken während der Motor läuft.
- Den Startschalter nicht länger als 5 Sekunden lang drücken, da sich andernfalls die Batterie entladen und der Motor nicht starten wird. Auch kann der Startermotor dadurch beschädigt werden. Falls der Motor nicht innerhalb von 5 Sekunden startet, den Startschalter loslassen, 15 Sekunden lang warten und danach nochmals probieren.

SJU01845

Conexión de los cables puente

1. Conecte el cable positivo (+) ① a los terminales positivos (+) de ambas baterías.
2. Conecte un extremo del cable negativo (-) ② al terminal negativo (-) terminal de la batería auxiliar ③.
3. Conecte el otro extremo del cable negativo (-) a un gancho de motor ④.

PRECAUCION: _____

No conecte el extremo del cable puente al terminal negativo (-) de la batería de la moto de agua. Verifique que todas las conexiones sean firmes y correctas antes de intentar arrancar el motor. Una conexión incorrecta puede averiar el sistema eléctrico.

4. Arranque el motor y seguidamente desconecte los cables en el orden inverso.

PRECAUCION: _____

- No pulse nunca el interruptor de arranque cuando el motor esté en marcha.
- No accione el interruptor de arranque durante más de 5 segundos ya que se descargará la batería y no arrancará el motor. Además, podría dañar el motor de arranque. Si el motor no arranca en 5 segundos, suelte el interruptor de arranque, espere 15 segundos y a continuación inténtelo de nuevo.



FJU01913

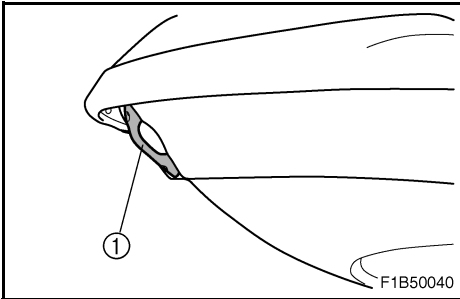
Remorquage du scooter

Si le scooter tombe en panne en cours de navigation, il peut être remorqué jusqu'au rivage.

Si le scooter doit être remorqué d'urgence à l'aide d'un câble de remorquage, le pilote doit rester sur le scooter et tenir le guidon.

ATTENTION:

- Remorquez le scooter à une vitesse inférieure ou égale à 5 mph (8 km/h); si vous le remorquez à trop grande vitesse, de l'eau pourrait pénétrer par l'admission d'air et les passages d'échappement et inonder le compartiment moteur.
- Remorquez le scooter en utilisant l'œil de proue ① exclusivement.
- Pendant le remorquage, la proue doit être maintenue hors de l'eau pour empêcher l'eau de pénétrer dans le compartiment moteur.



AVERTISSEMENT

- Le scooter ne doit être remorqué qu'en cas d'urgence.
- Le câble de remorquage doit être suffisamment long pour éviter que le scooter ne heurte le bateau qui le remorque lorsque celui-ci ralentit. Une bonne règle consiste à utiliser un câble de remorquage dont la longueur est égale à trois fois la longueur combinée du bateau de remorquage et du scooter nautique.
- Le pilote du bateau de remorquage doit conserver une vitesse minimum et éviter tout trafic ou obstacle susceptible de constituer un danger pour le pilote du scooter nautique.

GJU01913

Abschleppen des Wasserfahrzeugs

Fällt das Wasserfahrzeug aus, während es im Wasser ist, kann es an Land zurückgeschleppt werden.

Muß das Wasserfahrzeug in einem Notfall mit Hilfe eines Abschleppseils abgeschleppt werden, sollte der Fahrer dabei auf dem Wasserfahrzeug sitzen und die Lenkergriffe festhalten.

ACHTUNG:

- Das Wasserfahrzeug mit höchstens 5 mph (8 km/h) abschleppen, andernfalls könnte Wasser über die Abgaskanäle in den Motor eindringen oder in das Wasserfahrzeug spritzen und den Motorraum überfluten, falls es zu schnell gezogen wird.
- Zum Ziehen des Wasserfahrzeugs ausschließlich die Bugöse ① benutzen.
- Während des Abschleppens muß sich der Bug gut über dem Wasser befinden, damit verhindert wird, daß Wasser in den Motorraum gelangen kann.

⚠ WARNUNG

- Das Wasserfahrzeug sollte nur in einem Notfall abgeschleppt werden.
- Das Abschleppseil sollte lang genug sein, so daß das Wasserfahrzeug nicht mit dem Zugboot zusammenstoßen kann, wenn dieses die Geschwindigkeit verringert. Eine gute Richtlinie für die Länge eines Abschleppseils wäre dreimal die kombinierte Länge des Abschleppbootes und des Wasserfahrzeugs.
- Der Fahrer des Abschleppbootes muß die Geschwindigkeit auf ein Minimum halten und Verkehr und Hindernisse vermeiden, die eine Gefahr für den Fahrer auf dem Wasserfahrzeug darstellen könnten.

SJU01913

Remolque de la moto de agua

Si la moto de agua queda fuera de servicio en el agua, puede ser remolcada a tierra.

Si en caso de emergencia la moto de agua debe ser remolcada con un cabo de remolque, el piloto debe permanecer a bordo sujetando el manillar.

PRECAUCION:

- Remolque la moto de agua a un máximo de 5 mph (8 km/h); si se remolca a una velocidad superior, puede entrar agua en el motor por los conductos de escape o los rocios pueden inundar la cámara del motor.
- Remolque la moto de agua por el pasabombas de proa ① únicamente.
- Durante el remolque debe mantenerse la proa fuera del agua para impedir que entre agua en la cámara del motor.

⚠ ATENCION

- La moto de agua sólo debe ser remolcada en caso de emergencia.
- El cabo de remolque debe ser lo suficientemente largo para que la moto de agua no choque con la embarcación que remolca al reducir ésta su velocidad. Por regla general, el cabo de remolque debe tener una longitud igual a tres veces la suma de la eslora de la embarcación que remolca y la de la moto de agua.
- El piloto de la embarcación que remolca debe mantener una velocidad mínima y evitar el tráfico u obstáculos que puedan poner en peligro al piloto de la moto de agua.



FJU01902

Véhicule nautique submergé

Si le véhicule est submergé ou rempli d'eau, procédez comme suit et consultez votre concessionnaire Yamaha aussi vite que possible. Le non-respect de ces consignes peut provoquer de graves dommages au moteur!

En cas d'urgence:

1. Échouez le véhicule et enlevez les bouchons de vidange de poupe pour évacuer l'eau du compartiment moteur. (Cf. page 3-19 pour des instructions plus détaillées.)
Déposer les bouchons des compartiments de rangement pour en évacuer l'eau.
2. Remplacez les bouchons de vidange de poupe.
3. Faites réviser le véhicule par un concessionnaire Yamaha le plus rapidement possible.

GJU01902

Untergegangenes Wasserfahrzeug

Ist das Wasserfahrzeug untergegangen oder mit Wasser überflutet, das folgende Verfahren befolgen und sobald wie möglich einen Yamaha Vertragshändler konsultieren. Ein Versäumnis dies zu tun, könnte ernsthaften Motorschaden zur Folge haben!

Im Notfall:

1. Das Wasserfahrzeug an Land ziehen und die Ablassstopfen im Heck entfernen, um das Wasser aus dem Motorraum abzulassen. (Für weitere Anweisungen, siehe Seite 3-20.) Die Ablassstopfen in den Ablagefächern entfernen, um das Wasser aus jedem Ablagefach abzulassen.
2. Die Heck-Ablassstopfen wieder einsetzen.
3. Lassen Sie Ihr Wasserfahrzeug so bald wie möglich von einem Yamaha Vertragshändler überprüfen.

SJU01902

Hundimiento de la moto de agua

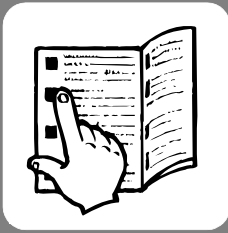
Si la moto de agua se sumerge o inunda de agua, observe el procedimiento siguiente y consulte lo antes posible a un concesionario Yamaha. ¡La omisión de dicho procedimiento puede provocar graves daños al motor!

En caso de emergencia:

1. Vare la moto de agua y quite los tapones de achique de popa para achicar el agua de la cámara del motor. (Consulte las instrucciones adicionales en la página 3-20.) Extraiga los tapones de los paños para vaciar el agua de estos.
2. Coloque los tapones de achique de popa.
3. Haga revisar la moto de agua por un concesionario Yamaha lo antes posible.

FJU01124

ANNEXE



Index..... 6-1

D

ES

GJU01124

SJU01124

ANHANG

APÉNDICE

Index6-3

Índice alfabético 6-5



Index

A

Accélérateur	3-25
Accostage du scooter.....	3-69
Apprendre à utiliser le scooter nautique.....	3-45
Apprenez à connaître votre scooter nautique	3-43
Arrêt du moteur	3-41
Arrêter le scooter	3-67
Autres étiquettes	1-12

B

Batterie	3-21, 4-9
Boîte à gants	2-41
Bouchon du réservoir de carburant	2-13

C

Capot	2-13
Caractéristiques du scooter nautique.....	1-35
Carburant et huile	3-1
Changement de l'huile moteur	4-23
Compartiment de rangement avant	2-39
Compartiment de rangement de siège	2-41
Compartiment moteur	3-13
Compartiments de rangement.....	2-39
Compte-tours	2-31
Compteur de vitesse	2-31
Compteur horaire/voltmètre	2-33
Compteur multifonction	2-29, 3-31
Contacteur d'arrêt du moteur	2-13
Contacteur de démarrage.....	2-17
Contacteurs.....	3-31
Contrôle du filtre à air	4-27
Contrôles après utilisation.....	3-73
Contrôles préalables	3-9
Cordon du coupe-circuit du moteur	3-29
Coupe-circuit du moteur.....	2-15

D

Démarrage depuis un ponton.....	3-53
Démarrage du moteur.....	3-37
Démarrage du véhicule nautique.....	3-51
Démarrage et embarquement en eau peu profonde.....	3-53
Démarrage forcé.....	5-11

E

Echouage du scooter	3-69
Embarquement avec des passagers	3-57
Embarquement et démarrage en eau profonde	3-55
Embarquement seul.....	3-55
Emplacement des composants principaux	2-1
Emplacement des étiquettes	1-7
Entreposage.....	4-1
Entretien et réglages.....	4-13
Équipement recommandé.....	1-31
Essence.....	3-1
Essence-alcool.....	3-3

Étiquette d'agrément du Certificat de contrôle des émissions	1-5
Étiquette date de fabrication	1-5
Étiquettes d'avertissement	1-8
Étiquettes importantes.....	1-7
Extincteur	3-23

F

Faire virer le scooter nautique.....	3-63
Fonctionnement.....	3-33
Fond de cale	3-19

H

Huile moteur	3-5
--------------------	-----

I

Indicateur d'avertissement de contrôle du moteur	2-33
Indicateur d'avertissement de niveau de carburant.....	2-35
Indicateur d'avertissement de pression d'huile	2-35
Indicateur d'avertissement de surchauffe du moteur	2-37
Informations de sécurité.....	1-15
Informations sur le contrôle des émissions (pour le Canada uniquement)	1-5
Inspection de la batterie	4-43
Inspection de l'angle de la tuyère de propulsion.....	4-29
Inspection du câble d'inversion	4-29
Inspection du mécanisme QSTS	4-31
Inspection du système d'alimentation.....	4-21
Inspection et réglage du câble d'accélérateur.....	4-29

J		Règles de sécurité nautique.....	1-43
Jauge de carburant.....	2-31	Règles d'utilisation	1-23
L		Remorquage du scooter.....	5-15
Levier d'inclinaison.....	2-21	Remplacement du fusible.....	4-49
Levier d'inversion	2-23	Remplissage du réservoir de carburant	3-7
Levier d'inversion et inverseur	3-27	Réservoir de carburant	4-21
Liste de vérification des contrôles préalables.....	3-9	Restrictions relatives aux personnes habilitées à piloter le scooter nautique.....	1-17
Lubrification.....	4-5	Rinçage du système de refroidissement.....	4-1
M		Rodage du moteur	3-33
Manette des gaz.....	2-15	S	
Manuel de l'utilisateur et trousse à outils.....	4-15	Sélecteur QSTS (système de réglage rapide de l'assiette)	2-25
Marche arrière sur voies navigables.....	3-71	Séparateur d'eau.....	3-17
Mise à l'eau du scooter.....	3-35	Siège arrière	2-9
N		Siège avant	2-11
Navigation avec des passagers	3-49	Ski nautique.....	1-39
Navigation sur eau agitée	3-71	Sortie témoin d'eau de refroidissement.....	2-17, 3-31
Nettoyage de l'entrée de la tuyère et de la turbine.....	5-7	Spécifications.....	4-51
Nettoyage du scooter nautique	4-11	Système d'alimentation.....	4-7
Nettoyage et réglage des bougies	4-33	Système de direction	2-19, 3-25
Niveau de carburant	3-13	Système Yamaha de gestion du moteur (Yamaha Engine Management System, YEMS)	2-29
Niveau d'huile moteur.....	3-15	T	
Numéro de série du moteur	1-3	Tableau de dépannage.....	5-1
Numéro d'identification de la coque (HIN).....	1-3	Tableau d'entretien périodique	4-17
Numéro d'identification primaire (PRI-ID)	1-1	Transport	3-77
Numéros d'identification.....	1-1	Tuyère	3-29
P		U	
Poignée.....	2-27	Utilisation des commandes et autres fonctions.....	2-9
Points de contrôle préalables.....	3-13	Utilisation de votre scooter nautique	3-43
Points de lubrification	4-37	Utilisez votre scooter nautique de manière responsable.....	1-45
Précautions	1-33	V	
Procédures d'urgence	5-7	Véhicule nautique chaviré.....	3-59
Proue abaissée	2-27	Véhicule nautique submergé.....	5-17
Proue relevée.....	2-27	Vérification du régime embrayé	4-47
Q			
Quitter le scooter	3-41		
R			
Raccordement des câbles volants.....	5-13		
Recherche des pannes.....	5-1		
Réglage du système d'injection de carburant.....	4-47		
Règles de navigation	1-19		



Index

A	
Ablagefächer	2-40
Abschalten des Motors	3-42
Abschleppen des Wasserfahrzeugs	5-16
Alleine Aufsitzen	3-56
Andere Etiketten	1-12
Anfangskennnummer (PRI-ID)	1-2
Anhalten des Wasserfahrzeugs	3-68
Anschließen der Überbrückungskabel	5-14
Aufsitzen und Starten in tiefem Gewässer	3-56
Auswechseln der Sicherung	4-50
B	
Batterie	3-22, 4-10
Bedienung der Kontrollen und anderer Funktionen	2-10
Benutzungsbeschränkungen für dieses Wasserfahrzeug	1-18
Benzin	3-2
Beschränkungen bei der Fahrt	1-20
Betreiben Ihres Wasserfahrzeugs	3-44
Betrieb	3-34
Betrieb in rauhem Gewässer	3-72
Betriebserfordernisse	1-24
Bilge	3-20
Bug-nach-oben	2-28
Bug-nach-unten	2-28
D	
Das Aufsitzen mit Mitfahrern	3-58
Das Säubern des Wasserfahrzeugs	4-12
Das Starten des Motors	3-38
Das Starten des Wasserfahrzeugs	3-52
Das Wasserfahrzeug an Land ziehen ...	3-70
Das Wasserfahrzeug zu Wasser lassen	3-36
Die Schalter	3-32
Docken des Wasserfahrzeugs	3-70
Drehzahlmesser	2-32
E	
Eigenschaften des Wasserfahrzeugs ...	1-36
Eigentümer-/Benutzerhandbuch und Werkzeugsatz	4-16
Einfahrzeit des Motors	3-34
Einstellen des Kraftstoffeinspritzsystems	4-48
Empfohlene Ausstattung	1-32
Erfreuen Sie sich verantwortungsbewußt an Ihrem Wasserfahrzeug	1-46
Etikett des Herstellungsdatums	1-6
F	
Feuerlöscher	3-24
Frontsitz	2-12
Füllen des Kraftstofftanks	3-8
G	
Gashebel	2-16, 3-26
Gasohol	3-4
Gekertertes Wasserfahrzeug	3-60
Genehmigungsetikett des Abgaskontrollzertifikats	1-6
Geschwindigkeitsmesser	2-32
H	
Handgriff	2-28
Handschuhfach	2-42
Haube	2-14
I	
Information über Abgaskontrolle (Ausschließlich für Kanada)	1-6
Information zu den Gefahren	1-34
K	
Kennnummern	1-2
Kipphebel	2-22
Kraftstoffmesser	2-32
Kraftstoffstand	3-14
Kraftstoffsystem	4-8
Kraftstofftank	4-22
Kraftstoff-Tankdeckel	2-14
Kraftstoff und Öl	3-2
Kraftstoff-Warnanzeiger	2-36
Kühlwasser- Kontrollstrahlauslaß	2-18, 3-32
L	
Lernen, Ihr Wasserfahrzeug zu betreiben	3-46
Luftfilterelement überprüfen	4-28

M		
Mit Ihrem Wasserfahrzeug vertraut werden	3-44	
Motor-Absperrschalter.....	2-16	
Motoröl	3-6	
Motorölstand	3-16	
Motorraum.....	3-14	
Motor-Seriennummer	1-4	
Motorstoppleine (Reißleine)	3-30	
Motorstoppschalter.....	2-14	
Multifunktionsmesser	2-30, 3-32	
N		
Notfallverfahren.....	5-8	
O		
Öldruck-Warnanzeiger	2-36	
P		
Positionen der Etiketten	1-7	
Positionen der Hauptbestandteile	2-2	
Problembehebung.....	5-3	
Prüfliste für die Überprüfungen vor der Inbetriebnahme	3-10	
Prüfpunkte vor der Inbetriebnahme.....	3-14	
R		
Reinigung des Düseneinlasses und des Flügelrads.....	5-8	
Rücksitz.....	2-10	
Rückwärtsfahrt auf Wasserwegen	3-72	
Rumpf-Kennnummer (HIN)	1-4	
S		
Säuberung und Einstellung der Zündkerzen	4-34	
Schalthebel	2-24	
Schalthebel und Rückwärtsschleuse	3-28	
Schmierstellen.....	4-38	
Schmierung.....	4-6	
Schnellschalt-Trimmsystem (QSTS)		
Wahlschalter	2-26	
Sicherheitsinformationen.....	1-16	
Sicherheitsregeln der Schifffahrt	1-44	
Sitzablagefach.....	2-42	
Spülen des Kühlsystems.....	4-2	
Starten und Aufsitzen in seichtem Gewässer.....	3-54	
Starten von einem Pier aus.....	3-54	
Startschalter	2-18	
Steuersystem	2-20, 3-26	
Stilllegung	4-2	
Störungssuchtafel.....	5-3	
Strahltriebwerk	3-30	
Stundenzähler/Voltmeter.....	2-34	
T		
Tabelle zur regelmäßigen Wartung.....	4-18	
Technische Daten	4-53	
Transport.....	3-78	
U		
Überbrücken der Batterie	5-12	
Überhitzungswarnanzeiger	2-38	
Überprüfen der Langsamstlaufgeschwindigkeit	4-48	
Überprüfung der Batterie.....	4-44	
Überprüfung des Kraftstoffsystems	4-22	
Überprüfung des QSTS-Mechanismus	4-32	
Überprüfung des Schaltseilzugs	4-30	
Überprüfung des Strahlschubdüsenwinkels.....	4-30	
Überprüfungen nach dem Betrieb	3-74	
Überprüfungen vor Inbetriebnahme	3-10	
Überprüfung und Einstellung des Gasseilzugs.....	4-30	
Untergegangenes Wasserfahrzeug	5-18	
V		
Verlassen des Wasserfahrzeugs	3-42	
Vorderes Ablagefach.....	2-40	
W		
Warnanzeige des Motors kontrollieren.....	2-34	
Warnung-Etiketten	1-8	
Wartung und Einstellungen	4-14	
Wasserabscheider	3-18	
Wasserskifahren mit Mitfahrern.....	3-50	
Wasserskifahren	1-40	
Wechseln des Motoröls	4-24	
Wenden des Wasserfahrzeugs	3-64	
Wichtige Etiketten	1-7	
Y		
Yamaha Engine Management System (YEMS).....	2-30	



SJU01125

Índice alfabético

A

Acete del motor 3-6

Acelerador 3-26

Ajuste del sistema de inyección de combustible 4-48

Alarma de combustible..... 2-36

Alarma de presión de aceite 2-36

Alarma de recalentamiento del motor 2-38

Almacenamiento 4-2

Aprendiendo a pilotar la moto de agua 3-46

Arranque del motor 3-38

Asidero 2-28

Asiento delantero..... 2-12

Asiento trasero..... 2-10

Atraque de la moto de agua a un pantalán ... 3-70

B

Batería 3-22, 4-10

Botadura de la moto de agua 3-36

C

Cámara del motor 3-14

Cambio de fusible..... 4-50

Cambio del aceite del motor..... 4-24

Características de la moto de agua 1-36

Combustible y aceite 3-2

Comprobación del elemento del filtro de aire 4-28

Comprobación del régimen mínimo..... 4-48

Comprobaciones posteriores a la navegación..... 3-74

Comprobaciones previas a la navegación 3-11

Compruebe el indicador de alarma del motor 2-34

Conexión de los cables puente 5-14

Conozca su moto de agua..... 3-44

Cordón de hombre al agua 3-30

Cuadro de identificación de averías 5-5

Cuadro de mantenimiento periódico 4-19

Cuenta horas/Voltímetro 2-34

D

Dejar la moto de agua..... 3-42

Depósito de combustible 4-22

Disfrute de su moto de agua de forma responsable 1-46

E

Embarque con tripulantes..... 3-58

Embarque e inicio de la marcha en aguas profundas..... 3-56

Embarque en solitario 3-56

Engrase 4-6

Equipo recomendado..... 1-32

Especificaciones 4-55

Esquí acuático 1-40

Extintor..... 3-24

F

Funcionamiento..... 3-34

G

Gasolina 3-2

Gobierno de la moto de agua 3-64

Grupo propulsor 3-30

Guantera 2-42

H

Hundimiento de la moto de agua 5-18

I

Identificación de averías 5-5

Indicador de combustible 2-32

Información para evitar peligros 1-34

Información relativa a control de emisiones (sólo Canadá) 1-6

Información relativa a la seguridad..... 1-16

Inicio de la navegación 3-52

Interruptor de arranque..... 2-18

Interruptor de paro de emergencia del motor 2-16

Interruptor de paro del motor..... 2-14

Interruptores 3-32

L

Lavado del sistema de refrigeración con agua 4-2

Limitaciones a la navegación..... 1-20

Limitaciones sobre quién puede pilotar la moto de agua 1-18

Limpieza de la admisión de chorro y el rotor 5-8

Limpieza de la moto de agua 4-12

Limpieza y ajuste de las bujías 4-34

Lista de comprobaciones previas a la navegación 3-11

Llenado del depósito de combustible	3-8	Requisitos para navegar	1-24
M		Revisión de la batería	4-44
Manilla del acelerador	2-16	Revisión del cable del inversor	4-30
Mantenimiento y ajustes	4-14	Revisión del mecanismo QSTS	4-32
Manual del propietario/piloto y juego de herramientas	4-16	Revisión del sistema de combustible	4-22
Marcha atrás en vías navegables	3-72	Revisión y ajuste del cable del acelerador ...	4-30
Mezcla de gasolina y alcohol etílico	3-4	Rodaje del motor	3-34
Moto de agua volcada	3-60	Rótulo de homologación del certificado de control de emisiones	1-6
N		Rótulo de la fecha de fabricación	1-6
Navegación con mala mar	3-72	Rótulos de advertencia	1-8
Nivel de aceite del motor	3-16	Rótulos importantes	1-7
Nivel de combustible	3-14	S	
Normas de navegación segura	1-44	Salida desde un pantalán	3-54
Número de identificación del motor (HIN) ...	1-4	Selector del sistema de trimado rápido (QSTS)	2-26
Número de identificación primario (PRI-ID)	1-2	Sentina	3-20
Número de serie del motor	1-4	Separador de agua	3-18
Números de identificación	1-2	Sistema de combustible	4-8
O		Sistema de gobierno	2-20, 3-26
Otros rótulos	1-12	Sistema Yamaha de gestión del motor (YEMS)	2-30
P		Situación de los rótulos	1-7
Palanca de inclinación	2-22	Surtidor testigo del agua de refrigeración	2-18, 3-32
Palanca del inversor	2-24	T	
Palanca del inversor y compuerta de inversión	3-28	Tacómetro	2-32
Pañol del asiento	2-42	Tapa	2-14
Pañol de proa	2-40	Tapón de llenado del depósito de combustible	2-14
Paños	2-40	Transporte	3-78
Parada de la moto de agua	3-68	U	
Paro del motor	3-42	Ubicación de los componentes principales	2-2
Pilotaje de la moto de agua	3-44	Utilización de los mandos y otras funciones	2-10
Pilotaje de la moto de agua con tripulantes	3-50	V	
Proa abajo	2-28	Varada de la moto de agua	3-70
Proa arriba	2-28	Velocímetro	2-32
Procedimientos de emergencia	5-8	Verificación del ángulo de la tobera de propulsión	4-30
Puentear la batería	5-12	Visor multifunción	2-30, 3-32
Puesta en marcha y embarque en aguas poco profundas	3-54		
Puntos de comprobación previa a la navegación	3-14		
Puntos de engrase	4-38		
R			
Remolque de la moto de agua	5-16		



Printed in USA
Dec. 2002—0.6 × 1 CR
F1B-F8199-81-A0
(F, G, S)

Inprimé sur papier recyclé
Gedruckt auf Altpapier
Impreso en panel reciclado